# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

1. 她播下的种子(the Seed She Sowed) 000001

2. 她播下的种子(the Seed She Sowed) 000002

3. 她播下的种子(the Seed She Sowed) 000003

4. 她播下的种子(the Seed She Sowed) 000004

5. 她播下的种子(the Seed She Sowed) 000005

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 她播下的种子(The seed she sowed)



[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
**Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .**
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði] [siːd] [ʃiː; ʃi]['saʊd, 'soʊd]
**The Seed She Sowed**
这 种子 她 播种

她播下的种子

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɑːk] [straɪk]
**A Tale of the Great Dock Strike**
一个 故事 的 这 伟大的 码头 罢工

码头工人大罢工的故事

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['emə] ['lezli]
**EMMA LESLIE**
艾玛 莱斯利

艾玛·莱斯利

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['ɑːrθɚz] [ɪn'herɪtəns] , "
**Author of " Arthur's Inheritance , "**
作者 的 " 亚瑟的 遗产 , "

《亚瑟的遗产》的作者

" - ['mesɪdʒ] , "
**" Gytha's Message , "**
" - 信息 , "

“吉萨的讯息，”

" [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] , " & [siː] .
**" A Gypsy Against Her Will , " & c .**
" 一个 吉普赛人 反对 她 将要 , " & c .

《违背她意愿的吉普赛人》等。

['ɪləstreɪtɪd]
**ILLUSTRATED**
插图

插图

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
**BLACKIE AND SON LIMITED**
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

['lʌndən] , [ 'glɑːsgəu ] , [ænd; ənd] [bɑːm'beɪ]
**LONDON , GLASGOW , AND BOMBAY**
伦敦 , 格拉斯哥 , 和 孟买

伦敦、格拉斯哥和孟买

['kɑːntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

[tʃæp] .
**CHAP .**
章节 .

章

[aɪ] . ['wɪni] ['tʃæplɪnz] [hoʊm]
**I . WINNY CHAPLIN'S HOME**
我 . 温妮 卓别林的 家

一、温妮·卓别林的家

[iː] .
**II .**
二 .

二、

[nuː] [wɜːrk]
**NEW WORK**
新的 工作

新作品

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III .**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['neɪbərz]
**THE NEIGHBOURS**
这 邻居

邻居们

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

[wʌt] ['pæʃ(ə)n] [dɪd]
**WHAT PASSION DID**
什么 热情 做过

激情究竟带来了什么?

[viː] . - ['sækrɪfaɪs]
**V . WINNY'S SACRIFICE**
V . - 牺牲

五、温妮的牺牲

['vaɪ, 'viː] .
**VI .**
六年级 .

六、

[wʌn] ['wɪndi] ['mɔːrnɪŋ]
**ONE WINDY MORNING**
一 刮风 早晨

一个刮风的早晨

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**VII .**
七 .

七、

[ðə; ði] [straɪk]
**THE** **STRIKE**
这 罢工

罢工

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**VIII** **.**
八 .

第八章

[kənˈkluːʒ(ə)n]
**CONCLUSION**
结论

结论

[ðə; ði] [siːd] [ʃiː; ʃi]['saʊd, 'soʊd] .
**THE** **SEED** **SHE** **SOWED** **.**
这 种子 她 播种 .

她播下的种子。

['tʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER** **I** **.**
章 我 .

第一章

['wɪni] ['tʃæplɪnz] [hoʊm] .
**WINNY** **CHAPLIN'S** **HOME** **.**
温妮 卓别林的 家 .

温妮·卓别林的家。

" ['fɑːðər] [wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['dɪdnt] [get] ['eni] [wɜːrk] ['jestərdeɪ] , ['hiːz]
**"** **FATHER** **won't** **be** **long** **now** **,** **and** **as** **he** **didn't** **get** **any** **work** **yesterday** **,** **he's**
" 父亲 惯于 是 长的 现在 , 和 作为 他 没有 得到 任何 工作 昨天 , 他是
[ʃʊr] [tuː; tə][tuː; tə] - [deɪ] .
**sure** **to** **to** **-** **day** **.**
当然 到 到 - 天 .

“父亲很快就要回来了，他昨天没找到工作，今天肯定也能找到。”

[hiː; hi]['æləs] [dʌz] , [aɪv] ['noʊtɪst] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ten] ,
**He** **allus** **does** **,** **I've** **noticed** **,** **"** **and** **the** **speaker** **,** **a** **pretty** **little** **girl** **of** **ten** **,**
他 艾洛斯 做 , 我已经 注意到 , " 和 这 扬声器 , 一个 漂亮的 小的 女孩 的 十 ,

我注意到他总是这样做，“而说话的人，是一个十岁的漂亮小女孩，

['kerfəli] [drɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] [ 'sindəz ] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
**carefully** **dropped** **a** **few** **cinders** **on** **the** **fire** **as** **she** **spoke** **,**
小心 掉落 一个 很少 煤渣 在 这 火 作为 她 辐 ,

她一边说话，一边小心翼翼地往火里扔了几块煤渣。

[ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [maɪt] [lʊk] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]
**that** **the** **room** **might** **look** **bright** **and** **cheerful** **for** **her** **father** **when** **he** **came** **in**
那 这 房间 可能 看 明亮的 和 快乐 为了 她 父亲 什么时候 他 来了 在
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [dɑːks] .
**from** **his** **work** **at** **the** **docks** **.**
从 他的 工作 在 这 码头 .

这样，当她父亲从码头下班回家时，房间看起来会明亮而令人愉悦。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['hʌŋgri] , ['leti] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] .
**"** **Are** **you** **very** **hungry** **,** **Letty** **?** **"** **asked** **a** **voice** **from** **the** **corner** **.**
" 是 你 非常 饥饿的 , 莱蒂 ? " 问 一个 嗓音 从 这 角落 .

“莱蒂，你很饿吗？”角落里传来一个声音。

[ðə; ði][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['kɔːrnər]

| The | girl | sitting | in | the | glow | of | the | firelight | turned | towards | the | shadowed | corner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 坐着 | 在 | 这 | 辉光 | 的 | 这 | 火光 | 转向 | 向 | 这 | 阴影 | 角落 |

[wer] [hɜːr; hər]['sɪstər] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ænd; ənd] [æskt] :

| where | her | sister | lay | on | a | home | - | made | couch | of | boxes | and | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 姐姐 | 躺 | 在 | 一个 | 家 | - | 制成 | 长椅 | 的 | 盒子 | 和 | 问 | : |

坐在火光中的女孩转向阴暗的角落，她的妹妹正躺在用纸箱临时搭建的沙发上，她问道：

" [wɪl] [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] [mɔːr] ['medɪs(ə)n] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

| " | Will | you | want | some | more | medicine | , | do | you | think | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 想 | 一些 | 更多的 | 药品 | , | 做 | 你 | 思考 | ? | " |

“你觉得你还需要再吃点药吗？”

" [aɪm] [əˈfreɪd] [soʊ] ; [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][maɪ] [bæk] [ɪz] ['getɪŋ] [bæd]

| " | I'm | afraid | so | ; | I | haven't | had | any | for | a | week | , | and | my | back | is | getting | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 所以 | ; | 我 | 还没有 | 有 | 任何 | 为了 | 一个 | 星期 | , | 和 | 我的 | 后退 | 是 | 获得 | 坏的 |

[əˈgen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

“恐怕是这样；我已经一个星期没吃东西了，我的背又开始疼了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðər] [gets] [tuː; tə] - [deɪ] .

| But | we | won't | say | anything | about | it | till | we | see | how | much | father | gets | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 惯于 | 说 | 任何事物 | 关于 | 它 | 直到 | 我们 | 看 | 如何 | 很多 | 父亲 | 获得 | 到 | - | 天 | . |

但在看到父亲今天能拿到多少之前，我们不会对此发表任何评论。

['mʌðər] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [ˌeɪ'tiːn] [pens] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['rʌtərz] ,

| Mother | is | sure | to | get | eighteen | pence | for | her | washing | at | Mrs | . | Rutter's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 是 | 当然 | 到 | 得到 | 十八 | 便士 | 为了 | 她 | 洗涤 | 在 | 太太 | . | 鲁特的 | , |

母亲在鲁特太太家洗衣服肯定能挣到十八便士。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sper] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [ɪf] ['fɑːðər]

| so | she | might | be | able | to | spare | sixpence | for | a | bottle | of | medicine | if | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 空闲的 | 六便士 | 为了 | 一个 | 瓶子 | 的 | 药品 | 如果 | 父亲 |

[gɑːt][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [tuː] . "

| got | a | day's | work | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一个 | 天 | 工作 | 也 | . | " |

如果父亲也能找到一天的工作，她或许就能拿出六便士买瓶药了。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [get][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] — [waɪ] , [hiː; hi]['hæznt][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['deɪz] [wɜːrk]

| " | He | wouldn't | get | a | whole | day | — | why | , | he | hasn't | had | a | whole | day's | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不会 | 得到 | 一个 | 所有的 | 天 | — | 为什么 | , | 他 | 还没有 | 有 | 一个 | 所有的 | 天 | 工作 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] !

| for | a | long | time | ! |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | ! |

“他连一天都干不了——哎呀，他已经很久没干过一整天的工作了！”

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

| But | he | might | get | a | shilling | or | perhaps | a | little | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可能 | 得到 | 一个 | 先令 | 或者 | 也许 | 一个 | 小的 | 更多的 | , |

但他或许能拿到一先令，或者稍微多一点。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] .

| and | then | I | should | think | you | might | have | the | medicine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 应该 | 思考 | 你 | 可能 | 有 | 这 | 药品 | . |

那么我想你应该会有药吧。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

| I'll | go | and | have | a | look | up | the | street | and | see | if | he | is | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 和 | 有 | 一个 | 看 | 向上 | 这 | 街道 | 和 | 看 | 如果 | 他 | 是 | 未来 | , |

我去街上看看他是不是要来。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] [tiː] ['bædli][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| for | I | know | you | want | your | tea | badly | by | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 你 | 想 | 你的 | 茶 | 糟糕 | 经过 | 这 | 时间 | . |

因为我知道你这个时候很想喝茶。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [hɔːl] , [soʊ][aɪm][nɑːt][soʊ] ['hʌŋgri] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

| I | had | my | dinner | at | the | mission | - | hall | , | so | I'm | not | so | hungry | as | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 我的 | 晚餐 | 在 | 这 | 使命 | - | 大厅 | , | 所以 | 我是 | 不是 | 所以 | 饥饿的 | 作为 | 你 | 是 | . |

我在传教站吃过晚饭了，所以不像你那么饿。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

| " | And | as | she | spoke | she | opened | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 她 | 辐 | 她 | 打开 | 这 | 门 | , |

“她一边说着，一边打开了门。”

['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['rʌdi] ['faɪərlaɪt] [ðæt] [druː] [ə'nʌðər] [gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

| letting | out | a | glow | of | ruddy | firelight | that | drew | another | girl | to | the | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 出去 | 一个 | 辉光 | 的 | 红润 | 火光 | 那 | 画 | 其他 | 女孩 | 到 | 这 | 门口 | . |

火光映照出一片红润的光芒，吸引了另一个女孩走到门口。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ['wɪni] ?

| " | How | are | you | to | - | day | , | Winny | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 你 | 到 | - | 天 | , | 温妮 | ? |

“温妮，你今天过得怎么样？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

| " | she | said | thrusting | her | head | in | and | looking | round | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 推进 | 她 | 头 | 在 | 和 | 寻找 | 圆形的 | 这 | 房间 | . |

“她说着，把头探进房间，环顾四周。”

" [haʊ] ['dʒɑːli][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [ɪn] [hɪr] !

| " | How | jolly | you | always | look | in | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 快乐的 | 你 | 总是 | 看 | 在 | 这里 | ! |

“你在这里总是看起来那么开心！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

| " | she | added | surveying | the | little | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 额外 | 测量 | 这 | 小的 | 房间 | , |

她环顾着这间小屋，补充道：“

[ðæt] [dɪd][hæv; həv][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['ʃæbi] ['fɜːrnɪtʃər] ,

| that | did | have | an | air | of | comfort | about | it | in | spite | of | its | shabby | furniture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 做过 | 有 | 一个 | 空气 | 的 | 舒适 | 关于 | 它 | 在 | 尽管如此 | 的 | 它是 | 破旧 | 家具 | , |

尽管家具破旧，但那里却给人一种舒适的感觉。

[wɪtʃ] [lʊkt] [kwaɪt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

| which | looked | quite | rich | and | luxurious | in | the | glow | of | the | firelight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 看起来 | 相当 | 富有的 | 和 | 豪华 | 在 | 这 | 辉光 | 的 | 这 | 火光 | . |

在火光的映照下，显得十分富丽堂皇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðæt] [stɪl] [ri'teind] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [hɪr]

| There | was | a | carpet | on | the | floor | that | still | retained | patches | of | crimson | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 地毯 | 在 | 这 | 地面 | 那 | 仍然 | 保留 | 补丁 | 的 | 赤红 | 这里 |

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

| and | there | . |
|---|---|---|
| 和 | 那里 | . |

地板上铺着地毯，地毯上还残留着一些鲜红的痕迹。

-  [bɑːks] [kaʊtʃ]  ,  [tuː]  , [wʌz; wəz]  ['kʌvərd]  [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  ['pætʃwɜːrk]  [ʌv; əv]  [kri'tɑːn]  [wɪtʃ]

| Winny's | box | couch | , | too | , | was | covered | with | a | patchwork | of | cretonne | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 盒子 | 长椅 | , | 也 | , | 曾是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 拼布 | 的 | 克雷顿 | 哪个 |

[lʊkt]  [braɪt]  [ænd; ənd]  ['prɪti]  ;

| looked | bright | and | pretty | ; |
|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 明亮的 | 和 | 漂亮的 | ; |

温妮的箱形沙发也铺着一块拼布印花棉布，看起来鲜艳漂亮；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrm] -  [tʃer]  ['kʌvərd]  [ɪn][ðə; ði]  [seɪm]  ['fæʃ(ə)n]  [ɑːn][ðə; ði]  ['ʌðər]  [saɪd]

| and | there | was | an | arm | - | chair | covered | in | the | same | fashion | on | the | other | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 手臂 | - | 椅子 | 涵盖 | 在 | 这 | 相同的 | 时尚 | 在 | 这 | 其他 | 边 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs]  ,

| of | the | fireplace | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 壁炉 | , |

壁炉另一侧也有一把同样款式的扶手椅。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]  [raʊnd]  ['teɪbl]  [ɪn][ðə; ði]  ['mɪd(ə)l]  [ʌv; əv][ðə; ði]  [ruːm]  ['kʌvərd]  [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  [waɪt]

| and | a | little | round | table | in | the | middle | of | the | room | covered | with | a | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 圆形的 | 桌子 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | 涵盖 | 和 | 一个 | 白色的 |

[klɔːθ]  ,

| cloth | , |
|---|---|
| 布 | , |

房间中央摆着一张铺着白桌布的小圆桌，

[ɑːn]  [wɪtʃ]  [wʌz; wəz][set]  [aʊt][ðə; ði]  [tiː]  -  [kʌps]  [ænd; ənd][ə; eɪ]  [pleɪt]  [ɔːr]  [tuː]  ,

| on | which | was | set | out | the | tea | - | cups | and | a | plate | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 曾是 | 放 | 出去 | 这 | 茶 | - | 杯子 | 和 | 一个 | 盘子 | 或者 | 二 | , |

上面摆放着茶杯和一两个盘子。

[bʌt; bət][nɑːt][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv]  [fuːd]  , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][læst]['mɔːrs(ə)l][wʌz; wəz]  ['iːtn]  [æt; ət]

| but | not | an | atom | of | food | , | because | the | last | morsel | was | eaten | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一个 | 原子 | 的 | 食物 | , | 因为 | 这 | 最后的 | 小块 | 曾是 | 吃 | 在 |

['brekfəst]  [taɪm]  ,

| breakfast | time | , |
|---|---|---|
| 早餐 | 时间 | , |

但一点食物也没剩下，因为最后一口食物在早餐时就被吃掉了。

[ænd; ənd]  [ʌn'tɪl]  ['fɑːðər]  [ɔːr]  ['mʌðər]  [keɪm]  [hoʊm]  [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  ['deɪz]  ['ɜːrnɪŋz]  ,

| and | until | father | or | mother | came | home | with | the | day's | earnings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直到 | 父亲 | 或者 | 母亲 | 来了 | 家 | 和 | 这 | 天 | 收益 | , |

直到父母带着当天的收入回家，

[noʊ]  [tiː]  [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][baɪ][ðə; ði]  ['sɪstər]  .

| no | tea | could | be | had | by | the | sisters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 茶 | 可以 | 是 | 有 | 经过 | 这 | 姐妹 | . |

姐妹俩没能喝到茶。

[moʊst]  ['iːgərli]  [dɪd]  ['leti]  [pɪr]  ['ɪntuː][ðə; ði]  ['dɑːrknəs]  [ʌv; əv][ðə; ði]  ['drɪri]  ['lɪt(ə)l]  [striːt]  .

| Most | eagerly | did | Letty | peer | into | the | darkness | of | the | dreary | little | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 急切地 | 做过 | 莱蒂 | 同伴 | 进入 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 凄凉 | 小的 | 街道 | . |

莱蒂迫不及待地向昏暗的街道望去。

[ðə; ði]  [wɪnd]  [bluː]  ['kʌtɪŋli]  [koʊld]  [ɔːf]  [ðə; ði]  ['rɪvər]  , [ænd; ənd]  [ɔːl'ðoʊ]  [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]  [nɑːt]  [mʌtʃ]  ['æftər]

| The | wind | blew | cuttingly | cold | off | the | river | , | and | although | it | was | not | much | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 吹 | 尖锐地 | 寒冷的 | 离开 | 这 | 河 | , | 和 | 虽然 | 它 | 曾是 | 不是 | 很多 | 后 |

[faɪv] [ ə'klɔk, əu- ]  ,

| five | o'clock | , |
|---|---|---|
| 五 | 点钟 | , |

河面上吹来刺骨的寒风，虽然才刚过五点钟不久，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['fɑːgi] [ɔːl] [deɪ] [ðæt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wɪnd]

| it | had | been | so | dull | and | foggy | all | day | that | now | in | the | March | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 所以 | 乏味的 | 和 | 雾蒙蒙的 | 全部 | 天 | 那 | 现在 | 在 | 这 | 行进 | 风 |

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [bɪn] [glæd][tuː; tə][get] [ˌɪn'dɔːrz] ,

| everybody | had | been | glad | to | get | indoors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 有 | 到过 | 高兴的 | 到 | 得到 | 室内 | , |

一整天天气阴沉，雾气弥漫，现在三月的风吹得人心惶惶，大家都乐得躲进室内。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

| and | no | one | was | to | be | seen | moving | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | 移动 | 关于 | . |

周围一个人影都没有。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪts] ['twɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ; [bʌt; bət] ['meni] ,

| Here | and | there | lights | twinkled | in | the | windows | of | the | houses | ; | but | many | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 灯 | 闪烁 | 在 | 这 | 视窗 | 的 | 这 | 房屋 | ; | 但 | 许多 | , |

房屋的窗户里零星闪烁着灯光；但许多，

[laɪk] [ðɪs] [hoʊm] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['lɛtiz] ,

| like | this | home | window | of | Letty's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 家 | 窗户 | 的 | 莱蒂的 | , |

就像莱蒂家的这扇窗户一样，

['oʊnli] [ʃoʊd] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪndər] ['faɪər] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]

| only | showed | the | red | glow | of | a | little | cinder | fire | made | ready | for | the | festival |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 显示 | 这 | 红色的 | 辉光 | 的 | 一个 | 小的 | 煤渣 | 火 | 制成 | 准备好 | 为了 | 这 | 节日 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [tiː] ,

| of | the | day | — | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 天 | — | 茶 | , |

只见一小堆煤渣火散发着红光，那是为当天的节日——茶会——准备的。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ʃʊr] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [miːl] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['ɜːrnɪŋz]

| when | the | children | were | at | least | sure | of | half | a | meal | if | the | father's | earnings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 孩子们 | 是 | 在 | 至少 | 当然 | 的 | 一半 | 一个 | 一顿饭 | 如果 | 这 | 父亲的 | 收益 |

[wʊd] [nɑːt][get][ðem; ðəm][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn] .

| would | not | get | them | a | whole | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 得到 | 他们 | 一个 | 所有的 | 一 | . |

即使父亲的收入不足以让他们吃上一顿完整的饭，孩子们至少也能保证吃上半顿饭。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər] ['iːðər] ['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

| After | looking | up | and | down | the | street | for | either | father | or | mother | to | appear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 寻找 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 街道 | 为了 | 任何一个 | 父亲 | 或者 | 母亲 | 到 | 出现 | , |

在街上四处张望，寻找父亲或母亲的身影后，

['leti] [went] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [ʌp'sterz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ 'ʃɪvərɪŋ ] ,

| Letty | went | indoors | and | upstairs | , | for | she | was | shivering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱蒂 | 去 | 室内 | 和 | 楼上 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 瑟瑟发抖 | , |

莱蒂因为发抖，就进了屋，上了楼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stuːl] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔːr]

| and | the | little | stool | by | the | fireside | was | more | comfortable | than | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 凳子 | 经过 | 这 | 炉边 | 曾是 | 更多的 | 舒服的 | 比 | 这 | 门 |

- [step] .

| - | step | . |
|---|---|---|
| - | 步 | . |

壁炉旁的小凳子比门口的台阶舒服多了。

" [wʌz; wəz] [ðæt] ['æni] [braʊn] [went] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] ['ræðər] ['ʃɑ:rpli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

| " | Was | that | Annie | Brown | went | out | just | now | ? | " | she | asked | rather | sharply | as | she | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 那 | 安妮 | 棕色的 | 去 | 出去 | 只是 | 现在 | ? | " | 她 | 问 | 相当 | 尖锐地 | 作为 | 她 | 来了 | 在 | . |

“刚才出去的是安妮·布朗吗？”她边问边走了进来，语气有些生硬。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌst] [lʊkt] [ɪn] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [went] [baɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .

| She | just | looked | in | as | she | went | by | , | " | answered | the | voice | in | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 只是 | 看起来 | 在 | 作为 | 她 | 去 | 经过 | , | " | 回答 | 这 | 嗓音 | 在 | 这 | 角落 | . |

“她路过时只是瞥了一眼，”角落里传来一个声音回答道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , ['wɪni] , [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [lɑ:t] ,

| " | I | wonder | you | talk | to | her | , | Winny | , | when | you | know | they | are | all | such | a | bad | lot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 你 | 讲话 | 到 | 她 | , | 温妮 | , | 什么时候 | 你 | 知道 | 他们 | 是 | 全部 | 这样的 | 一个 | 坏的 | 很多 | , |

“温妮，你知道他们都是一群坏人，真不知道你为什么还要跟她说话。”

" [sed] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] .

| " | said | her | sister | shutting | the | door | with | a | bang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 她 | 姐姐 | 关闭 | 这 | 门 | 和 | 一个 | 砰 | . |

“说完，她姐姐砰的一声关上了门。”

" [oʊ] , ['æni] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [bæd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] .

| " | Oh | , | Annie | is | not | so | bad | when | you | come | to | know | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 安妮 | 是 | 不是 | 所以 | 坏的 | 什么时候 | 你 | 来 | 到 | 知道 | 她 | . |

“哦，当你真正了解安妮之后，就会发现她其实并没有那么糟糕。”

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɜ:rks] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑ:ks] ; [gets] [mɔ:r] [wɜ:rk] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən] ['fɑ:ðər] [dʌz] , [ænd; ənd] — "

| Her | father | works | at | the | docks | ; | gets | more | work | , | I | think | , | than | father | does | , | and | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 作品 | 在 | 这 | 码头 | ; | 获得 | 更多的 | 工作 | , | 我 | 思考 | , | 比 | 父亲 | 做 | , | 和 | — | " |

她父亲在码头工作；我觉得她比她父亲的工作量大，而且——”

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [noʊ] ['mʌðər] [dəunt] [wɑ:nt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,

| " | That | may | be | , | but | still | I | know | mother | don't | want | me | to | go | to | play | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 可能 | 是 | , | 但 | 仍然 | 我 | 知道 | 母亲 | 不 | 想 | 我 | 到 | 去 | 到 | 玩 | 和 | 她 | , |

“也许是这样，但我仍然知道妈妈不想让我去和她一起玩。”

" [sed] ['leti] ['spi:kɪŋ] ['sʌmwʌt] [sɪ'vɪrli] .

| " | said | Letty | speaking | somewhat | severely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 莱蒂 | 请讲 | 有些 | 严重 | . |

莱蒂语气有些严肃地说。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['oʊnli] [smaɪld] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

| But | her | sister | only | smiled | to | herself | in | the | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 姐姐 | 仅有的 | 微笑 | 到 | 她自己 | 在 | 这 | 阴影 | . |

但她的妹妹只是独自躲在阴影里微笑。

['leti] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['praɪdɪd] [hɜːr'self] [ɑːn] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr'self] [ə'luːf] [frʌm; frəm]

| Letty | was | like | her | mother | , | and | prided | herself | on | holding | herself | aloof | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱蒂 | 曾是 | 喜欢 | 她 | 母亲 | , | 和 | 自豪 | 她自己 | 在 | 保持 | 她自己 | 超然 | 从 |

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] — [neɪ] ,

| a | good | many | — | nay | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 许多 | — | 不 | , |

莱蒂像她母亲一样，并以与许多人保持距离而自豪——不，

[moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪbərz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [pʊr] [æz; əz] [ðeɪ]

| most | of | their | neighbours | , | for | they | had | not | always | been | so | poor | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们的 | 邻居 | , | 为了 | 他们 | 有 | 不是 | 总是 | 到过 | 所以 | 贫穷的 | 作为 | 他们 |

[naʊ] [wɜːr; wər] .

| now | were | . |
|---|---|---|
| 现在 | 是 | . |

他们的大多数邻居都比他们现在的贫穷得多，因为他们并非一直都像现在这样贫穷。

['tʃæplɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] , [bʌt; bət] [ɪl] - [helθ] [ænd; ənd] [bæd] [taɪmz] [hæd; həd]

| Chaplin | had | been | a | carpenter | , | but | ill | - | health | and | bad | times | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓别林 | 有 | 到过 | 一个 | 木匠 | , | 但 | 患病的 | - | 健康 | 和 | 坏的 | 时代 | 有 |

[θroʊn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

| thrown | him | out | of | work | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 他 | 出去 | 的 | 工作 | , |

卓别林以前是一名木匠，但疾病和不幸的境遇使他失去了工作。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi]

| and | he | had | drifted | from | one | thing | to | the | other | until | at | last | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 漂移 | 从 | 一 | 事物 | 到 | 这 | 其他 | 直到 | 在 | 最后的 | 他 |

[hæd; həd] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['deɪz] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːks] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ]

| had | been | glad | to | get | an | occasional | day's | work | at | the | docks | as | a | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 高兴的 | 到 | 得到 | 一个 | 偶然 | 天 | 工作 | 在 | 这 | 码头 | 作为 | 一个 | 天 |

['leɪbərər] ,

| labourer | , |
|---|---|
| 劳动者 | , |

他一直漂泊不定，直到最后，他很高兴能偶尔在码头做一天的临时工。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['haʊzɪz] [kloʊz] [æt; ət]

| while | his | wife | got | a | little | charing | at | some | of | the | larger | houses | close | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 妻子 | 得到 | 一个 | 小的 | 查林 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 更大的 | 房屋 | 关闭 | 在 |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

而他的妻子则对附近一些较大的房子感到有些不满。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [pæst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] [noʊ]

| In | this | way | , | a | year | or | two | had | passed | , | during | which | , | if | they | had | sunk | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | , | 一个 | 年 | 或者 | 二 | 有 | 通过了 | , | 期间 | 哪个 | , | 如果 | 他们 | 有 | 沉没 | 不 |

['loʊər] ,

| lower | , |
|---|---|
| 降低 | , |

就这样，一两年过去了，在此期间，如果他们的境况没有进一步恶化的话，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['hedweɪ] [tɔːrdz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| they | had | made | no | headway | towards | recovering | their | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 制成 | 不 | 进展 | 向 | 恢复中 | 他们的 | 位置 | . |

他们在夺回阵地方面毫无进展。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːrl] , ['wɪni] ,

| And | during | this | time | , | the | eldest | girl | , | Winny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 时间 | , | 这 | 长子 | 女孩 | , | 温妮 | , |

在此期间，大女儿温妮

[hæd; həd] ['grædʒuəli] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə]

| had | gradually | sunk | into | a | state | of | ill | - | health | that | at | first | seemed | likely | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 逐步地 | 沉没 | 进入 | 一个 | 状态 | 的 | 患病的 | - | 健康 | 那 | 在 | 第一的 | 似乎 | 可能 | 到 |

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɪ'spɑːndənsi] .

| add | to | her | father's | despondency | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 到 | 她 | 父亲的 | 沮丧 | . |

她的健康状况逐渐恶化，起初这似乎会加剧她父亲的沮丧情绪。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['tʃɪrflnəs] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] ['faʊnt(ə)n]

| But | the | girl | herself | developed | a | cheerfulness | that | made | her | a | very | fountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女孩 | 她自己 | 发达 | 一个 | 愉悦 | 那 | 制成 | 她 | 一个 | 非常 | 喷泉 |

[ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

| of | hope | and | good | cheer | for | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 希望 | 和 | 好的 | 欢呼 | 为了 | 其他的 | , |

但是，女孩本人却培养出一种乐观开朗的性格，使她成为他人希望和快乐的源泉。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eni] ['betər] [hɜːr'self] .

| although | she | seemed | to | have | given | up | all | thought | of | being | any | better | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 似乎 | 到 | 有 | 给定 | 向上 | 全部 | 想法 | 的 | 存在 | 任何 | 更好的 | 她自己 | . |

虽然她似乎已经放弃了让自己变得更好的所有想法。

[noʊ][wʌn] ['siːɪŋ] [ðæt] [peɪl] ['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [wʊd] ['evər][hæv; həv]

| No | one | seeing | that | pale | patient | face | on | the | pillow | of | her | couch | would | ever | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 看到 | 那 | 苍白 | 病人 | 脸 | 在 | 这 | 枕头 | 的 | 她 | 长椅 | 会 | 曾经 | 有 |

[dremt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

| dreamt | what | she | was | , |
|---|---|---|---|---|
| 梦见 | 什么 | 她 | 曾是 | , |

谁也想不到，当看到她面色苍白、神情痛苦地躺在沙发枕头上时，她究竟是怎样一个人。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['sɪstər] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [huː] [lɪvd] [ɪn]

| not | only | to | her | own | mother | , | father | , | and | sister | , | but | to | all | who | lived | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 到 | 她 | 自己的 | 母亲 | , | 父亲 | , | 和 | 姐姐 | , | 但 | 到 | 全部 | WHO | 居住地 | 在 |

[ðə; ði] [haʊs] .

| the | house | . |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | . |

不仅对自己的父母和妹妹，而且对所有住在这所房子里的人。

[wen] ['piːp(ə)l] [keɪm] [æz; əz] [nuː] ['tenənts] ,

| When | people | came | as | new | tenants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 人们 | 来了 | 作为 | 新的 | 租户 | , |

当人们作为新租户搬进来时，

[ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['wɪni] ['tʃæplɪn] " [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

| they | would | hear | from | one | and | the | other | of | " | little | Winny | Chaplin | " | before | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 听到 | 从 | 一 | 和 | 这 | 其他 | 的 | " | 小的 | 温妮 | 卓别林 | " | 前 | 他们 |

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

| had | been | in | the | house | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 在 | 这 | 房子 | 一个 | 星期 | , |

他们搬进这栋房子不到一周，就会互相听到对方提起“小温妮·卓别林”。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['wɪni] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | if | anybody | was | in | trouble | , | Winny | was | sure | to | know | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何人 | 曾是 | 在 | 麻烦 | , | 温妮 | 曾是 | 当然 | 到 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | . |

如果有人遇到麻烦，温妮肯定知道所有的事情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs]

| The | little | back | room | they | occupied | was | in | point | of | fact | the | heart | of | that | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 后退 | 房间 | 他们 | 占领 | 曾是 | 在 | 观点 | 的 | 事实 | 这 | 心 | 的 | 那 | 房子 |

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['haʊshəʊldz] ,

| with | its | cluster | of | households | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 簇 | 的 | 家庭 | , |

他们居住的那间小小的后屋实际上是那栋房子及其周围几户人家的中心。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]['oʊpən]

| and | so | it | was | no | uncommon | thing | for | one | and | the | other | to | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 曾是 | 不 | 罕见 | 事物 | 为了 | 一 | 和 | 这 | 其他 | 到 | 打开 |

[ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

| the | door | and | exchange | a | word | or | two | with | the | invalid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 和 | 交换 | 一个 | 单词 | 或者 | 二 | 和 | 这 | 无效的 | , |

因此，两人一起打开门，与病人说上一两句话，并不罕见。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] .

| especially | when | her | mother | was | out | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 她 | 母亲 | 曾是 | 出去 | 全部 | 天 | . |

尤其是当她妈妈整天不在家的时候。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['neɪbərz] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['nevər] [wʊd] ;

| In | this | way | she | learned | to | know | her | neighbours | as | her | mother | never | would | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 她 | 学习 | 到 | 知道 | 她 | 邻居 | 作为 | 她 | 母亲 | 绝不 | 会 | ; |

通过这种方式，她学会了了解她的邻居，而这是她的母亲永远无法做到的；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['wɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl] ,

| for | there | was | something | so | winning | about | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 某物 | 所以 | 获胜 | 关于 | 这 | 女孩 | , |

因为这个女孩身上有种非常迷人的特质，

[ðæt] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fər'gɑːt] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] ,

| that | people | talking | to | her | forgot | sometimes | that | she | was | only | a | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 人们 | 说 | 到 | 她 | 忘了 | 有时 | 那 | 她 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 女孩 | , |

有时候和她说话的人会忘记她只是个女孩。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['trʌblz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [tuː; tə]

| and | told | her | of | troubles | that | they | would | have | shrunk | from | imparting | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 她 | 的 | 麻烦 | 那 | 他们 | 会 | 有 | 缩小 | 从 | 传授 | 到 |

['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər] [frendz] .

| older | and | wiser | friends | . |
|---|---|---|---|---|
| 老 | 和 | 更明智 | 朋友们 | . |

他们向她倾诉了那些他们不愿向年长睿智的朋友倾诉的烦恼。

[ðen] , [tuː] , ['wɪni] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['stɔːriz] ,

| Then | , | too | , | Winny | always | had | time | to | listen | to | their | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 温妮 | 总是 | 有 | 时间 | 到 | 听 | 到 | 他们的 | 故事 | , |

而且，温妮总是会抽出时间来听他们讲故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənər] ['ɔːf(ə)n] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [loʊd]

| and | the | very | telling | them | to | such | a | sympathetic | listener | often | lifted | the | load |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 非常 | 讲述 | 他们 | 到 | 这样的 | 一个 | 交感神经 | 听众 | 经常 | 抬起 | 这 | 加载 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

| a | little | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 小的 | ; |

而把这些事告诉这样一位善解人意的倾听者，往往能让人感到些许轻松；

[ænd; ənd] [ɪf] ['wɪni] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪspər] ['tendərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] :

| and | if | Winny | could | do | no | more | , | she | would | whisper | tenderly | to | her | visitor | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 温妮 | 可以 | 做 | 不 | 更多的 | , | 她 | 会 | 耳语 | 温柔地 | 到 | 她 | 游客 | : |

如果温妮再也做不了什么，她就会温柔地低声对来访者说：

" [gɑːd] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| " | God | knows | all | about | it | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | , | 你 | 知道 | . |

“上帝知道这一切，你知道的。”

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

| I | will | ask | him | to | help | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 问 | 他 | 到 | 帮助 | 你 | . |

我会请他帮忙。

" ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] [wʊd] [pɑːrt][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ kəm'pleinə ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed]
**" Sometimes a curious smile would part the lips of the complainer when she said**
" 有时 一个 好奇的 微笑 会 部分 这 嘴唇 的 这 抱怨者 什么时候 她 说
[ðɪs] ,
**this ,**
这 ,

“有时，抱怨者说这话时，嘴角会浮现出一丝好奇的微笑。”

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] ['hevi] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ,
**for however heavy the trouble under discussion might be ,**
为了 然而 重的 这 麻烦 在下面 讨论 可能 是 ,

然而，无论所讨论的问题有多么棘手，

[ˌaɪ 'tiː] ['rerli] ['hæpənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz]
**it rarely happened that it was so great as that affliction she herself was**
它 很少 发生 那 它 曾是 所以 伟大的 作为 那 痛苦 她 她自己 曾是
[kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ,
**called upon to endure ,**
称为 之上 到 忍受 ,

很少有事情像她自己所遭受的那种苦难那样巨大。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] : " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [gɑːd] [noʊz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn]
**and perhaps the visitor would add : " Do you think God knows about your own**
和 也许 这 游客 会 添加 : " 做 你 思考 上帝 知道 关于 你的 自己的
['trʌb(ə)l] ? "
**trouble ? "**
麻烦 ? "

或许来访者还会问：“你认为上帝知道你的困境吗？”

" [oʊ] [jes] , [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [dʌz] , " ['wɪni] [wʊd] [rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] .
**" Oh yes , I'm sure he does , " Winny would reply with a bright look .**
" 哦 是的 , 我是 当然 他 做 , " 温妮 会 回复 和 一个 明亮的 看 .

“哦，是的，我确信他会的，”温妮会带着灿烂的笑容回答道。

" [hiː; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] — [ðæt] — [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl]
**" He is so good to me that — that — I hardly know how to be thankful**
" 他 是 所以 好的 到 我 那 — 那 — 我 几乎 知道 如何 到 是 感恩
[ɪ'nʌf] .
**enough .**
足够的 .

“他对我太好了，以至于我都不知道该如何表达我的感激之情。”

[aɪ] ['wɔznt] [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .
**I wasn't just at first , you know , " she would hasten to add .**
我 不是 只是 在 第一的 , 你 知道 , " 她 会 趋 到 添加 .

“我一开始并不是这样的，你知道，”她会赶紧补充道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gɑːd] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wel] [kwɪk] ,
**" I used to think that God ought to make me well quick ,**
" 我 用过的 到 思考 那 上帝 应该 到 制作 我 出色地 快的 ,

我以前总觉得上帝应该让我很快康复，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]
**and let me go to Sunday - school again ; and when he did not seem to**
和 让 我 去 到 星期日 - 学校 再次 ; 和 什么时候 他 做过 不是 似乎 到
[hɪr] ,
**hear ,**
听到 ,

让我再去上主日学吧；可他似乎没听见，

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

| and | I | got | weaker | and | weaker | , | I | began | to | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 得到 | 较弱 | 和 | 较弱 | , | 我 | 开始 | 到 | 哭 | , |

我越来越虚弱，开始哭泣。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd]

| until | one | day | it | all | at | once | came | over | me | like | a | great | light | that | God | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一 | 天 | 它 | 全部 | 在 | 一次 | 来了 | 超过 | 我 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 光 | 那 | 上帝 | 有 |

[sʌm; səm][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ɑːn] [ðɪs] [kaʊtʃ] .

| some | work | for | me | to | do | lying | still | on | this | couch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 工作 | 为了 | 我 | 到 | 做 | 说谎 | 仍然 | 在 | 这 | 长椅 | . |

直到有一天，我突然像被一道强光照亮一样明白，上帝让我躺在这张沙发上做一些事情。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr]

| Then | I | thought | how | the | Lord | Jesus | had | been | willing | to | come | and | live | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 想法 | 如何 | 这 | 主 | 耶稣 | 有 | 到过 | 愿意的 | 到 | 来 | 和 | 居住 | 这里 |

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hɔːrɪd] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ;

| — | and | it | must | have | been | a | very | horrid | place | for | him | to | live | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 非常 | 可怕的 | 地方 | 为了 | 他 | 到 | 居住 | 在 | ; |

然后我想到主耶稣愿意来到这里生活——对他来说，这里一定是一个非常可怕的地方；

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] ,

| but | he | came | to | do | his | Father's | work | and | to | save | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 来了 | 到 | 做 | 他的 | 父亲的 | 工作 | 和 | 到 | 节省 | 我们 | , |

但他来到世上是为了完成他父亲的使命，拯救我们。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] .

| and | so | he | did | not | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 做过 | 不是 | 头脑 | . |

所以他并不介意。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

| And | when | I | thought | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 想法 | 的 | 这 | , |

当我想到这一点时，

[aɪ] [felt] [soʊ][glæd] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| I | felt | so | glad | that | I | forgot | the | pain | in | my | back | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 所以 | 高兴的 | 那 | 我 | 忘了 | 这 | 疼痛 | 在 | 我的 | 后退 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

我很高兴自己很久都忘记了背痛。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [gɑːd][ɪz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

| So | , | you | see | , | God | is | helping | me | all | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 你 | 看 | , | 上帝 | 是 | 帮助 | 我 | 全部 | 这 | 时间 | , |

所以你看，上帝一直在帮助我。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɔːrɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['glædnəs] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]

| for | he | is | always | pouring | just | as | much | gladness | into | my | heart | as | I | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 是 | 总是 | 浇注 | 只是 | 作为 | 很多 | 欢乐 | 进入 | 我的 | 心 | 作为 | 我 | 能 |

[ber] . "

| bear | . | " |
|---|---|---|
| 熊 | . | " |

因为他总是把尽可能多的快乐倾注到我的心中，让我能够承受。

" [bʌt; bət] , ['wɪni] , " [ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] [sed] , " [ɪf] [gɑːd] ['hɛlps] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

| " | But | , | Winny | , | " | the | friends | had | said | , | " | if | God | helps | you | as | you | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 温妮 | , | " | 这 | 朋友们 | 有 | 说 | , | " | 如果 | 上帝 | 帮助 | 你 | 作为 | 你 | 说 | , |

“但是，温妮，”朋友们说，“如果上帝真像你说的那样帮助你，

[waɪ] [dʌz] [nɑːt][hiː; hi] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] ?

| why | does | not | he | make | you | well | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 不是 | 他 | 制作 | 你 | 出色地 | ? |

他为什么不能治好你?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] ? "

| **Don't** | **you** | **think** | **he** | **could** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 他 | 可以 | ? | " |

你不觉得他能做到吗?

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

| **"** | **Oh** | **,** | **yes** | **,** | **of** | **course** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 的 | 课程 | ; |

“哦，是的，当然；

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wel]

| **and** | **I** | **daresay** | **it** | **would** | **be** | **quite** | **as** | **easy** | **for** | **him** | **to** | **make** | **me** | **well** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 敢说 | 它 | 会 | 是 | 相当 | 作为 | 简单的 | 为了 | 他 | 到 | 制作 | 我 | 出色地 |

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ['glædnəs] .

| **as** | **to** | **give** | **me** | **so** | **much** | **gladness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 给 | 我 | 所以 | 很多 | 欢乐 | . |

我敢说，让他治好我的病和让他给我带来如此多的快乐一样容易。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪr] .

| **But** | **then** | **it** | **might** | **not** | **be** | **so** | **good** | **for** | **me** | **,** | **or** | **for** | **the** | **people** | **about** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 所以 | 好的 | 为了 | 我 | , | 或者 | 为了 | 这 | 人们 | 关于 | 这里 | . |

但那样的话，对我和周围的人来说可能就不是好事了。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['duːɪŋ] ['gɑːdz] [wɜːrk] [hɪr] ?

| **Don't** | **you** | **see** | **I'm** | **doing** | **God's** | **work** | **here** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | 我是 | 正在做 | 神的 | 工作 | 这里 | ? |

难道你看不出我是在做上帝的工作吗?

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [kɔːrs] ;

| **Only** | **a** | **little** | **bit** | **of** | **course** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 小的 | 少量 | 的 | 课程 | ; |

当然只是一点点；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eniwʌn] [fiːl] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

| **but** | **it** | **is** | **enough** | **to** | **make** | **anyone** | **feel** | **glad** | **to** | **be** | **able** | **to** | **do** | **even** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 足够的 | 到 | 制作 | 任何人 | 感觉 | 高兴的 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 甚至 | 一个 |

['lɪt(ə)l][bɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [huː] [geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

| **little** | **bit** | **for** | **the** | **dear** | **Lord** | **who** | **gave** | **all** | **his** | **life** | **for** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 少量 | 为了 | 这 | 亲爱的 | 主 | WHO | 给予 | 全部 | 他的 | 生活 | 为了 | 我们 | . |

但这足以让任何人感到高兴，因为能够为那位为我们献出生命的亲爱的主做哪怕一点点事。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] ['æni] [braʊn] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [lʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]

| **"** | **So** | **it** | **was** | **not** | **strange** | **that** | **Annie** | **Brown** | **should** | **sometimes** | **look** | **in** | **upon** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 曾是 | 不是 | 奇怪的 | 那 | 安妮 | 棕色的 | 应该 | 有时 | 看 | 在 | 之上 | 这 |

[ɪn'vælɪd] ,

| **invalid** | **,** |
|---|---|
| 无效的 | , |

所以，安妮·布朗有时会去看望病人也就不足为奇了。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] , [boʊld][gɜːrl] .

| **although** | **she** | **did** | **have** | **the** | **character** | **of** | **being** | **a** | **wild** | **,** | **bold** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 做过 | 有 | 这 | 特点 | 的 | 存在 | 一个 | 荒野 | , | 大胆的 | 女孩 | . |

虽然她确实有着狂野、大胆的女孩性格。

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

| **Mrs** | **.** | **Chaplin** | **,** | **however** | **,** | **did** | **not** | **like** | **her** | **or** | **her** | **father** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 卓别林 | , | 然而 | , | 做过 | 不是 | 喜欢 | 她 | 或者 | 她 | 父亲 | , |

然而，卓别林夫人并不喜欢她和她的父亲。

[huː] ['ɔːf(ə)n] [spent] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [drɪŋk] [wen] [hiː; hi] [ɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

| **who** | **often** | **spent** | **his** | **money** | **in** | **drink** | **when** | **he** | **earned** | **a** | **little** | **more** | **than** | **usual** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经常 | 花费 | 他的 | 钱 | 在 | 喝 | 什么时候 | 他 | 获得 | 一个 | 小的 | 更多的 | 比 | 通常 | . |

他经常把比平时多挣一点钱就花在喝酒上。

[ænd; ənd][soʊ] ['leti] [wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɪstər][dɪd][nɑ:t]

| And | so | Letty | was | quite | right | in | what | she | said | ; | and | her | sister | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 莱蒂 | 曾是 | 相当 | 正确的 | 在 | 什么 | 她 | 说 | ; | 和 | 她 | 姐姐 | 做过 | 不是 |

[ˌkɑ:ntrə'dɪkt][hɜ:r; hər] ,

| contradict | her | , |
|---|---|---|
| 顶撞 | 她 | , |

所以莱蒂说的完全正确；她的妹妹也没有反驳她。

[bʌt; bət][dʒʌst] [smaɪld] [tu:; tə][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [waɪl] ['leti] ['kerfəli] [drɑ:pt] [ə; eɪ][fju:] [mɔ:r]

| but | just | smiled | to | herself | in | the | shadow | while | Letty | carefully | dropped | a | few | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 微笑 | 到 | 她自己 | 在 | 这 | 阴影 | 尽管 | 莱蒂 | 小心 | 掉落 | 一个 | 很少 | 更多的 |

[ 'sindəz ][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] .

| cinders | on | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|
| 煤渣 | 在 | 这 | 火 | . |

但她只是在阴影里独自微笑，而莱蒂则小心翼翼地往火里又扔了几块煤渣。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['wɪni]

| Before | she | had | finished | , | the | street | door | opened | , | and | the | next | minute | Winny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 有 | 完成的 | , | 这 | 街道 | 门 | 打开 | , | 和 | 这 | 下一个 | 分钟 | 温妮 |

[ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] ,

| exclaimed | joyfully | , |
|---|---|---|
| 惊呼 | 欣喜地 | , |

她话还没说完，街上的门就开了，下一秒，温妮就高兴地喊道：

" [ðeəz; ðəz] ['fɑ:ðər] [æt; ət] [læst] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [kwɪk] !

| " | There's | father | at | last | , | open | the | door | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 父亲 | 在 | 最后的 | , | 打开 | 这 | 门 | 快的 | ! |

“爸爸终于来了，快开门！”

" ['leti] ['ni:dɪd] [noʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] ;

| " | Letty | needed | no | second | bidding | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莱蒂 | 需要 | 不 | 第二 | 投标 | ; |

“莱蒂不需要第二次竞标；

[ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]

| she | dropped | the | shovel | she | had | in | her | hand | and | ran | to | the | door | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掉落 | 这 | 铲 | 她 | 有 | 在 | 她 | 手 | 和 | 跑 | 到 | 这 | 门 | 的 |

[ðə; ði] [ru:m] .

| the | room | . |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | . |

她扔下手里的铲子，跑到房间门口。

" [jʊə(r)] [leɪt] , ['fɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] ,

| " | You're | late | , | father | , | " | she | said | by | way | of | greeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 晚的 | , | 父亲 | , | " | 她 | 说 | 经过 | 方式 | 的 | 问候 | , |

“父亲，您迟到了。”她这样问候道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ki:nli] [tu:; tə] [si:] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [wʌz; wəz]

| looking | at | him | keenly | to | see | by | his | face | how | much | money | his | pocket | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 他 | 敏锐地 | 到 | 看 | 经过 | 他的 | 脸 | 如何 | 很多 | 钱 | 他的 | 口袋 | 曾是 |

['laɪkli] [tu:; tə] [kən'teɪn] .

| likely | to | contain | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | 到 | 包含 | . |

他仔细地打量着他，想从他的脸上看出他口袋里可能有多少钱。

[ðə; ði] [saɪnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] ['feɪvərəbl] .

| The | signs | were | not | very | favourable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标志 | 是 | 不是 | 非常 | 有利 | . |

情况不太乐观。

['tʃæplɪn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [sæd][ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] ,

| **Chaplin** | **was** | **looking** | **sad** | **and** | **dispirited** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓别林 | 曾是 | 寻找 | 伤心 | 和 | 颓废 | , |

卓别林看起来悲伤沮丧。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] [wɪtʃ] ['leti] [hæd; həd] [drɔ:n] [raʊnd] [tu:; tə]

| **and** | **as** | **he** | **dropped** | **into** | **the** | **arm** | **-** | **chair** | **which** | **Letty** | **had** | **drawn** | **round** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 掉落 | 进入 | 这 | 手臂 | - | 椅子 | 哪个 | 莱蒂 | 有 | 绘制 | 圆形的 | 到 |

[ðə; ði]['faɪər] ,

| **the** | **fire** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 火 | , |

他一屁股坐在莱蒂拉到火炉旁的扶手椅里，

[hi:; hi] [sed] , " ['oʊnli][æn; ən] ['aʊɚz] [wɜ:rk] — ['oʊnli] - , [maɪ] [læsiz] .

| **he** | **said** | **,** | **"** | **Only** | **an** | **hour's** | **work** | **—** | **only** | **fi'pence** | **,** | **my** | **lasses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 仅有的 | 一个 | 小时 | 工作 | — | 仅有的 | - | , | 我的 | 姑娘们 | . |

他说：“只需一个小时的工作——只需五便士，姑娘们。”

" ['wɪni] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| **"** | **Winny** | **felt** | **disappointed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 温妮 | 毛毡 | 失望的 | . |

温妮感到很失望。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [ʃʊr] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [get] [tu:] ['aʊərz] [wɜ:rk][ænd; ənd]

| **She** | **had** | **made** | **so** | **sure** | **her** | **father** | **would** | **at** | **least** | **get** | **two** | **hours** | **work** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 制成 | 所以 | 当然 | 她 | 父亲 | 会 | 在 | 至少 | 得到 | 二 | 小时 | 工作 | 和 |

[brɪŋ] [hoʊm] ['tenpəns] [tu:; tə] - [naɪt] .

| **bring** | **home** | **tenpence** | **to** | **-** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 家 | 十分钱 | 到 | - | 夜晚 | . |

她已经确保父亲今晚至少能工作两个小时，带回十便士。

[ʃi:; ʃi] [hi:vd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]

| **She** | **heaved** | **a** | **little** | **sigh** | **as** | **she** | **thought** | **of** | **the** | **medicine** | **that** | **could** | **not** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喘息 | 一个 | 小的 | 叹 | 作为 | 她 | 想法 | 的 | 这 | 药品 | 那 | 可以 | 不是 | 是 |

[bɔ:t] [naʊ] ,

| **bought** | **now** | **,** |
|---|---|---|
| 买 | 现在 | , |

想到现在买不到的药，她轻轻叹了口气。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɔŋkərɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

| **and** | **then** | **conquering** | **her** | **own** | **personal** | **share** | **of** | **the** | **disappointment** | **,** | **she** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 征服 | 她 | 自己的 | 个人的 | 分享 | 的 | 这 | 失望 | , | 她 | 说 | , |

然后，她克服了自己所承受的失望，说道：

" [get] [ə; eɪ] [loʊf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , ['leti] ;

| **"** | **Get** | **a** | **loaf** | **and** | **a** | **bit** | **of** | **dripping** | **if** | **you** | **can** | **,** | **Letty** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 一个 | 面包 | 和 | 一个 | 少量 | 的 | 滴落 | 如果 | 你 | 能 | , | 莱蒂 | ; |

“莱蒂，如果可以的话，弄个面包和一点滴下来的油；

['fɑ:ðər] [ɪz] ['hʌŋgri] [aɪ][kæn; kən] [si:] .

| **father** | **is** | **hungry** | **I** | **can** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 是 | 饥饿的 | 我 | 能 | 看 | . |

我看得出来，父亲饿了。

[wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] [ti:] [li:vz] [du:][wʌns] [mɔ:r] ,

| **We** | **can** | **make** | **the** | **old** | **tea** | **leaves** | **do** | **once** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 制作 | 这 | 老的 | 茶 | 树叶 | 做 | 一次 | 更多的 | , |

我们可以让旧茶叶再次发挥作用。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['ʃʊgər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] , [aɪ] [θɪŋk] .

| **and** | **there** | **is** | **some** | **sugar** | **in** | **the** | **cupboard** | **,** | **I** | **think** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一些 | 糖 | 在 | 这 | 橱柜 | , | 我 | 思考 | . |

我想橱柜里应该还有一些糖。

" ['leti] [su:n] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt] ,
" Letty soon put on her hat ,
" 莱蒂 很快 放 在 她 帽子 ,

莱蒂很快戴上了帽子，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][paɪl][ʌv; əv] ['heipəns] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [leɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
and taking up the little pile of halfpence which her father laid down on the
和 采取 向上 这 小的 桩 的 半便士 哪个 她 父亲 铺设 向下 在 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

她拿起父亲放在桌上的那一小叠半便士硬币，

[ʃi:; ʃi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
she ran downstairs and out of the house .
她 跑 楼下 和 出去 的 这 房子 .

她跑下楼，冲出了房子。

['wɪni] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [æz; əz][hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [dru:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] ,
Winny watched her father as he sat with his head drooped on his hand ,
温妮 观看 她 父亲 作为 他 卫星 和 他的 头 下垂 在 他的 手 ,

温妮看着父亲坐在那里，他低着头，手托着腮。

['lʊkɪŋ] [tu:] ['wɪri] [tu:; tə] [tɔ:k] .
looking too weary to talk .
寻找 也 厌倦 到 讲话 .

他看起来很疲惫，说不出话来。

[ðə; ði][gɜ:rl] [nu:] [ðə; ði] [saɪnz] [tu:] [wel] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] .
The girl knew the signs too well to speak to him just now .
这 女孩 知道 这 标志 也 出色地 到 说话 到 他 只是 现在 .

女孩太了解他的暗示了，所以现在没法跟他说话。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ti:] , [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt]
By and by , when he had had his tea , he would tell them about
经过 和 经过 , 什么时候 他 有 有 他的 茶 , 他 会 告诉 他们 关于
[hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜ:rk] ,
his day's work ,
他的 天 工作 ,

过一会儿，等他喝完茶，就会跟他们讲讲他一天的工作。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [men] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɑ:k] [geɪts] [tu:; tə] - [deɪ] —
and how many men were standing about outside the dock gates to - day —
和 如何 许多 男人 是 常设 关于 外部 这 码头 大门 到 - 天 —
['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn] .
waiting for a chance to be called in .
等待 为了 一个 机会 到 是 称为 在 .

今天有多少男人站在码头大门外——等待着被叫进去的机会。

['prez(ə)ntli] ['leti] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] ['treʒər] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
Presently Letty came back with a rare treasure in her hand .
目前 莱蒂 来了 后退 和 一个 稀有的 宝藏 在 她 手 .

这时，莱蒂手里拿着一件珍贵的宝物回来了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃændlɚz] [ʃɑ:p] ,
As she came up the street from the chandler's shop ,
作为 她 来了 向上 这 街道 从 这 钱德勒的 店铺 ,

她从蜡烛店沿着街道走上来时，

[ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd]
**the** **wind** **brought** **a** **newspaper** **rustling** **and** **fluttering** **down** **from** **the** **main** **road**
这 风 带来 一个 报纸 沙沙声 和 飘动 向下 从 这 主要的 路
[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
**at** **the** **other** **end** **.**
在 这 其他 结尾 .

风从路的另一端吹来一份报纸，沙沙作响，飘落下来。

['letɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,
**Letty** **picked** **it** **up** **and** **stood** **with** **it** **in** **her** **hand** **,**
莱蒂 挑选 它 向上 和 站立 和 它 在 她 手 ,

莱蒂捡起它，拿着它站了起来。

['θɪŋkɪŋ] ['sʌmwʌn] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ;
**thinking** **someone** **would** **come** **out** **of** **the** **darkness** **and** **claim** **it** **;**
思维 某人 会 来 出去 的 这 黑暗 和 宣称 它 ;

以为会有人从黑暗中走出来，把它占为己有；

[bʌt; bət] ['æftər] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] ,
**but** **after** **standing** **for** **a** **minute** **or** **two** **peering** **into** **the** **gloom** **,**
但 后 常设 为了 一个 分钟 或者 二 窥视 进入 这 愁云 ,

但站在那里凝视着昏暗处一两分钟后，

[ænd; ənd] ['niːðər] ['siːɪŋ] [ɔːr] ['hɪrɪŋ] ['eniwʌn] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm]
**and** **neither** **seeing** **or** **hearing** **anyone** **,** **she** **decided** **that** **she** **might** **take** **it** **home**
和 两者都不 看到 或者 听力 任何人 , 她 决定 那 她 可能 拿 它 家
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
**to** **her** **father** **.**
到 她 父亲 .

她既没看到也没听到任何人，于是决定把它带回家给父亲。

" [lʊk] [hɪr] , ['fɑːðər] , [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpər] .
**"** **Look** **here** **,** **father** **,** **what** **I** **have** **found** **,** **"** **she** **said** **holding** **out** **the** **paper** **.**
" 看 这里 , 父亲 , 什么 我 有 成立 , " 她 说 保持 出去 这 纸 .

“父亲，请看，我找到了什么，”她说着，递出那张纸。

" [ɑː] !
**"** **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

['ðætəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [triːt] , " [hiː; hi] [sed] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**That'll** **be** **a** **treat** **,** **"** **he** **said** **holding** **out** **his** **hand** **to** **take** **it** **.**
那将 是 一个 对待 , " 他 说 保持 出去 他的 手 到 拿 它 .

“那真是太好了，”他一边说着，一边伸出手去接。

" [kæn; kən] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪt] , ['wɪni] ?
**"** **Can** **we** **have** **a** **light** **,** **Winny** **?**
" 能 我们 有 一个 光 , 温妮 ?

“温妮，能给我们点火吗？”

" [hiː; hi] [sed] ['ræðər] ['wɪstfəli] , [hæf] [fiərɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['bɔːkt] [ʌv; əv]
**"** **he** **said** **rather** **wistfully** **,** **half** **fearing** **that** **even** **now** **,** **he** **might** **be** **balked** **of**
" 他 说 相当 怅然地 , 一半 害怕 那 甚至 现在 , 他 可能 是 犹豫不决 的
[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .
**his** **reading** **.**
他的 阅读 .

“他有些怅然若失地说，心里半是担心，即使到了现在，他可能还是会无法阅读。”

['letɪ] [set] [ðə; ði] [loʊf] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
**Letty** **set** **the** **loaf** **and** **dripping** **down** **on** **the** **table** **,**
莱蒂 放 这 面包 和 滴落 向下 在 这 桌子 ,

莱蒂把面包连同滴落的汁水一起放在桌子上。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ][læmp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

| and | went | to | a | shelf | in | the | corner | and | brought | a | lamp | to | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 一个 | 架子 | 在 | 这 | 角落 | 和 | 带来 | 一个 | 灯 | 到 | 这 | 桌子 | . |

然后走到角落的架子旁，拿出一盏灯放在桌子上。

" [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ɔɪl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Oh | , | yes | , | there | is | some | oil | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 那里 | 是 | 一些 | 油 | 在 | 它 | , |

“哦，是的，里面有一些油。”

" [sed] [hɜːr; hər]['sɪstər][æz; əz][ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| " | said | her | sister | as | she | held | it | up | to | look | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 她 | 姐姐 | 作为 | 她 | 握住 | 它 | 向上 | 到 | 看 | 在 | 它 | . |

“她姐姐一边说着，一边举起来仔细端详。”

" ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][læst] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][drɑːp]

| " | Mother | told | me | last | night | when | she | put | it | out | that | there | was | a | nice | drop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 讲述 | 我 | 最后的 | 夜晚 | 什么时候 | 她 | 放 | 它 | 出去 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 降低 |

[left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| left | in | it | . |
|---|---|---|---|
| 左边 | 在 | 它 | . |

“妈妈昨晚告诉我，她把瓶子拿出来的时候，里面还剩下一滴。

" ['nɪni] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['fæməli] [ri'membrənsə] [ɪn] [ðiːz] [smɔːl] ['haʊshoʊld] [i'kɔnəmiz] ,

| " | Ninny | was | always | the | family | remembrancer | in | these | small | household | economies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 傻瓜 | 曾是 | 总是 | 这 | 家庭 | 记忆者 | 在 | 这些 | 小的 | 家庭 | 经济体 | , |

在这些小型家庭经济中，妮妮总是负责记账的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][læmp][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ bəːnd ] ['weɪstfəli] ,

| for | a | lamp | could | not | be | burned | wastefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 灯 | 可以 | 不是 | 是 | 烧伤 | 浪费地 | , |

灯不能浪费地燃烧。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz] [kept] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][læmp][hæd; həd]

| and | so | a | careful | record | was | kept | as | to | how | long | a | lamp | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 一个 | 小心 | 记录 | 曾是 | 保留 | 作为 | 到 | 如何 | 长的 | 一个 | 灯 | 有 |

[bɪn] ['bɜːrnɪŋ] .

| been | burning | . |
|---|---|---|
| 到过 | 燃烧 | . |

因此，人们仔细记录了灯燃烧了多长时间。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

| After | a | little | discussion | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小的 | 讨论 | , |

经过一番讨论，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [baɪ] ['faɪərlaɪt] ['oʊnli] ,

| it | was | decided | that | it | would | be | best | to | have | tea | by | firelight | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 它 | 会 | 是 | 最好的 | 到 | 有 | 茶 | 经过 | 火光 | 仅有的 | , |

他们决定最好只在炉火旁喝茶。

[ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði][læmp][fɔːr; fər] ['fɑːðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːʃt] [hɪm'self] .

| and | light | the | lamp | for | father | as | soon | as | he | had | washed | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 光 | 这 | 灯 | 为了 | 父亲 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 洗过 | 他自己 | . |

等父亲洗漱完毕，就为他点灯。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

| This | was | done | down | in | the | little | back | yard | , | and | when | it | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 完毕 | 向下 | 在 | 这 | 小的 | 后退 | 院子 | , | 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 超过 | , |

这件事是在后院的小院子里做的，结束后，

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

| the | lamp | was | lighted | , | and | he | sat | down | to | the | perusal | of | his | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 曾是 | 照明 | , | 和 | 他 | 卫星 | 向下 | 到 | 这 | 仔细阅读 | 的 | 他的 | 纸 | . |

他点亮了灯，坐下来开始阅读文件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [triːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['nuːzpeɪpər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| It | was | a | rare | treat | for | him | to | have | a | whole | newspaper | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 稀有的 | 对待 | 为了 | 他 | 到 | 有 | 一个 | 所有的 | 报纸 | 为了 | 他的 |

[oʊn] ['riːdɪŋ] ,

| own | reading | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 阅读 | , |

对他来说，能拥有一整份报纸供自己阅读，是一件难得的享受。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] .

| and | he | was | soon | deeply | interested | in | what | he | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 很快 | 深 | 感兴趣的 | 在 | 什么 | 他 | 读 | . |

他很快就对所读的内容产生了浓厚的兴趣。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['deɪz] [wɜːrk] ,

| When | his | wife | came | in | from | her | day's | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 妻子 | 来了 | 在 | 从 | 她 | 天 | 工作 | , |

当他的妻子下班回家时，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

| he | could | hardly | wait | for | her | to | sit | down | before | he | began | to | talk | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 几乎 | 等待 | 为了 | 她 | 到 | 坐 | 向下 | 前 | 他 | 开始 | 到 | 讲话 | 关于 |

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

| the | things | which | had | taken | his | attention | in | the | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 哪个 | 有 | 已采取 | 他的 | 注意力 | 在 | 这 | 纸 | . |

他迫不及待地等她坐下，就开始谈论报纸上那些引起他注意的事情。

" [aɪ] [seɪ] , ['mʌðər] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ lɔːds ][ɪz] ['hævɪŋ] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]

| " | I | say | , | mother | , | the | House | of | Lords | is | having | an | inquiry | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 母亲 | , | 这 | 房子 | 的 | 领主 | 是 | 拥有 | 一个 | 询问 | 进入 | 这 |

['swetɪŋ] ['sɪstəm] ,

| sweating | system | , |
|---|---|---|
| 出汗 | 系统 | , |

“我说，母亲，上议院正在对汗水系统进行调查，

" [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [kwaɪt] ['iːgərli] .

| " | he | said | , | speaking | quite | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 请讲 | 相当 | 急切地 | . |

“他语气十分急切地说。”

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] ,

| The | poor | woman | was | very | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 女士 | 曾是 | 非常 | 疲劳的 | , |

这位可怜的女人非常疲惫。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

| and | did | not | feel | much | interest | in | what | her | husband | was | talking | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 感觉 | 很多 | 兴趣 | 在 | 什么 | 她 | 丈夫 | 曾是 | 说 | 关于 | , |

她对丈夫谈论的内容并不太感兴趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [tɑːm] ? "

| but | she | said | with | a | little | show | of | interest | , | " | What | do | you | mean | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 说 | 和 | 一个 | 小的 | 展示 | 的 | 兴趣 | , | " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 汤姆 | ? | " |

但她略带兴趣地问道：“汤姆，你是什么意思？”

" [miːn] !

| " | Mean | ! |
|---|---|---|
| " | 意思是 | ! |

“意思是！

[wel] , [juːd] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːks] ,
**Well , you'd know if you worked in the docks ,**
出色地 , 你会 知道 如果 你 工作 在 这 码头 ,

如果你在码头工作过，你就会知道了。

[wer] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bʌt; bət] [hʌnt] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] , [jelɪŋ] , -
**where the foreman does nothing for his money but hunt us along , yelling , '**
在哪里 这 领班 做 没有什么 为了 他的 钱 但 打猎 我们 沿着 , 大喊 , -
[ʃʌv] [ʌp][ðer; ðər] ,
**Shove up there ,**
推 向上 那里 ,

工头拿着工资却什么也不做，只会追着我们喊："往上推！"

[ʃʌv] [ʌp] ! -
**shove up ! '**
推 向上 ! -

推上去！

[ænd; ənd] [meɪk] ['twenti] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['sɪksti] ,
**And make twenty of us do the work of sixty ,**
和 制作 二十 的 我们 做 这 工作 的 六十 ,

让二十个人做六十个人的工作，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔːrti] [ menz ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['weɪdʒɪz] .
**of course getting the other forty men's money for himself besides his own wages .**
的 课程 获得 这 其他 四十 男士 钱 为了 他自己 除了 他的 自己的 工资 .
"
**"**
"

当然，除了自己的工资之外，他还把其他四十个人的钱都据为己有。

" [waɪ] , ['haʊz] [ðæt] ['mænɪdʒd] , ['fɑːðər] ? " [æskt] ['wɪni] ['kwɪkli] .
**" Why , how's that managed , father ? " asked Winny quickly .**
" 为什么 , 怎么样 那 管理 , 父亲 ? " 问 温妮 迅速地 .

"爸爸，这是怎么做到的？"温妮急切地问道。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['wɪrinəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,
**While Mrs . Chaplin forgot her weariness as she said , " Tell us what you mean ,**
尽管 太太 . 卓别林 忘了 她 疲劳 作为 她 说 , " 告诉 我们 什么 你 意思是 ,
[tɑːm] ,
**Tom ,**
汤姆 ,

卓别林夫人忘记了疲惫，说道："汤姆，告诉我们你的意思吧。"

— [wʌt] [ðɪs] ['swetɪŋ] [ɪz] . "
**— what this sweating is . "**
— 什么 这 出汗 是 . "

"——这出汗到底是怎么回事？"

" [wel] , [lʊk] [hɪr] ,
**" Well , look here ,**
" 出色地 , 看 这里 ,

"你看这里，

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [men] [get] [sɜːrvd] — [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [dɑːks] [æz; əz][bæd]
**this is how we men get served — for we have it at the docks as bad**
这 是 如何 我们 男人 得到 服务 — 为了 我们 有 它 在 这 码头 作为 坏的
[æz; əz] ['eniwer] .
**as anywhere .**
作为 任何地方 .

这就是我们男人受到的待遇——我们在码头受到的待遇和在其他任何地方一样糟糕。

[wiːl] [seɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʌmz] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [tiː] [ʃɪp] [pər'hæps] .

| We'll | say | a | ship | comes | in | to | - | morrow | morning | , | a | tea | ship | perhaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 说 | 一个 | 船 | 来 | 在 | 到 | - | 明天 | 早晨 | , | 一个 | 茶 | 船 | 也许 | . |

我们假设明天早上会有一艘船到港，也许是艘运茶船。

[ðə; ði] ['leɪbər] - ['mæstər] [goʊz] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

| The | labour | - | master | goes | and | looks | at | her | , | and | says | to | the | foreman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 劳动 | - | 掌握 | 去 | 和 | 看起来 | 在 | 她 | , | 和 | 说道 | 到 | 这 | 领班 | , |

工头走过去看了看她，然后对工头说：

- [juːl] [wɑːnt] ['sɪksti] [fɔːr; fər] [ðæt] [dʒɑːb] . -

| ' | You'll | want | sixty | for | that | job | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你会 | 想 | 六十 | 为了 | 那 | 工作 | . | - |

“那份工作你需要六十个。”

" - [ɔːl] [raɪt] , - [sez] ['mɪstər] . ['fɔːrmən] , [ænd; ənd] [æt; ət] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ] ,

| " | ' | All | right | , | ' | says | Mr | . | Foreman | , | and | at | eight | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 全部 | 正确的 | , | - | 说道 | 先生 | . | 领班 | , | 和 | 在 | 八 | 点钟 | , |

“‘好的，’工头先生说，八点钟，

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] [geɪts] [ænd; ənd] ['pɪks] [aʊt] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] - ['lʊkɪŋ] [tʃæps]

| he | comes | to | the | dock | gates | and | picks | out | the | strongest | - | looking | chaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来 | 到 | 这 | 码头 | 大门 | 和 | 精选 | 出去 | 这 | 最强 | - | 寻找 | 小伙子们 |

[hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] - ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ,

| he | can | find | among | us | - | forty | or | fifty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 寻找 | 之中 | 我们 | - | 四十 | 或者 | 五十 | , |

他来到码头大门，挑选出我们当中看起来最强壮的四五十个人。

[pər'hæps] .

| perhaps | . |
|---|---|
| 也许 | . |

也许。

[hiː; hi] [teɪks] - [ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [sets] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːrk] [tɪl] [hæf] - [pæst] [ten] .

| He | takes | ' | em | to | the | ship | , | and | sets | them | to | work | till | half | - | past | ten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | - | 呃 | 到 | 这 | 船 | , | 和 | 套 | 他们 | 到 | 工作 | 直到 | 一半 | - | 过去的 | 十 | . |

他把他们带到船上，让他们干活到十点半。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fægd] ,

| And | then | if | they | are | fagged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 如果 | 他们 | 是 | 疲惫不堪 | , |

如果他们精疲力竭的话，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [peɪs] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðem; ðəm]

| and | he | don't | think | they'll | be | able | to | keep | up | the | pace | he | wants | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不 | 思考 | 他们会 | 是 | 有能力的 | 到 | 保持 | 向上 | 这 | 步伐 | 他 | 想要 | 他们 |

[tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] ,

| to | work | at | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 工作 | 在 | , |

他认为他们无法跟上他要求的进度。

[hiː; hi] [peɪz] [ðem; ðəm] [ɔːf] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] - [wɜːrk] ,

| he | pays | them | off | for | two | hours | ' | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 支付 | 他们 | 离开 | 为了 | 二 | 小时 | - | 工作 | , |

他付钱让他们只干两个小时的活。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪts] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bætʃ] — ['sɪksti] [ðɪs] [taɪm] , [moʊst] ['laɪkli] ,

| and | then | goes | to | the | gates | for | another | batch | — | sixty | this | time | , | most | likely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 到 | 这 | 大门 | 为了 | 其他 | 批 | — | 六十 | 这 | 时间 | , | 最多 | 可能 | , |

然后又去门口接另一批人——这次很可能是六十人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ][ðə; ði] ['leɪbər] - ['mæstər] [wɪl] [biː; bi] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ]

| because | at | eleven | o'clock | the | labour | - | master | will | be | round | to | see | how | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 在 | 十一 | 点钟 | 这 | 劳动 | - | 掌握 | 将要 | 是 | 圆形的 | 到 | 看 | 如何 | 他们 |

[ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] ,

| are | getting | on | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 获得 | 在 | , |

因为十一点钟的时候，监工要来查看他们的工作进展。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

| and | to | see | that | the | number | of | workers | are | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 看 | 那 | 这 | 数字 | 的 | 工人 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

并确认工人数量是否合适。

" [ðə; ði] ['fɔːrmən] [dəunt][duː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] [hɪm'self] ;

| " | The | foreman | don't | do | much | in | the | way | of | hard | work | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 领班 | 不 | 做 | 很多 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 难的 | 工作 | 他自己 | ; |

“工头自己并不怎么努力工作；

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ʌv; əv] ['leɪbərər] ,

| he | has | enough | to | do | to | look | after | his | gang | of | labourers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 足够的 | 到 | 做 | 到 | 看 | 后 | 他的 | 帮派 | 的 | 劳工 | , |

他光是照顾好他的那群工人就已经够忙的了。

[fɔːr; fər] [ðeid] [ʃɜːrk] [ðer; ðər][wɜːrk] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — [ɪf] [ðeɪ] ['wɔznt] [lʊkt] ['æftər] .

| for | they'd | shirk | their | work | if | they | could | — | if | they | wasn't | looked | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们会 | 推脱 | 他们的 | 工作 | 如果 | 他们 | 可以 | — | 如果 | 他们 | 不是 | 看起来 | 后 | . |

因为如果没人照顾他们，他们就会偷懒不干活。

[triːt] [ə; eɪ][mæn][laɪk][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd] [juːl] ['oʊnli][get] ['dɔgz] [wɜːrk] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| Treat | a | man | like | a | dog | and | you'll | only | get | dog's | work | out | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对待 | 一个 | 男人 | 喜欢 | 一个 | 狗 | 和 | 你会 | 仅有的 | 得到 | 狗的 | 工作 | 出去 | 的 | 他 | . |

像对待狗一样对待男人，你只会从他那里得到狗一样的工作。

[ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [noʊz] ['hiːz][dʒʌst][haɪrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

| The | chap | that | knows | he's | just | hired | for | a | couple | of | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 那 | 知道 | 他是 | 只是 | 雇用 | 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 | , |

那个知道自己只被雇来干几个小时活的家伙，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf][ðə; ði][dʒɑːb] [ðen] ,

| and | will | be | put | off | the | job | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 是 | 放 | 离开 | 这 | 工作 | 然后 | , |

然后就会被解雇。

[eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] .

| ain't | going | to | take | the | interest | in | his | work | that | he | ought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 去 | 到 | 拿 | 这 | 兴趣 | 在 | 他的 | 工作 | 那 | 他 | 应该 | . |

他不会像他应该做的那样重视自己的工作。

[maɪnd] , [aɪ] [eint] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] ,

| Mind | , | I | ain't | saying | he | ought | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | , | 我 | 不是 | 说 | 他 | 应该 | 不是 | , |

请注意，我并不是说他不应该这样做。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [pʊts] [hɑːrt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

| for | I | know | well | enough | that | if | a | man | puts | heart | into | his | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 出色地 | 足够的 | 那 | 如果 | 一个 | 男人 | 放置 | 心 | 进入 | 他的 | 工作 | , |

因为我深知，如果一个人全心全意地投入工作，

[its] [ə; eɪ] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][dʒʌst] [bruːt] [streŋθ] ['oʊnli] ;

| it's | a | deal | better | than | just | brute | strength | only | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 交易 | 更好的 | 比 | 只是 | 蛮力 | 力量 | 仅有的 | ; |

这比单纯依靠蛮力要好得多；

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es]['grʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['mænɪdʒd] [æt; ət]

| and | that's | why | so | many | of | us | grumble | at | the | way | things | are | managed | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 为什么 | 所以 | 许多 | 的 | 我们 | 叽 | 在 | 这 | 方式 | 事物 | 是 | 管理 | 在 |

[ðə; ði] [dɑ:ks] .

| the | docks | . |
|---|---|---|
| 这 | 码头 | . |

这就是为什么我们很多人都对码头的管理方式抱怨连连。

---

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [its] [bæd][fɔ:r; fər] ['fɔrmən] [ænd; ənd] ['leɪbərər] [tu:] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɔrmən] [dəunt]

| I | tell | you | it's | bad | for | foremen | and | labourers | too | , | though | the | foremen | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 它是 | 坏的 | 为了 | 工头 | 和 | 劳工 | 也 | , | 尽管 | 这 | 工头 | 不 |

[maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] ,

| mind | so | much | , |
|---|---|---|---|
| 头脑 | 所以 | 很多 | , |

我告诉你，这对工头和工人也不好，虽然工头们不太在意。

---

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] ['mʌni] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

| as | they | make | money | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 制作 | 钱 | 经过 | 它 | . |

因为他们靠这个赚钱。

---

[si:] [haʊ] ['rʌtə(r)] [hæz; həz][gɑ:t][ɑ:n] [sɪns] ['hi:z] [bɪn] ['fɔ:rmən] , " ['ædɪd] ['ʧæplɪn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

| See | how | Rutter | has | got | on | since | he's | been | foreman | , | " | added | Chaplin | with | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 鲁特 | 有 | 得到 | 在 | 自从 | 他是 | 到过 | 领班 | , | " | 额外 | 卓别林 | 和 | 一些 |

['bɪtərnəs] .

| bitterness | . |
|---|---|
| 苦味 | . |

“看看鲁特当上工头之后过得怎么样吧，”卓别林带着几分苦涩补充道。

---

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ?

| " | But | how | is | it | they | can | manage | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 是 | 它 | 他们 | 能 | 管理 | 它 | ? |

但他们是如何做到的呢?

---

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɪni] [ɪn][æn; ən] ['i:gər] [toʊn] .

| I | don't | understand | , | " | interrupted | Winny | in | an | eager | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 理解 | , | " | 中断 | 温妮 | 在 | 一个 | 渴望的 | 语气 | . |

“我不明白，”温妮急切地打断道。

---

" [wel] , [maɪ][gɜ:rl] , [its] [ðɪs] [wei] .

| " | Well | , | my | girl | , | it's | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我的 | 女孩 | , | 它是 | 这 | 方式 | . |

“好了，我的孩子，是这边走。”

---

[ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ɪz] [peɪd] [baɪ]['kɑ:ntrækt] .

| The | foreman | is | paid | by | contract | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领班 | 是 | 有薪酬的 | 经过 | 合同 | . |

工头按合同领取工资。

---

[ðə; ði] [ʃɪp] [kʌmz] [ɪn] ,

| The | ship | comes | in | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 来 | 在 | , |

船靠岸了，

---

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:rgoʊ][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][hoʊld][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] [aʊt] ,

| and | they | find | out | how | much | cargo | there | is | in | the | hold | to | be | got | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 寻找 | 出去 | 如何 | 很多 | 货物 | 那里 | 是 | 在 | 这 | 抓住 | 到 | 是 | 得到 | 出去 | , |

他们会查明货舱里有多少货物需要卸出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbər] - ['mæstər][kæn; kən] [tel] [tu:; tə][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk]

| and | the | labour | - | master | can | tell | to | an | hour | or | so | how | long | it | will | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 劳动 | - | 掌握 | 能 | 告诉 | 到 | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | 如何 | 长的 | 它 | 将要 | 拿 |

['sɪksti][ɔ:r] ['twenti] [men] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

| sixty | or | twenty | men | to | get | it | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六十 | 或者 | 二十 | 男人 | 到 | 得到 | 它 | 出去 | , |

劳工主管可以精确到一小时左右地估算出六十到二十个人需要多长时间才能把它搬出去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ðɪs] [dʒɑ:b] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] ,

| and | he | says | this | job | will | be | so | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说道 | 这 | 工作 | 将要 | 是 | 所以 | 很多 | , |

他说这份工作将会非常.....

[faɪv] [ɔ:r] [ten] [paʊndz] [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] ,

| five | or | ten | pounds | as | the | case | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 或者 | 十 | 磅 | 作为 | 这 | 案件 | 可能 | 是 | , |

五英镑或十英镑，视情况而定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rmən] [hæz; həz][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['leɪbərər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ntrækt] [praɪs] .

| and | the | foreman | has | to | pay | the | labourers | out | of | this | contract | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 领班 | 有 | 到 | 支付 | 这 | 劳工 | 出去 | 的 | 这 | 合同 | 价格 | . |

工头必须从合同价款中支付工人的工资。

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] [men] [du:][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔ:r]['sɪksti][baɪ] ['ki:pɪŋ]

| if | he | can | make | forty | or | fifty | men | do | the | work | of | fifty | or | sixty | by | keeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 能 | 制作 | 四十 | 或者 | 五十 | 男人 | 做 | 这 | 工作 | 的 | 五十 | 或者 | 六十 | 经过 | 保持 |

[ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['breɪknek] [peɪs] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

| them | at | a | breakneck | pace | all | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 一个 | 断颈 | 步伐 | 全部 | 这 | 时间 | , |

如果他能让四五十个人一直以极快的速度工作，从而完成五六十个人的工作量，

[ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [men] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , [ɔ:r] [tu:] ['aʊərz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [freʃ] ,

| and | working | men | only | for | about | an | hour | , | or | two | hours | while | they | are | fresh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在职的 | 男人 | 仅有的 | 为了 | 关于 | 一个 | 小时 | , | 或者 | 二 | 小时 | 尽管 | 他们 | 是 | 新鲜的 | , |

而劳动者则只工作大约一到两个小时，趁他们精力充沛的时候。

[hi:; hi] [meɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

| he | makes | so | much | more | for | himself | , | for | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制作 | 所以 | 很多 | 更多的 | 为了 | 他自己 | , | 为了 | , | 的 | 课程 | , |

他给自己赚的钱更多，当然，原因如下：

[ðə; ði]['kɑ:ntrækt] [praɪs] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['sɪksti] [men] ,

| the | contract | price | is | calculated | as | though | he | had | to | pay | the | sixty | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 合同 | 价格 | 是 | 计算 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 到 | 支付 | 这 | 六十 | 男人 | , |

合同价格的计算方式是假设他必须支付给六十名工人报酬。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [du:][ðə; ði][wɜ:rk] .

| instead | of | the | twenty | he | has | made | do | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 二十 | 他 | 有 | 制成 | 做 | 这 | 工作 | . |

而不是他雇佣的二十个人来做这项工作。

[naʊ] [du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ? " ['ædɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

| Now | do | you | understand | , | my | little | woman | ? | " | added | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 做 | 你 | 理解 | , | 我的 | 小的 | 女士 | ? | " | 额外 | 她 | 父亲 | . |

“现在你明白了吗，我的小丫头？”她父亲补充道。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

| The | words | were | not | much | in | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 是 | 不是 | 很多 | 在 | 他们自己 | , |

这些话语本身并没有什么特别之处。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spoʊkən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ]

| but | the | tone | in | which | they | were | spoken | made | his | wife | look | at | him | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 语气 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 说 | 制成 | 他的 | 妻子 | 看 | 在 | 他 | 在 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'lɑːrm] ;

| little | surprise | and | alarm | ; |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 惊喜 | 和 | 警报 | ; |

但他们说话的语气让他的妻子有些惊讶和担忧地看着他;

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [mæn] , [æt; ət] [liːst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

| for | he | was | usually | a | silent | man | , | at | least | about | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 通常 | 一个 | 沉默的 | 男人 | , | 在 | 至少 | 关于 | 他的 | 工作 | . |

因为他通常是个沉默寡言的人，至少在工作方面是这样。

" [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | You | never | told | me | this | before | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 绝不 | 讲述 | 我 | 这 | 前 | , | " | 她 | 说 | . |

“你以前从来没跟我说过这件事，”她说。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [hɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

| " | How | is | it | you | are | so | hot | about | it | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 它 | 你 | 是 | 所以 | 热的 | 关于 | 它 | 现在 | ? | " |

“你现在怎么这么激动？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hɑːt] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ,

| " | It | was | hard | work | to | keep | from | being | hot | before | , | but | , | don't | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 难的 | 工作 | 到 | 保持 | 从 | 存在 | 热的 | 前 | , | 但 | , | 不 | 你 | 看 | , |

“以前要保持不发烫是件很辛苦的事，但是，你难道没看到吗？”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [spɔɪld] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ;

| I | might | have | said | something | about | it | and | spoiled | my | chance | of | a | job | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 说 | 某物 | 关于 | 它 | 和 | 被宠坏了 | 我的 | 机会 | 的 | 一个 | 工作 | ; |

我当时可能说了些什么，结果就失去了这份工作的机会;

[bʌt; bət] [naʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər] ,

| but | now | everybody | is | talking | the | thing | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 大家 | 是 | 说 | 这 | 事物 | 超过 | , |

但现在大家都在议论这件事。

[fɔːr; fər] [wiːv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [tʃæps] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] [geɪts] ,

| for | we've | had | some | chaps | down | at | the | dock | gates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们已经 | 有 | 一些 | 小伙子们 | 向下 | 在 | 这 | 码头 | 大门 | , |

因为码头大门那边有几个家伙，

[ænd; ənd] [ðeɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [wʌt] [aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] ,

| and | they've | found | out | that | over | and | above | what | I've | told | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们有 | 成立 | 出去 | 那 | 超过 | 和 | 多于 | 什么 | 我已经 | 讲述 | 你 | , |

而且他们还发现，除了我告诉你的之外，

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['ʃɪpərz] [peɪ] ['eitpəns] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] , [bʌt; bət]

| the | merchants | and | shippers | pay | eightpence | an | hour | for | our | work | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商人 | 和 | 托运人 | 支付 | 八便士 | 一个 | 小时 | 为了 | 我们的 | 工作 | , | 但 |

[wiː; wi] ['oʊnli] [get] [ 'faivpəns ] ,

| we | only | get | fivepence | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仅有的 | 得到 | 五便士 | , |

商贩和船运公司付给我们每小时八便士的工资，但我们只能拿到五便士。

[ænd; ənd] [wiːv] [bɔːrn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .

| and | we've | borne | this | sort | of | thing | long | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们已经 | 出生 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | 长的 | 足够的 | . |

我们已经忍受这种事情太久了。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [stɪl] [mɔːr] [əˈlɑːrmd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn]

| " | His | wife | looked | still | more | alarmed | , | for | there | was | a | ring | of | determination | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 妻子 | 看起来 | 仍然 | 更多的 | 惊慌 | , | 为了 | 那里 | 曾是 | 一个 | 戒指 | 的 | 决心 | 在 |

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [toʊn] ,

| her | husband's | tone | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫的 | 语气 | , |

“他的妻子看起来更加惊恐了，因为她丈夫的语气中带着一丝决绝。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ][pæst] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɪtɪd] [braʊ] [ænd; ənd] [fɪrs] [lʊk] [wɪð; wɪθ]

| and | she | knew | by | past | experience | that | the | knitted | brow | and | fierce | look | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知道 | 经过 | 过去的 | 经验 | 那 | 这 | 针织 | 眉头 | 和 | 凶猛的 | 看 | 和 |

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈbæŋd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] ,

| which | he | banged | the | table | indicated | something | unusual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 砰的一声 | 这 | 桌子 | 表明的 | 某物 | 异常 | , |

她凭以往的经验知道，他紧锁眉头、神色凶狠地拍桌子，都预示着不寻常的事情发生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː][nekst] .

| and | she | was | half | afraid | of | what | he | might | do | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 一半 | 害怕的 | 的 | 什么 | 他 | 可能 | 做 | 下一个 | . |

她有点害怕他接下来会做什么。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər]

| But | after | looking | at | his | wife | for | a | minute | , | he | turned | to | his | paper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 寻找 | 在 | 他的 | 妻子 | 为了 | 一个 | 分钟 | , | 他 | 转向 | 到 | 他的 | 纸 |

[əˈgen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

但看了妻子一眼后，他又低头看起了报纸。

" [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈteɪlə z] [ænd; ənd] - [tuː; tə][biː; bi]

| " | They | say | here | that | it | is | a | shame | for | poor | tailors | and | nailmakers | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 说 | 这里 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 耻辱 | 为了 | 贫穷的 | 裁缝 | 和 | - | 到 | 是 |

[ˈswetɪd] .

| sweated | . |
|---|---|
| 汗流浃背 | . |

“他们说，让贫穷的裁缝和钉子匠流汗是一种耻辱。”

[soʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][juː ˈes] ?

| So | if | it | is | a | shame | for | them | , | isn't | it | a | shame | for | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 耻辱 | 为了 | 他们 | , | 不是 | 它 | 一个 | 耻辱 | 为了 | 我们 | ? |

如果这对他们来说是耻辱，那对我们来说岂不是耻辱吗?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

| " | he | demanded | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 要求 | . |

他质问道。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [tɑːm] .

| " | But | look | here | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 看 | 这里 | , | 汤姆 | . |

“但是你看，汤姆。”

[aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˈdɔkəz] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈleɪbərər] ;

| I've | heard | you | say | that | dockers | were | just | the | poorest | of | all | labourers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 听到 | 你 | 说 | 那 | Dockers | 是 | 只是 | 这 | 最贫困 | 的 | 全部 | 劳工 | ; |

我曾听你说过，码头工人是所有劳动者中最贫穷的;

[ðæt] [juːd] ['nevər] [stɑːp] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [treɪd] .

| that | you'd | never | stop | at | it | if | you | could | get | back | to | your | own | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你会 | 绝不 | 停止 | 在 | 它 | 如果 | 你 | 可以 | 得到 | 后退 | 到 | 你的 | 自己的 | 贸易 | . |

如果能重操旧业，你肯定不会就此罢休。

" ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [spoʊk] [ɪn] [sʌm; səm] [pər'pleksəti] ,

| " | Mrs | . | Chaplin | spoke | in | some | perplexity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 卓别林 | 辐 | 在 | 一些 | 困惑 | , |

卓别林夫人有些困惑地说道：

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [soʊ] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [loʊ] ['weɪdʒɪz] ,

| for | she | did | not | understand | her | husband | being | so | moved | about | the | low | wages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 做过 | 不是 | 理解 | 她 | 丈夫 | 存在 | 所以 | 已搬 | 关于 | 这 | 低的 | 工资 | , |

因为她不理解丈夫为何会如此在意低工资。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] [mɔːr] ['leɪbərər] [ðæn; ðən]

| for | he | had | often | said | that | there | were | so | many | more | labourers | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 经常 | 说 | 那 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 更多的 | 劳工 | 比 |

[kʊd; kəd] [faɪnd] [wɜːrk] ,

| could | find | work | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 寻找 | 工作 | , |

因为他曾多次说过，劳动力数量远远超过了能够找到工作的人数。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] ['weɪdʒɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [loʊ] .

| that | they | must | expect | wages | to | be | low | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 必须 | 预计 | 工资 | 到 | 是 | 低的 | . |

他们必须预料到工资会很低。

" [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [fjuːər] ['fɔrmən] ,

| " | That's | true | enough | , | but | still | I | say | that | we | could | do | with | fewer | foremen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 真的 | 足够的 | , | 但 | 仍然 | 我 | 说 | 那 | 我们 | 可以 | 做 | 和 | 更少 | 工头 | , |

“这确实没错，但我仍然认为我们可以减少一些工头。”

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊvər] - ['lʊkər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['oʊnli] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]

| or | with | an | over | - | looker | who | should | share | our | work | and | only | have | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 一个 | 超过 | - | 观察者 | WHO | 应该 | 分享 | 我们的 | 工作 | 和 | 仅有的 | 有 | 他的 |

[fer] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] .

| fair | share | of | the | wages | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | 分享 | 的 | 这 | 工资 | . |

或者安排一个监督者，他应该和我们一起劳动，并且只获得他应得的那部分工资。

[ðen] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kʊd; kəd] [ɜːrn] ['sɪkspəns] [wer] [aɪ] ['oʊnli] [get] [ 'faivpəns ] [naʊ] ,

| Then | , | don't | you | see | , | I | could | earn | sixpence | where | I | only | get | fivepence | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 不 | 你 | 看 | , | 我 | 可以 | 赚 | 六便士 | 在哪里 | 我 | 仅有的 | 得到 | 五便士 | 现在 | , |

那么，你难道不明白吗？我现在只能挣到五便士，而以前我可以挣到六便士。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔtid] [ʌp] ,

| and | when | the | job | was | over | , | and | things | came | to | be | totted | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 工作 | 曾是 | 超过 | , | 和 | 事物 | 来了 | 到 | 是 | 总计 | 向上 | , |

当工作结束，需要进行结算时，

[aɪ] [maɪt] [get] [ə; eɪ] ['peni] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ðæt] [goʊz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mænz] ['pɑːkɪt] [naʊ] [huː] [dəunt] [duː]

| I | might | get | a | penny | or | two | more | that | goes | into | a | man's | pocket | now | who | don't | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 得到 | 一个 | 一分钱 | 或者 | 二 | 更多的 | 那 | 去 | 进入 | 一个 | 男人的 | 口袋 | 现在 | WHO | 不 | 做 |

[ðə; ði] [wɜːrk] .

| the | work | . |
|---|---|---|
| 这 | 工作 | . |

我或许能多挣一两便士，而这些钱现在都进了那些不干活的人的口袋。

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [tuː] , ['mɑːrθə] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [men] ['stediə] ,

| Don't | you | see | this | too | , | Martha | , | we | should | have | the | men | steadier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | 这 | 也 | , | 玛莎 | , | 我们 | 应该 | 有 | 这 | 男人 | 更稳定 | , |

玛莎，难道你看不出来吗？我们应该让男人们更稳重一些。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [mɔːr] [peɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

| and | taking | more | pains | with | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 更多的 | 疼痛 | 和 | 这 | 工作 | , |

并且更加认真对待工作，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| for | they | would | have | an | interest | in | it | which | they | can't | have | now | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 会 | 有 | 一个 | 兴趣 | 在 | 它 | 哪个 | 他们 | 不能 | 有 | 现在 | 他们 | 是 |

['hʌntɪd] [laɪk] [dɔːgz] .

| hunted | like | dogs | . |
|---|---|---|---|
| 猎杀 | 喜欢 | 狗 | . |

因为他们会对此感兴趣，而现在他们像猎犬一样被追捕，再也无法拥有这种兴趣了。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [hɪr] [ə'baʊt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

| I | begin | to | see | from | reading | here | about | what | has | been | going | on | in | the | House |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 看 | 从 | 阅读 | 这里 | 关于 | 什么 | 有 | 到过 | 去 | 在 | 在 | 这 | 房子 |

[ʌv; əv] [ lɔːds ] ,

| of | Lords | , |
|---|---|---|
| 的 | 领主 | , |

我从这里读到的内容开始了解上议院发生的事情。

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɪŋz] ['ɔːltərd] [ə; eɪ] [bɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['teiləz] [ænd; ənd]

| that | we | ought | to | have | things | altered | a | bit | as | well | as | the | tailors | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 应该 | 到 | 有 | 事物 | 已修改 | 一个 | 少量 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 裁缝 | 和 |

[tʃeɪn] - ['meɪkɚz] .

| chain | - | makers | . |
|---|---|---|---|
| 链 | - | 制造商 | . |

我们也应该对一些事情做出一些改变，比如裁缝和链条制造商。

[ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [kʌmz] [raʊnd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪts] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

| The | chap | that | comes | round | sometimes | to | the | gates | when | we | are | waiting | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 那 | 来 | 圆形的 | 有时 | 到 | 这 | 大门 | 什么时候 | 我们 | 是 | 等待 | 为了 |

[ə; eɪ] [dʒɑːb] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

| a | job | has | been | telling | us | the | same | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 工作 | 有 | 到过 | 讲述 | 我们 | 这 | 相同的 | 事物 | , |

在我们等工作的时候，有时会有个人过来敲大门，他跟我们说的也是同样的话。

[bʌt; bət] [aɪ] ['oʊnli] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] [rest] [bɪ'fɔːr] .

| but | I | only | laughed | at | him | , | and | so | did | the | rest | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 仅有的 | 笑了 | 在 | 他 | , | 和 | 所以 | 做过 | 这 | 休息 | 前 | . |

但我只是嘲笑他，之前的其他人也一样。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] - [ɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðoʊ] , ['hiːz] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ;

| I | shall | tell | ' | em | to | - | morrow | , | though | , | he's | worth | listening | to | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 告诉 | - | 呃 | 到 | - | 明天 | , | 尽管 | , | 他是 | 值得 | 聆听 | 到 | ; |

不过我明天会告诉他们，他的话值得听听；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [hɪnt] [haʊ] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] ['ɔːltərd] . "

| and | it | might | be | he | could | give | us | a | hint | how | to | get | things | altered | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 他 | 可以 | 给 | 我们 | 一个 | 暗示 | 如何 | 到 | 得到 | 事物 | 已修改 | . | " |

或许他能给我们一些改变现状的线索。

" [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə] [get] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

| " | Things | seem | to | get | worse | and | worse | , | " | said | his | wife | with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 事物 | 似乎 | 到 | 得到 | 更糟 | 和 | 更糟 | , | " | 说 | 他的 | 妻子 | 和 | 一个 | 叹 | . |

“情况似乎越来越糟了，”他的妻子叹了口气说。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ['ekstrə] ['wɑːʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| " | I | had | a | good | bit | extra | washing | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 好的 | 少量 | 额外的 | 洗涤 | 到 | - | 天 | , |

我今天多洗了不少衣服，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] ;

| and | I | thought | for | sure | Mrs | . | Rutter | would | give | me | a | penny | or | two | more | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 为了 | 当然 | 太太 | . | 鲁特 | 会 | 给 | 我 | 一个 | 一分钱 | 或者 | 二 | 更多的 | ; |

我当时觉得鲁特太太肯定会再给我一两便士；

[bʌt; bət][noʊ] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ber] [ˌeɪ'tiːn] [pens] ,

| but | no | , | she | just | give | me | the | bare | eighteen | pence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | , | 她 | 只是 | 给 | 我 | 这 | 裸 | 十八 | 便士 | , |

但是，她只给了我区区十八便士。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get]

| and | I | was | afraid | to | say | a | word | for | fear | she | should | tell | me | she | could | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 说 | 一个 | 单词 | 为了 | 害怕 | 她 | 应该 | 告诉 | 我 | 她 | 可以 | 得到 |

['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər] [les] ['mʌni] . "

| somebody | else | to | do | the | work | for | less | money | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 别的 | 到 | 做 | 这 | 工作 | 为了 | 较少的 | 钱 | . | " |

我不敢开口，生怕她告诉我她可以找别人以更低的价钱做这份工作。

" [ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [pʊr] ['dɔkəz] ,

| " | That's | just | how | it | is | with | us | poor | dockers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 只是 | 如何 | 它 | 是 | 和 | 我们 | 贫穷的 | Dockers | , |

“我们这些穷码头工人就是这样。”

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [siːmz] [noʊ][help][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] . "

| and | so | there | seems | no | help | for | us | at | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 那里 | 似乎 | 不 | 帮助 | 为了 | 我们 | 在 | 全部 | . | " |

所以看来我们根本得不到任何帮助。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['dædi] , " [pʊt][ɪn] ['wɪni] ['kwɪkli] .

| " | Don't | say | that | , | Daddy | , | " | put | in | Winny | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 说 | 那 | , | 爸爸 | , | " | 放 | 在 | 温妮 | 迅速地 | . |

“爸爸，别这么说，”温妮赶紧插嘴道。

" [huː] [kæn; kən] [tel] [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [meɪ] [ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːkərz] ['weɪdʒɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz]

| " | Who | can | tell | but | somebody | may | inquire | into | the | docker's | wages | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 能 | 告诉 | 但 | 某人 | 可能 | 查询 | 进入 | 这 | Docker 的 | 工资 | 作为 | 出色地 | 作为 |

[ðə; ði] ['teɪlərz] . "

| the | tailor's | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 裁缝 | . | " |

谁知道呢，也许有人会去调查码头工人和裁缝的工资。

" [ɪf] [maɪ] [hed] [dəunt] [eɪk] [tɪl] [ðæt] ['hæpənz] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

| " | If | my | head | don't | ache | till | that | happens | , | it | won't | trouble | me | as | it | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我的 | 头 | 不 | 疼痛 | 直到 | 那 | 发生 | , | 它 | 惯于 | 麻烦 | 我 | 作为 | 它 | 有 |

[dʌn] ,

| done | , |
|---|---|
| 完毕 | , |

“如果在那之前我的头不疼，它就不会像现在这样困扰我了。”

" [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

| " | said | her | father | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 她 | 父亲 | . |

“她父亲说道。”

" [its] [ðə; ði] [rent] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] ,

| " | It's | the | rent | I'm | thinking | about | , | " | said | Mrs | . | Chaplin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 租 | 我是 | 思维 | 关于 | , | " | 说 | 太太 | . | 卓别林 | , |

“我担心的是房租问题，”查普林夫人说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wer] [ðeɪ]

| taking | the | two | silver | coins | out | of | the | corner | of | the | handkerchief | where | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 二 | 银 | 硬币 | 出去 | 的 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 手帕 | 在哪里 | 他们 |

[wɜːr; wər][taɪd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| were | tied | and | looking | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 系 | 和 | 寻找 | 在 | 他们 | . |

从手帕一角系着的口袋里取出两枚银币，仔细端详起来。

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]

| One | shilling | and | sixpence | was | all | they | possessed | in | the | world | , | and | this | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 先令 | 和 | 六便士 | 曾是 | 全部 | 他们 | 拥有 | 在 | 这 | 世界 | , | 和 | 这 | 曾是 |

['θɜːrzdeɪ] [naɪt] .

| Thursday | night | . |
|---|---|---|
| 周四 | 夜晚 | . |

他们全身只有一先令六便士，而这天是星期四晚上。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [keɪm] , [ðə; ði]['lændlɔːrd] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət][ten][ ə'klɔk, əu- ][fɔːr; fər]

| As | sure | as | Monday | came | , | the | landlord | would | arrive | at | ten | o'clock | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 当然 | 作为 | 周一 | 来了 | , | 这 | 房东 | 会 | 到达 | 在 | 十 | 点钟 | 为了 |

[ðə; ði][rent] ,

| the | rent | , |
|---|---|---|
| 这 | 租 | , |

就像星期一一定会到来一样，房东会在上午十点准时来收房租。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| and | if | the | three | shillings | was | not | ready | , | they | would | be | served | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 三 | 先令 | 曾是 | 不是 | 准备好 | , | 他们 | 会 | 是 | 服务 | 和 | 一个 |

['noʊtɪs][tuː; tə][kwɪt] ;

| notice | to | quit | ; |
|---|---|---|---|
| 注意 | 到 | 辞职 | ; |

如果这三先令没有准备好，他们就会收到迁出通知；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][sɪŋk][ə; eɪ]

| and | to | be | turned | from | this | room | would | mean | that | they | must | sink | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 转向 | 从 | 这 | 房间 | 会 | 意思是 | 那 | 他们 | 必须 | 下沉 | 一个 |

[steɪdʒ] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] .

| stage | lower | in | the | social | scale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阶段 | 降低 | 在 | 这 | 社会的 | 规模 | . |

被逐出这个房间，就意味着他们的社会地位要下降一个等级。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wer] [rents] [wɜːr; wər] [les] ,

| They | would | have | to | go | where | rents | were | less | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 到 | 去 | 在哪里 | 租金 | 是 | 较少的 | , |

他们不得不搬到租金更低的地方去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sɪriəsli] [ɪm'perd] ,

| and | their | comfort | and | respectability | would | be | seriously | impaired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 舒适 | 和 | 体面 | 会 | 是 | 严重地 | 受损 | , |

他们的舒适感和体面将受到严重损害。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] .

| and | no | one | knew | how | much | this | was | to | Mrs | . | Chaplin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 知道 | 如何 | 很多 | 这 | 曾是 | 到 | 太太 | . | 卓别林 | . |

没有人知道这对卓别林夫人来说意义有多么重大。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['betər] [deɪz] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| That | she | had | seen | better | days | gave | her | a | certain | standing | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有 | 已见 | 更好的 | 天 | 给予 | 她 | 一个 | 肯定 | 常设 | 和 | 她 |

['neɪbərz] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['preʃəs] [æz; əz][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ʌv; əv][noʊ'bɪlətɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['welθi] ,

| neighbours | that | was | as | precious | as | a | patent | of | nobility | to | the | wealthy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邻居 | 那 | 曾是 | 作为 | 宝贵的 | 作为 | 一个 | 专利 | 的 | 贵族 | 到 | 这 | 富裕 | , |

她曾有过更美好的时光，这使她在邻居中获得了一种特殊的地位，这种地位对富人来说就像贵族身份的证明一样珍贵。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] [weɾ] [ðɪs] [wʊd] [kaʊnt] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| and | to | go | to | a | street | where | this | would | count | for | little | or | nothing | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 去 | 到 | 一个 | 街道 | 在哪里 | 这 | 会 | 数数 | 为了 | 小的 | 或者 | 没有什么 | 在 | 这 |

[aɪz] [ʌv; əv][ɪts] [rʌf] [ɪn'hæbɪtənts] ,

| eyes | of | its | rougher | inhabitants | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 的 | 它是 | 粗糙 | 居民 | , |

而到了那条街，在那些粗野的居民眼里，这根本无关紧要。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['kɑːntəmpleɪt] ['kɑːmli] .

| was | more | than | the | poor | woman | could | contemplate | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 更多的 | 比 | 这 | 贫穷的 | 女士 | 可以 | 沉思 | 平静地 | . |

这远非这位可怜的女人能够平静思考的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['buːid; bɔɪd][hɜːr'self][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ɔːl] [deɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd]

| She | had | buoyed | herself | up | with | the | hope | all | day | that | her | husband | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 振奋 | 她自己 | 向上 | 和 | 这 | 希望 | 全部 | 天 | 那 | 她 | 丈夫 | 会 |

[meɪk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ,

| make | something | like | two | shillings | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 某物 | 喜欢 | 二 | 先令 | , |

她一整天都抱着一丝希望，盼着丈夫能挣到两先令左右。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðɪs] [ə'saɪd][ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][get] [wʌt] [wʌz; wəz]

| then | they | could | lay | this | aside | and | yet | have | sufficient | to | get | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 可以 | 躺 | 这 | 旁边 | 和 | 然而 | 有 | 充足的 | 到 | 得到 | 什么 | 曾是 |

['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'plɛnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] .

| necessary | for | the | replenishing | of | the | cupboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 为了 | 这 | 补充 | 的 | 这 | 橱柜 | . |

这样他们就可以把这些钱放在一边，还能有足够的钱去购买补充橱柜所需的物品。

[tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊvər] - ['æŋkʃəs] [maɪnd] ,

| To | her | over | - | anxious | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 超过 | - | 焦虑的 | 头脑 | , |

在她那过度焦虑的脑海中，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt]

| it | seemed | unfeeling | that | her | husband | could | be | interested | in | anything | he | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 冷漠无情 | 那 | 她 | 丈夫 | 可以 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 任何事物 | 他 | 可能 |

[riːd] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,

| read | in | the | newspaper | , |
|---|---|---|---|---|
| 读 | 在 | 这 | 报纸 | , |

她觉得丈夫对报纸上任何内容都感兴趣，这未免太冷漠了。

[ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] [rent] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][prə'vaɪdɪd] ['sʌmhaʊ] [bɪ'fɔːr] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

| and | forget | the | rent | that | must | be | provided | somehow | before | next | Monday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忘记 | 这 | 租 | 那 | 必须 | 是 | 假如 | 不知何故 | 前 | 下一个 | 周一 | . |

至于下周一之前必须想办法支付的房租，就先别管了。

[ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

| That | there | could | be | any | connection | between | the | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 可以 | 是 | 任何 | 联系 | 之间 | 这 | 二 | , |

这两者之间可能存在任何联系，

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] ['nɛroʊɚ] ['vɪʒ(ə)n] ,

| she | quite | failed | to | see | in | her | narrower | vision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 相当 | 失败的 | 到 | 看 | 在 | 她 | 较窄 | 想象 | , |

她目光短浅，完全看不到真相。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ɑ:n][ðə; ði]

| and | thinking | over | this | as | she | looked | at | the | shilling | and | sixpence | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思维 | 超过 | 这 | 作为 | 她 | 看起来 | 在 | 这 | 先令 | 和 | 六便士 | 在 | 这 |

['teɪbl] ,

| table | , |
|---|---|
| 桌子 | , |

她一边看着桌上的先令六便士，一边思考着这件事。

[ʃi:; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] , [tu:; tə] ['lɛtiz] [greɪt] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .

| she | at | length | burst | into | tears | , | to | Letty's | great | consternation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 长度 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | , | 到 | 莱蒂的 | 伟大的 | 惊愕 | . |

最终，她放声大哭，这让莱蒂大为震惊。

" ['mʌðər] , ['mʌðər] , [dəunt][kraɪ] !

| " | Mother | , | mother | , | don't | cry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | 母亲 | , | 不 | 哭 | ! |

“妈妈，妈妈，别哭！”

" [ɪk'skleɪmd] ['wɪni] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [stretʃ] [aʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

| " | exclaimed | Winny | , | trying | to | stretch | out | her | arms | so | as | to | be | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 温妮 | , | 尝试 | 到 | 拉紧 | 出去 | 她 | 武器 | 所以 | 作为 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 |

[ri:tʃ] [hɜ:r; hər] .

| reach | her | . |
|---|---|---|
| 抵达 | 她 | . |

“温妮惊呼道，她努力伸出双臂，希望能够到她。”

" ['mʌðər] [dɪr] , [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [gɑ:d] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [haʊ] [bæd] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [naʊ] ,

| " | Mother | dear | , | you | forget | that | God | knows | all | about | how | bad | things | are | just | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 亲爱的 | , | 你 | 忘记 | 那 | 上帝 | 知道 | 全部 | 关于 | 如何 | 坏的 | 事物 | 是 | 只是 | 现在 | , |

“亲爱的母亲，您忘了上帝知道现在的情况有多糟糕吗？”

[ænd; ənd][kæn; kən][send][ˌju: 'es][ðə; ði][rent] ['redi] [fɔ:r; fər][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

| and | can | send | us | the | rent | ready | for | next | Monday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 发送 | 我们 | 这 | 租 | 准备好 | 为了 | 下一个 | 周一 | , |

并能将下周一的房租寄给我们。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t] [mʌtʃ] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] . "

| though | it | is | Thursday | night | and | we | haven't | got | much | towards | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 周四 | 夜晚 | 和 | 我们 | 还没有 | 得到 | 很多 | 向 | 它 | . | " |

虽然现在已经是周四晚上了，但我们离目标还很远。

" [wi:; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] .

| " | We | haven't | anything | , | " | sobbed | the | poor | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 还没有 | 任何事物 | , | " | 啜泣 | 这 | 贫穷的 | 女士 | . |

“我们什么都没有，”可怜的女人抽泣着说。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt][ɔ:l] [ðɪs] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [bred] [ænd; ənd] [ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪnər]

| " | We | shall | want | all | this | money | for | bread | and | tea | and | a | bit | of | dinner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 想 | 全部 | 这 | 钱 | 为了 | 面包 | 和 | 茶 | 和 | 一个 | 少量 | 的 | 晚餐 |

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

| to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | . |

“我们明天要用这些钱买面包、茶和一点晚餐。”

" ['wɪni] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [sed] :

| " | Winny | was | silent | for | a | minute | or | two | , | but | at | last | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 温妮 | 曾是 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | , | 但 | 在 | 最后的 | 她 | 说 | : |

温妮沉默了一两分钟，最后说道：

" ['leti] [maɪt] [get][sʌm; səm] [su:p] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [hɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ][paɪnt] ,

| " | Letty | might | get | some | soup | at | the | mission | - | hall | for | a | penny | a | pint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莱蒂 | 可能 | 得到 | 一些 | 汤 | 在 | 这 | 使命 | - | 大厅 | 为了 | 一个 | 一分钱 | 一个 | 品脱 | , |

“莱蒂或许能在救济会堂花一便士买到一品脱的汤，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . "

**and** **that** **would** **be** **cheaper** **than** **anything** **else** **for** **dinner** **.** **"**

和 那 会 是 更便宜 比 任何事物 别的 为了 晚餐 . "

而且那样做比其他任何晚餐都便宜。”

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][maɪ] ['dɪnər] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][æt; ət][ðə; ði] [fuːd] [trʌk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɑːk]

**"** **And** **I** **can** **get** **my** **dinner** **what** **I** **want** **at** **the** **food** **truck** **outside** **the** **dock**

" 和 我 能 得到 我的 晚餐 什么 我 想 在 这 食物 卡车 外部 这 码头

[geɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] ,

**gates** **for** **a** **penny** **,**

大门 为了 一个 一分钱 ,

“我可以在码头大门外的餐车上花一分钱买到我想要的晚餐。”

" [riˈmɑːkt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

**"** **remarked** **her** **husband** **.**

" 评论 她 丈夫 .

“她丈夫说道。”

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [wɪnst] .

**Poor** **Mrs** **.** **Chaplin** **winced** **.**

贫穷的 太太 . 卓别林 畏缩 .

可怜的卓别林夫人畏缩了一下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

**She** **had** **been** **thinking** **a** **good** **deal** **to** **-** **day** **of** **their** **past** **comfort** **and**

她 有 到过 思维 一个 好的 交易 到 - 天 的 他们的 过去的 舒适 和

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

**respectability** **,**

体面 ,

她今天一直在想他们过去舒适安逸的生活和体面的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['tʃærətɪ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃiːp] [fuːd]

**and** **to** **her** **it** **seemed** **like** **charity** **to** **take** **advantage** **of** **these** **cheap** **food**

和 到 她 它 似乎 喜欢 慈善机构 到 拿 优势 的 这些 便宜的 食物

['depəʊz] ,

**depots** **,**

仓库 ,

在她看来，利用这些廉价食品站就像是在行善。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [floʊd] [əˈfreʃ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

**and** **her** **tears** **flowed** **afresh** **at** **the** **thought** **.**

和 她 眼泪 流动 重新 在 这 想法 .

想到这里，她的眼泪再次夺眶而出。

[stɪl] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rent] ,

**Still** **,** **if** **the** **shilling** **was** **to** **be** **put** **away** **for** **the** **rent** **,**

仍然 , 如果 这 先令 曾是 到 是 放 离开 为了 这 租 ,

但是，如果这笔钱是要存起来交房租的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪkspəns] ,

**it** **was** **the** **only** **thing** **they** **could** **do** **with** **the** **sixpence** **,**

它 曾是 这 仅有的 事物 他们 可以 做 和 这 六便士 ,

这是他们用那六便士唯一能做的事情。

[fɔːr; fər][əˈpɑːn][noʊ] ['ʌðər] [plæn][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə][get] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə]

**for** **upon** **no** **other** **plan** **could** **they** **hope** **to** **get** **sufficient** **for** **them** **all** **to**

为了 之上 不 其他 计划 可以 他们 希望 到 得到 充足的 为了 他们 全部 到

[hæv; həv] [tuː] [miːlz] [wɪˈðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

**have** **two** **meals** **within** **twenty** **-** **four** **hours** **.**

有 二 餐 之内 二十 - 四 小时 .

因为除此之外，他们别无他法，无法指望在二十四小时内获得足够的食物，让所有人吃上两顿饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

| It | was | some | comfort | to | her | to | think | that | there | was | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 舒适 | 到 | 她 | 到 | 思考 | 那 | 那里 | 曾是 | 某物 |

[drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rent] - [bɑːks] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [drɔːr] ,

| dropped | into | the | rent | - | box | that | stood | in | the | corner | drawer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 进入 | 这 | 租 | - | 盒子 | 那 | 站立 | 在 | 这 | 角落 | 抽屉 | , |

想到角落抽屉里的租金箱里有人投了钱，她感到些许安慰。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

| and | so | she | wiped | away | her | tears | and | began | to | prepare | for | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 擦拭 | 离开 | 她 | 眼泪 | 和 | 开始 | 到 | 准备 | 为了 | 去 | 到 |

[bed] .

| bed | . |
|---|---|
| 床 | . |

于是她擦干眼泪，开始准备睡觉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['prɑːses] ,

| This | was | an | elaborate | process | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 精心制作的 | 过程 | , |

这是一个复杂的过程。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bed][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][let] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['wɔːrdroʊb]

| for | the | bed | had | to | be | let | down | out | of | what | looked | like | a | wardrobe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 床 | 有 | 到 | 是 | 让 | 向下 | 出去 | 的 | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 衣柜 |

['kʌbərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

| cupboard | during | the | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 橱柜 | 期间 | 这 | 天 | , |

因为白天必须把床从一个看起来像衣柜的柜子里放出来。

[bʌt; bət] [naʊ] [dɪs'kləuzd] [bed] - [kloʊðz] , [bedz] , [ænd; ənd] ['piləuz] ,

| but | now | disclosed | bed | - | clothes | , | beds | , | and | pillows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 披露 | 床 | - | 衣服 | , | 床 | , | 和 | 枕头 | , |

但现在公开的床上用品、床和枕头，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [roʊld] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

| to | say | nothing | of | a | long | curtain | that | was | rolled | together | at | the | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 一个 | 长的 | 窗帘 | 那 | 曾是 | 滚动 | 一起 | 在 | 这 | 顶部 | , |

更不用说那条顶端卷起来的长窗帘了。

[ænd; ənd] [wen] [let] [daʊn] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bedz] ,

| and | when | let | down | formed | a | partition | between | the | two | beds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 让 | 向下 | 形成 | 一个 | 分割 | 之间 | 这 | 二 | 床 | , |

放下后，便在两张床之间形成了一个隔断。

[ðə; ði]['gɜːlz] - ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| the | girls | ' | being | made | up | at | the | other | end | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | - | 存在 | 制成 | 向上 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 房间 | . |

房间另一头的女孩们正在化妆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [bedz] [wɜːr; wər][gɑːt]['ɪntuː]

| There | was | not | much | room | to | move | about | when | the | two | beds | were | got | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 房间 | 到 | 移动 | 关于 | 什么时候 | 这 | 二 | 床 | 是 | 得到 | 进入 |

['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

| working | order | for | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 命令 | 为了 | 这 | 夜晚 | , |

两张床都摆放好后，几乎没有转身的空间了。

[bʌt; bət] [ðen] ['noʊbɑːdi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kriːp] ['ɪntuː][bed] .

| but | then | nobody | wanted | to | do | more | than | creep | into | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 无人 | 通缉 | 到 | 做 | 更多的 | 比 | 潜行者 | 进入 | 床 | . |

但当时没有人愿意做更进一步的事，只想偷偷溜上床睡觉。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] ,

| **When** | **they** | **were** | **ready** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 准备好 | , |

当他们准备好时，

['tʃæplɪn] ['lɪftɪd] ['wɪni] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

| **Chaplin** | **lifted** | **Winny** | **from** | **her** | **couch** | **to** | **the** | **opposite** | **side** | **of** | **the** | **room** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓别林 | 抬起 | 温妮 | 从 | 她 | 长椅 | 到 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 房间 |

[ænd; ənd] ['leti] [helpt] [hɜːr; hər] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

| **and** | **Letty** | **helped** | **her** | **take** | **off** | **her** | **clothes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莱蒂 | 帮助 | 她 | 拿 | 离开 | 她 | 衣服 | , |

卓别林把温妮从沙发上抱到房间另一边，莱蒂帮她脱掉衣服。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [θriː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] .

| **and** | **very** | **soon** | **three** | **out** | **of** | **the** | **four** | **were** | **sound** | **asleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 很快 | 三 | 出去 | 的 | 这 | 四 | 是 | 声音 | 睡着了 | . |

很快，四个人中有三个都睡着了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['wɪni] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rest] [ðæt] [naɪt] .

| **But** | **for** | **Winny** | **there** | **was** | **very** | **little** | **rest** | **that** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 温妮 | 那里 | 曾是 | 非常 | 小的 | 休息 | 那 | 夜晚 | . |

但温妮当晚却几乎没怎么休息。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [set] [hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] .

| **Her** | **father** | **had** | **set** | **her** | **thinking** | **in** | **a** | **fashion** | **that** | **was** | **not** | **pleasant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 有 | 放 | 她 | 思维 | 在 | 一个 | 时尚 | 那 | 曾是 | 不是 | 令人愉快的 | . |

她父亲给她灌输了一种令人不快的想法。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [pʊr] [men] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] ,

| **How** | **could** | **it** | **be** | **that** | **poor** | **men** | **like** | **her** | **father** | **should** | **not** | **be** | **able** | **to** | **put** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 它 | 是 | 那 | 贫穷的 | 男人 | 喜欢 | 她 | 父亲 | 应该 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 放 | , |

像她父亲那样的穷人怎么可能连买房都做不到呢?

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

| **as** | **he** | **said** | **,** | **his** | **heart** | **into** | **his** | **work** | **,** | **and** | **do** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 说 | , | 他的 | 心 | 进入 | 他的 | 工作 | , | 和 | 做 | 它 | , |

正如他所说，他全心投入工作，并且做到最好。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [gɑːd] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [wɜːrk] [dʌn] , [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] .

| **as** | **she** | **knew** | **God** | **would** | **have** | **all** | **work** | **done** | **,** | **intelligently** | **and** | **heartily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 知道 | 上帝 | 会 | 有 | 全部 | 工作 | 完毕 | , | 聪明地 | 和 | 衷心地 | . |

她知道上帝会安排好一切工作，既要聪明又要尽心尽力。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [men] [wɜːrk] ,

| **This** | **was** | **certainly** | **the** | **way** | **he** | **would** | **have** | **all** | **men** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 当然 | 这 | 方式 | 他 | 会 | 有 | 全部 | 男人 | 工作 | , |

他肯定会要求所有男人都这样工作。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] [soʊ] [ðæt] [men] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðɪs] ,

| **and** | **for** | **things** | **to** | **be** | **managed** | **so** | **that** | **men** | **could** | **not** | **or** | **would** | **not** | **do** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 事物 | 到 | 是 | 管理 | 所以 | 那 | 男人 | 可以 | 不是 | 或者 | 会 | 不是 | 做 | 这 | , |

并且要采取措施，使男性无法或不愿这样做。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] ,

| **was** | **to** | **degrade** | **them** | **to** | **the** | **level** | **of** | **beasts** | **of** | **burden** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 降级 | 他们 | 到 | 这 | 等级 | 的 | 野兽 | 的 | 负担 | , |

目的是将他们贬低到牲畜的水平，

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltərd] ['sʌmhaʊ] .

| **and** | **certainly** | **ought** | **to** | **be** | **altered** | **somehow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 应该 | 到 | 是 | 已修改 | 不知何故 | . |

当然应该做出一些改变。

['ʃʊrli] [ɪf] [ðiːz] [men] [huː] [kʊd; kəd] [ɜːrn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [pʊr] ['fɑːðər]

| Surely | if | these | men | who | could | earn | so | much | more | money | than | her | poor | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 如果 | 这些 | 男人 | WHO | 可以 | 赚 | 所以 | 很多 | 更多的 | 钱 | 比 | 她 | 贫穷的 | 父亲 |

['oʊnli] [nuː] [haʊ] [hɑːrd] [θɪŋz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] ,

| only | knew | how | hard | things | were | for | them | sometimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 知道 | 如何 | 难的 | 事物 | 是 | 为了 | 他们 | 有时 | , |

如果这些收入远高于她可怜父亲的男人们能够体会到他们有时的生活有多么艰难，那该多好啊！

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] .

| they | would | be | willing | to | make | some | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | 愿意的 | 到 | 制作 | 一些 | 改变 | . |

他们愿意做出一些改变。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [weɪz] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [men] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['spoʊkən]

| For | such | ways | of | dealing | with | men | as | those | which | her | father | had | spoken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 方式 | 的 | 处理 | 和 | 男人 | 作为 | 那些 | 哪个 | 她 | 父亲 | 有 | 说 |

[ʌv; əv][wɜːr; wər] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ʌn'raɪtʃəs] ,

| of | were | harsh | and | unrighteous | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 是 | 残酷的 | 和 | 不义的 | , |

因为像她父亲所说的那些对待男人的方式是苛刻而不公正的，

[ænd; ənd][gɑːd] [heitid] [ɔːl] [ ʌn'raitʃəsnis ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [men]

| and | God | hated | all | unrighteousness | , | and | had | sent | his | Son | to | redeem | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上帝 | 憎恨 | 全部 | 不义 | , | 和 | 有 | 发送 | 他的 | 儿子 | 到 | 赎回 | 男人 |

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| from | it | . |
|---|---|---|
| 从 | 它 | . |

神憎恶一切不义，差遣他的儿子来救赎世人脱离不义。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ kə'mitiŋ ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd]

| Therefore | it | was | only | right | that | those | who | were | committing | the | wrong | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 正确的 | 那 | 那些 | WHO | 是 | 提交 | 这 | 错误的 | 应该 |

[biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['lʌvz] [seɪk] ,

| be | told | of | it | for | love's | sake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 讲述 | 的 | 它 | 为了 | 爱的 | 清酒 | , |

因此，出于爱，理应告诉那些做错事的人。

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['leɪbərər] .

| and | not | merely | for | the | sake | of | the | poor | labourers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅仅 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 贫穷的 | 劳工 | . |

不仅仅是为了那些贫困的劳动者。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] ['oʊvər] .

| It | gave | her | something | to | think | about | and | something | to | pray | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 她 | 某物 | 到 | 思考 | 关于 | 和 | 某物 | 到 | 祈祷 | 超过 | . |

这让她有了思考的方向，也有了祷告的动力。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [dɪd][ðə; ði][gɜːrl] [preɪ] [ðæt] [naɪt] ,

| And | very | earnestly | did | the | girl | pray | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 切实 | 做过 | 这 | 女孩 | 祈祷 | 那 | 夜晚 | , |

那天晚上，女孩非常虔诚地祈祷。

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [gɑːd] [wʊd] [ʃoʊ] [men] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

| that | somehow | God | would | show | men | what | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不知何故 | 上帝 | 会 | 展示 | 男人 | 什么 | 到 | 做 | , |

上帝会以某种方式向世人指明该怎么做，

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːltərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] ,

| so | that | this | might | be | altered | for | the | sake | of | the | workers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 可能 | 是 | 已修改 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 工人 | , |

这样或许可以为了工人的利益而做出改变。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hiːp]

| and | also | for | the | sake | of | those | who | were | so | anxious | that | they | might | heap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 那些 | WHO | 是 | 所以 | 焦虑的 | 那 | 他们 | 可能 | 堆 |

[ʌp] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .

| up | riches | and | comforts | for | themselves | at | all | costs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 财富 | 和 | 舒适 | 为了 | 他们自己 | 在 | 全部 | 成本 | . |

也为了那些一心想不惜一切代价为自己积累财富和舒适生活的人。

[haʊ] [hɜːr; hər] [prer] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] ['wɪni] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] , [ɔːr]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə]

| How | her | prayer | was | to | be | answered | Winny | did | not | think | , | or | even | try | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 祷告 | 曾是 | 到 | 是 | 回答 | 温妮 | 做过 | 不是 | 思考 | , | 或者 | 甚至 | 尝试 | 到 |

[kən'dʒektʃər] .

| conjecture | . |
|---|---|
| 推测 | . |

温妮没有去想她的祈祷会如何得到回应，甚至没有尝试去猜测。

[gɑːd] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] ,

| God | would | show | them | that | he | could | find | out | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 会 | 展示 | 他们 | 那 | 他 | 可以 | 寻找 | 出去 | 这 | 方式 | , |

上帝会向他们表明他能找到出路。

[ænd; ənd] [liːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['raɪtʃəsli] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

| and | lead | all | his | servants | to | judge | righteously | in | this | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带领 | 全部 | 他的 | 仆人 | 到 | 法官 | 义正直地 | 在 | 这 | 事情 | . |

并引导他所有的仆人公正地处理这件事。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

| With | this | thought | in | her | mind | , | she | at | last | went | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想法 | 在 | 她 | 头脑 | , | 她 | 在 | 最后的 | 去 | 到 | 睡觉 | , |

带着这样的想法，她最终睡着了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [æz; əz]

| and | did | not | wake | until | her | father | had | gone | out | to | look | for | work | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 唤醒 | 直到 | 她 | 父亲 | 有 | 已消失 | 出去 | 到 | 看 | 为了 | 工作 | 作为 |

['juːʒuəl] .

| usual | . |
|---|---|
| 通常 | . |

直到父亲像往常一样外出找工作后，她才醒来。

['tʃæptər] [iː] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[nuː] [wɜːrk] .

| NEW | WORK | . |
|---|---|---|
| 新的 | 工作 | . |

新作品。

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [skuːl] ,

| THE | bell | was | ringing | for | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 曾是 | 铃声 | 为了 | 学校 | , |

学校的铃声响了。

[ænd; ənd] ['leti] ['hʌriŋ] [daʊn] [ðə; ði][læst] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [bɪ'fɔːr]

| and | Letty | hurrying | down | the | last | mouthful | of | bread | and | dripping | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莱蒂 | 匆忙 | 向下 | 这 | 最后的 | 一口气 | 的 | 面包 | 和 | 滴落 | 前 |

[ 'staːtiŋ ] ,

| starting | , |
|---|---|
| 开始 | , |

莱蒂匆匆吃完最后一口滴着油的面包，然后才开始动身。

[wen] ['wɪni] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

| when | Winny | opened | her | eyes | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 温妮 | 打开 | 她 | 眼睛 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

第二天早上，温妮睁开了眼睛。

" [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['letɪ] ,

| " | Just | in | time | to | say | good | - | bye | ! | " | exclaimed | Letty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 说 | 好的 | - | 再见 | ! | " | 惊呼 | 莱蒂 | , |

“正好赶上说再见！”莱蒂惊呼道。

['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ 'staːtiŋ ] [fɔːr; fər] [skuːl] .

| running | over | to | kiss | her | before | starting | for | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 超过 | 到 | 吻 | 她 | 前 | 开始 | 为了 | 学校 | . |

上学前跑过去亲了她一下。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðæt] , ['mʌðər] ? " [sed] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ,

| " | Is | it | so | late | as | that | , | mother | ? | " | said | the | invalid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 所以 | 晚的 | 作为 | 那 | , | 母亲 | ? | " | 说 | 这 | 无效的 | , |

“母亲，已经这么晚了吗？”病人问道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['elboʊ] .

| looking | round | the | room | as | she | raised | herself | on | her | elbow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 圆形的 | 这 | 房间 | 作为 | 她 | 提高 | 她自己 | 在 | 她 | 弯头 | . |

她用手肘撑起身子，环顾四周。

" [jes] , ['dɪəri] ; [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [sliːp] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

| " | Yes | , | deary | ; | you | did | not | sleep | well | in | the | night | , | I | suppose | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 亲爱的 | ; | 你 | 做过 | 不是 | 睡觉 | 出色地 | 在 | 这 | 夜晚 | , | 我 | 认为 | ? |

“是的，亲爱的；我猜你昨晚没睡好吧？”

[siː] [wʌt] ['æni] [braʊn] [brɔːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

| See | what | Annie | Brown | brought | for | you | a | little | while | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 什么 | 安妮 | 棕色的 | 带来 | 为了 | 你 | 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | . |

看看安妮·布朗不久前给你带来了什么。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [toʊst] .

| " | And | as | she | spoke | , | Mrs | . | Chaplin | held | up | a | slice | of | toast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 她 | 辐 | , | 太太 | . | 卓别林 | 握住 | 向上 | 一个 | 片 | 的 | 吐司 | . |

“说话间，卓别林夫人举起了一片烤面包。”

" ['bʌtərd] [toʊst] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ;

| " | Buttered | toast | , | " | she | explained | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 涂黄油的 | 吐司 | , | " | 她 | 解释 | ; |

“涂了黄油的吐司，”她解释道；

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [naɪs] [drɑːp] [ʌv; əv] [tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːt] .

| " | and | I've | got | a | nice | drop | of | tea | for | you | in | the | pot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我已经 | 得到 | 一个 | 好的 | 降低 | 的 | 茶 | 为了 | 你 | 在 | 这 | 锅 | . |

“我壶里还为你准备了一壶好茶。”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dres] [juː; jʊ] .

| You | shall | have | your | breakfast | before | I | dress | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 有 | 你的 | 早餐 | 前 | 我 | 裙子 | 你 | . |

你先吃早餐，我再给你穿衣服。

" ['bʌtərd] [toʊst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [faɪnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz]

| " | Buttered | toast | was | a | luxury | that | did | not | often | find | its | way | to | the | Chaplin's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 涂黄油的 | 吐司 | 曾是 | 一个 | 奢华 | 那 | 做过 | 不是 | 经常 | 寻找 | 它是 | 方式 | 到 | 这 | 卓别林的 |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

“涂抹黄油的吐司是一种奢侈品，很少会出现在卓别林的房间里。”

[ən'les] [brɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪbər] ,
**unless** **brought** **by** **a** **neighbour** **,**
除非 带来 经过 一个 邻居 ,

除非是邻居带来的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd]
**and** **it** **was** **an** **unwritten** **law** **in** **the** **house** **that** **if** **one** **of** **them** **did**
和 它 曾是 一个 不成文 法律 在 这 房子 那 如果 一 的 他们 做过
[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
**have** **a** **little** **delicacy** **of** **any** **kind** **,**
有 一个 小的 美味 的 任何 种类 ,

家里有一条不成文的规定，那就是如果他们当中有人稍微有点儿敏感，

['wɪni] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:] .
**Winny** **was** **to** **share** **it** **.**
温妮 曾是 到 分享 它 .

温妮要和她一起分享。

[bʌt; bət] [wer] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər]
**But** **where** **every** **one** **was** **so** **poor** **and** **had** **such** **a** **hard** **struggle** **for**
但 在哪里 每一个 一 曾是 所以 贫穷的 和 有 这样的 一个 难的 斗争 为了
['deɪli] [bred] ,
**daily** **bread** **,**
日常的 面包 ,

但是，在每个人都如此贫穷，每天都为生计挣扎的地方，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] ['tʃænsɪz] [ə'kɜ:rd] ,
**it** **was** **not** **often** **that** **such** **chances** **occurred** **,**
它 曾是 不是 经常 那 这样的 机会 发生 ,

这种机会并不常有。

[ænd; ənd] ['wɪni] ['wʌndɝd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mʌntʃt] [hɜ:r; hər] [toʊst] [wer] ['æni] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t]
**and** **Winny** **wondered** **as** **she** **munched** **her** **toast** **where** **Annie** **could** **have** **got**
和 温妮 想知道 作为 她 咀嚼 她 吐司 在哪里 安妮 可以 有 得到
[ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] .
**it** **from** **.**
它 从 .

温妮一边嚼着吐司，一边纳闷安妮是从哪里弄来的。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [meɪd] ['taɪdi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði]
**Before** **the** **room** **was** **made** **tidy** **for** **the** **day** **,** **there** **came** **a** **knock** **at** **the**
前 这 房间 曾是 制成 整齐的 为了 这 天 , 那里 来了 一个 敲 在 这
[dɔ:r] ,
**door** **,**
门 ,

房间还没来得及收拾干净，就有人敲门了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:l] ['slætərnli] [gɜ:rl] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] .
**and** **a** **tall** **slatternly** **girl** **put** **her** **head** **in** **the** **next** **moment** **.**
和 一个 高的 邋遢地 女孩 放 她 头 在 这 下一个 片刻 .

紧接着，一个身材高挑、衣着邋遢的女孩把头伸了进来。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [soʊ] [sʌm; səm] [sæks] [fɔ:r; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [get] - [ɪm] [dʌn] [tu:; tə] - [naɪt] ? "
**"** **Can** **you** **sew** **some** **sacks** **for** **mother** **and** **get** **'** **em** **done** **to** **-** **night** **?** **"**
" 能 你 缝 一些 麻袋 为了 母亲 和 得到 - 呃 完毕 到 - 夜晚 ? "
[æskt] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ,
**asked** **a** **gruff** **voice** **,**
问 一个 粗暴 嗓音 ,

“你能帮我妈妈缝几个麻袋，今晚必须缝好吗？”一个粗声粗气的声音问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mænər] [tɔːrdz] ['wɪni] ,

| but | the | towsled | head | was | nodded | in | a | pleasant | manner | towards | Winny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 拖曳雪橇 | 头 | 曾是 | 点头 | 在 | 一个 | 令人愉快的 | 方式 | 向 | 温妮 | , |

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

| and | she | said | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说 | , |

但那辆雪橇车的车头友好地点了点头，温妮说道：

" [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðoʊ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] . "

| " | I've | heard | about | you | though | you | don't | know | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 听到 | 关于 | 你 | 尽管 | 你 | 不 | 知道 | 我 | . | " |

“虽然你不认识我，但我听说过你。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] .

| " | No | , | I | don't | think | I | do | , | " | said | Mrs | . | Chaplin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不 | 思考 | 我 | 做 | , | " | 说 | 太太 | . | 卓别林 | . |

“不，我不这么认为，”卓别林夫人说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [sæks] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,

| " | But | I | shall | be | glad | to | do | the | sacks | , | " | she | added | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 将 | 是 | 高兴的 | 到 | 做 | 这 | 麻袋 | , | " | 她 | 额外 | 迅速地 | , |

“但我很乐意做这些装袋的工作，”她连忙补充道。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] [wʌz; wəz][moʊst][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] .

| for | this | chance | of | earning | a | few | pence | was | most | providential | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 机会 | 的 | 收入 | 一个 | 很少 | 便士 | 曾是 | 最多 | 天意 | . |

这次挣几个便士的机会真是天赐良机。

" [aɪ][toʊld] ['mʌðər] [juːd] [duː] - [ɪm] .

| " | I | told | mother | you'd | do | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 母亲 | 你会 | 做 | - | 呃 | . |

“我告诉妈妈你会做的。”

[aɪl] [brɪŋ] - [ɪm] ['oʊvər][də'rektli; daɪ'rektli] .

| I'll | bring | ' | em | over | directly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 带来 | - | 呃 | 超过 | 直接地 | . |

我会直接带他们过来。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [nɑːd] [tɔːrdz] ['wɪni] , [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn]

| " | And | with | another | nod | towards | Winny | , | the | girl | shut | the | door | and | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 其他 | 点头 | 向 | 温妮 | , | 这 | 女孩 | 关闭 | 这 | 门 | 和 | 跑 |

[ˌdaʊn'sterz] .

| downstairs | . |
|---|---|
| 楼下 | . |

“女孩又朝温妮点了点头，然后关上门跑下了楼。”

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] , " [sed] ['wɪni] .

| " | I | wonder | who | she | can | be | , | " | said | Winny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | WHO | 她 | 能 | 是 | , | " | 说 | 温妮 | . |

“我很好奇她会是谁，”温妮说。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] . "

| " | She | seemed | to | think | she | knew | me | , | but | I | have | never | seen | her | before | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 似乎 | 到 | 思考 | 她 | 知道 | 我 | , | 但 | 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 她 | 前 | . | " |

“她似乎认为她认识我，但我以前从未见过她。”

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] ;

| " | No | , | I | suppose | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 认为 | 不是 | ; |

“不，我想不是；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]

| but | I | have | seen | her | going | up | and | down | the | street | with | a | pile | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 已见 | 她 | 去 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 街道 | 和 | 一个 | 桩 | 的 |

[sæks] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

| sacks | on | her | head | , |
|---|---|---|---|---|
| 麻袋 | 在 | 她 | 头 | , |

但我曾见过她头顶着一堆麻袋在街上走来走去。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['prɪti] ['bɪzi] [naʊ] .

| so | I | suppose | they | do | a | lot | of | that | work | and | they're | pretty | busy | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 认为 | 他们 | 做 | 一个 | 很多 | 的 | 那 | 工作 | 和 | 它们是 | 漂亮的 | 忙碌的 | 现在 | . |

所以我想他们做了很多这类工作，现在应该很忙吧。

" ['wɪni] [dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [lɔːŋ] [frɑːk] [ðæt]

| " | Winny | did | all | she | could | towards | her | own | dressing | in | the | thick | long | frock | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 温妮 | 做过 | 全部 | 她 | 可以 | 向 | 她 | 自己的 | 敷料 | 在 | 这 | 厚的 | 长的 | 连衣裙 | 那 |

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,

| her | mother | had | made | for | her | to | wear | in | the | day | - | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 有 | 制成 | 为了 | 她 | 到 | 穿 | 在 | 这 | 天 | - | 时间 | , |

温妮尽力自己穿戴好母亲为她白天穿的那件厚重的长裙。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['setld] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kaʊtʃ] ,

| and | then | she | was | settled | on | her | little | couch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 曾是 | 定居 | 在 | 她 | 小的 | 长椅 | , |

然后她就安顿在她的小沙发上。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [lʊk] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ,

| where | she | could | see | to | read | or | look | out | at | the | children | playing | in | the | back | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 可以 | 看 | 到 | 读 | 或者 | 看 | 出去 | 在 | 这 | 孩子们 | 玩耍 | 在 | 这 | 后退 | 院子 | , |

她可以在那里看书，也可以看看孩子们在后院玩耍。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [pʊt][ðə; ði][bed] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

| while | her | mother | put | the | bed | away | and | was | in | readiness | to | begin | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 母亲 | 放 | 这 | 床 | 离开 | 和 | 曾是 | 在 | 准备就绪 | 到 | 开始 | 之上 | 这 |

[sæks] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

| sacks | when | the | girl | brought | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻袋 | 什么时候 | 这 | 女孩 | 带来 | 他们 | . |

当她母亲收拾好床铺，准备开始收拾麻袋时，女孩把麻袋拿来了。

" [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][let][juː 'es][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [dʌn] [baɪ][ten][ ə'klɔk, əu- ][tuː; tə] - [naɪt] ,

| " | You'll | be | sure | to | let | us | have | them | all | done | by | ten | o'clock | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 是 | 当然 | 到 | 让 | 我们 | 有 | 他们 | 全部 | 完毕 | 经过 | 十 | 点钟 | 到 | - | 夜晚 | , |

“你们一定要确保今晚十点前全部完成。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| " | she | said | when | she | dropped | her | bundle | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 什么时候 | 她 | 掉落 | 她 | 捆 | 在 | 这 | 地面 | . |

“她说着，把手中的包裹扔到了地上。”

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [kɔːrs] ['sækɪŋ] ,

| Mrs | . | Chaplin | looked | at | the | pile | of | coarse | sacking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 卓别林 | 看起来 | 在 | 这 | 桩 | 的 | 粗 | 解雇 | , |

查普林夫人看着那堆粗糙的麻袋，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][taɪm] .

| and | wondered | whether | she | could | get | through | so | much | in | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 无论 | 她 | 可以 | 得到 | 通过 | 所以 | 很多 | 在 | 这 | 时间 | . |

她不禁怀疑自己能否在有限的时间内完成这么多工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['soʊd] [sæks] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ,

| She | had | sewed | sacks | before | , | and | knew | that | it | was | hard | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 缝制的 | 麻袋 | 前 | , | 和 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 难的 | 工作 | , |

她以前缝过麻袋，知道那是份辛苦的活儿。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][gɑːt] [θruː] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] :

| and | could | not | be | got | through | very | quickly | , | and | so | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 是 | 得到 | 通过 | 非常 | 迅速地 | , | 和 | 所以 | 她 | 说 | : |

但一直没能很快联系上，所以她说：

" [wʌt] [taɪm] [hæv; həv] [ðiːz] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn] ? "

| " | What | time | have | these | got | to | go | in | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 时间 | 有 | 这些 | 得到 | 到 | 去 | 在 | ? | " |

“这些东西最晚什么时候要装进去？”

" [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['wɪni] .

| " | Eight | o'clock | to | - | morrow | morning | , | " | replied | the | girl | , | with | her | eyes | still | fixed | upon | Winny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 八 | 点钟 | 到 | - | 明天 | 早晨 | , | " | 回复 | 这 | 女孩 | , | 和 | 她 | 眼睛 | 仍然 | 固定的 | 之上 | 温妮 | . |

“明天早上八点，”女孩回答道，眼睛仍然盯着温妮。

" [wel] , [aɪl] ['prɑːmɪs] [ðɪs] :

| " | Well | , | I'll | promise | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 患病的 | 承诺 | 这 | : |

“好吧，我可以保证：

[ɔːl][ðə; ði] [sæks] [aɪ][kæn; kən][get] [dʌn] [baɪ] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ][tuː; tə] - [naɪt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['oʊvər] ,

| all | the | sacks | I | can | get | done | by | eight | o'clock | to | - | night | my | husband | shall | bring | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 麻袋 | 我 | 能 | 得到 | 完毕 | 经过 | 八 | 点钟 | 到 | - | 夜晚 | 我的 | 丈夫 | 将 | 带来 | 超过 | , |

我今晚八点前能完成的所有麻袋，我丈夫都会送过来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [rest] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][baɪ]['sev(ə)n] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| and | I | will | sit | up | and | do | the | rest | so | that | you | shall | have | them | by | seven | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 坐 | 向上 | 和 | 做 | 这 | 休息 | 所以 | 那 | 你 | 将 | 有 | 他们 | 经过 | 七 | 到 | - | 明天 | . |

我会熬夜把剩下的事情做完，这样你们明天七点之前就能收到。

[wɪl] [ðæt] [duː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] .

| Will | that | do | ? | " | asked | Mrs | . | Chaplin | rather | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 那 | 做 | ? | " | 问 | 太太 | . | 卓别林 | 相当 | 焦虑地 | . |

“这样可以吗？”卓别林夫人有些焦急地问道。

" [frʌm; frəm][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

| " | From | you | it | will | , | " | said | the | girl | with | a | grin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 你 | 它 | 将要 | , | " | 说 | 这 | 女孩 | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | . |

“会的，”女孩笑着说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [nɑːd][tuː; tə] ['wɪni] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn] [ˌdaʊn'sterz] .

| And | with | another | nod | to | Winny | , | she | shut | the | door | and | ran | downstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 其他 | 点头 | 到 | 温妮 | , | 她 | 关闭 | 这 | 门 | 和 | 跑 | 楼下 | . |

她又朝温妮点了点头，关上门跑下楼去。

[ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [strɪŋ] [fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] [wɜːr; wər] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæks] ,

| A | needle | and | string | for | sewing | were | sent | with | the | sacks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 针 | 和 | 细绳 | 为了 | 缝纫 | 是 | 发送 | 和 | 这 | 麻袋 | , |

麻袋里还附赠了针线。

[ænd; ənd][soʊ]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk] .

| and | so | Mrs | . | Chaplin | sat | down | at | once | to | her | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 太太 | . | 卓别林 | 卫星 | 向下 | 在 | 一次 | 到 | 她 | 任务 | . |

于是，卓别林夫人立刻坐下来开始工作。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði][rent] [naʊ] , ['mʌðər] , ['ʃænt] [wi:; wi] ? " [sed] ['wɪni] ['i:gərli] .

| " | We | shall | get | the | rent | now | , | mother | , | sha'n't | we | ? | " | said | Winny | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 得到 | 这 | 租 | 现在 | , | 母亲 | , | 不会 | 我们 | ? | " | 说 | 温妮 | 急切地 | . |

“妈妈，我们现在就能拿到房租了，对吧？”温妮急切地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [gɑ:d] [wʊd] [help] [ju: 'es] ['sʌmhaʊ] ,

| " | I | was | sure | God | would | help | us | somehow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 当然 | 上帝 | 会 | 帮助 | 我们 | 不知何故 | , |

“我确信上帝会以某种方式帮助我们，

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][glæd] ['traɪʌmf] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l]

| " | she | added | in | a | tone | of | glad | triumph | when | her | mother | , | after | a | careful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 额外 | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 高兴的 | 胜利 | 什么时候 | 她 | 母亲 | , | 后 | 一个 | 小心 |

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

| calculation | , |
|---|---|
| 计算 | , |

“她母亲经过仔细计算后，她带着得意洋洋的语气补充道，

[θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [pʊt] [ə'weɪ] [ə'nʌðər] ['ʃɪlɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] ['soʊɪŋ] .

| thought | she | might | put | away | another | shilling | towards | it | out | of | the | sack | sewing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 她 | 可能 | 放 | 离开 | 其他 | 先令 | 向 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 解雇 | 缝纫 | . |

她心想或许可以从缝补的麻袋里再攒下一先令。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] [lɔ:ŋ] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [tæp][æt; ət][ðə; ði]

| But | she | had | not | been | at | this | long | , | when | there | came | another | tap | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 这 | 长的 | , | 什么时候 | 那里 | 来了 | 其他 | 轻敲 | 在 | 这 |

[dɔ:r] .

| door | . |
|---|---|
| 门 | . |

但她还没待多久，就又有人敲门了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [pʊʃt] ['oʊpən] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [hæd; həd] [kɔ:ld] [aʊt] " [kʌm] [ɪn] !

| But | it | was | not | pushed | open | until | Mrs | . | Chaplin | had | called | out | " | Come | in | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 推动 | 打开 | 直到 | 太太 | . | 卓别林 | 有 | 称为 | 出去 | " | 来 | 在 | ! |

但直到卓别林夫人喊道“进来！”之后，门才被推开。

" [ðen] [ə; eɪ][sæd] , ['wɪri] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] [ə'baʊt] - [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [wel] [ænd; ənd]

| " | Then | a | sad | , | weary | - | looking | girl | about | Winny's | age | , | but | well | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 一个 | 伤心 | , | 厌倦 | - | 寻找 | 女孩 | 关于 | - | 年龄 | , | 但 | 出色地 | 和 |

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [drest] ,

| comfortably | dressed | , |
|---|---|---|
| 舒适地 | 穿着 | , |

“然后是一个和温妮年纪相仿，看上去悲伤疲惫的女孩，但穿着得体舒适。”

['tɪmɪdli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

| timidly | opened | the | door | and | stood | for | a | minute | looking | round | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胆怯地 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 站立 | 为了 | 一个 | 分钟 | 寻找 | 圆形的 | 这 | 房间 | . |

她怯生生地打开门，站了一会儿，环顾四周。

" [its] [mɪs] ['rʌtə(r)] , ['wɪni] ,

| " | It's | Miss | Rutter | , | Winny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 错过 | 鲁特 | , | 温妮 | , |

“是鲁特小姐，温妮。”

" [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz] .

| " | said | her | mother | by | way | of | breaking | the | silence | and | introducing | the | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 她 | 母亲 | 经过 | 方式 | 的 | 打破 | 这 | 沉默 | 和 | 介绍 | 这 | 女孩们 | . |

“她的母亲打破沉默，介绍这两个女孩时说道。”

" ['mʌðər] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kli:n] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

| " | Mother | wants | you | to | come | and | clean | up | a | bit | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 想要 | 你 | 到 | 来 | 和 | 干净的 | 向上 | 一个 | 少量 | 为了 | 她 | , |

“妈妈想让你过来帮她收拾一下。”

" [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [æt; ət] ['wɪni] .

| " | said | the | visitor | with | a | wistful | look | at | Winny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 游客 | 和 | 一个 | 怅惘 | 看 | 在 | 温妮 | . |

“访客说着，眼神中带着一丝怅然若失地望着温妮。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [naʊ] , ['iznt] [ðæt] ['taɪərsəm] !

| " | Dear | me | , | now | , | isn't | that | tiresome | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | , | 现在 | , | 不是 | 那 | 令人厌烦 | ! |

“哎呀，这可真够烦人的！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] .

| " | exclaimed | Mrs | . | Chaplin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 太太 | . | 卓别林 | . |

“卓别林夫人惊呼道。”

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [tɪl] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ɪk'spekt]

| " | I | never | had | a | stroke | of | work | all | the | week | till | yesterday | , | and | didn't | expect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 有 | 一个 | 中风 | 的 | 工作 | 全部 | 这 | 星期 | 直到 | 昨天 | , | 和 | 没有 | 预计 |

[nʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| none | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 到 | - | 天 | , |

“直到昨天，我这周都没遇到任何工作，而且我原本也没指望今天会有工作。”

[soʊ][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] [sæks] .

| so | was | glad | enough | of | these | sacks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 曾是 | 高兴的 | 足够的 | 的 | 这些 | 麻袋 | . |

所以，我对这些袋子非常满意。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

| What | am | I | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 我 | 到 | 做 | ? |

我该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [diːl] ['betər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

| It | would | pay | me | a | deal | better | to | come | and | do | a | day's | work | for | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 支付 | 我 | 一个 | 交易 | 更好的 | 到 | 来 | 和 | 做 | 一个 | 天 | 工作 | 为了 | 你的 |

['mʌðər] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

我如果来帮你母亲干一天活，收入会高得多。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][get] [ðiːz] [sæks] [dʌn] . "

| but | you | see | I | have | promised | to | get | these | sacks | done | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 看 | 我 | 有 | 承诺 | 到 | 得到 | 这些 | 麻袋 | 完毕 | . | " |

但我已经答应过要把这些袋子做完。

" [oʊ] , [liːv] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['laɪtli] .

| " | Oh | , | leave | them | , | " | said | the | girl | lightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 离开 | 他们 | , | " | 说 | 这 | 女孩 | 轻轻 | . |

“哦，别管他们了，”女孩轻描淡写地说。

" [aɪl] [tel] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

| " | I'll | tell | mother | about | it | and | she | shall | make | it | up | to | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 母亲 | 关于 | 它 | 和 | 她 | 将 | 制作 | 它 | 向上 | 到 | 你 | . | " |

“我会告诉妈妈，她会补偿你的。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sæks] [ɑːr; ər] ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , "

| " | But | the | sacks | are | promised | for | to | - | night | or | to | - | morrow | morning | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 麻袋 | 是 | 承诺 | 为了 | 到 | - | 夜晚 | 或者 | 到 | - | 明天 | 早晨 | , | " |

[ˌɪntər'poʊzd] ['wɪni] .

| interposed | Winny | . |
|---|---|---|
| 插入 | 温妮 | . |

“但是，麻袋承诺今晚或明天早上就能送到，”温妮插话道。

" ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [breɪk] [hɜ:r; hər][wɜ:rd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

| " | Mother | could | not | break | her | word | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 可以 | 不是 | 休息 | 她 | 单词 | 关于 | 他们 | . |

“母亲不能违背她对他们的承诺。”

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] , ['mʌðər] ?

| Could | you | , | mother | ? |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 你 | , | 母亲 | ? |

妈妈，您能吗?

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

| " | she | added | appealing | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 额外 | 上诉 | 到 | 她 | . |

她补充说，这很吸引她。

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [lʊkt] ['du:biəs] .

| Mrs | . | Chaplin | looked | dubious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 卓别林 | 看起来 | 可疑 | . |

卓别林夫人面露疑惑。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [sæks] [bæk] [naʊ] [ðɪs] ['ʌðər] [wɜ:rk] [hæd; həd] [kʌm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

| The | temptation | to | send | the | sacks | back | now | this | other | work | had | come | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诱惑 | 到 | 发送 | 这 | 麻袋 | 后退 | 现在 | 这 | 其他 | 工作 | 有 | 来 | 曾是 | 一个 |

[strɔ:ŋ] [wʌn] ,

| strong | one | , |
|---|---|---|
| 强的 | 一 | , |

现在有了这份新工作，把那些麻袋退回去的诱惑非常强烈。

[bʌt; bət] ['glænsɪŋ] [æt; ət] - ['æŋkʃəs] [feɪs] ,

| but | glancing | at | Winny's | anxious | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 瞥了一眼 | 在 | - | 焦虑的 | 脸 | , |

但瞥了一眼温妮焦虑的脸，

[ðə; ði] ['mʌðər] [felt] [hæf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]

| the | mother | felt | half | ashamed | of | the | thought | that | had | come | to | her | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 毛毡 | 一半 | 羞愧 | 的 | 这 | 想法 | 那 | 有 | 来 | 到 | 她 | , | 和 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

| with | a | sigh | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 叹 | , |

母亲对自己脑海中浮现的这个想法感到有些羞愧，她叹了口气，

[ʃi:; ʃi] [sed] : " [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] [kɑ:nt] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] .

| she | said | : | " | Tell | your | mother | I'm | very | sorry | can't | come | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | : | " | 告诉 | 你的 | 母亲 | 我是 | 非常 | 对不起 | 不能 | 来 | 到 | - | 天 | . |

她说：“告诉妈妈我很抱歉今天不能来。”

[ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] [læst] [naɪt] [ɔ:r][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][aɪ'd][hæv; həv] [kʌm] ,

| If | I'd | only | known | it | last | night | or | an | hour | ago | I'd | have | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | ID | 仅有的 | 已知 | 它 | 最后的 | 夜晚 | 或者 | 一个 | 小时 | 前 | ID | 有 | 来 | , |

如果我昨晚或一个小时前就知道的话，我肯定会来。

[ænd; ənd] [bɪn] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| and | been | glad | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到过 | 高兴的 | 的 | 它 | . |

并且为此感到高兴。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , ['hævɪŋ] ['prɑ:mɪst] [ði:z] [sæks] ,

| But | , | you | see | , | having | promised | these | sacks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 你 | 看 | , | 拥有 | 承诺 | 这些 | 麻袋 | , |

但是，你看，既然已经承诺了这些麻袋，

[aɪ] [kɑːnt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [luːz] [ðə; ði] [wɜːrk] . "

| I | can't | disappoint | the | person | or | she | may | lose | the | work | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 辜负 | 这 | 人 | 或者 | 她 | 可能 | 失去 | 这 | 工作 | . | " |

我不能让她失望，否则她可能会丢掉这份工作。

" [bʌt; bət] [ˈmʌðɝz] [soʊ] [ˈpʊrliˌpɔːrli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃæplɪn] .

| " | But | mother's | so | poorly | , | Mrs | . | Chaplin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 母亲的 | 所以 | 差 | , | 太太 | . | 卓别林 | . |

“可是母亲身体很不好，查普林夫人。”

[ˈfɑːðɝz] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [əˈgen] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wiː; wi] [spend] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rent] [ˈpiːp(ə)l]

| Father's | been | going | on | again | about | the | money | we | spend | , | and | the | rent | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲的 | 到过 | 去 | 在 | 再次 | 关于 | 这 | 钱 | 我们 | 花费 | , | 和 | 这 | 租 | 人们 |

[oʊ] [hɪm; ɪm] ,

| owe | him | , |
|---|---|---|
| 欠 | 他 | , |

父亲又开始唠叨我们花钱的事，还有别人欠他的房租。

[ðæt] — [ðæt] — " [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [gɜːrl] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] .

| that | — | that | — | " | and | here | the | girl | burst | into | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | — | 那 | — | " | 和 | 这里 | 这 | 女孩 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | . |

“那——那——”说着，女孩突然哭了起来。

" [ˈmʌðər] [kɑːnt] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈhwaɪtˌwɔʃt] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [læst] [naɪt] ,

| " | Mother | can't | clean | up | the | place | , | and | father | whitewashed | the | parlour | last | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 不能 | 干净的 | 向上 | 这 | 地方 | , | 和 | 父亲 | 粉刷过的 | 这 | 客厅 | 最后的 | 夜晚 | , |

“母亲没法打扫房子，父亲昨晚把客厅粉刷了一遍。”

[soʊ] [ðæt] [its] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [mes] .

| so | that | it's | all | in | a | dreadful | mess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它是 | 全部 | 在 | 一个 | 可怕 | 混乱 | . |

所以一切都乱成了一团糟。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃæplɪn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈpɪtiɪŋli] .

| " | Mrs | . | Chaplin | looked | at | the | girl | pityingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 卓别林 | 看起来 | 在 | 这 | 女孩 | 可怜地 | . |

查普林夫人怜悯地看着那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [hɑːrd] [mæn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [wiːk]

| She | knew | what | a | hard | man | her | father | was | , | and | that | her | mother | , | weak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 什么 | 一个 | 难的 | 男人 | 她 | 父亲 | 曾是 | , | 和 | 那 | 她 | 母亲 | , | 虚弱的 |

[ænd; ənd] [ˈdelɪkət] ,

| and | delicate | , |
|---|---|---|
| 和 | 精美的 | , |

她知道父亲是个多么严厉的人，也知道母亲体弱多病。

[wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [rʌf] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə] [ðə; ði]

| was | unable | to | do | the | rough | work | of | the | household | and | attend | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 无法 | 到 | 做 | 这 | 粗糙的 | 工作 | 的 | 这 | 家庭 | 和 | 出席 | 到 | 这 |

[ˈlɔdʒəz] ,

| lodgers | , |
|---|---|
| 房客 | , |

他既无法承担繁重的家务活，也无法照顾房客。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ˈkudnt] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| so | she | said | : | " | Couldn't | you | shut | up | the | parlour | for | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 说 | : | " | 不能 | 你 | 关闭 | 向上 | 这 | 客厅 | 为了 | 到 | - | 天 | , |

于是她说：“今天能不能把客厅的门关上？”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [raʊnd] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [biː; bi][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

| and | I | will | be | round | first | thing | in | the | morning | — | be | there | as | soon | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 是 | 圆形的 | 第一的 | 事物 | 在 | 这 | 早晨 | — | 是 | 那里 | 作为 | 很快 | 作为 |

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] ,

| your | father | has | gone | to | the | docks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 码头 | , |

我明天一早就会过去——你父亲去码头后我就到。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [streɪt] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [æt; ət]

| and | I'll | have | it | all | straight | and | get | away | before | he | comes | home | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 有 | 它 | 全部 | 直的 | 和 | 得到 | 离开 | 前 | 他 | 来 | 家 | 在 |

['dɪnər] - [taɪm] ? "

| dinner | - | time | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | - | 时间 | ? | " |

我能把一切都安排妥当，然后在他晚饭回家前溜走吗?

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk] ['mʌðər] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [duː][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] ,

| " | I'll | go | and | ask | mother | if | that | will | do | and | come | back | and | let | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | 和 | 问 | 母亲 | 如果 | 那 | 将要 | 做 | 和 | 来 | 后退 | 和 | 让 | 你 | 知道 | , |

“我去问问妈妈这样行不行，然后回来告诉你。”

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

| " | said | the | girl | , | somewhat | relieved | by | this | suggestion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 女孩 | , | 有些 | 松了口气 | 经过 | 这 | 建议 | . |

“女孩说道，听到这个建议，她感到有些宽慰。”

" [dʌz] ['mɪstər] . ['rʌtə(r)] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [dɑːks] ? " [æskt] ['wɪni] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

| " | Does | Mr | . | Rutter | work | at | the | docks | ? | " | asked | Winny | in | some | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 先生 | . | 鲁特 | 工作 | 在 | 这 | 码头 | ? | " | 问 | 温妮 | 在 | 一些 | 惊喜 | . |

“鲁特先生在码头工作吗？”温妮有些惊讶地问道。

" [jes] ; ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] [rer] [gʊd] [pleɪs] [ðer; ðər] ,

| " | Yes | ; | he's | got | a | rare | good | place | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 他是 | 得到 | 一个 | 稀有的 | 好的 | 地方 | 那里 | , |

“是的，他在那儿占了个难得的好地方。”

" [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['envi] .

| " | replied | her | mother | with | something | like | a | sigh | of | envy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 她 | 母亲 | 和 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 叹 | 的 | 嫉妒 | . |

“她母亲叹了口气，带着几分羡慕的神情回答道。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['fɔːrmən] [faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| " | He | was | made | foreman | five | or | six | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 制成 | 领班 | 五 | 或者 | 六 | 年 | 前 | , |

“他五六年前被任命为工头，

[ænd; ənd] [ðeɪv] [ə; eɪ][naɪs] [hoʊm] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [sɪns] . "

| and | they've | a | nice | home | and | bought | a | lot | of | houses | since | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们有 | 一个 | 好的 | 家 | 和 | 买 | 一个 | 很多 | 的 | 房屋 | 自从 | . | " |

他们现在住的房子很漂亮，而且之后又买了很多房子。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [mɪs] ['rʌtə(r)] ['veri] ['hæpi] , " [riˈmɑːkt] ['wɪni] ,

| " | But | it | don't | seem | to | have | made | Miss | Rutter | very | happy | , | " | remarked | Winny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 不 | 似乎 | 到 | 有 | 制成 | 错过 | 鲁特 | 非常 | 快乐的 | , | " | 评论 | 温妮 | , |

“但这似乎并没有让鲁特小姐很开心，”温妮说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 她播下的种子(The seed she sowed)
# 第2/5页

[rɪˈkɔːlɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]
**recalling** **what** **her** **father** **had** **said** **,** **and** **her** **own** **thoughts** **during** **the** **night**
回忆 什么 她 父亲 有 说 , 和 她 自己的 想法 期间 这 夜晚
,
**,**
,

她回想起父亲说过的话，以及自己夜里的所思所想，

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [dɑːk] [ˈfɔrmən] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [gruː] [rɪtʃ] .
**upon** **the** **matter** **of** **dock** **foremen** **and** **how** **they** **grew** **rich** **.**
之上 这 事情 的 码头 工头 和 如何 他们 生长 富有的 .

关于码头工头如何致富的问题。

" [wel] ,
**" Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈhæpiːɚ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmʌni]
**I** **don't** **know** **that** **any** **of** **them** **have** **been** **much** **the** **happier** **for** **their** **money**
我 不 知道 那 任何 的 他们 有 到过 很多 这 更快乐 为了 他们的 钱
[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
**now** **I** **come** **to** **think** **of** **it** **.**
现在 我 来 到 思考 的 它 .

现在想想，我并不认为他们花的钱让他们更快乐了。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
**They** **used** **to** **live** **next** **door** **to** **us** **years** **ago** **,**
他们 用过的 到 居住 下一个 门 到 我们 年 前 ,

他们以前住在我们隔壁，那是很多年前的事了。

[ænd; ənd] [ˈrʌtə(r)] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ðen] ,
**and** **Rutter** **wasn't** **a** **bad** **sort** **of** **man** **in** **his** **way** **then** **,**
和 鲁特 不是 一个 坏的 种类 的 男人 在 他的 方式 然后 ,

而当时的鲁特也并非一个坏人。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˈhiːz] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][get][ɑːn][ə; eɪ][bɪt] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ]
**but** **since** **he's** **begun** **to** **get** **on** **a** **bit** **,** **he** **seems** **to** **think** **of** **nothing**
但 自从 他是 开始 到 得到 在 一个 少量 , 他 似乎 到 思考 的 没有什么

但自从他年纪渐长后，似乎什么都不想了。

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [mɔːr] [ˈmʌni] .
**but** **how** **he** **can** **make** **more** **money** **.**
但 如何 他 能 制作 更多的 钱 .

但他该如何赚更多钱呢?

[wen] [hiː; hi] [eint] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːks] [ˈhiːz] [ˈwɜːrɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] [æt; ət] [hoʊm] ,
**When** **he** **ain't** **at** **work** **in** **the** **docks** **he's** **worrying** **over** **his** **books** **at** **home** **,**
什么时候 他 不是 在 工作 在 这 码头 他是 令人担忧 超过 他的 图书 在 家 ,

他不在码头工作的时候，就待在家里埋头读书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [men] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] [heɪt] [hɪm; ɪm] ,
**and** **they** **say** **the** **men** **under** **him** **hate** **him** **,**
和 他们 说 这 男人 在下面 他 恨 他 ,

他们说他手下的人都恨他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪl] [tɜːrn] ,

| and | if | they | can | do | him | an | ill | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 能 | 做 | 他 | 一个 | 患病的 | 转动 | , |

如果他们能对他不利，

[ðeɪ] ['nevər] [luːz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

| they | never | lose | the | chance | of | letting | him | see | what | they | think | about | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 失去 | 这 | 机会 | 的 | 出租 | 他 | 看 | 什么 | 他们 | 思考 | 关于 | 他 | . | " |

他们从不放过任何机会，让他知道他们对他的看法。

" [waɪ] , ['mʌðər] , [ɪts] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['wɪni]

| " | Why | , | mother | , | it's | better | to | be | poor | than | to | be | rich | like | that | , | " | said | Winny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 母亲 | , | 它是 | 更好的 | 到 | 是 | 贫穷的 | 比 | 到 | 是 | 富有的 | 喜欢 | 那 | , | " | 说 | 温妮 |

['kwɪkli] .

| quickly | . |
|---|---|
| 迅速地 | . |

“妈妈，与其像那样富有，不如贫穷。”温妮连忙说道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ðæn; ðən][hæv; həv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['heɪtɪŋ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]

| " | I'd | rather | be | as | we | are | than | have | everybody | hating | father | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 相当 | 是 | 作为 | 我们 | 是 | 比 | 有 | 大家 | 憎恨 | 父亲 | , | 和 |

— "

| — | " |
|---|---|
| — | " |

“我宁愿维持现状，也不愿看到所有人都憎恨父亲，而且——”

" [wel] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['rʌtə(r)] [eɪnt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , "

| " | Well | , | but | Mr | . | Rutter | ain't | obliged | to | be | so | hard | and | disagreeable | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 但 | 先生 | . | 鲁特 | 不是 | 有义务 | 到 | 是 | 所以 | 难的 | 和 | 令人不快的 | , | " |

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

| interrupted | her | mother | ; |
|---|---|---|---|
| 中断 | 她 | 母亲 | ; |

“但是，鲁特先生没有义务这么严厉和令人讨厌，”她母亲打断道；

" [hiː; hi] ['wɔznt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] . "

| " | he | wasn't | always | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不是 | 总是 | 所以 | . | " |

“他并非一直如此。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['hiːz][gɑːt][tuː; tə] [lʌv] ['mʌni] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]

| " | No | ; | but | , | don't | you | see | , | he's | got | to | love | money | better | than | anything | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 但 | , | 不 | 你 | 看 | , | 他是 | 得到 | 到 | 爱 | 钱 | 更好的 | 比 | 任何事物 | 别的 |

[naʊ] .

| now | . |
|---|---|
| 现在 | . |

“不；但是，你难道看不出来吗，他现在最爱的肯定是钱。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [frendz] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] ,

| He | used | to | think | about | neighbours | and | friends | once | in | a | friendly | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 思考 | 关于 | 邻居 | 和 | 朋友们 | 一次 | 在 | 一个 | 友好的 | 方式 | , |

他过去常常以友善的态度看待邻居和朋友，

[bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːntrækts][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiː; hi]

| but | he's | got | to | think | so | much | of | his | contracts | and | how | much | money | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他是 | 得到 | 到 | 思考 | 所以 | 很多 | 的 | 他的 | 合同 | 和 | 如何 | 很多 | 钱 | 他 |

[kæn; kən] [meɪk] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gets] ['evriθɪŋ] [els] ,

| can | make | by | them | that | he | forgets | everything | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 制作 | 经过 | 他们 | 那 | 他 | 忘记了 | 一切 | 别的 | , |

但他满脑子想的都是合同以及能从中赚多少钱，以至于忘记了其他一切。

[ænd; ənd][gɑːd][wəʊnt][let][ðə; ði][mæn][biː; bi]['hæpi][ɔːr]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][huː][θɪŋks][ʌv; əv]['nʌθɪŋ]

| and | God | won't | let | the | man | be | happy | or | comfortable | who | thinks | of | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上帝 | 惯于 | 让 | 这 | 男人 | 是 | 快乐的 | 或者 | 舒服的 | WHO | 思考 | 的 | 没有什么 |

[els][bʌt; bət]['meɪkɪŋ]['mʌni] .

| else | but | making | money | . |
|---|---|---|---|---|
| 别的 | 但 | 制作 | 钱 | . |

上帝不会让满脑子只想着赚钱的人获得幸福和安逸。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn][ʃʊk][hɜːr; hər][hed][dɪ'sɛntɪŋli] .

| " | But | Mrs | . | Chaplin | shook | her | head | dissentingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 太太 | . | 卓别林 | 摇晃 | 她 | 头 | 持不同意见 | . |

但卓别林夫人摇了摇头，表示不赞同。

" [aɪ][dəunt][noʊ][soʊ][mʌtʃ][ə'baʊt][ðæt] , " [ʃiː; ʃi][sed] .

| " | I | don't | know | so | much | about | that | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 所以 | 很多 | 关于 | 那 | , | " | 她 | 说 | . |

“我不太了解那方面，”她说。

" [its][ə; eɪ][ʃeɪm][ðæt][ðə; ði][dəunt][meɪk][ðəm'selvz][mɔːr]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

| " | It's | a | shame | that | the | Rutters | don't | make | themselves | more | comfortable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 耻辱 | 那 | 这 | 鲁特斯 | 不 | 制作 | 他们自己 | 更多的 | 舒服的 | , |

“鲁特一家没能让自己更舒适一些，真是太可惜了。”

[fɔːr; fər][ðeɪv][gɑːt]['evriθɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ;

| for | they've | got | everything | to | do | it | with | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们有 | 得到 | 一切 | 到 | 做 | 它 | 和 | ; |

因为他们拥有做这件事所需的一切;

[ænd; ənd][jet][maɪ][hɑːrt][eɪks]['sʌmtaɪmz][fɔːr; fər][ðə; ði][pʊr][θɪŋ] ,

| and | yet | my | heart | aches | sometimes | for | the | poor | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我的 | 心 | 疼痛 | 有时 | 为了 | 这 | 贫穷的 | 事物 | , |

然而，有时我还是会为这可怜的家伙感到心痛。

[ʃiː; ʃi][siːmz][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌzbənd]['leɪtli] . "

| she | seems | to | have | got | so | afraid | of | her | husband | lately | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 有 | 得到 | 所以 | 害怕的 | 的 | 她 | 丈夫 | 最近 | . | " |

她最近似乎非常害怕她丈夫。

" [ænd; ənd][ðæt][pʊr][gɜːrl] , [tuː] — ['lɪzi]['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | And | that | poor | girl | , | too | — | Lizzie | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 贫穷的 | 女孩 | , | 也 | — | 莉齐 | 不是 | 它 | ? |

“还有那个可怜的女孩——莉齐，对吧？”

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːtn][hɜːr; hər] , ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi][lʊks][mɔːr][laɪk][æn; ən][oʊld]['wʊmən]

| I | had | almost | forgotten | her | , | mother | ; | she | looks | more | like | an | old | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 几乎 | 被遗忘的 | 她 | , | 母亲 | ; | 她 | 看起来 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 老的 | 女士 |

[ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl] . "

| than | a | girl | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 女孩 | . | " |

我几乎都忘了她了，母亲；她看起来更像个老妇人，而不是个女孩。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][dʌz] .

| " | Yes | , | she | does | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 她 | 做 | . |

“是的，她确实有。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt]['wʌndər][juː; jʊ][hæv; həv][fər'gɑːtn][hɜːr; hər] .

| But | I | don't | wonder | you | have | forgotten | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 想知道 | 你 | 有 | 被遗忘的 | 她 | . |

但我并不奇怪你会忘记她。

[ðə; ði] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hoʊld][ðer; ðər] ['hedz] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| The | Rutters | always | did | hold | their | heads | very | high | , | and | when | they | moved | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲁特斯 | 总是 | 做过 | 抓住 | 他们的 | 头部 | 非常 | 高的 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 已搬 | 进入 | 一个 |

[bɪgə(r)] [haʊs] ,

| bigger | house | , |
|---|---|---|
| 大 | 房子 | , |

鲁特一家总是昂首挺胸，当他们搬进更大的房子时，

['mɪstər] . ['rʌtə(r)] [fər'bɪd] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][oʊld] [frendz] .

| Mr | . | Rutter | forbid | them | having | anything | to | do | with | old | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 鲁特 | 禁止 | 他们 | 拥有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 老的 | 朋友们 | . |

鲁特先生禁止他们与老朋友有任何来往。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

| He | wanted | everybody | to | forget | what | he | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 大家 | 到 | 忘记 | 什么 | 他 | 有 | 到过 | , |

他希望所有人都忘记他曾经是什么样的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [ʌp][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɑːk] [hænd] .

| and | to | set | up | for | something | better | than | a | dock | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 放 | 向上 | 为了 | 某物 | 更好的 | 比 | 一个 | 码头 | 手 | . |

并争取比码头工人更好的发展机会。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌbərn]

| " | While | she | was | talking | , | the | needle | was | driven | in | and | out | of | the | stubborn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 她 | 曾是 | 说 | , | 这 | 针 | 曾是 | 驱动 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 这 | 固执的 |

['sækɪŋ] ,

| sacking | , |
|---|---|
| 解雇 | , |

“在她说话的时候，针头在顽固的麻袋里进进出出。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [sæks] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [taɪm] ,

| for | if | the | sacks | were | all | to | be | finished | in | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 这 | 麻袋 | 是 | 全部 | 到 | 是 | 完成的 | 在 | 时间 | , |

如果所有麻袋都能按时完成的话，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][sɪt] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk] .

| she | must | sit | closely | to | her | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 坐 | 密切 | 到 | 她 | 任务 | . |

她必须专心工作。

[wen] ['leti] [keɪm] [ɪn] ,

| When | Letty | came | in | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 莱蒂 | 来了 | 在 | , |

莱蒂进来的时候，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [get] [tuː] [paɪnts][ʌv; əv] [suːp] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

| she | went | to | get | two | pints | of | soup | at | the | mission | - | hall | in | the | neighbourhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 得到 | 二 | 品脱 | 的 | 汤 | 在 | 这 | 使命 | - | 大厅 | 在 | 这 | 邻里 | , |

她去附近的救济会买了2品脱汤，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,

| and | by | this | means | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 方法 | , |

通过这种方式，

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm] ['nɜːrɪʃɪŋ] [miːl] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs]

| Mrs | . | Chaplin | and | the | girls | could | have | a | warm | nourishing | meal | without | loss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 卓别林 | 和 | 这 | 女孩们 | 可以 | 有 | 一个 | 温暖的 | 滋养 | 一顿饭 | 没有 | 损失 |

[ʌv; əv] [taɪm] ,

| of | time | , |
|---|---|---|
| 的 | 时间 | , |

查普林夫人和女孩们可以不费吹灰之力地享用一顿热乎乎、营养丰富的饭菜。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] .

| for | this | was | a | consideration | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 曾是 | 一个 | 考虑 | 到 | - | 天 | . |

因为这是今天需要考虑的问题之一。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [klɪrd] ,

| When | dinner | was | over | and | the | table | cleared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 晚餐 | 曾是 | 超过 | 和 | 这 | 桌子 | 已清除 | , |

晚餐结束后，餐桌被收拾干净后，

['letɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [soʊ] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæks] .

| Letty | sat | down | to | sew | at | one | of | the | sacks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱蒂 | 卫星 | 向下 | 到 | 缝 | 在 | 一 | 的 | 这 | 麻袋 | . |

莱蒂坐下来缝制其中一个麻袋。

['wɪnɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ,

| Winny | would | have | liked | to | do | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温妮 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 做 | 这 | 相同的 | , |

温妮也想这样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] ['hevi] [wɜːrk] .

| but | it | was | impossible | for | her | to | attempt | such | heavy | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 | 她 | 到 | 试图 | 这样的 | 重的 | 工作 | . |

但她不可能承担如此繁重的工作。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'paɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

| But | if | ever | she | was | tempted | to | repine | at | her | helpless | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 曾经 | 她 | 曾是 | 受诱惑 | 到 | 抱怨 | 在 | 她 | 无助 | 状况 | , |

但如果她真的想要为自己无助的处境而感到悲哀，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [ðiːz] , [wen] ['evri] [stɪtʃ] [meɪd] [sʌm; səm]

| it | was | under | such | circumstances | as | these | , | when | every | stitch | made | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在下面 | 这样的 | 情况 | 作为 | 这些 | , | 什么时候 | 每一个 | 缝 | 制成 | 一些 |

['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][tæsk] ,

| difference | in | the | task | , |
|---|---|---|---|---|
| 不同之处 | 在 | 这 | 任务 | , |

正是在这种情况下，每一针一线都对完成任务至关重要。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] .

| and | yet | she | could | do | nothing | to | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 她 | 可以 | 做 | 没有什么 | 到 | 帮助 | . |

但她却无能为力。

" ['mʌðər] , [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sed] ,

| " | Mother | , | I | could | read | to | you | this | afternoon | , | " | she | suddenly | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | 我 | 可以 | 读 | 到 | 你 | 这 | 下午 | , | " | 她 | 突然 | 说 | , |

“妈妈，我今天下午可以给您读书了，”她突然说道。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

| her | face | brightening | at | the | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 提亮 | 在 | 这 | 想法 | . |

想到这里，她的脸上露出了笑容。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [bʊk] [hɪr] [mɪs] ['lævəndər] [brɔːt] [ˌem 'iː][læst] [wiːk] . "

| " | I've | got | a | book | here | Miss | Lavender | brought | me | last | week | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 一个 | 书 | 这里 | 错过 | 薰衣草 | 带来 | 我 | 最后的 | 星期 | . | " |

“我这里有一本书，是拉文德小姐上周给我的。”

" ['hævnt] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| " | Haven't | you | read | it | ? | " | asked | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还没有 | 你 | 读 | 它 | ? | " | 问 | 她 | 母亲 | . |

“你没读过吗？”她母亲问道。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðər] . "

| " | Yes | ; | but | I | shall | enjoy | reading | it | again | to | you | , | mother | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 但 | 我 | 将 | 享受 | 阅读 | 它 | 再次 | 到 | 你 | , | 母亲 | . | " |

“是的，妈妈，我很乐意再读一遍给您听。”

" [oʊ] ! [aɪ] ['kudnt] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] ['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] , " [sed] ['leti] .

| " | Oh | ! | I | couldn't | read | a | book | over | again | that | I | had | just | finished | , | " | said | Letty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 我 | 不能 | 读 | 一个 | 书 | 超过 | 再次 | 那 | 我 | 有 | 只是 | 完成的 | , | " | 说 | 莱蒂 | . |

“哦！我不可能再读一遍我刚读完的书，”莱蒂说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] ['duːɪŋ] [ðæt] . "

| " | I | should | hate | doing | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 恨 | 正在做 | 那 | . | " |

“我应该很讨厌做那种事。”

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] ['mʌðər] , " [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

| " | Not | if | you | wanted | to | help | mother | , | " | said | her | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 如果 | 你 | 通缉 | 到 | 帮助 | 母亲 | , | " | 说 | 她 | 姐姐 | . |

“如果你想帮妈妈的话，就不要这么做，”她姐姐说。

['leti] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] .

| Letty | shrugged | her | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|
| 莱蒂 | 耸了耸肩 | 她 | 肩膀 | . |

莱蒂耸了耸肩。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [maɪ'self] [best] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

| " | I | like | to | read | to | myself | best | , | " | she | said | ; | " | and | if | you | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 到 | 读 | 到 | 我 | 最好的 | , | " | 她 | 说 | ; | " | 和 | 如果 | 你 | 喜欢 | , |

“我最喜欢独自阅读，”她说；“如果你也喜欢的话，

[aɪl] [teɪk] [ðæt] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] .

| I'll | take | that | book | to | be | changed | when | I | come | home | from | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 那 | 书 | 到 | 是 | 已更改 | 什么时候 | 我 | 来 | 家 | 从 | 学校 | . |

我放学回家后会把那本书拿去换。

[mɪs] ['lævəndər] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] . "

| Miss | Lavender | said | she | would | change | it | for | us | to | - | day | if | you | liked | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 薰衣草 | 说 | 她 | 会 | 改变 | 它 | 为了 | 我们 | 到 | - | 天 | 如果 | 你 | 喜欢 | . | " |

拉文德小姐说，如果你愿意，她今天可以帮我们换。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['ʃænt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Oh | , | but | I | sha'n't | be | done | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 但 | 我 | 不会 | 是 | 完毕 | 和 | 它 | . |

“哦，但我还没完呢。”

[aɪ] ['kudnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['mʌðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪni] .

| I | couldn't | read | it | all | to | mother | this | afternoon | , | " | replied | Winny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 读 | 它 | 全部 | 到 | 母亲 | 这 | 下午 | , | " | 回复 | 温妮 | . |

“今天下午我没法把所有内容都读给妈妈听，”温妮回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ði] [tiː] ,

| " | And | I | shall | want | you | to | get | the | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 将 | 想 | 你 | 到 | 得到 | 这 | 茶 | , |

“还有，请你去泡茶。”

[ænd; ənd][duː][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['soʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sæks] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

| and | do | a | bit | more | sewing | at | the | sacks | when | you | come | home | from | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 一个 | 少量 | 更多的 | 缝纫 | 在 | 这 | 麻袋 | 什么时候 | 你 | 来 | 家 | 从 | 学校 | , |

放学回家后，再把袋子缝补一下。

['leti] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| Letty | , | " | said | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱蒂 | , | " | 说 | 她 | 母亲 | . |

“莱蒂，”她母亲说。

" [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [maɪ] ['fɪŋgərz] .
" It hurts my fingers .
" 它 疼痛 我的 手指 .

我的手指好疼。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ['eni] [mɔːr] , " [rɪ'plaɪd] ['leti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paʊt] .
I don't think I can do any more , " replied Letty with a pout .
我 不 思考 我 能 做 任何 更多的 , " 回复 莱蒂 和 一个 噘 .

“我觉得我再也做不了了，”莱蒂撅着嘴回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [maɪn] [tuː] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt]
" It hurts mine too , but I am too glad to get the work to grumble about
" 它 疼痛 矿 也 , 但 我 是 也 高兴的 到 得到 这 工作 到 叽 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“这对我来说也很难受，但我很高兴能得到这份工作，所以没心思抱怨。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] , [maɪ] [gɜːrl] .
and you will have to learn to do the same , my girl .
和 你 将要 有 到 学习 到 做 这 相同的 , 我的 女孩 .

你以后也得学会这样做，我的孩子。

" ['leti] [said] .
" Letty sighed .
" 莱蒂 叹了口气 .

莱蒂叹了口气。

" [dəunt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['wɪni] ?
" Don't you wish we had a lot of money , Winny ?
" 不 你 希望 我们 有 一个 很多 的 钱 , 温妮 ?

“温妮，你难道不希望我们有很多钱吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɪf] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrmən] , [naʊ] . "
" If father was a foreman , now . "
" 如果 父亲 曾是 一个 领班 , 现在 . "

“如果父亲是工头的话，现在……”

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! No !
" 不 ! 不 !

不！不！

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['fɑːðər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɔːrmən] , " ['heɪstɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
I don't want father to be a foreman , " hastily interrupted her sister .
我 不 想 父亲 到 是 一个 领班 , " 草草 中断 她 姐姐 .

“我不想让爸爸当工头，”她妹妹急忙打断她的话。

" [wʌt] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [ɪz] [ðæt] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːltərd] ,
" What we've got to wish and pray for is that things may be altered ,
" 什么 我们已经 得到 到 希望 和 祈祷 为了 是 那 事物 可能 是 已修改 ,

“我们只能祈祷和期盼事情能够有所改变，

[ðæt] [ðə; ði] [men] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] [wɜːrk] [æz; əz] ['fɑːðər] [sez] [ðeɪ] [ɔːt] — ['teɪkɪŋ]

| that | the | men | may | be | able | to | do | their | work | as | father | says | they | ought | — | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 男人 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 他们的 | 工作 | 作为 | 父亲 | 说道 | 他们 | 应该 | — | 采取 |

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| an | interest | in | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 兴趣 | 在 | 它 | , |

这样，这些男人或许就能像父亲所说的那样做好他们的工作——对工作产生兴趣。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] [wel] .

| so | as | to | do | it | carefully | and | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 做 | 它 | 小心 | 和 | 出色地 | . |

所以要认真仔细地做好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔrmən] [meɪ] [nɑːt] ['mɪrli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɜːrk] [æz; əz] [hɑːrd]

| And | that | the | foremen | may | not | merely | think | of | making | them | work | as | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 工头 | 可能 | 不是 | 仅仅 | 思考 | 的 | 制作 | 他们 | 工作 | 作为 | 难的 |

[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

| as | possible | for | as | little | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能的 | 为了 | 作为 | 小的 | 作为 | 可能的 | , |

而且，工头们可能不仅仅想着让他们尽可能辛苦地工作，却只给他们尽可能少的报酬。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [nɑːt] [men] [æt; ət] [ɔːl] .

| just | as | though | they | were | horses | and | not | men | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 尽管 | 他们 | 是 | 马匹 | 和 | 不是 | 男人 | 在 | 全部 | . |

就好像他们是马而不是人一样。

[ðə; ði] ['fɔrmən] [maɪt] [nɑːt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðen] ,

| The | foremen | might | not | make | so | much | money | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工头 | 可能 | 不是 | 制作 | 所以 | 很多 | 钱 | 然后 | , |

这样一来，工头们可能就赚不到那么多钱了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] ['betər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "

| but | they | will | be | happier | and | better | with | a | little | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 将要 | 是 | 更快乐 | 和 | 更好的 | 和 | 一个 | 小的 | . | " |

但有了一点帮助，他们会更快乐、更健康。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɑːðər] [hæz; həz] , [ðen] ,

| " | I | hope | it | will | be | a | little | more | than | father | has | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 小的 | 更多的 | 比 | 父亲 | 有 | , | 然后 | , |

“我希望它能比我父亲拥有的更多一些。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['leti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] .

| " | interrupted | Letty | with | a | shrug | of | the | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 中断 | 莱蒂 | 和 | 一个 | 耸肩 | 的 | 这 | 肩膀 | . |

莱蒂耸了耸肩，打断了她的话。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['hæpi] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,

| For | the | idea | of | people | not | being | happy | when | they | have | plenty | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 主意 | 的 | 人们 | 不是 | 存在 | 快乐的 | 什么时候 | 他们 | 有 | 很多 | 到 | 吃 | , |

对于“即使食物充足，人们也不快乐”这种观点，

[wɔːrm] [kloʊðz] [tuː; tə] [wer] , [ænd; ənd] [noʊ] [rent] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ,

| warm | clothes | to | wear | , | and | no | rent | to | worry | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温暖的 | 衣服 | 到 | 穿 | , | 和 | 不 | 租 | 到 | 担心 | 关于 | , |

有保暖的衣物穿，而且不用担心房租。

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

| was | something | too | wonderful | for | her | to | comprehend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 某物 | 也 | 精彩的 | 为了 | 她 | 到 | 理解 | . |

这美好到她难以理解。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['betər] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ['mʌðər] ?

| " | Do | you | think | we | should | be | better | as | we | are | , | mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 我们 | 应该 | 是 | 更好的 | 作为 | 我们 | 是 | , | 母亲 | ? |

母亲，您认为我们应该保持现状吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .

| " | she | asked | incredulously | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 难以置信地 | . |

她难以置信地问道。

" [bʌt; bət] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] , ['leti] ,

| " | But | , | don't | you | see | , | Letty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 不 | 你 | 看 | , | 莱蒂 | , |

“但是，莱蒂，你难道看不出来吗？”

[ðæt] [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [wei] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] ,

| that | if | things | were | altered | the | way | father | was | talking | about | last | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 事物 | 是 | 已修改 | 这 | 方式 | 父亲 | 曾是 | 说 | 关于 | 最后的 | 夜晚 | , |

如果事情真像父亲昨晚说的那样发生了改变，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ɔːf] ,

| it | would | be | better | for | us | , | and | we | should | be | a | little | better | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 更好的 | 为了 | 我们 | , | 和 | 我们 | 应该 | 是 | 一个 | 小的 | 更好的 | 离开 | , |

这对我们来说更好，我们的生活也会好一些。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['betər] [tuː] .

| and | father | would | be | able | to | do | his | work | better | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 父亲 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 他的 | 工作 | 更好的 | 也 | . |

这样一来，父亲也能更好地完成他的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɛrɚ] [ˌɔːltə'geðər] , [fɔːr; fər] [naʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

| It | would | be | fairer | altogether | , | for | now | as | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 更公平 | 共 | , | 为了 | 现在 | 作为 | 它 | 是 | , |

这样整体上会更公平，就目前的情况而言。

[ðə; ði] ['fɔrmən] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔrmən] ,

| the | foremen | complain | of | the | labourers | and | they | complain | of | the | foremen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工头 | 抱怨 | 的 | 这 | 劳工 | 和 | 他们 | 抱怨 | 的 | 这 | 工头 | , |

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] .

| and | nobody | is | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人 | 是 | 使满意 | . |

工头抱怨工人，工人抱怨工头，谁也不满意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [gɑːd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [let] ['piːp(ə)l] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kɑːntent] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər]

| Of | course | God | could | not | let | people | be | happy | and | content | if | they | got | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 上帝 | 可以 | 不是 | 让 | 人们 | 是 | 快乐的 | 和 | 内容 | 如果 | 他们 | 得到 | 他们的 |

['mʌni] [ˌʌn'ferli] ,

| money | unfairly | , |
|---|---|---|
| 钱 | 不公平 | , |

当然，如果人们是通过不正当手段获得金钱，上帝不可能让他们感到幸福和满足。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [duː] [naʊ] ,

| as | it | seems | to | me | some | do | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 一些 | 做 | 现在 | , |

在我看来，现在有些人确实这么做了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltərd] ['sʌmhaʊ] ,

| and | I | am | sure | He | will | have | it | altered | somehow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 他 | 将要 | 有 | 它 | 已修改 | 不知何故 | , |

我相信祂一定会想办法改变这件事。

[naʊ] [ðæt] [men] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [rɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

| now | that | men | have | begun | to | think | how | wrong | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 男人 | 有 | 开始 | 到 | 思考 | 如何 | 错误的 | 它 | 是 | . |

现在男人们也开始意识到这种做法有多么错误了。

['noʊbɑ:di] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] ['leɪtli] ,

| Nobody | thought | much | about | it | till | lately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 想法 | 很多 | 关于 | 它 | 直到 | 最近 | , |

直到最近，大家都没怎么考虑过这个问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ menz ] ['hɑ:rts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| but | now | He | has | begun | to | speak | to | men's | hearts | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 有 | 开始 | 到 | 说话 | 到 | 男士 | 心 | 关于 | 它 | , |

但现在衪已经开始向人们的心灵讲述这件事了。

[hi:; hi] [wɪl] [su:n] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['betər] .

| He | will | soon | teach | them | how | to | make | things | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 很快 | 教 | 他们 | 如何 | 到 | 制作 | 事物 | 更好的 | . |

他很快就会教他们如何把事情做得更好。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ,

| Of | course | if | this | could | be | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 如果 | 这 | 可以 | 是 | 完毕 | , |

当然，如果这能做到的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rmən] ,

| I | should | be | glad | enough | for | father | to | be | made | a | foreman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 高兴的 | 足够的 | 为了 | 父亲 | 到 | 是 | 制成 | 一个 | 领班 | , |

父亲能当上工头，我应该感到无比高兴。

[fɔ:r; fər] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['regjələr] ['weɪdʒɪz] ,

| for | then | he | would | have | regular | wages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 他 | 会 | 有 | 常规的 | 工资 | , |

那样他就能有稳定的工资了。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [frʌnt] [ru:m] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

| and | then | we | might | have | a | front | room | to | live | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 可能 | 有 | 一个 | 正面 | 房间 | 到 | 居住 | 在 | , |

这样我们或许就能有个前厅可以住了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['sʌmtaɪmz] .

| and | I | could | look | out | of | the | window | sometimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 看 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 有时 | . |

有时我可以看看窗外。

" ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [said] .

| " | Mrs | . | Chaplin | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 卓别林 | 叹了口气 | . |

卓别林夫人叹了口气。

" [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [frʌnt] [ru:m] [ɪf] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ɜ:rn] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r]

| " | We | would | have | a | front | room | if | father | could | only | earn | a | shilling | or | two | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 会 | 有 | 一个 | 正面 | 房间 | 如果 | 父亲 | 可以 | 仅有的 | 赚 | 一个 | 先令 | 或者 | 二 | 更多的 |

[ə; eɪ] [wi:k] ,

| a | week | , |
|---|---|---|
| 一个 | 星期 | , |

“如果父亲每周能多挣一两先令，我们就能有个前厅了。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

| " | she | said | looking | at | the | white | face | before | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 寻找 | 在 | 这 | 白色的 | 脸 | 前 | 她 | , |

她看着眼前那张苍白的脸说道：“

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd]

| and | thinking | what | a | long | time | it | was | since | she | had | seen | anything | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思维 | 什么 | 一个 | 长的 | 时间 | 它 | 曾是 | 自从 | 她 | 有 | 已见 | 任何事物 | 超过 |

[ðoʊz] [fɔːr] [wɔːlz] .

| those | four | walls | . |
|---|---|---|---|
| 那些 | 四 | 墙壁 | . |

她心想，自己已经很久没有见过这四面墙以外的世界了。

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] ,

| Little | wonder | was | it | that | she | longed | for | their | removal | to | a | front | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 想知道 | 曾是 | 它 | 那 | 她 | 渴望 | 为了 | 他们的 | 移动 | 到 | 一个 | 正面 | 房间 | , |

难怪她渴望把它们搬到前厅去。

[wer] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [maɪt] [biː; bi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni]

| where | a | peep | into | the | street | might | be | had | sometimes | to | break | the | monotony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 窥视 | 进入 | 这 | 街道 | 可能 | 是 | 有 | 有时 | 到 | 休息 | 这 | 单调 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

| of | her | life | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 生活 | . |

有时，她会偷偷瞥一眼街上，以此打破生活的单调。

[ɪf] ['wɪni] [hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] ['lɔːŋɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,

| If | Winny | had | any | such | longing | herself | , | she | carefully | put | it | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 温妮 | 有 | 任何 | 这样的 | 渴望 | 她自己 | , | 她 | 小心 | 放 | 它 | 旁边 | , |

如果温妮自己也有过这样的渴望，她也小心翼翼地把它抛到一边。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| lest | it | should | be | a | source | of | trouble | to | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 它 | 应该 | 是 | 一个 | 来源 | 的 | 麻烦 | 到 | 她 | 母亲 | . |

以免给她的母亲带来麻烦。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [liːst] ,

| And | for | that | afternoon | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 那 | 下午 | 在 | 至少 | , |

至少在那天下午，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [pə'zest] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [æz; əz][ðə; ði]

| they | were | as | happy | as | though | they | possessed | as | good | an | income | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 作为 | 快乐的 | 作为 | 尽管 | 他们 | 拥有 | 作为 | 好的 | 一个 | 收入 | 作为 | 这 |

.

| Rutters | . |
|---|---|
| 鲁特斯 | . |

他们和拥有像鲁特一家一样优渥的收入一样快乐。

[fɔːr; fər] ['wɪni] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] - [bʊk] [lent] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [pə'ruːz(ə)l] ,

| For | Winny | read | the | story | - | book | lent | her | by | her | teacher | , | and | in | this | second | perusal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 温妮 | 读 | 这 | 故事 | - | 书 | 借出的 | 她 | 经过 | 她 | 老师 | , | 和 | 在 | 这 | 第二 | 仔细阅读 | , |

温妮读了老师借给她的故事书，在第二次阅读时，

[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

| enjoyed | it | almost | more | than | the | first | time | , | for | she | had | her | mother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 它 | 几乎 | 更多的 | 比 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 为了 | 她 | 有 | 她 | 母亲的 |

['sɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; hər] ['pleʒər] ,

| sympathy | in | her | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|
| 同情 | 在 | 她 | 乐趣 | , |

她几乎比第一次更享受这次的快乐，因为她的快乐得到了母亲的理解和支持。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pæst] [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| and | the | afternoon | passed | all | too | quickly | for | both | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下午 | 通过了 | 全部 | 也 | 迅速地 | 为了 | 两个都 | 的 | 他们 | . |

对他们两人来说，下午的时间过得太快了。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [sæks] [wɜːr; wər] ['nɪrər] [kəm'pliːʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['ɔːlmoʊst]

| If | only | the | sacks | were | nearer | completion | , | Mrs | . | Chaplin | would | have | felt | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 这 | 麻袋 | 是 | 更近 | 完成 | , | 太太 | . | 卓别林 | 会 | 有 | 毛毡 | 几乎 |

['meri] ,

| merry | , |
|---|---|
| 欢乐 | , |

如果麻袋快要装好的话，卓别林夫人几乎会感到高兴起来。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪn] ['laɪtnd] [baɪ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| so | much | had | her | heart | been | lightened | by | the | reading | and | talk | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 有 | 她 | 心 | 到过 | 轻度 | 经过 | 这 | 阅读 | 和 | 讲话 | 她 | 有 |

[hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['wɪni] .

| had | with | Winny | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 和 | 温妮 | . |

与温妮一起阅读和交谈，让她心情轻松了很多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ;

| But | the | exertion | had | been | almost | too | much | for | the | poor | girl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 用力 | 有 | 到过 | 几乎 | 也 | 很多 | 为了 | 这 | 贫穷的 | 女孩 | ; |

但对于这个可怜的女孩来说，这样的劳累几乎太过剧烈了；

[hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

| her | strength | was | not | equal | to | such | a | long | spell | of | reading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 力量 | 曾是 | 不是 | 平等的 | 到 | 这样的 | 一个 | 长的 | 拼写 | 的 | 阅读 | , |

她的体力不足以支撑这么长时间的阅读。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wiːknəs] [ʌn'tɪl] ['leti] [keɪm] [ɪn] ,

| although | she | had | been | almost | unaware | of | her | weakness | until | Letty | came | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 有 | 到过 | 几乎 | 不知情 | 的 | 她 | 弱点 | 直到 | 莱蒂 | 来了 | 在 | , |

虽然直到莱蒂进来之前，她几乎都没有意识到自己的弱点，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] ['eni] [lɔːŋgər] .

| and | it | grew | too | dark | for | her | to | read | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 生长 | 也 | 黑暗的 | 为了 | 她 | 到 | 读 | 任何 | 更长 | . |

天色太暗，她没法继续看书了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ,

| Then | she | fell | back | on | her | pillow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 跌倒 | 后退 | 在 | 她 | 枕头 | , |

然后她倒回枕头上，

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

| feeling | as | though | she | would | like | to | slip | out | of | the | body | that | was | so | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 作为 | 尽管 | 她 | 会 | 喜欢 | 到 | 滑 | 出去 | 的 | 这 | 身体 | 那 | 曾是 | 所以 | 满的 | 的 |

[eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] ,

| aches | and | pains | , |
|---|---|---|---|
| 疼痛 | 和 | 疼痛 | , |

她感觉自己好像想要逃离这具充满疼痛的身体。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːrn] - [aʊt] ['gɑːrmənt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

| and | leave | it | there | like | a | worn | - | out | garment | for | which | she | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 它 | 那里 | 喜欢 | 一个 | 磨损 | - | 出去 | 服装 | 为了 | 哪个 | 她 | 有 | 不 |

['fɜːrðər] [juːz] .

| further | use | . |
|---|---|---|
| 更远 | 使用 | . |

她把它像一件破旧的衣服一样丢在那里，不再需要了。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz][sæd] [aɪz] [tɜːrnd] ['iːgərli]

| But | when | her | father | came | in | , | and | she | saw | his | sad | eyes | turned | eagerly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 父亲 | 来了 | 在 | , | 和 | 她 | 锯 | 他的 | 伤心 | 眼睛 | 转向 | 急切地 |

[tɔːrdz] [hɜːr; hər]['kɔːrnər] ,

| towards | her | corner | , |
|---|---|---|---|
| 向 | 她 | 角落 | , |

但当她父亲进来时，她看到他悲伤的目光急切地转向她所在的角落，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['bɪtər] [tuː; tə] [mɪs] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [smaɪl]

| she | knew | that | for | him | it | would | be | very | bitter | to | miss | meeting | her | smile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 为了 | 他 | 它 | 会 | 是 | 非常 | 苦的 | 到 | 错过 | 会议 | 她 | 微笑 |

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] ,

| when | he | came | home | from | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 家 | 从 | 工作 | , |

她知道，对他来说，下班回家看不到她的笑容会非常难过。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɪʃ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒʌst] [naʊ]

| and | so | she | put | away | the | wish | as | something | not | to | be | thought | of | just | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 放 | 离开 | 这 | 希望 | 作为 | 某物 | 不是 | 到 | 是 | 想法 | 的 | 只是 | 现在 |

.

| : |
|---|
| . |

于是，她把这个愿望暂时搁置起来，觉得现在不应该去想它。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [pər'hæps] , [wen] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['helpɪŋ]

| By | and | by | , | perhaps | , | when | somebody | had | found | out | a | way | of | helping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | , | 也许 | , | 什么时候 | 某人 | 有 | 成立 | 出去 | 一个 | 方式 | 的 | 帮助 |

['dɔkəz] [ænd; ənd] ['fɔrmən] [bəuθ] ,

| dockers | and | foremen | both | , |
|---|---|---|---|---|
| Dockers | 和 | 工头 | 两个都 | , |

或许过一段时间，当有人找到一种既能帮助码头工人又能帮助工头的方法时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['betər] [biː; bi] [sperd] , [bʌt; bət][nɑːt][dʒʌst] [naʊ] .

| she | could | better | be | spared | , | but | not | just | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 更好的 | 是 | 幸存 | , | 但 | 不是 | 只是 | 现在 | . |

她或许可以免于一死，但不是现在。

[soʊ] , ['kɔŋkərɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪntnəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] : " [siː] [haʊ] ['bɪzi] ['mʌðər]

| So | , | conquering | her | faintness | , | she | said | in | a | cheerful | tone | : | " | See | how | busy | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 征服 | 她 | 模糊 | , | 她 | 说 | 在 | 一个 | 快乐 | 语气 | : | " | 看 | 如何 | 忙碌的 | 母亲 |

[ɪz] ;

| is | ; |
|---|---|
| 是 | ; |

于是，她克服了虚弱，用欢快的语气说道："你看妈妈多忙啊；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [rent] ['redi] [naʊ] , ['fɑːðər] . "

| we | shall | have | the | rent | ready | now | , | father | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 有 | 这 | 租 | 准备好 | 现在 | , | 父亲 | . | " |

父亲，我们现在就可以交房租了。

" [sæks] ! " [ri'mɑːkt] ['tʃæplɪn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] ,

| " | Sacks | ! | " | remarked | Chaplin | in | a | little | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 萨克斯 | ! | " | 评论 | 卓别林 | 在 | 一个 | 小的 | 惊喜 | , |

"麻袋！"卓别林略带惊讶地说道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hiːp] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['stʌmbld] ['oʊvər] .

| looking | down | at | the | heap | he | had | almost | stumbled | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | 在 | 这 | 堆 | 他 | 有 | 几乎 | 踉跄 | 超过 | . |

他低头看着自己差点绊倒的那堆东西。

" [its] [hɑːrd] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| " | It's | hard | work | , | but | I | was | glad | enough | to | get | it | this | morning | , | " | said | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 难的 | 工作 | , | 但 | 我 | 曾是 | 高兴的 | 足够的 | 到 | 得到 | 它 | 这 | 早晨 | , | " | 说 | 他的 | 妻子 | , |

“这工作很辛苦，但我很高兴今天早上能拿到它，”他的妻子说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ɪnˈkwaɪrɪŋ.li] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

| looking | up | inquiringly | at | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 询问地 | 在 | 她 | 丈夫 | . |

她抬头，疑惑地看着丈夫。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [æsk] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ðæt] [deɪ] ,

| She | was | afraid | to | ask | what | he | had | earned | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 问 | 什么 | 他 | 有 | 获得 | 那 | 天 | , |

她不敢问他那天挣了多少钱。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈsperɪŋ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ,

| for | she | could | see | by | the | despairing | look | in | his | eyes | that | he | had | very | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 可以 | 看 | 经过 | 这 | 绝望 | 看 | 在 | 他的 | 眼睛 | 那 | 他 | 有 | 非常 | 小的 | , |

因为她从他绝望的眼神中看出，他几乎一无所有。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] [tuː] , [wen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɑːb] .

| and | to | - | morrow | was | Saturday | too | , | when | there | would | be | less | chance | of | getting | a | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 明天 | 曾是 | 周六 | 也 | , | 什么时候 | 那里 | 会 | 是 | 较少的 | 机会 | 的 | 获得 | 一个 | 工作 | . |

而且明天还是星期六，找到工作的机会就更少了。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [əˈsaɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɪrz] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪətiz] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [toʊn] ,

| So | she | put | aside | her | own | fears | and | anxieties | , | and | said | in | a | cheerful | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 放 | 旁边 | 她 | 自己的 | 恐惧 | 和 | 焦虑 | , | 和 | 说 | 在 | 一个 | 快乐 | 语气 | , |

于是她抛开自己的恐惧和焦虑，用愉快的语气说道：

" [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ðiːz] [ɪn] [baɪ] [ˈsev(ə)n] [ əˈklɔk, əu- ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,

| " | I | must | get | these | in | by | seven | o'clock | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 得到 | 这些 | 在 | 经过 | 七 | 点钟 | 到 | - | 明天 | , |

“我必须在明天七点之前把这些东西送过去。”

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [ˈrʌtərz] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] .

| and | then | go | to | Mrs | . | Rutter's | for | half | a | day's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 到 | 太太 | . | 鲁特的 | 为了 | 一半 | 一个 | 天 | 工作 | . |

然后去鲁特太太家干半天活。

" [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd] .

| " | The | man | looked | at | the | work | in | his | wife's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 看起来 | 在 | 这 | 工作 | 在 | 他的 | 妻子的 | 手 | . |

男人看着妻子手中的作品。

" ['kudnt] [aɪ] [duː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rest] ?

| " | Couldn't | I | do | a | bit | of | that | for | you | so | as | to | give | you | a | rest | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 我 | 做 | 一个 | 少量 | 的 | 那 | 为了 | 你 | 所以 | 作为 | 到 | 给 | 你 | 一个 | 休息 | ? |

“我能不能帮你做点什么，让你休息一下？”

" [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .

| " | he | said | a | little | wistfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 一个 | 小的 | 怅然地 | . |

“他略带惆怅地说。”

" [aɪv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][help] ['mʌðər] , " [sed] ['wɪni] ,
**" I've been wishing I could help mother , " said Winny ,**
" 我已经 到过 祝 我 可以 帮助 母亲 , " 说 温妮 ,

“我一直都希望能帮到妈妈，”温妮说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['ju:zɪŋ] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] ,
**smiling at the thought of her father using a needle ,**
微笑 在 这 想法 的 她 父亲 使用 一个 针 ,

想到父亲使用针头的情景，她不禁露出了笑容。

[waɪl] ['leti] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
**while Letty burst out laughing at the suggestion .**
尽管 莱蒂 爆裂 出去 笑 在 这 建议 .

莱蒂听到这个提议后哈哈大笑。

" [oʊ] ! [ju:; jʊ] [meɪ] [læf] , " [hi:; hi] [sed] , ['fi:lɪŋ] ['greɪtli] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnflʌks]
**" Oh ! You may laugh , " he said , feeling greatly relieved to hear of this influx**
" 哦 ! 你 可能 笑 , " 他 说 , 感觉 非常 松了口气 到 听到 的 这 流入
[ʌv; əv] [wɜ:rk] .
**of work .**
的 工作 .

“哦！你可能会笑，”他说道，听到工作量激增的消息，他感到非常欣慰。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:]['æftər] [ti:] .
**" I mean to let you see what I can do after tea .**
" 我 意思是 到 让 你 看 什么 我 能 做 后 茶 .

“我打算喝完茶后让你看看我能做什么。”

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es][sʌm; səm] [ti:] ,
**Put it down , mother , and give us some tea ,**
放 它 向下 , 母亲 , 和 给 我们 一些 茶 ,

妈妈，放下吧，给我们泡杯茶。

[ænd; ənd] [ðen] ['leti] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ] [sæk] ['soʊɪŋ] .
**and then Letty and I will try sack sewing .**
和 然后 莱蒂 和 我 将要 尝试 解雇 缝纫 .

然后莱蒂和我将尝试缝制麻袋。

['nevər] [fɪr] [bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi] [wɪl] [gɑ:t][ðem; ðəm] [dʌn] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .
**Never fear but what we will got them done between us .**
绝不 害怕 但 什么 我们 将要 得到 他们 完毕 之间 我们 .

别担心，我们会在彼此之间把事情办好的。

" ['dʊrɪŋ] [ti:] , [hi:; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪz] [ɪk'spɪriəns] ,
**" During tea , he told of his day's experience ,**
" 期间 茶 , 他 讲述 的 他的 天 经验 ,

“喝茶的时候，他讲述了自己一天的经历。”

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,
**which did not vary much from that of the day before ,**
哪个 做过 不是 各不相同 很多 从 那 的 这 天 前 ,

与前一天相比，情况并没有太大变化。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊɝz] [wɜ:rk] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][hæd; həd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ri:tʃɪŋ]
**except that the hour's work he had got had prevented him from reaching**
除了 那 这 小时 工作 他 有 得到 有 阻止 他 从 到达
[ə'nʌðər] [pleɪs] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [lɔ:ŋgər] [spel] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
**another place in time to get a longer spell of work ,**
其他 地方 在 时间 到 得到 一个 更长 拼写 的 工作 ,

只是他那一个小时的工作让他无法及时赶到另一个地方去做更长时间的工作。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər][fɜːrst] .

| as | he | might | have | done | if | he | had | gone | there | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 可能 | 有 | 完毕 | 如果 | 他 | 有 | 已消失 | 那里 | 第一的 | . |

如果他先去了那里，他很可能会这样做。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['griːvəns] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ,

| This | was | another | grievance | that | the | men | had | to | complain | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 其他 | 不满 | 那 | 这 | 男人 | 有 | 到 | 抱怨 | 的 | , |

这是男人们不得不抱怨的另一件事。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrθɔːt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [maɪt] [prɪ'vent] .

| and | one | that | a | little | forethought | and | management | might | prevent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 那 | 一个 | 小的 | 深思熟虑 | 和 | 管理 | 可能 | 防止 | . |

而这种情况如果事先稍加考虑和管理，或许就能避免。

" [pər'hæps] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [ɔːl][biː; bi][set] [raɪt] [wʌn] [deɪ] , ['fɑːðər] , " [sed] ['wɪni] .

| " | Perhaps | these | things | may | all | be | set | right | one | day | , | father | , | " | said | Winny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 这些 | 事物 | 可能 | 全部 | 是 | 放 | 正确的 | 一 | 天 | , | 父亲 | , | " | 说 | 温妮 | . |

“也许有一天，这些事情都会得到解决，父亲，”温妮说。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['mʌðər] [sez] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] ,

| " | And | when | they | are | , | mother | says | we | shall | have | a | front | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | , | 母亲 | 说道 | 我们 | 将 | 有 | 一个 | 正面 | 房间 | , |

“等他们长大后，妈妈说我们会有一个前厅。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ['sʌmtaɪmz] . "

| so | that | I | can | look | out | into | the | street | sometimes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 能 | 看 | 出去 | 进入 | 这 | 街道 | 有时 | . | " |

这样我有时就能看看街景了。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , " [ə'naʊnst] ['tʃæplɪn] ;

| " | We'll | have | two | rooms | , | " | announced | Chaplin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 二 | 房间 | , | " | 宣布 | 卓别林 | ; |

“我们将有两个房间，”卓别林宣布；

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə][get] [θɪŋz] [pʊt] [raɪt] [ə; eɪ][bɪt] .

| " | and | I'm | not | so | sure | but | what | we | may | try | to | get | things | put | right | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我是 | 不是 | 所以 | 当然 | 但 | 什么 | 我们 | 可能 | 尝试 | 到 | 得到 | 事物 | 放 | 正确的 | 一个 | 少量 | . |

“我不太确定，但我们可以尝试把事情稍微纠正一下。”

[ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [kʌmz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sez] [ˌaɪ 'tiː]

| The | chap | that | comes | talking | to | us | at | the | gates | of | a | morning | says | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 那 | 来 | 说 | 到 | 我们 | 在 | 这 | 大门 | 的 | 一个 | 早晨 | 说道 | 它 |

[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wiːd] ['oʊnli][dʒʌst] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][hoʊld]

| could | be | done | easy | enough | if | we'd | only | just | make | up | our | minds | to | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 完毕 | 简单的 | 足够的 | 如果 | 我们会 | 仅有的 | 只是 | 制作 | 向上 | 我们的 | 思想 | 到 | 抓住 |

[tə'geðər] .

| together | . |
|---|---|
| 一起 | . |

一天早上，一个男人来到门口和我们说话，他说如果我们能下定决心团结一致，这件事就很容易办到。

[tuː] [deɪz] [aɪv] [bɪn] ['træmpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst] ['tenpəns] !

| Two | days | I've | been | tramping | and | working | for | just | tenpence | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 我已经 | 到过 | 徒步旅行 | 和 | 在职的 | 为了 | 只是 | 十分钱 | ! |

我走了两天路，干活才挣了十便士！

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['heipəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| " | And | as | he | spoke | , | he | took | the | halfpence | he | had | earned | out | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 他 | 辐 | , | 他 | 采取 | 这 | 半便士 | 他 | 有 | 获得 | 出去 | 的 | 他的 |

['pɑːkɪt] ,

| pocket | , |
|---|---|
| 口袋 | , |

“说话间，他从口袋里掏出了自己挣的半便士。”

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | laid | it | on | the | table | as | though | he | was | half | ashamed | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 它 | 在 | 这 | 桌子 | 作为 | 尽管 | 他 | 曾是 | 一半 | 羞愧 | 的 | 它 | . |

他把它放在桌子上，好像有点不好意思似的。

" ['fɑːðər] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [naʊ] [gɑːd][hæz; həz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['piːpəlz] ['hɑːrts] [tuː; tə] [θɪŋk]

| " | Father | , | don't | you | think | that | , | now | God | has | put | it | into | people's | hearts | to | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | , | 不 | 你 | 思考 | 那 | , | 现在 | 上帝 | 有 | 放 | 它 | 进入 | 人们的 | 心 | 到 | 思考 |

[ə'baʊt] [ðɪs] ,

| about | this | , |
|---|---|---|
| 关于 | 这 | , |

“父亲，您不认为上帝已经把这件事放在人们心中了吗？”

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltərd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmhaʊ] ? " [æskt] ['wɪni]

| and | to | say | it | ought | to | be | altered | , | it | will | be | somehow | ? | " | asked | Winny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 说 | 它 | 应该 | 到 | 是 | 已修改 | , | 它 | 将要 | 是 | 不知何故 | ? | " | 问 | 温妮 |

['ɜːrnɪstli] .

| earnestly | . |
|---|---|
| 切实 | . |

“如果说它应该被修改，那它真的会被修改吗？”温妮认真地问道。

['tʃæplɪn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Chaplin | scratched | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 卓别林 | 刮痕 | 他的 | 头 | . |

卓别林挠了挠头。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][gɑːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪsɪz] ['sʌmtaɪmz]

| He | believed | in | God | , | of | course | ; | he | went | to | the | mission | services | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 在 | 上帝 | , | 的 | 课程 | ; | 他 | 去 | 到 | 这 | 使命 | 服务 | 有时 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| with | his | wife | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | , |

他当然信奉上帝；他有时会和妻子一起去参加传教活动。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz] ['biːɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][hænd][ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]

| but | he | never | thought | of | God | as | being | close | at | hand | and | directing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 想法 | 的 | 上帝 | 作为 | 存在 | 关闭 | 在 | 手 | 和 | 导演 |

[ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] ['wɪni] [dɪd] ,

| the | affairs | of | men | as | Winny | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事务 | 的 | 男人 | 作为 | 温妮 | 做过 | , |

但他从未像温妮那样认为上帝近在咫尺，主宰着人类的事务。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪər] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt]

| and | so | he | looked | rather | uncomfortably | into | the | fire | now | he | was | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 看起来 | 相当 | 不舒服地 | 进入 | 这 | 火 | 现在 | 他 | 曾是 | 问 |

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] .

| to | give | an | answer | to | such | a | direct | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 一个 | 回答 | 到 | 这样的 | 一个 | 直接的 | 问题 | . |

因此，当被要求回答这样一个直接的问题时，他很不自在地望着火堆。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðoʊz] [θɪŋz] [mʌtʃ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɑːks] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli]

| " | I | don't | think | they | consider | those | things | much | down | at | the | docks | , | " | he | said | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 他们 | 考虑 | 那些 | 事物 | 很多 | 向下 | 在 | 这 | 码头 | , | " | 他 | 说 | 缓慢地 |

.

:

.

“我觉得码头那边的人不太在意这些事，”他缓缓说道。

" [pər'hæps][nɑːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]['hɪndər][gɑːd][frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] .

| " | Perhaps | not | , | but | that | would | not | hinder | God | from | working | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 不是 | , | 但 | 那 | 会 | 不是 | 阻碍 | 上帝 | 从 | 在职的 | . |

“也许不会，但这并不会阻止上帝行事。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [biː; bi] [preɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **Don't** | **you** | **see** | **,** | **somebody** | **might** | **be** | **praying** | **about** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | , | 某人 | 可能 | 是 | 祈祷 | 关于 | 它 | , |

难道你没看到吗？也许有人正在为此事祈祷呢。

[ænd; ənd] [θɔːts] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['piːpəlz] [maɪndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;

| **and** | **thoughts** | **might** | **be** | **put** | **into** | **different** | **people's** | **minds** | **about** | **the** | **same** | **thing** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 可能 | 是 | 放 | 进入 | 不同的 | 人们的 | 思想 | 关于 | 这 | 相同的 | 事物 | ; |

[ænd; ənd] [ðen] ,

| **and** | **then** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | , |

不同的人可能会对同一件事产生不同的想法；然后，

[ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːltərd] — [wel] ,

| **if** | **a** | **great** | **many** | **people** | **said** | **it** | **must** | **be** | **altered** | **—** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 人们 | 说 | 它 | 必须 | 是 | 已修改 | — | 出色地 | , |

如果很多人都说必须修改——好吧，

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːks] ,

| **if** | **they** | **don't** | **think** | **about** | **such** | **things** | **down** | **at** | **the** | **docks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 不 | 思考 | 关于 | 这样的 | 事物 | 向下 | 在 | 这 | 码头 | , |

如果码头工人都不考虑这些事情，

[ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [gɑːd] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

| **they** | **would** | **still** | **have** | **to** | **do** | **as** | **God** | **was** | **telling** | **them** | **,** | **because** | **the** | **people** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 仍然 | 有 | 到 | 做 | 作为 | 上帝 | 曾是 | 讲述 | 他们 | , | 因为 | 这 | 人们 |

[wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] . "

| **would** | **make** | **them** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 制作 | 他们 | . | " |

他们仍然必须按照上帝的旨意行事，因为人民会让他们这样做。

" ['brɑːvoʊ] , ['wɪni] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

| **"** | **Bravo** | **,** | **Winny** | **!** | **"** | **said** | **her** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Bravo | , | 温妮 | ! | " | 说 | 她 | 父亲 | . |

“好样的，温妮！”她父亲说道。

" [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [læs] .

| **"** | **That's** | **just** | **it** | **,** | **my** | **lass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 只是 | 它 | , | 我的 | 小姐 | . |

“就是这样，姑娘。”

[soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [preɪɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

| **So** | **you** | **have** | **been** | **praying** | **to** | **God** | **about** | **this** | **thing** | **,** | **have** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 有 | 到过 | 祈祷 | 到 | 上帝 | 关于 | 这 | 事物 | , | 有 | 你 | ? |

所以你一直在为这件事向上帝祈祷，是吗?

[wel] , [wel] , [kiːp] [ɑːn] , [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

| **Well** | **,** | **well** | **,** | **keep** | **on** | **,** | **and** | **who** | **knows** | **what** | **may** | **come** | **of** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 出色地 | , | 保持 | 在 | , | 和 | WHO | 知道 | 什么 | 可能 | 来 | 的 | 它 | ? |

好吧，好吧，继续吧，谁知道会发生什么呢?

[ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['stændɪŋ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [dəunt]

| **The** | **chap** | **that** | **comes** | **to** | **talk** | **to** | **us** | **about** | **standing** | **shoulder** | **to** | **shoulder** | **don't** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 那 | 来 | 到 | 讲话 | 到 | 我们 | 关于 | 常设 | 肩膀 | 到 | 肩膀 | 不 |

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [gɑːd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| **say** | **nothing** | **about** | **God** | **putting** | **the** | **idea** | **into** | **his** | **heart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 没有什么 | 关于 | 上帝 | 推杆 | 这 | 主意 | 进入 | 他的 | 心 | , |

那位来跟我们谈论肩并肩站在一起的人，只字未提上帝把这个想法放在他心里的事。

[bʌt; bət] [ðæt] [eint] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ,

| **but** | **that** | **ain't** | **to** | **say** | **that** | **it** | **isn't** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 不是 | 到 | 说 | 那 | 它 | 不是 | 所以 | , |

但这并不意味着事实并非如此。

[fɔːr; fər][gɑːd][wɜːrks][ɪn][mɔːr]['hɑːrts]['meɪbi][ðæn; ðən][wiː; wi][θɪŋk][fɔːr; fər];

| for | God | works | in | more | hearts | maybe | than | we | think | for | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 上帝 | 作品 | 在 | 更多的 | 心 | 或许 | 比 | 我们 | 思考 | 为了 | ; |

因为上帝或许在比我们想象中更多的人心中动工；

[bʌt; bət][ə'baʊt][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es]['θɪŋkɪŋ]['laɪk][ə'baʊt][ðɪs], [waɪ],

| but | about | all | of | us | thinking | alike | about | this | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 关于 | 全部 | 的 | 我们 | 思维 | 同样 | 关于 | 这 | , | 为什么 | , |

但是，为什么我们所有人都会对此持有相同的看法呢?

[ðæts][dʒʌst][wʌt][hiː; hi][sez][mʌst; məst][biː; bi][dʌn][bɪ'fɔːr][wiː; wi][kæn; kən][meɪk]['eni][stɜːr][ɪn]

| that's | just | what | he | says | must | be | done | before | we | can | make | any | stir | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 只是 | 什么 | 他 | 说道 | 必须 | 是 | 完毕 | 前 | 我们 | 能 | 制作 | 任何 | 搅拌 | 在 |

['mætər] . "

| matter | . | " |
|---|---|---|
| 事情 | . | " |

他说，在这件事上有所作为之前，必须先做这件事。

" [wɪl][ðer; ðər][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɜːr] ? " [æskt][hɪz; ɪz][waɪf]['tɪmɪdli] .

| " | Will | there | have | to | be | a | stir | ? | " | asked | his | wife | timidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 那里 | 有 | 到 | 是 | 一个 | 搅拌 | ? | " | 问 | 他的 | 妻子 | 胆怯地 | . |

“难道非得闹出点动静吗？”他妻子怯生生地问道。

" [aɪ] !

| " | Aye | ! |
|---|---|---|
| " | 是的 | ! |

“是！”

[ðæt][ðer; ðər][wɪl], [maɪ][læs], [ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪti][stɜːr][tuː][bɪ'fɔːr][wiː; wi][get][ɔːl][wiː; wi][wɑːnt] .

| That | there | will | , | my | lass | , | and | a | mighty | stir | too | before | we | get | all | we | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 将要 | , | 我的 | 小姐 | , | 和 | 一个 | 强大的 | 搅拌 | 也 | 前 | 我们 | 得到 | 全部 | 我们 | 想 | . |

那一定会发生，我的姑娘，而且在我们得到我们想要的一切之前，还会有一场巨大的风波。

[bʌt; bət], [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['wɪni][sez],

| But | , | as | our | Winny | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 我们的 | 温妮 | 说道 | , |

但是，正如我们的温妮所说，

[ðə; ði][fɜːrst][θɪŋ][ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði][men][tuː; tə][θɪŋk][ə'laɪk][ə'baʊt][wʌt][ðeɪ][wɑːnt] . "

| the | first | thing | is | to | get | the | men | to | think | alike | about | what | they | want | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 是 | 到 | 得到 | 这 | 男人 | 到 | 思考 | 同样 | 关于 | 什么 | 他们 | 想 | . | " |

首先要让男人们对他们想要的东西达成共识。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][streɪk] ? " [sed][pʊr]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ʃɪvər] .

| " | But | there | won't | be | a | strike | ? | " | said | poor | Mrs | . | Chaplin | with | a | shiver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 惯于 | 是 | 一个 | 罢工 | ? | " | 说 | 贫穷的 | 太太 | . | 卓别林 | 和 | 一个 | 颤抖 | . |

“但是不会发生罢工吧？”可怜的卓别林夫人打了个寒颤说道。

[ʃiː; ʃi][nuː][baɪ]['bɪtər][ɪk'spɪrɪəns][wʌt][ə; eɪ][streɪk][ment], [wʌt]['hʌŋgər][ænd; ənd][koʊld],

| She | knew | by | bitter | experience | what | a | strike | meant | , | what | hunger | and | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 经过 | 苦的 | 经验 | 什么 | 一个 | 罢工 | 意思是 | , | 什么 | 饥饿 | 和 | 寒冷的 | , |

她从痛苦的经历中明白罢工意味着什么，饥饿和寒冷意味着什么。

[wʌt][ə; eɪ]['gɪvɪŋ][ʌp][ʌv; əv]['treʒərd]['haʊshoʊld][gʊdz], [ænd; ənd][ðə; ði]['desələt]['hoʊmz][ðæt]

| what | a | giving | up | of | treasured | household | goods | , | and | the | desolate | homes | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 给予 | 向上 | 的 | 珍藏 | 家庭 | 商品 | , | 和 | 这 | 荒凉 | 房屋 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː][left][bɪ'haɪnd] .

| it | left | behind | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 左边 | 在后面 | . |

放弃了珍贵的家居用品，留下了荒凉的家园，这真是令人痛心。

" [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][nəʊ] [straɪk] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | We | won't | have | no | strike | if | we | can | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 惯于 | 有 | 不 | 罢工 | 如果 | 我们 | 能 | 帮助 | 它 | . |

“只要能避免，我们就不会罢工。”

[wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][stænd] ['ʃoʊldər] [tuː; tə]

| What | we | must | do | is | to | make | up | our | minds | to | stand | shoulder | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 必须 | 做 | 是 | 到 | 制作 | 向上 | 我们的 | 思想 | 到 | 站立 | 肩膀 | 到 |

['ʃoʊldər] ,

| shoulder | , |
|---|---|
| 肩膀 | , |

我们必须下定决心并肩作战，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [dɑːk] ['kʌmpəniz] [siː] [ðæt] , [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] ['aʊər; ɑːr]

| and | when | the | dock | companies | see | that | , | why | , | of | course | , | they | will | hear | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 码头 | 公司 | 看 | 那 | , | 为什么 | , | 的 | 课程 | , | 他们 | 将要 | 听到 | 我们的 |

[kəm'pleɪnts] ,

| complaints | , |
|---|---|
| 投诉 | , |

当码头公司看到这种情况时，他们当然会听取我们的投诉。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][ ˌɔːltə'reiʃəns ] . "

| and | make | some | alterations | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一些 | 变化 | . | " |

并做一些修改。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| " | But | suppose | they | shouldn't | ? | " | said | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 认为 | 他们 | 不应该 | ? | " | 说 | 他的 | 妻子 | . |

“但如果他们不应该这样做呢？”他妻子说。

['tʃæplɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [dred] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'leɪ] [hɜːr; hər] [fɪrz] .

| Chaplin | could | see | the | dread | in | her | face | , | and | hastened | to | allay | her | fears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓别林 | 可以 | 看 | 这 | 恐惧 | 在 | 她 | 脸 | , | 和 | 加快 | 到 | 巷 | 她 | 恐惧 | . |

卓别林看出了她脸上的恐惧，赶紧安抚她的情绪。

" [wiː; wi][wəʊnt] [straɪk] [tɪl] [wɪə(r)] [kəm'peld] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | We | won't | strike | till | we're | compelled | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 惯于 | 罢工 | 直到 | 是 | 被迫 | , | " | 他 | 说 | . |

他说：“除非迫不得已，否则我们不会罢工。”

" ['aʊər; ɑːr] ['wɪni] [wəʊnt] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [gɑːd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [lʊk] [hɪr] , ['mʌðər] ,

| " | Our | Winny | won't | forget | to | tell | God | all | about | it | ; | and | , | look | here | , | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 温妮 | 惯于 | 忘记 | 到 | 告诉 | 上帝 | 全部 | 关于 | 它 | ; | 和 | , | 看 | 这里 | , | 母亲 | , |

“我们的温妮一定会把这一切都告诉上帝的；还有，妈妈，你看，

[ɪf] [ðə; ðɪ][wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrst] , [waɪ] ,

| if | the | worst | comes | to | the | worst | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 最差 | 来 | 到 | 这 | 最差 | , | 为什么 | , |

如果情况真的恶化到最坏的地步，为什么?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [nəʊ] [wɪə(r)] [dʒʌst] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ber] [laɪf] ,

| don't | you | see | that | God | will | know | we're | just | doing | it | for | bare | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | 那 | 上帝 | 将要 | 知道 | 是 | 只是 | 正在做 | 它 | 为了 | 裸 | 生活 | , |

难道你看不出来上帝会知道我们这么做只是为了苟活吗?

[ænd; ənd] ['hiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] ? "

| and | he'll | take | care | of | us | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地狱 | 拿 | 关心 | 的 | 我们 | ? | " |

他会照顾我们吗?

" [jes] !
**" Yes !**
" 是的 !

“是的!

[jes] !
**Yes !**
是的 !

是的!

['fɑːðər] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] ['wɪni] .
**Father , that he will , " said Winny .**
父亲 , 那 他 将要 , " 说 温妮 .

“爸爸，他会的，”温妮说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpi] ['evər]
**" And then we shall be able to get a front room and live happy ever**
" 和 然后 我们 将 是 有能力的 到 得到 一个 正面 房间 和 居住 快乐的 曾经
['æftərwərdz] .
**afterwards .**
然后 .

“然后我们就能拥有一个客厅，从此过上幸福的生活了。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːspekt][æz; əz][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] , [ɔːr] ['betər] [stɪl] , [tuː] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
**" Such a prospect as a front room , or better still , two rooms to live in ,**
" 这样的 一个 前景 作为 一个 正面 房间 , 或者 更好的 仍然 , 二 房间 到 居住 在 ,

“这样的前景，比如拥有一间客厅，或者更好的选择，两间可以居住的房间，

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['eni] ['strʌg(ə)l] ,
**was worth any struggle ,**
曾是 值得 任何 斗争 ,

一切努力都是值得的。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪni] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːkwərdli] [pʊʃt] [ðə; ði]['niːd(ə)l][ɪn][ænd; ənd][aʊt]
**and looking at his Winny as he awkwardly pushed the needle in and out**
和 寻找 在 他的 温妮 作为 他 尴尬地 推动 这 针 在 和 出去
,
**,**
,

他看着自己的温妮笨拙地把针头插进拔出，

['tʃæplɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz][wʌn] [huː] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn]
**Chaplin determined to give his name in the next day as one who would join in**
卓别林 决定 到 给 他的 姓名 在 这 下一个 天 作为 一 WHO 会 加入 在
[ðə; ði] [dɪ'mænd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['betər] [tɜːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪbərər] .
**the demand that was to be made for better terms for the labourers .**
这 要求 那 曾是 到 是 制成 为了 更好的 条款 为了 这 劳工 .

卓别林决心第二天就报名参加争取改善劳工待遇的行动。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['neɪbərz] .
**THE NEIGHBOURS .**
这 邻居 .

邻居们。

" [lʊk] [hɪr] , [mə'riːə] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [aɪ][kæn; kən] [siː] ;
**" LOOK here , Maria , we shall have to move out of this place , I can see ;**
" 看 这里 , 玛丽亚 , 我们 将 有 到 移动 出去 的 这 地方 , 我 能 看 ;

“玛丽亚，你看，我们得搬离这里了，我明白了；

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['grʌmblɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] .

| I | don't | mean | to | put | up | with | the | fellows | grumbling | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 意思是 | 到 | 放 | 向上 | 和 | 这 | 伙伴们 | 抱怨 | 任何 | 更长 | . |

我不想再忍受他们的抱怨了。

[læst] [naɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['θretnd] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['wɪndoʊz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ʌp][maɪ] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [dɑːks] ,

| Last | night | one | of | them | threatened | to | break | my | windows | if | I | didn't | give | up | my | work | at | the | docks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 夜晚 | 一 | 的 | 他们 | 威胁 | 到 | 休息 | 我的 | 视窗 | 如果 | 我 | 没有 | 给 | 向上 | 我的 | 工作 | 在 | 这 | 码头 | , |

昨晚其中一人威胁我说，如果我不放弃码头的工作，就要砸碎我的窗户。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði][men][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn]['kɑːntrækt] .

| as | if | it | was | my | fault | that | the | men | had | to | work | on | contract | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 曾是 | 我的 | 过错 | 那 | 这 | 男人 | 有 | 到 | 工作 | 在 | 合同 | . |

好像让这些工人只能做合同工是我的错似的。

[ðeɪv] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] .

| They've | been | at | it | for | a | month | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 到过 | 在 | 它 | 为了 | 一个 | 月 | 现在 | . |

他们已经这样做了一个月了。

" ['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] [said] .

| " | Mrs | . | Rutter | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 鲁特 | 叹了口气 | . |

鲁特太太叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

| " | I | wish | you | had | never | been | made | a | foreman | , | " | she | said | in | a | tone | of | desperation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 有 | 绝不 | 到过 | 制成 | 一个 | 领班 | , | " | 她 | 说 | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 绝望 | . |

“我真希望你当初没当上工头，”她绝望地说。

" [wiː; wi][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði]['weɪdʒɪz] . "

| " | We | was | ever | so | much | happier | when | you | was | just | a | workman | with | about | half | the | wages | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 曾是 | 曾经 | 所以 | 很多 | 更快乐 | 什么时候 | 你 | 曾是 | 只是 | 一个 | 工人 | 和 | 关于 | 一半 | 这 | 工资 | . | " |

“你以前只是个工人，工资只有现在的一半左右，那时候我们开心多了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [di'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['fɪrsli] .

| " | What | do | you | mean | ? | " | demanded | her | husband | fiercely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " | 要求 | 她 | 丈夫 | 激烈地 | . |

“你什么意思？”她丈夫厉声质问道。

" [waɪ] , [ðæt] ['mʌni] [dəunt]['ɔːlweɪz] [brɪŋ] ['hæpinəs] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪ'veɪsɪvli] ,

| " | Why | , | that | money | don't | always | bring | happiness | , | " | replied | his | wife | evasively | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 那 | 钱 | 不 | 总是 | 带来 | 幸福 | , | " | 回复 | 他的 | 妻子 | 闪烁其词 | , |

“为什么呢？金钱并不总能带来幸福。”他妻子含糊其辞地回答道。

['lʊkɪŋ] [hæf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

| looking | half | afraid | of | what | she | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 一半 | 害怕的 | 的 | 什么 | 她 | 有 | 说 | . |

她似乎有点害怕自己刚才说的话。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ? " [hiː; hi] [sed] .

| " | What | have | you | got | to | complain | of | ? | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 你 | 得到 | 到 | 抱怨 | 的 | ? | " | 他 | 说 | . |

“你还有什么可抱怨的？”他说道。

" [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ?

| " | Don't | you | have | plenty | to | eat | and | drink | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 有 | 很多 | 到 | 吃 | 和 | 喝 | ? |

你们难道没有足够的食物和水吗?

[eint] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [best] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ?

| Ain't | you | got | the | best | furnished | house | in | the | street | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 你 | 得到 | 这 | 最好的 | 提供 | 房子 | 在 | 这 | 街道 | ? |

你家的房子难道不是这条街上装修最好的吗?

[eint] [wiː; wi] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ?

| Ain't | we | better | off | than | anybody | in | the | neighbourhood | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 我们 | 更好的 | 离开 | 比 | 任何人 | 在 | 这 | 邻里 | ? |

我们难道不比附近任何人都过得好吗?

[aɪv] [dʒʌst] [bɔːt] [ə'nʌðər] [haʊs] , [wʌn] [wer] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [gʊd] ['stedi] ['tenənts] ,

| I've | just | bought | another | house | , | one | where | there's | some | good | steady | tenants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 只是 | 买 | 其他 | 房子 | , | 一 | 在哪里 | 有 | 一些 | 好的 | 稳定的 | 租户 | , |

我刚买了另一套房子，里面有几个不错的稳定租客。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [rents] [eint] [soʊ] [haɪ] [bʌt; bət] [ðeɪl] [ber] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] . "

| and | where | the | rents | ain't | so | high | but | they'll | bear | raising | a | bit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 这 | 租金 | 不是 | 所以 | 高的 | 但 | 他们会 | 熊 | 提高 | 一个 | 少量 | . | " |

还有一些地方，房租虽然不算太高，但稍微涨一点也无妨。

" [juː; jʊ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [wen] [juː; jʊ][dʒʌst][hæd; həd] — "

| " | You | never | was | so | anxious | to | make | money | when | you | just | had | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 绝不 | 曾是 | 所以 | 焦虑的 | 到 | 制作 | 钱 | 什么时候 | 你 | 只是 | 有 | — | " |

你以前从来没有像现在这样渴望赚钱，尤其是在你刚刚拥有——

" [ðer; ðər] , [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][kraɪ][ðer; ðər] , " [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| " | There | , | go | into | the | kitchen | and | cry | there | , | " | commanded | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 去 | 进入 | 这 | 厨房 | 和 | 哭 | 那里 | , | " | 命令 | 她 | 丈夫 | . |

“去厨房哭吧，”她丈夫命令道。

" ['oʊnli][dəunt] [kiːp] [ðə; ði]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [weɪst] .

| " | Only | don't | keep | the | fire | burning | in | waste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 不 | 保持 | 这 | 火 | 燃烧 | 在 | 浪费 | . |

“只是不要让垃圾火一直烧下去。”

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [went] [aʊt] [ 'sɔbiŋ ] .

| " | The | poor | woman | went | out | sobbing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 贫穷的 | 女士 | 去 | 出去 | 啜泣 | . |

“可怜的女人哭着出去了。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

| In | spite | of | the | house | being | the | best | furnished | in | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 房子 | 存在 | 这 | 最好的 | 提供 | 在 | 这 | 街道 | , |

尽管这栋房子是这条街上装修最好的，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] [ðiːz] ['tʃɪli] ['iːvnɪŋz] [wʌz; wəz]

| she | was | constantly | being | told | that | to | have | a | fire | these | chilly | evenings | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不断地 | 存在 | 讲述 | 那 | 到 | 有 | 一个 | 火 | 这些 | 寒冷 | 晚上 | 曾是 |

[weɪst] ,

| waste | , |
|---|---|
| 浪费 | , |

她经常被告知，在这样寒冷的夜晚生火是浪费。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

| although | it | had | been | the | custom | to | have | one | until | her | husband | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 有 | 到过 | 这 | 风俗 | 到 | 有 | 一 | 直到 | 她 | 丈夫 | 有 |

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ] [rɪtʃ] ,

| begun | to | grow | rich | , |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 生长 | 富有的 | , |

虽然在她丈夫开始致富之前，拥有一个妻子一直是个习俗，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlfl] [weɪst] .

| when | he | had | declared | that | such | indulgence | was | a | wilful | waste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 声明 | 那 | 这样的 | 放纵 | 曾是 | 一个 | 故意 | 浪费 | . |

当时他宣称，这种放纵是一种故意的浪费。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] ['ʃɪvəd] .

| She | sat | down | by | the | few | embers | of | the | dying | fire | and | shivered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 向下 | 经过 | 这 | 很少 | 余烬 | 的 | 这 | 垂死 | 火 | 和 | 瑟瑟发抖 | . |

她坐在即将熄灭的火堆旁，只剩下几缕余烬，不禁瑟瑟发抖。

['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

| Presently | her | husband | went | out | , | and | she | heard | angry | voices | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 她 | 丈夫 | 去 | 出去 | , | 和 | 她 | 听到 | 生气的 | 声音 | 外部 | . |

这时她丈夫出门了，她听到外面传来愤怒的声音。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [kʌm] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [taɪm] [tuː; tə]

| Doubtless | it | was | some | of | the | tenants | come | to | beg | for | further | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 它 | 曾是 | 一些 | 的 | 这 | 租户 | 来 | 到 | 求 | 为了 | 更远 | 时间 | 到 |

[peɪ] [ðə; ði] [rent] ,

| pay | the | rent | , |
|---|---|---|---|
| 支付 | 这 | 租 | , |

毫无疑问，是一些租户前来恳求延期支付房租。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] ['erəndz] .

| for | these | were | constantly | coming | on | such | errands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 是 | 不断地 | 未来 | 在 | 这样的 | 跑腿 | . |

因为他们经常来这里办这类事。

[dʒʌst] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] , [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['nɔɪzi] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

| Just | now | , | however | , | it | , | seemed | as | though | they | were | rather | noisy | over | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 现在 | , | 然而 | , | 它 | , | 似乎 | 作为 | 尽管 | 他们 | 是 | 相当 | 嘈杂 | 超过 | 它 | , |

然而刚才，他们似乎对此事颇为争论不休。

[ænd; ənd] [stoʊnz] ['rætld] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ʃʌtər] .

| and | stones | rattled | against | the | window | shutters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 石头 | 摇晃 | 反对 | 这 | 窗户 | 百叶窗 | . |

石头撞击着窗户百叶窗，发出嘎嘎的响声。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] [lætʃ] [kiː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ,

| To | her | relief | , | the | latch | key | was | heard | turning | in | the | lock | the | next | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 宽慰 | , | 这 | 闩锁 | 钥匙 | 曾是 | 听到 | 转弯 | 在 | 这 | 锁 | 这 | 下一个 | 分钟 | , |

令她松了一口气的是，下一分钟她就听到了钥匙在锁里转动的声音。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [ɪn] .

| and | her | husband | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 丈夫 | 来了 | 在 | . |

她丈夫进来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi]

| He | was | not | a | coward | , | but | he | looked | white | and | frightened | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 懦夫 | , | 但 | 他 | 看起来 | 白色的 | 和 | 害怕 | 作为 | 他 |

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| came | into | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 进入 | 这 | 厨房 | . |

他不是个懦夫，但他走进厨房时脸色苍白，神情惊恐。

" [waɪ] !
**" Why !**
" 为什么 !

“为什么!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
**What is the matter ?**
什么 是 这 事情 ?

什么事?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] ['i:v(ə)n]['peɪlər][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
**" she asked , looking even paler than her husband .**
" 她 问 , 寻找 甚至 肤色较浅 比 她 丈夫 .

她问道，脸色比她丈夫还要苍白。

" [oʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [aʊt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [æz; əz] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
**" Oh , some of the men out there are about as foolish as you are ,**
" 哦 , 一些 的 这 男人 出去 那里 是 关于 作为 愚蠢 作为 你 是 ,

“哦，外面有些人跟你一样愚蠢。”

" [hi:; hi] [sed] [ʌn'i:zɪli] .
**" he said uneasily .**
" 他 说 不安地 .

他不安地说。

" [ðeɪ] ['æktʃuəli] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd]['ɔ:ltər][ðə; ði][plæn][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [dʌn]
**" They actually want me to try and alter the plan upon which the work is done**
" 他们 实际上 想 我 到 尝试 和 改变 这 计划 之上 哪个 这 工作 是 完毕
[ɪn][ðə; ði] [dɑ:ks] ,
**in the docks ,**
在 这 码头 ,

“他们实际上是想让我尝试改变码头施工的计划。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "
**as if I could do anything in it . "**
作为 如果 我 可以 做 任何事物 在 它 . "

仿佛我能用它做任何事似的。

" [bʌt; bət] [aɪv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] ,
**" But I've heard you say it wasn't a fair way of doing things ,**
" 但 我已经 听到 你 说 它 不是 一个 公平的 方式 的 正在做 事物 ,

但我听你说过，这种做法并不公平。

" [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] .
**" put in his wife .**
" 放 在 他的 妻子 .

把他的妻子放进去。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] , [kæn; kən][aɪ]['ɔ:ltər][ˌaɪ 'ti:][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
**" But suppose it isn't , can I alter it do you think ?**
" 但 认为 它 不是 , 能 我 改变 它 做 你 思考 ?

“但假设它不是这样，你觉得我可以修改它吗？”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , ['tɜ:rnɪŋ] ['æŋgrəli][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
**" he demanded , turning angrily upon her .**
" 他 要求 , 转弯 愤怒地 之上 她 .

他怒气冲冲地转过身来，质问道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [naʊ] .
**It was always so now .**
它 曾是 总是 所以 现在 .

一直以来都是这样。

[wət'evər] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [soʊ]

| **Whatever** | **put** | **him** | **out** | **of** | **temper** | **,** | **he** | **always** | **visited** | **it** | **upon** | **her** | **,** | **and** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 放 | 他 | 出去 | 的 | 脾气 | , | 他 | 总是 | 到访 | 它 | 之上 | 她 | , | 和 | 所以 |

[naʊ] ,

| **now** | **,** |
|---|---|
| 现在 | , |

无论什么事惹恼了他，他总是会迁怒于她，现在也是如此。

[æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [goʊ] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋgri] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ,

| **as** | **he** | **could** | **not** | **go** | **out** | **because** | **of** | **the** | **angry** | **crowd** | **in** | **the** | **street** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 可以 | 不是 | 去 | 出去 | 因为 | 的 | 这 | 生气的 | 人群 | 在 | 这 | 街道 | , |

由于街上愤怒的人群，他无法外出。

[hi:; hi] [ventid] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['mi:kli] [bʌt; bət]

| **he** | **vented** | **his** | **anger** | **upon** | **her** | **,** | **while** | **she** | **sat** | **and** | **bore** | **it** | **meekly** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通风 | 他的 | 愤怒 | 之上 | 她 | , | 尽管 | 她 | 卫星 | 和 | 钻孔 | 它 | 温顺地 | 但 |

['tɪrfəli] ,

| **tearfully** | **,** |
|---|---|
| 泪流满面 | , |

他把怒气发泄在她身上，而她则默默地坐着，含着泪默默承受着这一切。

['saɪləntli] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [pʊr] [naʊ] [æz; əz] [wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɜ:rkt] [ɪn] [ðə; ði]

| **silently** | **wishing** | **they** | **were** | **as** | **poor** | **now** | **as** | **when** | **her** | **husband** | **worked** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | 祝 | 他们 | 是 | 作为 | 贫穷的 | 现在 | 作为 | 什么时候 | 她 | 丈夫 | 工作 | 在 | 这 |

[dɑ:ks] ,

| **docks** | **,** |
|---|---|
| 码头 | , |

她默默地希望他们现在能像她丈夫在码头工作时那样贫穷。

[ænd; ənd] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wi:k]

| **and** | **never** | **dreamed** | **of** | **being** | **the** | **possessor** | **of** | **more** | **than** | **a** | **pound** | **a** | **week** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 梦见 | 的 | 存在 | 这 | 拥有者 | 的 | 更多的 | 比 | 一个 | 磅 | 一个 | 星期 |

[ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] .

| **in** | **the** | **way** | **of** | **income** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 的 | 收入 | . |

他从未想过自己每周的收入会超过一英镑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kɑ:ntent] [ðen] ,

| **They** | **had** | **been** | **happy** | **and** | **content** | **then** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 快乐的 | 和 | 内容 | 然后 | , |

他们当时过得很幸福满足。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [taɪm] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

| **and** | **her** | **husband** | **could** | **afford** | **time** | **to** | **go** | **with** | **her** | **to** | **the** | **mission** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 丈夫 | 可以 | 买得起 | 时间 | 到 | 去 | 和 | 她 | 到 | 这 | 使命 |

['sɜ:rvɪs] ['sʌmtaɪmz] .

| **service** | **sometimes** | **.** |
|---|---|---|
| 服务 | 有时 | . |

她的丈夫有时也能抽出时间陪她一起去传教。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] ['ɔ:ltərd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rmən] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

| **But** | **all** | **this** | **had** | **altered** | **when** | **he** | **was** | **made** | **a** | **foreman** | **and** | **began** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 有 | 已修改 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 制成 | 一个 | 领班 | 和 | 开始 | 到 |

[bai] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

| **buy** | **houses** | **of** | **his** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 房屋 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

但这一切在他成为工头并开始购买自己的房子后发生了改变。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [sed] ,

| **Then** | **the** | **mission** | **service** | **was** | **not** | **good** | **enough** | **for** | **them** | **,** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 使命 | 服务 | 曾是 | 不是 | 好的 | 足够的 | 为了 | 他们 | , | 他 | 说 | , |

他说，他们觉得传教服务还不够好。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðeɪ] [nuː] ['noʊbɑːdi] ,

| they | ought | to | go | to | a | church | where | they | knew | nobody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 到 | 去 | 到 | 一个 | 教会 | 在哪里 | 他们 | 知道 | 无人 | , |

他们应该去一个他们谁也不认识的教堂。

[bʌt; bət] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [went] [hɪm'self] ,

| but | might | be | thought | people | of | importance | — | not | that | he | went | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可能 | 是 | 想法 | 人们 | 的 | 重要性 | — | 不是 | 那 | 他 | 去 | 他自己 | , |

但人们可能会认为他们是重要人物——当然，他本人并没有去。

[fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd]

| for | Sunday | had | to | be | given | up | to | looking | over | accounts | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 星期日 | 有 | 到 | 是 | 给定 | 向上 | 到 | 寻找 | 超过 | 账户 | , | 和 |

[ˌkælkjə'leɪʃənz] [ə'baʊt] [rents] [ænd; ənd] [rɪ'per] ,

| calculations | about | rents | and | repairs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 计算 | 关于 | 租金 | 和 | 维修 | , |

星期天必须用来查看账目，计算租金和维修费用。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['haʊzɪz]

| and | how | a | shilling | could | be | put | on | here | and | there | to | make | his | houses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 一个 | 先令 | 可以 | 是 | 放 | 在 | 这里 | 和 | 那里 | 到 | 制作 | 他的 | 房屋 |

[mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

| more | profitable | . |
|---|---|---|
| 更多的 | 有利可图 | . |

以及如何通过零星加价来增加房屋的利润。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

| The | poor | woman | sighed | as | she | thought | of | it | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 女士 | 叹了口气 | 作为 | 她 | 想法 | 的 | 它 | 全部 | , |

想到这一切，可怜的女人叹了口气。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['grʌmbld] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr]

| while | her | husband | grumbled | on | and | the | crowd | outside | seemed | to | grow | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 丈夫 | 咕哝 | 在 | 和 | 这 | 人群 | 外部 | 似乎 | 到 | 生长 | 更多的 |

['vaɪələnt] .

| violent | . |
|---|---|
| 暴力 | . |

她的丈夫还在不停地抱怨，而外面的人群似乎变得越来越暴力。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [æt; ət] [læst] [ðæt] ['rʌtə(r)] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'gen] [ðæt]

| It | became | plain | at | last | that | Rutter | would | not | be | able | to | go | out | again | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 清楚的 | 在 | 最后的 | 那 | 鲁特 | 会 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 去 | 出去 | 再次 | 那 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

最终，很明显鲁特当晚无法再次外出了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɪri] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə]

| and | so | he | took | off | his | boots | and | sat | down | in | the | dreary | little | kitchen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 采取 | 离开 | 他的 | 靴子 | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 凄凉 | 小的 | 厨房 | 到 |

[iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

| eat | his | supper | of | bread | and | cheese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 他的 | 晚餐 | 的 | 面包 | 和 | 奶酪 | . |

于是他脱下靴子，坐在阴暗的小厨房里，吃起了他的晚餐——面包和奶酪。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][reɪdʒd][ɑːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

| The | crowd | outside | waited | and | raged | on | against | the | foreman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 外部 | 等待 | 和 | 愤怒 | 在 | 反对 | 这 | 领班 | , |

外面的人群聚集在一起，对着工头大声咆哮。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [æt; ət] [læst] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [æt; ət]

| but | finding | at | last | that | he | did | not | mean | to | come | out | again | that | night | they | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 寻找 | 在 | 最后的 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 意思是 | 到 | 来 | 出去 | 再次 | 那 | 夜晚 | 他们 | 在 |

[leŋkθ; leŋθ] [dɪ'spɜːrst] .

| length | dispersed | . |
|---|---|---|
| 长度 | 分散的 | . |

但最终发现他当晚并不打算再出来，于是他们便散去了。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['rʌtə(r)] [wen] [ðeɪ] [went]

| " | We | must | get | away | from | here | to | - | morrow | , | " | said | Rutter | when | they | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 得到 | 离开 | 从 | 这里 | 到 | - | 明天 | , | " | 说 | 鲁特 | 什么时候 | 他们 | 去 |

[ʌp'sterz] .

| upstairs | . |
|---|---|
| 楼上 | . |

“我们明天必须离开这里，”鲁特上楼时说道。

" [aɪv] [bɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

| " | I've | bought | a | house | a | little | way | out | , | and | we'll | get | into | it | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 买 | 一个 | 房子 | 一个 | 小的 | 方式 | 出去 | , | 和 | 出色地 | 得到 | 进入 | 它 | 在 | 一次 | . |

“我在离这儿稍远的地方买了一栋房子，我们马上就搬进去。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪl] [ænd; ənd] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| I | shall | send | to | say | I | am | ill | and | can't | go | to | work | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 发送 | 到 | 说 | 我 | 是 | 患病的 | 和 | 不能 | 去 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 早晨 | , |

我将发邮件说明我生病了，明天早上不能去上班。

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [get] [bæk] [æt; ət] [naɪt] . "

| and | we'll | be | away | before | those | fellows | get | back | at | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 是 | 离开 | 前 | 那些 | 伙伴们 | 得到 | 后退 | 在 | 夜晚 | . | " |

我们会在那些家伙晚上回来之前离开。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] [ɪn] [sʌm; səm]

| " | But | the | woman's | coming | to | wash | in | the | morning | , | " | said | Mrs | . | Rutter | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 女性的 | 未来 | 到 | 洗 | 在 | 这 | 早晨 | , | " | 说 | 太太 | . | 鲁特 | 在 | 一些 |

[dɪs'meɪ] ,

| dismay | , |
|---|---|
| 沮丧 | , |

“可是那位女士明天早上要来洗衣服，”鲁特太太有些沮丧地说。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hɜːr; hər] [frendz] .

| for | she | did | not | like | being | taken | from | all | her | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 存在 | 已采取 | 从 | 全部 | 她 | 朋友们 | . |

因为她不喜欢被带离所有的朋友。

" [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [pæk] [ʌp] .

| " | If | the | woman's | coming | , | she | can | help | you | pack | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 女性的 | 未来 | , | 她 | 能 | 帮助 | 你 | 盒 | 向上 | . |

“如果那位女士要来，她可以帮你收拾行李。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ,

| But | you | need | not | let | her | know | where | we | are | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 需要 | 不是 | 让 | 她 | 知道 | 在哪里 | 我们 | 是 | 去 | , |

但你无需让她知道我们要去哪里。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [rʌf] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] ,

| for | these | rough | fellows | are | not | easy | to | manage | when | they | are | in | a | rage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 粗糙的 | 伙伴们 | 是 | 不是 | 简单的 | 到 | 管理 | 什么时候 | 他们 | 是 | 在 | 一个 | 愤怒 | , |

因为这些粗野的家伙一旦发怒，就很难控制。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] .

| and | I | don't | want | them | to | find | out | where | I | am | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 想 | 他们 | 到 | 寻找 | 出去 | 在哪里 | 我 | 是 | 去 | . |

我不想让他们知道我要去哪里。

" [soʊ] [wen] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [keɪm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

| " | So | when | Mrs | . | Chaplin | came | the | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 什么时候 | 太太 | . | 卓别林 | 来了 | 这 | 下一个 | 早晨 | , |

“所以第二天早上卓别林夫人来的时候，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wʊd] [biː; bi] ['lesnd] ,

| she | heard | to | her | dismay | that | her | work | for | the | future | would | be | lessened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 到 | 她 | 沮丧 | 那 | 她 | 工作 | 为了 | 这 | 未来 | 会 | 是 | 减少 | , |

她沮丧地得知，她未来的工作机会将会减少。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] ['deɪz]

| for | it | was | scarcely | likely | that | she | would | be | able | to | get | another | day's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 几乎 | 可能 | 那 | 她 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 其他 | 天 |

['wɑːʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

| washing | in | the | neighbourhood | . |
|---|---|---|---|---|
| 洗涤 | 在 | 这 | 邻里 | . |

因为她几乎不可能在附近找到可以第二天洗衣服的地方。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| Another | thing | , | she | had | known | Mrs | . | Rutter | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 事物 | , | 她 | 有 | 已知 | 太太 | . | 鲁特 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

还有一点，她认识鲁特太太很久了。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

| They | used | to | be | friends | when | they | first | came | to | the | neighbourhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 用过的 | 到 | 是 | 朋友们 | 什么时候 | 他们 | 第一的 | 来了 | 到 | 这 | 邻里 | . |

他们刚搬到这个社区的时候就是朋友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['envi] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wen] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]

| She | had | felt | inclined | to | envy | her | friend's | good | fortune | when | the | improvement | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 毛毡 | 倾斜 | 到 | 嫉妒 | 她 | 朋友们 | 好的 | 财富 | 什么时候 | 这 | 改进 | 在 |

[ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [fɜːrst] [tʊk] [pleɪs] ,

| their | circumstances | first | took | place | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 情况 | 第一的 | 采取 | 地方 | , |

当朋友的境况最初好转时，她曾一度羡慕她的好运。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['rɪtʃɪz] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] ['hæpinəs] [ɔːr]['kɑːntent]

| but | she | soon | began | to | see | that | somehow | riches | did | not | bring | happiness | or | content |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 很快 | 开始 | 到 | 看 | 那 | 不知何故 | 财富 | 做过 | 不是 | 带来 | 幸福 | 或者 | 内容 |

[tuː; tə][ðə; ði] ,

| to | the | Rutters | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 鲁特斯 | , |

但她很快意识到，财富似乎并没有给拉特一家带来幸福或满足。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] ['pitid] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [mɔːr] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]

| and | she | often | pitied | the | poor | woman | more | now | than | when | they | were | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 经常 | 可怜的 | 这 | 贫穷的 | 女士 | 更多的 | 现在 | 比 | 什么时候 | 他们 | 是 | 两个都 |

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɛndz] [miːt] ,

| struggling | to | make | ends | meet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 到 | 制作 | 结束 | 见面 | , |

她现在常常比她们俩当年为了生计苦苦挣扎时更怜悯这个可怜的女人。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] .

| as | they | did | sometimes | in | those | old | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 做过 | 有时 | 在 | 那些 | 老的 | 天 | . |

就像他们过去有时会做的那样。

[sɪns] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['stedəli] ['puːrɝ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃər] ,

| Since | then | they | had | been | getting | steadily | poorer | and | the | Rutters | richer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 他们 | 有 | 到过 | 获得 | 稳步 | 贫穷 | 和 | 这 | 鲁特斯 | 更富有 | , |

自那以后，他们的境况每况愈下，而拉特家族则越来越富有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] .

| but | the | more | anxious | and | unhappy | as | it | seemed | to | Mrs | . | Chaplin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 更多的 | 焦虑的 | 和 | 不开心 | 作为 | 它 | 似乎 | 到 | 太太 | . | 卓别林 | . |

但卓别林夫人却显得更加焦虑和不快乐。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][væn] ,

| She | helped | with | the | packing | all | day | and | saw | the | furniture | put | into | the | van | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 帮助 | 和 | 这 | 包装 | 全部 | 天 | 和 | 锯 | 这 | 家具 | 放 | 进入 | 这 | 货车 | , |

她帮忙打包了一整天，亲眼看着家具被搬进货车。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

| but | as | Mrs | . | Rutter | was | not | allowed | to | know | where | they | were | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 太太 | . | 鲁特 | 曾是 | 不是 | 允许 | 到 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 是 | 去 | , |

但由于鲁特太太不被允许知道他们要去哪里，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [frend] , [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

| she | could | not | tell | her | friend | , | much | as | she | might | wish | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 告诉 | 她 | 朋友 | , | 很多 | 作为 | 她 | 可能 | 希望 | 到 | 做 | 所以 | . |

即使她很想告诉她的朋友，她也无法这样做。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] , [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .

| When | she | got | home | , | another | piece | of | news | awaited | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 得到 | 家 | , | 其他 | 片 | 的 | 消息 | 等待中 | 她 | . |

她回到家后，又听到了另一个消息。

['æni] [braʊn] , [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] ['wɪni] ['sʌmtaɪmz] ,

| Annie | Brown | , | who | insisted | upon | coming | in | to | see | Winny | sometimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮 | 棕色的 | , | WHO | 坚持 | 之上 | 未来 | 在 | 到 | 看 | 温妮 | 有时 | , |

安妮·布朗有时坚持要来看望温妮，

[bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst]['æftər][ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] , [iks'kleimɪŋ] : " [aɪ] [seɪ] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] ,

| burst | into | the | room | just | after | she | got | back | , | exclaiming | : | " | I | say | Mrs | . | Chaplin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆裂 | 进入 | 这 | 房间 | 只是 | 后 | 她 | 得到 | 后退 | , | 惊呼 | : | " | 我 | 说 | 太太 | . | 卓别林 | , |

她刚回到房间，就冲了进去，大声说道："我说，卓别林夫人，

['rʌtə(r)] [hæz; həz] [bɔːt] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [ɔːl][ðə; ði] [rents] ! "

| Rutter | has | bought | this | house | and | is | going | to | raise | all | the | rents | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁特 | 有 | 买 | 这 | 房子 | 和 | 是 | 去 | 到 | 增加 | 全部 | 这 | 租金 | ! | " |

鲁特买下了这栋房子，他要提高所有房租！

" ['nɑːnsens] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] .

| " | Nonsense | ! | " | replied | Mrs | . | Chaplin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 废话 | ! | " | 回复 | 太太 | . | 卓别林 | . |

"胡说！"卓别林夫人回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [truː] ,

| " | I | should | have | heard | about | that | , | if | it | had | been | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 有 | 听到 | 关于 | 那 | , | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 真的 | , |

"如果这是真的，我应该早就听说了。"

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] .

| for | I | have | been | working | there | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 到过 | 在职的 | 那里 | 到 | - | 天 | . |

因为我今天在那里工作。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ,

| " | She | would | not | say | a | word | about | the | moving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 会 | 不是 | 说 | 一个 | 单词 | 关于 | 这 | 移动 | , |

她对搬家这件事只字不提。

[fɔːr; fər] [fɪr] ['æni] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

| for | fear | Annie | should | find | out | which | way | they | had | gone | and | follow | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 安妮 | 应该 | 寻找 | 出去 | 哪个 | 方式 | 他们 | 有 | 已消失 | 和 | 跟随 | 他们 | . |

怕安妮发现他们去了哪里，然后跟踪他们。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

| She | would | be | quite | capable | of | doing | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 是 | 相当 | 有能力的 | 的 | 正在做 | 这 | , |

她完全有能力做到这一点。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [læst] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | telling | those | who | had | made | the | disturbance | last | night | that | they | might | repeat | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 那些 | WHO | 有 | 制成 | 这 | 干扰 | 最后的 | 夜晚 | 那 | 他们 | 可能 | 重复 | 它 | . |

并告知昨晚制造骚乱的人，他们可能会再次发生骚乱。

" [juːl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː] ,

| " | You'll | find | out | that | what | I | say | is | true | enough | ; | and | what | we | shall | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 寻找 | 出去 | 那 | 什么 | 我 | 说 | 是 | 真的 | 足够的 | ; | 和 | 什么 | 我们 | 将 | 做 | , |

你会发现我说的都是真的；而我们将要做的事，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] , [fɔːr; fər] ['fɑːðɝz] [fʊt] [ɪz] [bæd] ,

| I | don't | know | , | for | father's | foot | is | bad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | , | 为了 | 父亲的 | 脚 | 是 | 坏的 | , |

我不知道，因为我父亲的脚不好。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['peni] [naʊ] .

| and | there's | nobody | but | me | to | earn | a | penny | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 无人 | 但 | 我 | 到 | 赚 | 一个 | 一分钱 | 现在 | . |

现在除了我以外，再也没有人能挣到一分钱了。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [wɜːrkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [mætʃ] ['fækt(ə)ri] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz]

| " | The | girl | worked | at | a | match | factory | near | , | and | though | the | work | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 工作 | 在 | 一个 | 匹配 | 工厂 | 靠近 | , | 和 | 尽管 | 这 | 工作 | 曾是 |

['regjələr] ,

| regular | , |
|---|---|
| 常规的 | , |

“这女孩在附近的一家火柴厂工作，虽然工作很稳定，

[ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['meɪntənəns] ,

| the | wages | were | small | , | and | only | sufficient | for | her | own | maintenance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工资 | 是 | 小的 | , | 和 | 仅有的 | 充足的 | 为了 | 她 | 自己的 | 维护 | , |

工资很低，只够她自己维持生活。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [rent] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]

| so | that | it | was | impossible | for | them | to | make | up | the | rent | until | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 | 他们 | 到 | 制作 | 向上 | 这 | 租 | 直到 | 她 |

['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] .

| father | was | able | to | go | to | work | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 去 | 到 | 工作 | 再次 | . |

因此，在她父亲能够重新工作之前，他们根本无法支付房租。

[ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] ,

| This | matter | was | discussed | by | the | Chaplins | after | she | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 曾是 | 讨论 | 经过 | 这 | 卓别林 | 后 | 她 | 有 | 已消失 | , |

她走后，卓别林兄弟俩讨论了这件事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

| for | they | felt | very | sorry | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 毛毡 | 非常 | 对不起 | 为了 | 她 | . |

因为他们都很同情她。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , " [sed] ['wɪni] ,

| " | I | wish | she | went | to | Sunday | - | school | , | " | said | Winny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 她 | 去 | 到 | 星期日 | - | 学校 | , | " | 说 | 温妮 | , |

“我真希望她去上主日学校，”温妮说。

" [fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [help] ['laɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [ruːd] ['sʌmtaɪmz] . "

| " | for | I | can't | help | liking | her | though | she | is | rough | and | rude | sometimes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我 | 不能 | 帮助 | 喜欢 | 她 | 尽管 | 她 | 是 | 粗糙的 | 和 | 粗鲁的 | 有时 | . | " |

“尽管她有时粗鲁无礼，但我还是忍不住喜欢她。”

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

| " | She | never | did | go | to | Sunday | - | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 绝不 | 做过 | 去 | 到 | 星期日 | - | 学校 | , |

她从来没去过主日学校，

" [pʊt] [ɪn] ['leti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['triːkl] ,

| " | put | in | Letty | with | her | mouth | full | of | bread | and | treacle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 在 | 莱蒂 | 和 | 她 | 嘴 | 满的 | 的 | 面包 | 和 | 糖浆 | , |

“把嘴里塞满面包和糖浆的莱蒂放进去，”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

| for | they | were | late | with | the | tea | again | , | and | she | was | very | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 晚的 | 和 | 这 | 茶 | 再次 | , | 和 | 她 | 曾是 | 非常 | 饥饿的 | . |

因为他们又迟迟没送茶，她很饿。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ] [ə'gen] , [aɪ][kʊd; kəd] [get] ['æni] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| " | I | believe | if | I | could | only | go | again | , | I | could | get | Annie | to | go | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 如果 | 我 | 可以 | 仅有的 | 去 | 再次 | , | 我 | 可以 | 得到 | 安妮 | 到 | 去 | 和 | 我 | . |

“我相信如果我能再去一次，我可以让安妮和我一起去。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [haʊ] [kaɪnd][maɪ] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː]

| I | was | telling | her | the | other | day | how | kind | my | teacher | was | in | bringing | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 讲述 | 她 | 这 | 其他 | 天 | 如何 | 种类 | 我的 | 老师 | 曾是 | 在 | 带来 | 我 |

[bʊks] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['nɪrli] ['evri] [wiːk] ,

| books | to | read | and | coming | to | see | me | nearly | every | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 到 | 读 | 和 | 未来 | 到 | 看 | 我 | 几乎 | 每一个 | 星期 | , |

前几天我跟她说起我的老师有多好，他经常给我带书来看我，而且几乎每周都来看我。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['sʌmbɑːdi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [laɪk] [ðæt] .

| and | I | could | see | she | wished | somebody | cared | for | her | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 看 | 她 | 希望 | 某人 | 关心 | 为了 | 她 | 喜欢 | 那 | . |

我看得出来，她希望有人能像那样关心她。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

| But | , | you | see | , | she | lost | her | mother | when | she | was | a | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 你 | 看 | , | 她 | 丢失的 | 她 | 母亲 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | , |

但是，你知道，她小时候就失去了母亲。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['nevər] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

| and | her | father | never | troubled | about | sending | her | to | Sunday | - | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 父亲 | 绝不 | 麻烦 | 关于 | 发送 | 她 | 到 | 星期日 | - | 学校 | , |

她父亲从来不费心送她去主日学校。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

| for | they | used | to | clean | the | place | up | on | a | Sunday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 用过的 | 到 | 干净的 | 这 | 地方 | 向上 | 在 | 一个 | 星期日 | , |

因为他们过去常常在星期天打扫这个地方。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] ['lɜːrnɪd] ['eni] ['betər] , [pʊr] [gɜːrl] . "

| and | so | she | has | never | learned | any | better | , | poor | girl | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 有 | 绝不 | 学习 | 任何 | 更好的 | , | 贫穷的 | 女孩 | . | " |

所以她一直都没能吸取教训，可怜的女孩。

" [juːl] [mɪs] [ðə; ði] , ['mʌðər] , " [ri'mɑːkt] ['tʃæplɪn] ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
" You'll miss the Rutters , mother , " remarked Chaplin rousing himself after a long
" 你会 错过 这 鲁特斯 , 母亲 , " 评论 卓别林 振奋人心的 他自己 后 一个 长的
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

“你会想念鲁特一家的，母亲，”卓别林打破了长久的沉默，说道。

" [jes] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ,
" Yes , that I shall ,
" 是的 , 那 我 将 ,

“是的，我会的。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] " [aɪv] [noʊn] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] — ['evər] [sɪns] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm]
" she replied with a sigh " I've known them so long — ever since we first came
" 她 回复 和 一个 叹 " 我已经 已知 他们 所以 长的 — 曾经 自从 我们 第一的 来了
[tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .
to live here .
到 居住 这里 .

她叹了口气回答说：“我认识他们很久了——自从我们刚搬到这里居住以来就认识他们了。”

[waɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,
Why , the children used to go together to the Sunday - school ,
为什么 , 这 孩子们 用过的 到 去 一起 到 这 星期日 - 学校 ,

为什么呢？孩子们以前常常一起去主日学校。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə]['goʊɪŋ] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] . "
before they got on in the world and took to going so far away to church . "
前 他们 得到 在 在 这 世界 和 采取 到 去 所以 远的 离开 到 教会 . "

在他们功成名就之前，他们就开始去很远的地方做礼拜了。

" [dɪd][wiː; wi] , ['mʌðər] ?
" Did we , mother ?
" 做过 我们 , 母亲 ?

“我们做到了吗，母亲？”

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] !
I don't remember !
我 不 记住 !

我不记得了！

" [ɪk'skleɪmd] ['leti] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" exclaimed Letty in some surprise .
" 惊呼 莱蒂 在 一些 惊喜 .

“莱蒂有些惊讶地惊呼道。”

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] , [aɪ] ['deə'sei] .
" No , I suppose not , and they don't want it remembered , I daresay .
" 不 , 我 认为 不是 , 和 他们 不 想 它 记得 , 我 敢说 .

“不，我想不是这样，而且我敢说，他们也不希望人们记住这件事。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
For it has changed them getting on in the world ,
为了 它 有 已更改 他们 获得 在 在 这 世界 ,

因为它改变了他们在世界上的发展方式，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]
and I don't believe Mrs . Rutter cared to have me think that she used to
和 我 不 相信 太太 . 鲁特 关心 到 有 我 思考 那 她 用过的 到
[lɪv; laɪv][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
live next door to me at one time ,
居住 下一个 门 到 我 在 一 时间 ,

我不认为鲁特太太希望让我觉得她曾经住在我隔壁。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪv] [helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊf] [tuː; tə] [get] [tiː] [bɪˈfɔːr] [ˈrʌtə(r)]

| and | that | I've | helped | her | to | the | price | of | a | loaf | to | get | tea | before | Rutter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我已经 | 帮助 | 她 | 到 | 这 | 价格 | 的 | 一个 | 面包 | 到 | 得到 | 茶 | 前 | 鲁特 |

[keɪm] [hoʊm] .

| came | home | . |
|---|---|---|
| 来了 | 家 | . |

而且我还帮她凑了买面包的钱，让她在鲁特回家前喝杯茶。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhæpiːɚ] [deɪz] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,

| They | were | happier | days | for | both | of | us | , | I | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 更快乐 | 天 | 为了 | 两个都 | 的 | 我们 | , | 我 | 相信 | , |

我相信，那段日子对我们俩来说都更快乐。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðeɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈweɪdʒɪz] [hiː; hi] [meɪks] .

| in | spite | of | the | houses | they | own | and | the | good | wages | he | makes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 房屋 | 他们 | 自己的 | 和 | 这 | 好的 | 工资 | 他 | 制作 | . |

尽管他们拥有房产，而且他收入颇丰。

" [ˈtʃæplɪn] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - [naɪt] ,

| " | Chaplin | did | not | seem | inclined | to | talk | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卓别林 | 做过 | 不是 | 似乎 | 倾斜 | 到 | 讲话 | 到 | - | 夜晚 | , |

“卓别林今晚似乎不太愿意说话。”

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,

| and | so | he | took | no | notice | of | what | was | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 采取 | 不 | 注意 | 的 | 什么 | 曾是 | 说 | , |

所以他根本没理会别人说的话。

[bʌt; bət] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

| but | sat | with | his | head | in | his | hand | and | his | elbow | on | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 卫星 | 和 | 他的 | 头 | 在 | 他的 | 手 | 和 | 他的 | 弯头 | 在 | 这 | 桌子 | , |

但他却一手托着头，胳膊肘撑在桌子上坐着。

[ˈevɪdəntli] [ ˈpɔndərɪŋ ] [ˈdiːpli] [ˈoʊvər] [sʌm; səm] [ˈmætər] [ðæt] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

| evidently | pondering | deeply | over | some | matter | that | engaged | his | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 沉思 | 深 | 超过 | 一些 | 事情 | 那 | 已订婚的 | 他的 | 注意力 | . |

显然，他正在认真思考某件事，这件事引起了他的注意力。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæps] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [fer] [tuː; tə] [ˈrʌtə(r)] ,

| " | I | don't | know | that | the | chaps | are | quite | fair | to | Rutter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 那 | 这 | 小伙子们 | 是 | 相当 | 公平的 | 到 | 鲁特 | , |

“我不知道这些人对鲁特是否公平，”

" [hiː; hi] [sed] [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] ,

| " | he | said | after | a | long | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 后 | 一个 | 长的 | 沉默 | , |

“他沉默良久后说道，”

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃæplɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] [əˈweɪ] .

| during | which | Mrs | . | Chaplin | had | been | putting | the | tea | things | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 太太 | . | 卓别林 | 有 | 到过 | 推杆 | 这 | 茶 | 事物 | 离开 | . |

当时卓别林夫人正在收拾茶具。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbərd] [ɪn]

| " | What | do | you | mean | ? | " | asked | his | wife | , | looking | round | from | the | cupboard | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " | 问 | 他的 | 妻子 | , | 寻找 | 圆形的 | 从 | 这 | 橱柜 | 在 |

[hɜːr; hər] [sər'praɪz] .

| her | surprise | . |
|---|---|---|
| 她 | 惊喜 | . |

“你什么意思？”他的妻子惊讶地从橱柜里转过头来问道。

" [wel] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

| " | Well | , | about | the | way | he | makes | his | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 关于 | 这 | 方式 | 他 | 制作 | 他的 | 钱 | . |

“嗯，关于他赚钱的方式。”

[ðə; ði] ['fɛloʊz] ['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

| The | fellows | grumble | and | carry | on | , | and | threaten | this | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伙伴们 | 叽 | 和 | 携带 | 在 | , | 和 | 威胁 | 这 | 和 | 那 | , |

这些家伙抱怨着，继续闹腾，还威胁这威胁那的。

[bʌt; bət] [wʌt] ['wɒnts] ['ɔːltərɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [peɪd] .

| but | what | wants | altering | is | the | method | on | which | we | are | paid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 想要 | 改变 | 是 | 这 | 方法 | 在 | 哪个 | 我们 | 是 | 有薪酬的 | . |

但需要改变的是我们获得报酬的方式。

['leɪbərər] [ænd; ənd] ['fɔrmən] [ə'laɪk] .

| Labourers | and | foremen | alike | . |
|---|---|---|---|---|
| 劳工 | 和 | 工头 | 同样 | . |

无论是工人还是工头。

" ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [fraund] .

| " | Mrs | . | Chaplin | frowned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 卓别林 | 皱眉 | . |

卓别林夫人皱起了眉头。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə'loʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | wish | you'd | leave | all | that | sort | of | thing | alone | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你会 | 离开 | 全部 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | 独自的 | , | " | 她 | 说 | . |

“我希望你不要再碰那些事了，”她说。

[pʊr] ['wʊmən] !

| Poor | woman | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 女士 | ! |

可怜的女人！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [straɪks] ,

| She | had | such | a | horror | of | strikes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 这样的 | 一个 | 恐怖 | 的 | 罢工 | , |

她非常害怕罢工。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ʌndər'peɪd] ['leɪbərər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| and | for | underpaid | labourers | to | think | of | doing | anything | beyond | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 薪酬过低 | 劳工 | 到 | 思考 | 的 | 正在做 | 任何事物 | 超过 | 一个 | 小的 |

[ə'keɪʒən(ə)l] ['grʌmblɪŋ] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

| occasional | grumbling | filled | her | with | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶然 | 抱怨 | 已填 | 她 | 和 | 沮丧 | . |

看到低薪工人除了偶尔抱怨几句之外还能做任何事，她感到非常失望。

[bʌt; bət] ['wɪni] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] ['lɪt(ə)l]['fæməli] [hɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

| But | Winny | always | had | a | word | ready | for | any | little | family | hitch | of | the | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 温妮 | 总是 | 有 | 一个 | 单词 | 准备好 | 为了 | 任何 | 小的 | 家庭 | 拴住 | 的 | 这 | 种类 | . |

但温妮总能对这类家庭小插曲给出一些建议。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn]['gɑːdz][hændz] , ['mʌðər] ?
" Don't you think we might leave the matter in God's hands , mother ?
" 不 你 思考 我们 可能 离开 这 事情 在 神的 双手 , 母亲 ?

“母亲，您不觉得我们应该把这件事交给上帝吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [jes] , [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə][duː] ,
" Yes , yes , my dear , that is what I want your father to do ,
" 是的 , 是的 , 我的 亲爱的 , 那 是 什么 我 想 你的 父亲 到 做 ,

“是的，是的，亲爱的，我希望你父亲这样做。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
" said Mrs . Chaplin a little impatiently .
" 说 太太 . 卓别林 一个 小的 不耐烦地 .

“卓别林夫人有些不耐烦地说。”

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , ['mʌðər] , " [bɪ'gæn] ['tʃæplɪn] .
" But , you see , mother , " began Chaplin .
" 但 , 你 看 , 母亲 , " 开始 卓别林 .

“但是，你知道，母亲，”卓别林开口说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['æni] [braʊn] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed]
And then there came a tap at the door , and Annie Brown put her head
和 然后 那里 来了 一个 轻敲 在 这 门 , 和 安妮 棕色的 放 她 头
[ɪn] [ə'gen] .
in again .
在 再次 .

然后有人敲门，安妮·布朗又把头探了进去。

" ['fɑːðɚz] [fʊt] [siːmz] [wɜːrs] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [toʊn] .
" Father's foot seems worse to - night , " she said in an anxious tone .
" 父亲的 脚 似乎 更糟 到 - 夜晚 , " 她 说 在 一个 焦虑的 语气 .

“父亲的脚今晚似乎更严重了，”她焦急地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] . "
" I wish you would come and look at it , Mrs . Chaplin . "
" 我 希望 你 会 来 和 看 在 它 , 太太 . 卓别林 . "

“我希望您能来看看，卓别林夫人。”

" [juːd] ['betər] [goʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['tʃæplɪn] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" You'd better go , mother , " said Chaplin glancing at his wife .
" 你会 更好的 去 , 母亲 , " 说 卓别林 瞥了一眼 在 他的 妻子 .

“你最好走了，母亲，”卓别林说着，瞥了一眼妻子。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['braʊnz] .
He knew that she did not care much about the Browns .
他 知道 那 她 做过 不是 关心 很多 关于 这 布朗队 .

他知道她并不太关心布朗一家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][naɪs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] ,
They were not nice people to know , certainly ,
他们 是 不是 好的 人们 到 知道 , 当然 ,

他们绝对不是那种让人喜欢结交的人。

[bʌt; bət] ['æni] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] ['wɪni] ,
but Annie had taken a great liking for his poor Winny ,
但 安妮 有 已采取 一个 伟大的 喜欢 为了 他的 贫穷的 温妮 ,

但安妮非常喜欢他可怜的温尼。

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt] [went] [fɑːr][tuː; tə] ['rekənsaɪl] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['neɪbərli] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l]

| and | that | fact | went | far | to | reconcile | Chaplin | to | being | neighbourly | and | civil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 事实 | 去 | 远的 | 到 | 调和 | 卓别林 | 到 | 存在 | 邻里 | 和 | 民用 |

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| to | them | , |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | , |

而这一事实在很大程度上促使卓别林愿意与他们友好相处。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['mænz] ['ɪndʒərd]

| and | that | was | why | he | urged | his | wife | to | go | and | see | the | man's | injured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 为什么 | 他 | 敦促 | 他的 | 妻子 | 到 | 去 | 和 | 看 | 这 | 男人的 | 受伤 |

[fʊt] .

| foot | . |
|---|---|
| 脚 | . |

所以他才催促妻子去看看那个男人的受伤的脚。

['biːɪŋ] [ðʌs] ['ɜːdʒd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [bæk] ,

| Being | thus | urged | , | she | had | no | excuse | for | holding | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 因此 | 敦促 | , | 她 | 有 | 不 | 原谅 | 为了 | 保持 | 后退 | , |

如此敦促之下，她再无退缩的理由。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['mætərz] .

| and | so | determined | to | make | the | best | of | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 决定 | 到 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 事情 | . |

因此，他们决心尽力做到最好。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['neɪbɜ-z] [ruːm] [mʌtʃ] [mɔːr] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,

| She | found | her | neighbour's | room | much | more | clean | and | tidy | than | she | expected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 她 | 邻居 | 房间 | 很多 | 更多的 | 干净的 | 和 | 整齐的 | 比 | 她 | 预期的 | , |

她发现邻居的房间比她预想的要干净整洁得多。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['æni] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] .

| considering | how | Annie | had | been | brought | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 如何 | 安妮 | 有 | 到过 | 带来 | 向上 | . |

考虑到安妮的成长环境。

[braʊn] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['blʌstərɪŋ] ['feloʊ] , [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['swerɪŋ] [ɪn][æn; ən]

| Brown | himself | was | a | rough | blustering | fellow | , | much | given | to | swearing | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 他自己 | 曾是 | 一个 | 粗糙的 | 虚张声势 | 同伴 | , | 很多 | 给定 | 到 | 咒骂 | 在 | 一个 |

['ɔːrd(ə)neri] [weɪ] ;

| ordinary | way | ; |
|---|---|---|
| 普通的 | 方式 | ; |

布朗本人是个粗鲁、爱吹牛的人，经常用普通的方式咒骂；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['ʃiːpɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [naʊ] ,

| but | he | looked | as | sheepish | as | a | schoolboy | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 看起来 | 作为 | 羞怯 | 作为 | 一个 | 男生 | 现在 | , |

但他现在看起来像个羞怯的小学生一样。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [wɜːr; wər] " [stʌk] [ʌp] " [ðoʊ] [ðeɪ]

| for | he | had | a | vague | notion | that | the | Chaplins | were | " | stuck | up | " | though | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 一个 | 模糊的 | 概念 | 那 | 这 | 卓别林 | 是 | " | 卡住 | 向上 | " | 尽管 | 他们 |

[wɜːr; wər][soʊ] [pʊr] .

| were | so | poor | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 贫穷的 | . |

因为他隐约觉得卓别林一家虽然很穷，但却很“傲慢”。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ruːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['æni] , [mʌtʃ] [æz; əz] ['tʃæplɪn] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz]

| But | he | was | ruled | by | his | daughter | Annie | , | much | as | Chaplin | was | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 裁决 | 经过 | 他的 | 女儿 | 安妮 | , | 很多 | 作为 | 卓别林 | 曾是 | 经过 | 他的 |

['wɪni] ,

| Winny | , |
|---|---|
| 温妮 | , |

但他却像卓别林被女儿温妮管束一样，完全受女儿安妮的支配。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [mʌst; məst] [siː] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [hiː; hi][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] .

| and | as | she | said | Mrs | . | Chaplin | must | see | his | foot | , | he | had | submitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 说 | 太太 | . | 卓别林 | 必须 | 看 | 他的 | 脚 | , | 他 | 有 | 提交 | . |

正如她所说，卓别林夫人必须看看他的脚，他照做了。

" [its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [koʊv] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

| " | It's | very | good | of | you | to | come | and | look | at | a | cove | like | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 非常 | 好的 | 的 | 你 | 到 | 来 | 和 | 看 | 在 | 一个 | 海湾 | 喜欢 | 我 | , |

“您能来参观像我这样的海湾，真是太好了。”

" [hiː; hi] [sed] [wen] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] " [gʊd] - ['iːvnɪŋ] .

| " | he | said | when | Mrs | . | Chaplin | wished | him | " | good | - | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 什么时候 | 太太 | . | 卓别林 | 希望 | 他 | " | 好的 | - | 晚上 | . |

“当卓别林夫人向他道晚安时，他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [miːk] [wei] [hiː; hi] [spoʊk] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [læf] ,

| " | And | the | meek | way | he | spoke | almost | made | his | visitor | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 温顺 | 方式 | 他 | 辐 | 几乎 | 制成 | 他的 | 游客 | 笑 | , |

“他说话的语气温和，几乎让来访者笑了出来。”

[ænd; ənd] [ di'speld ] [ɔːl][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

| and | dispelled | all | her | fear | of | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驱散 | 全部 | 她 | 害怕 | 的 | 这 | 男人 | . |

她对那个男人的所有恐惧都烟消云散了。

" [juː; jʊ][hɜːrt][jʊr; jər] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːks] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | You | hurt | your | foot | in | the | docks | , | I | suppose | ? | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 伤害 | 你的 | 脚 | 在 | 这 | 码头 | , | 我 | 认为 | ? | " | 她 | 说 | , |

“我猜你是在码头扭伤了脚吧？”她问道。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] .

| not | knowing | what | else | she | ought | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 什么 | 别的 | 她 | 应该 | 到 | 说 | . |

她不知道自己还能说什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] ,

| It | was | perhaps | about | the | worst | question | she | could | have | put | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也许 | 关于 | 这 | 最差 | 问题 | 她 | 可以 | 有 | 放 | , |

这或许是她能问出的最糟糕的问题了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [oʊðz] ,

| for | he | broke | into | a | torrent | of | oaths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 打破 | 进入 | 一个 | 激流 | 的 | 誓言 | , |

因为他突然破口大骂，

['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd][soʊ] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

| blaming | the | foreman | for | being | in | such | a | hurry | and | so | causing | the | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指责 | 这 | 领班 | 为了 | 存在 | 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | 和 | 所以 | 导致 | 这 | 事故 | . |

指责工头太着急，才导致了事故发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['rʌtə(r)] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [mæn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

| It | was | not | Rutter | , | but | another | man | something | like | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 鲁特 | , | 但 | 其他 | 男人 | 某物 | 喜欢 | 他 | , |

那不是鲁特，而是另一个和他很像的人。

[ænd; ənd] [braʊn] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪtər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

| and | Brown | was | very | bitter | about | the | whole | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 棕色的 | 曾是 | 非常 | 苦的 | 关于 | 这 | 所有的 | 事情 | . |

布朗对整件事感到非常愤慨。

" [hʌʃ] , ['fɑːðər] , [hʌʃ] ! " [ˌɪntər'poʊzd] ['æni] .

| " | Hush | , | father | , | hush | ! | " | interposed | Annie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | , | 父亲 | , | 嘘 | ! | " | 插入 | 安妮 | . |

“嘘，爸爸，嘘！”安妮插嘴道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

| " | I | told | you | to | mind | how | you | behaved | , | didn't | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | 到 | 头脑 | 如何 | 你 | 表现 | , | 没有 | 我 | ? |

我不是告诉过你要注意自己的行为吗?

[dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] , [hɪz; ɪz][bɑːrk][ɪz][ə; eɪ] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][baɪt] ,

| Don't | mind | him | , | Mrs | . | Chaplin | , | his | bark | is | a | deal | worse | than | his | bite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 头脑 | 他 | , | 太太 | . | 卓别林 | , | 他的 | 吠 | 是 | 一个 | 交易 | 更糟 | 比 | 他的 | 咬 | , |

别理他，查普林夫人，他只是虚张声势，实际行动远没有那么可怕。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

| " | she | added | turning | to | her | visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 额外 | 转弯 | 到 | 她 | 游客 | . |

她转过身对来访者补充道。

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [hæf] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ,

| Mrs | . | Chaplin | half | wished | she | had | not | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 卓别林 | 一半 | 希望 | 她 | 有 | 不是 | 来 | , |

卓别林夫人有点后悔来了。

[bʌt; bət] ['æni] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɪndʒərd] [fʊt] ,

| but | Annie | was | so | anxious | for | her | to | see | the | injured | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 安妮 | 曾是 | 所以 | 焦虑的 | 为了 | 她 | 到 | 看 | 这 | 受伤 | 脚 | , |

但安妮非常急切地想让她看看受伤的脚。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| that | she | could | not | go | back | without | looking | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可以 | 不是 | 去 | 后退 | 没有 | 寻找 | 在 | 它 | . |

她不看一眼就无法回去。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

| " | Dear | me | ! |
|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | ! |

“我的天哪！”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

| What | have | you | been | doing | to | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 你 | 到过 | 正在做 | 到 | 它 | ? |

你对它做了什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðə; ði][ræg][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː]

| " | she | said | when | the | rag | was | removed | and | she | saw | the | inflamed | state | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 什么时候 | 这 | 抹布 | 曾是 | 已移除 | 和 | 她 | 锯 | 这 | 发炎的 | 状态 | 它 |

[wʌz; wəz][ɪn] .

| was | in | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 在 | . |

“她说，当抹布被拿开时，她看到了它发炎的状况。”

" ['ɔɪntmənt] , " [sed] ['æni] [lə'kɑːnɪkli] .

| " | Ointment | , | " | said | Annie | laconically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 软膏 | , | " | 说 | 安妮 | 简洁地 | . |

“药膏，”安妮简洁地说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][suːt][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] .

| " | I | don't | think | it | can | suit | it | , | then | , | " | said | Mrs | . | Chaplin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 它 | 能 | 套装 | 它 | , | 然后 | , | " | 说 | 太太 | . | 卓别林 | . |

“那我觉得它就不适合它了，”卓别林夫人说。

" [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] ['leti] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][wɔːrm]['wɔːtər][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] .

| " | Go | down | and | tell | Letty | to | give | you | all | the | warm | water | there | is | in | the | kettle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 向下 | 和 | 告诉 | 莱蒂 | 到 | 给 | 你 | 全部 | 这 | 温暖的 | 水 | 那里 | 是 | 在 | 这 | 壶 | . |

“下去告诉莱蒂，让她把水壶里的热水都给你。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [beɪðd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | must | be | well | washed | and | bathed | before | we | can | do | anything | else | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 出色地 | 洗过 | 和 | 洗澡 | 前 | 我们 | 能 | 做 | 任何事物 | 别的 | 到 | 它 | . |

必须先彻底清洗干净，才能对它进行其他操作。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [drest] ,

| What | a | pity | you | did | not | go | to | the | hospital | and | have | it | dressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 遗憾 | 你 | 做过 | 不是 | 去 | 到 | 这 | 医院 | 和 | 有 | 它 | 穿着 | , |

真可惜你没去医院包扎一下。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [wen] ['æni] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] .

| " | said | Mrs | . | Chaplin | when | Annie | had | gone | down | for | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 太太 | . | 卓别林 | 什么时候 | 安妮 | 有 | 已消失 | 向下 | 为了 | 这 | 水 | . |

“安妮下水去的时候，查普林太太说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] . "

| " | It | would | have | been | almost | well | by | this | time | if | you | had | done | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 有 | 到过 | 几乎 | 出色地 | 经过 | 这 | 时间 | 如果 | 你 | 有 | 完毕 | 那 | . | " |

“如果你当时那样做，现在应该已经差不多好了。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ən] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

| " | And | what | was | to | become | of | the | little | un | while | I | was | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 曾是 | 到 | 变得 | 的 | 这 | 小的 | 联合国 | 尽管 | 我 | 曾是 | 那里 | ? |

“我待在那里的这段时间，那个小家伙后来怎么样了？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] .

| " | he | demanded | almost | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 要求 | 几乎 | 愤怒地 | . |

他几乎是愤怒地质问道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [ɪn][sʌm; səm] [ə'meɪzmənt] .

| " | The | little | one | ! | " | repeated | Mrs | . | Chaplin | in | some | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 一 | ! | " | 重复 | 太太 | . | 卓别林 | 在 | 一些 | 惊愕 | . |

“小家伙！”卓别林夫人有些惊讶地重复道。

" [aɪ] , [maɪ] ['æni] [aɪ] [miːn] .

| " | Aye | , | my | Annie | I | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我的 | 安妮 | 我 | 意思是 | . |

“是的，我是说我的安妮。”

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

| What | would | become | of | her | if | I | wasn't | here | to | take | care | of | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 变得 | 的 | 她 | 如果 | 我 | 不是 | 这里 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 她 | ? |

如果没有我照顾她，她会怎么样？

" ['æni] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

" Annie had used the same words in reference to her father when she had

" 安妮 有 用过的 这 相同的 字 在 参考 到 她 父亲 什么时候 她 有

[bɪn] [æskt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] .

been asked to go to Sunday - school on Sunday afternoons .

到过 问 到 去 到 星期日 - 学校 在 星期日 下午 .

“安妮在星期天下午被要求去主日学校时，也用同样的话来形容她的父亲。

" [huː] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['dædi] [ɪf] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪm'self] ?

" Who would take care of daddy if I went away and left him by himself ?

" WHO 会 拿 关心 的 爸爸 如果 我 去 离开 和 左边 他 经过 他自己 ?

“如果我离开，把爸爸一个人留下，谁来照顾他呢？”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æskt] [wen] ['wɪni] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klæs] [fɔːr; fər]

" she had asked when Winny had suggested that there was a class for

" 她 有 问 什么时候 温妮 有 建议 那 那里 曾是 一个 班级 为了

[bɪg] ['gɝːlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

big girls at the mission Sunday - school .

大的 女孩们 在 这 使命 星期日 - 学校 .

“温妮建议教会主日学校开设一个大女孩班时，她就问过这个问题。”

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌf] ['nɔɪzi] ['æni] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

Mrs . Chaplin smiled at the idea of the rough noisy Annie not being able to

太太 . 卓别林 微笑 在 这 主意 的 这 粗糙的 嘈杂 安妮 不是 存在 有能力的 到

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ,

take care of herself ,

拿 关心 的 她自己 ,

查普林太太一想到粗鲁吵闹的安妮无法照顾自己，就笑了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ruːtɪd] [aɪ'diːə] [ðæt] ['niːðər] [kʊd; kəd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

but as it seemed to be the rooted idea that neither could do without the

但 作为 它 似乎 到 是 这 根 主意 那 两者都不 可以 做 没有 这

['ʌðər] ,

other ,

其他 ,

但似乎人们根深蒂固地认为，两者缺一不可。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ˌaɪ 'tiː] .

she did not try to disturb it .

她 做过 不是 尝试 到 打扰 它 .

她没有试图去打扰它。

[wen] [ðə; ði] [hɑːt] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [wɑːʃt] [ðə; ði] [fʊt] , ['æni] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

When the hot water was brought she carefully washed the foot , Annie looking on .

什么时候 这 热的 水 曾是 带来 她 小心 洗过 这 脚 , 安妮 寻找 在 .

热水端来后，她小心翼翼地清洗着脚，安妮在一旁看着。

" [aɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [nekst] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [fʊt] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli]

" I'll know what to do next time , " she said , when the foot being thoroughly

" 患病的 知道 什么 到 做 下一个 时间 , " 她 说 , 什么时候 这 脚 存在 彻底

[klenzd] ,

cleansed ,

已清洗 ,

“下次我知道该怎么做了，”她说，同时她的脚被彻底清洗干净。

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] ['wuːndz] [ɪn] [kliːn] [wet] [rægz] ,

Mrs . Chaplin bound up the wounds in clean wet rags ,

太太 . 卓别林 边界 向上 这 伤口 在 干净的 湿的 破布 ,

查普林夫人用干净的湿布包扎了伤口。

['telɪŋ] ['æni] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [wet] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

| telling | Annie | to | take | care | that | they | were | kept | wet | , | and | then | in | a | day | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 安妮 | 到 | 拿 | 关心 | 那 | 他们 | 是 | 保留 | 湿的 | , | 和 | 然后 | 在 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | , |

告诉安妮要确保它们保持湿润，然后过一两天，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [ʃuː] [ɑːn] [ə'gen] .

| he | would | be | able | to | put | his | shoe | on | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 放 | 他的 | 鞋 | 在 | 再次 | . |

他就能再次穿上鞋子了。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [hɪr] ? " [diˈmɑːndid] [braʊn] [ɪmˈpeɪʃntli] .

| " | How | much | longer | am | I | to | be | kept | in | here | ? | " | demanded | Brown | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 更长 | 是 | 我 | 到 | 是 | 保留 | 在 | 这里 | ? | " | 要求 | 棕色的 | 不耐烦地 | . |

“我还要被关在这里多久？”布朗不耐烦地问道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪrz] .

| For | answer | , | his | daughter | gave | him | a | playful | box | on | the | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 回答 | , | 他的 | 女儿 | 给予 | 他 | 一个 | 顽皮的 | 盒子 | 在 | 这 | 耳朵 | . |

作为回应，他的女儿打了他耳朵一下，算是开玩笑。

" [teɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Take | that | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 那 | , | " | 她 | 说 | . |

“尝尝这个，”她说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['wɪni] [ˌdaʊn'sterz] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]

| " | Have | you | forgotten | what | I | told | you | about | little | Winny | downstairs | , | the | prettiest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 被遗忘的 | 什么 | 我 | 讲述 | 你 | 关于 | 小的 | 温妮 | 楼下 | , | 这 | 最漂亮的 |

[gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

| girl | in | the | street | , |
|---|---|---|---|---|
| 女孩 | 在 | 这 | 街道 | , |

“你难道忘了我跟你说过楼下的小温妮的事吗？她是这条街上最漂亮的女孩。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eint] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [bæk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] ; [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ,

| and | she | ain't | been | out | of | that | back | room | for | nearly | a | year | now | ; | has | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 不是 | 到过 | 出去 | 的 | 那 | 后退 | 房间 | 为了 | 几乎 | 一个 | 年 | 现在 | ; | 有 | 她 | , |

她差不多一年都没离开过那间后屋了，是吗?

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] ? "

| Mrs | . | Chaplin | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 卓别林 | ? | " |

卓别林夫人?

" [its] [ə; eɪ] [jɪr] [kʌm] [dʒuːn] [sɪns] [maɪ] ['wɪni] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

| " | It's | a | year | come | June | since | my | Winny | went | outside | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 年 | 来 | 六月 | 自从 | 我的 | 温妮 | 去 | 外部 | 这 | 门 | , |

“到今年六月，我的温妮就离开家门整整一年了。”

" [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .

| " | said | her | mother | with | a | touch | of | pride | and | tenderness | in | her | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 她 | 母亲 | 和 | 一个 | 触碰 | 的 | 自豪 | 和 | 压痛 | 在 | 她 | 语气 | . |

“她母亲语气中带着一丝骄傲和温柔说道。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hoʊps] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri]

| " | But | she | hopes | to | go | out | again | and | see | the | green | fields | and | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 希望 | 到 | 去 | 出去 | 再次 | 和 | 看 | 这 | 绿色的 | 字段 | 和 | 这 | 国家 |

[ðɪs] ['sʌmər] .

| this | summer | . |
|---|---|---|
| 这 | 夏天 | . |

但她希望今年夏天能再次外出，看看绿油油的田野和乡村风光。

[mɪs] ['lævəndər] , [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər]

| Miss | Lavender | , | her | teacher | , | has | promised | to | get | her | a | ticket | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 薰衣草 | , | 她 | 老师 | , | 有 | 承诺 | 到 | 得到 | 她 | 一个 | 票 | 为了 |

[sʌm; səm] [hoʊm] ,

| some | home | , |
|---|---|---|
| 一些 | 家 | , |

她的老师拉文德小姐答应给她买张回家的车票。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] . "

| that | she | may | go | for | a | fortnight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可能 | 去 | 为了 | 一个 | 两星期 | . | " |

她可能会去两周。

" [oʊ] ! [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [wɔːnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mætʃ] [gɜːrl] .

| " | Oh | ! | I | say | , | that | will | be | fine | for | her | , | wont | it | ? | " | exclaimed | the | match | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 我 | 说 | , | 那 | 将要 | 是 | 美好的 | 为了 | 她 | , | 惯于 | 它 | ? | " | 惊呼 | 这 | 匹配 | 女孩 | . |

“哦！我说，这对她来说很好，不是吗？”卖火柴的小女孩惊呼道。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [pɑːrk] [wʌn] ['iːstər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

| " | I | went | to | Greenwich | Park | one | Easter | Monday | , | and | the | trees | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 去 | 到 | 格林威治 | 公园 | 一 | 复活节 | 周一 | , | 和 | 这 | 树木 | 和 |

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [faɪn] ,

| the | grass | was | fine | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 草 | 曾是 | 美好的 | , |

“我曾在复活节星期一去过格林威治公园，那里的树木和草坪都很好。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

| I | tell | you | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | . |

我告诉你。

[jes] , ['wɪni] [wɪl] [laɪk] [ðæt] .

| Yes | , | Winny | will | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 温妮 | 将要 | 喜欢 | 那 | . |

是的，温妮会喜欢的。

" [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['æni] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ]

| " | As | Mrs | . | Chaplin | left | the | room | , | Annie | followed | her | , | and | went | a | little | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 太太 | . | 卓别林 | 左边 | 这 | 房间 | , | 安妮 | 随后 | 她 | , | 和 | 去 | 一个 | 小的 | 方式 |

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

| across | the | landing | . |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 降落 | . |

“查普林夫人离开房间后，安妮跟着她，穿过楼梯平台走了一小段路。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] .

| " | I | want | to | ask | you | just | one | other | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 问 | 你 | 只是 | 一 | 其他 | 事物 | . |

“我还想问你一件事。”

[ðeɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [sæks] [tuː; tə] [soʊ] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] - [ɪm] ['prez(ə)ntli] ,

| They've | brought | you | a | lot | more | sacks | to | sew | , | or | they | will | bring | ' | em | presently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 带来 | 你 | 一个 | 很多 | 更多的 | 麻袋 | 到 | 缝 | , | 或者 | 他们 | 将要 | 带来 | - | 呃 | 目前 | , |

他们已经给你送来了很多麻袋让你缝制，或者马上就会送来。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [maɪ] ['dædi] [kʌm] [ɪn] [wen] ['wɪni] [riːdz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [waɪl]

| and | I | want | you | to | let | my | daddy | come | in | when | Winny | reads | to | you | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 你 | 到 | 让 | 我的 | 爸爸 | 来 | 在 | 什么时候 | 温妮 | 阅读 | 到 | 你 | 尽管 |

[jʊə(r)] ['soʊɪŋ] - [ɪm] . "

| you're | sewing | ' | em | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 缝纫 | - | 呃 | . | " |

“我希望你一边缝纫一边听温妮读书的时候，让我爸爸进来。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sæks] [tuː; tə] [soʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
" How do you know I shall have sacks to sew to - morrow ?
" 如何 做 你 知道 我 将 有 麻袋 到 缝 到 - 明天 ?

“你怎么知道我明天就一定有麻袋要缝呢？”

" ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [æskt] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" Mrs . Chaplin asked in some surprise .
" 太太 . 卓别林 问 在 一些 惊喜 .

“卓别林夫人有些惊讶地问道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wʌndɝd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ['leɪtli] ,
She had wondered how it was she had got so much of this work lately ,
她 有 想知道 如何 它 曾是 她 有 得到 所以 很多 的 这 工作 最近 ,

她一直纳闷自己最近怎么会接到这么多工作。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æni] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [mɔːr] , [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] .
and that Annie knew she was likely to get more , was still more surprising .
和 那 安妮 知道 她 曾是 可能 到 得到 更多的 , 曾是 仍然 更多的 奇怪 .

更令人惊讶的是，安妮还知道自己很可能会得到更多。

" [pər'hæps][aɪ] [dremt] [ˌaɪ 'tiː] , " [læft] [ðə; ði][gɜːrl] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [driːm] [kʌmz] [truː] ,
" Perhaps I dreamt it , " laughed the girl ; " but if my dream comes true ,
" 也许 我 梦见 它 , " 笑了 这 女孩 ; " 但 如果 我的 梦 来 真的 ,

“也许是我做梦了，”女孩笑着说；“但如果我的梦成真了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [sæks] [tuː; tə] [soʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [juːl] [let] ['dædi] [kʌm]
and you have some sacks to sew to - morrow , you'll let daddy come
和 你 有 一些 麻袋 到 缝 到 - 明天 , 你会 让 爸爸 来
[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['wɪni] ['riːdɪŋ] ,
and listen to Winny reading ,
和 听 到 温妮 阅读 ,

你明天还要缝几个麻袋，你让爸爸来听温妮读书吧。

[wəʊnt][juː; jʊ] ? "
won't you ? "
惯于 你 ? "

难道你不想吗?

" [jes] , [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['duːbiəsli] ,
" Yes , he may come , " said Mrs . Chaplin a little dubiously ,
" 是的 , 他 可能 来 , " 说 太太 . 卓别林 一个 小的 可疑地 ,

“是的，他可能会来，”卓别林夫人有些犹豫地说。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ɔːl][hɜːr; hər] [ruːlz] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]
for it was against all her rules of life to be on friendly terms with
为了 它 曾是 反对 全部 她 规则 的 生活 到 是 在 友好的 条款 和
['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['braʊnz] ,
people like the Browns ,
人们 喜欢 这 布朗队 ,

因为与布朗一家这样的人保持友好关系，违背了她所有的人生准则。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .
and she wondered what was to come of such an innovation .
和 她 想知道 什么 曾是 到 来 的 这样的 一个 创新 .

她不禁好奇，这项创新将会带来怎样的未来。

[suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
Soon after she got back to her own room ,
很快 后 她 得到 后退 到 她 自己的 房间 ,

她回到自己房间后不久，

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [sæks] [wʌz; wəz] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] ,

| a | bundle | of | sacks | was | brought | for | her | to | make | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 捆 | 的 | 麻袋 | 曾是 | 带来 | 为了 | 她 | 到 | 制作 | , |

有人拿来一捆麻袋让她做东西，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðen] [ðæt] ['æni] [braʊn] [hæd; həd][sʌm; səm][hænd][ɪn] ['getɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk]

| and | she | felt | sure | then | that | Annie | Brown | had | some | hand | in | getting | this | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 毛毡 | 当然 | 然后 | 那 | 安妮 | 棕色的 | 有 | 一些 | 手 | 在 | 获得 | 这 | 工作 |

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

| for | her | , |
|---|---|---|
| 为了 | 她 | , |

她当时确信安妮·布朗在帮她争取到这份工作这件事上起了作用。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [daʊn] ,

| for | the | girl | said | as | she | put | the | bundle | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 女孩 | 说 | 作为 | 她 | 放 | 这 | 捆 | 向下 | , |

女孩放下包裹时说道：

" ['æni] [toʊld] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ðem; ðəm] ,

| " | Annie | told | mother | she | was | pretty | sure | you | could | do | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安妮 | 讲述 | 母亲 | 她 | 曾是 | 漂亮的 | 当然 | 你 | 可以 | 做 | 他们 | , |

安妮告诉妈妈，她很确定你能做到。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] . "

| and | that | we | might | take | your | word | that | you | would | if | you | promised | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 可能 | 拿 | 你的 | 单词 | 那 | 你 | 会 | 如果 | 你 | 承诺 | . | " |

我们或许会相信你的话，如果你承诺了的话。

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,

| " | Well | , | I | shall | be | very | glad | of | the | work | , | as | it | happens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 将 | 是 | 非常 | 高兴的 | 的 | 这 | 工作 | , | 作为 | 它 | 发生 | , |

“嗯，碰巧有机会的话，我很乐意接受这份工作。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɑːʃ] [fɔːr; fər] ,

| for | some | people | have | moved | away | to | - | day | that | I | used | to | wash | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 人们 | 有 | 已搬 | 离开 | 到 | - | 天 | 那 | 我 | 用过的 | 到 | 洗 | 为了 | , |

今天，一些我以前帮他们洗衣服的人都搬走了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][maɪ] [wei] . "

| and | so | I | am | thankful | for | anything | that | comes | in | my | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 是 | 感恩 | 为了 | 任何事物 | 那 | 来 | 在 | 我的 | 方式 | . | " |

所以，我对遇到的任何事都心存感激。

" [ɔːl] [raɪt] !

| " | All | right | ! |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | ! |

“好的！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [sper] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

| You | shall | have | all | we | can | spare | , | " | said | the | girl | as | she | shut | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 有 | 全部 | 我们 | 能 | 空闲的 | , | " | 说 | 这 | 女孩 | 作为 | 她 | 关闭 | 这 | 门 | . |

“我们会把所有多余的东西都给你，”女孩说着，关上了门。

[sæk] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɪl] [peɪd] [tuː] , [æz; əz][moʊst] ['wɪmənz] [wɜːrk][ɪz] ,

| Sack | - | making | was | hard | work | , | and | ill | paid | too | , | as | most | women's | work | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解雇 | - | 制作 | 曾是 | 难的 | 工作 | , | 和 | 患病的 | 有薪酬的 | 也 | , | 作为 | 最多 | 女性的 | 工作 | 是 | , |

制作麻袋是一项艰苦的工作，而且收入微薄，就像大多数女性的工作一样。

[bʌt; bət] [stɪl] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| but | still | Mrs | . | Chaplin | was | very | glad | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 太太 | . | 卓别林 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 的 | 它 | , |

但卓别林夫人仍然非常高兴。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][æt; ət] [hoʊm] ,

| more | especially | as | it | was | work | she | could | do | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 尤其 | 作为 | 它 | 曾是 | 工作 | 她 | 可以 | 做 | 在 | 家 | , |

尤其因为这是她可以在家完成的工作。

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['wɪni] ['kʌmpəni] ,

| and | so | be | able | to | keep | Winny | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 是 | 有能力的 | 到 | 保持 | 温妮 | 公司 | , |

这样就能陪伴温妮了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dʌl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

| for | it | was | very | dull | for | her | when | her | mother | had | to | go | out | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 非常 | 乏味的 | 为了 | 她 | 什么时候 | 她 | 母亲 | 有 | 到 | 去 | 出去 | 到 | 工作 | , |

因为妈妈外出工作时，她觉得很无聊。

[fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| for | then | she | was | left | alone | for | the | greater | part | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 她 | 曾是 | 左边 | 独自的 | 为了 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 天 | . |

因为之后她一天的大部分时间都独自一人待着。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

| Once | a | week | , | her | Sunday | - | school | teacher | came | to | spend | an | hour | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 星期 | , | 她 | 星期日 | - | 学校 | 老师 | 来了 | 到 | 花费 | 一个 | 小时 | 和 | 她 | , |

每周一次，她的主日学校老师会来陪她一个小时。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [kən'traɪvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wen] ['wɪni] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .

| and | she | generally | contrived | that | it | should | be | when | Winny | was | likely | to | be | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 一般来说 | 人为的 | 那 | 它 | 应该 | 是 | 什么时候 | 温妮 | 曾是 | 可能 | 到 | 是 | 独自的 | . |

而且她通常会精心安排在温妮可能独处的时候进行。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [breɪk] , [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl] [felt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ɪl] ,

| But | even | with | this | break | , | if | the | girl | felt | unusually | ill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 和 | 这 | 休息 | , 如果 | 这 | 女孩 | 毛毡 | 异常地 | 患病的 | , |

但即使休息了一段时间，如果女孩感到异常不适，

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][dɪd][ɑːn] [ðiːz] [deɪz] , [ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['veri] ['sloʊli] ,

| as | she | often | did | on | these | days | , | the | time | passed | very | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 经常 | 做过 | 在 | 这些 | 天 | , | 这 | 时间 | 通过了 | 非常 | 缓慢地 | , |

像往常一样，每到这些日子，时间都过得格外缓慢。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [miːt] ['evri] [wʌn] [huː] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] .

| although | she | always | contrived | to | meet | every | one | who | came | in | with | a | cheerful | smile | of | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 总是 | 人为的 | 到 | 见面 | 每一个 | 一 | WHO | 来了 | 在 | 和 | 一个 | 快乐 | 微笑 | 的 | 欢迎 | . |

尽管她总是设法用灿烂的笑容迎接每一位进来的人。

[mɪs] ['lævəndər] , [huː] [nuː] [ðə; ði][gɜːrl][moʊst] ['ɪntɪmətli] , [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]

| **Miss** | **Lavender** | **,** | **who** | **knew** | **the** | **girl** | **most** | **intimately** | **,** | **was** | **anxious** | **that** | **she** | **should** | **go** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 薰衣草 | , | WHO | 知道 | 这 | 女孩 | 最多 | 亲密 | , | 曾是 | 焦虑的 | 那 | 她 | 应该 | 去 |

['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

| **into** | **the** | **hospital** | **,** |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 医院 | , |

与女孩关系最为亲密的拉文德小姐很担心她会住进医院。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['wɪni] [hɜːr'self] [ə'poʊzd] [ðə; ði][plæn] ,

| **but** | **mother** | **and** | **father** | **and** | **Winny** | **herself** | **opposed** | **the** | **plan** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 母亲 | 和 | 父亲 | 和 | 温妮 | 她自己 | 反对 | 这 | 计划 | , |

但是，温妮的父母和她本人都反对这个计划。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] [dɪd][nɑːt] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

| **and** | **the** | **doctor** | **who** | **came** | **to** | **see** | **her** | **sometimes** | **did** | **not** | **recommend** | **it** | **very** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 医生 | WHO | 来了 | 到 | 看 | 她 | 有时 | 做过 | 不是 | 推荐 | 它 | 非常 |

['strɔːŋli] .

| **strongly** | **.** |
|---|---|
| 强烈 | . |

而给她看病的医生有时并不强烈推荐这种方法。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['pɑːvərti] ,

| **The** | **little** | **home** | **was** | **a** | **happy** | **one** | **in** | **spite** | **of** | **its** | **poverty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 家 | 曾是 | 一个 | 快乐的 | 一 | 在 | 尽管如此 | 的 | 它是 | 贫困 | , |

尽管家境贫寒，但这间小屋却充满了幸福。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| **and** | **he** | **doubted** | **whether** | **more** | **could** | **be** | **done** | **for** | **her** | **in** | **one** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 怀疑 | 无论 | 更多的 | 可以 | 是 | 完毕 | 为了 | 她 | 在 | 一 | 的 | 这 |

[greɪt] ['lʌndən] ['hɒspɪtlz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [hɪr] .

| **great** | **London** | **hospitals** | **than** | **was** | **being** | **done** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 伦敦 | 医院 | 比 | 曾是 | 存在 | 完毕 | 这里 | . |

他怀疑，在伦敦那些著名的医院里，是否能为她提供比这里更好的治疗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 她播下的种子(The seed she sowed)
# 第3/5页

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈkʌntri]
**If she could go away with her mother and father to some country**
如果 她 可以 去 离开 和 她 母亲 和 父亲 到 一些 国家
[ˈkɑːtɪdʒ] [hoʊm] ,
**cottage home ,**
小屋 家 ,

如果她能和父母一起去乡下的某个小屋住就好了

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər]
**it would be a different thing ; then she might have a chance of getting over**
它 会 是 一个 不同的 事物 ; 然后 她 可能 有 一个 机会 的 获得 超过
[hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] .
**her weakness .**
她 弱点 .

情况就不同了；那样她或许有机会克服自己的弱点。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [siːmd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
**But as this seemed quite out of the question ,**
但 作为 这 似乎 相当 出去 的 这 问题 ,

但这似乎完全不可能，

[mɪs] [ˈlævəndər] [hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈpɑːn] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] — [ˈsendɪŋ]
**Miss Lavender had set her heart upon trying the next best thing — sending**
错过 薰衣草 有 放 她 心 之上 尝试 这 下一个 最好的 事物 — 发送
[hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈkɑːtɪdʒ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
**her to a country cottage home for a fortnight .**
她 到 一个 国家 小屋 家 为了 一个 两星期 .

拉文德小姐决心尝试次好的办法——把她送到乡间小屋住两周。

[nɑːt] [ðæt] [ˈiːðər] [ʃiː; ʃi][ɔːr][hɜːr; hər] [ˈtiːtʃər] [wʊd] [ˈevər][ædˈmɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [juːst] [ɪn]
**Not that either she or her teacher would ever admit that she was hardly used in**
不是 那 任何一个 她 或者 她 老师 会 曾经 承认 那 她 曾是 几乎 用过的 在
[ˈbiːɪŋ] [ʃʌt] [aʊt] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][laɪf] .
**being shut out of so many of the pleasures of life .**
存在 关闭 出去 的 所以 许多 的 这 快乐 的 生活 .

当然，她和她的老师都不会承认，她早已习惯了被剥夺生活中的诸多乐趣。

" [gɑːd][ɪz] [fer] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][ɔːl] , " [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [seɪ] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]
**" God is fair and just to all , " the lady would say when some of her**
" 上帝 是 公平的 和 只是 到 全部 , " 这 女士 会 说 什么时候 一些 的 她
[klæs] ,
**class ,**
班级 ,

“上帝对所有人都是公平公正的，”这位女士经常这样对她的一些同学说。

[huː] [hæd; həd] [noʊn] [ˈwɪni] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] ,
**who had known Winny when she was able to run about ,**
WHO 有 已知 温妮 什么时候 她 曾是 有能力的 到 跑步 关于 ,

谁认识温妮，那时她还能到处跑呢?

[bɪˈməʊnd] [hɜːr; hər] [feɪt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl][wʌn] .
**bemoaned her fate as being a very cruel one .**
哀叹 她 命运 作为 存在 一个 非常 残忍的 一 .

她哀叹自己的命运非常残酷。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['kruːəl][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [aɪ][æd'mɪt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

| " | It | may | seem | cruel | to | us | , | I | admit | , | " | said | the | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 似乎 | 残忍的 | 到 | 我们 | , | 我 | 承认 | , | " | 说 | 这 | 女士 | , |

“我承认，这对我们来说可能显得很残酷，”这位女士说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] .

| " | but | you | know | things | are | not | always | what | they | seem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 知道 | 事物 | 是 | 不是 | 总是 | 什么 | 他们 | 似乎 | . |

但你知道，事情并不总是像表面看起来那样。

[ɪf] [gɑːd][hæz; həz]['teɪkən] ['wɪni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

| If | God | has | taken | Winny | from | the | enjoyment | of | some | things | we | think | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 上帝 | 有 | 已采取 | 温妮 | 从 | 这 | 享受 | 的 | 一些 | 事物 | 我们 | 思考 | 它 |

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ,

| impossible | to | live | without | , |
|---|---|---|---|---|
| 不可能的 | 到 | 居住 | 没有 | , |

如果上帝让温妮无法享受我们认为没有就无法生活的某些事物，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kɔːld] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

| you | must | remember | we | are | not | called | to | do | without | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 记住 | 我们 | 是 | 不是 | 称为 | 到 | 做 | 没有 | 他们 | . |

你们必须记住，我们并非被要求抛弃它们。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

| We | know | what | these | are | to | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 什么 | 这些 | 是 | 到 | 我们 | ; |

我们知道这些对我们意味着什么；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pleʒərz] [gɑːd] ['gɪvz] [tuː; tə] ['wɪni] ,

| but | we | cannot | know | the | secret | pleasures | God | gives | to | Winny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不能 | 知道 | 这 | 秘密 | 快乐 | 上帝 | 给予 | 到 | 温妮 | , |

但我们无法得知上帝赐予温妮的秘密快乐。

[nɔːr][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] .

| nor | the | opportunities | of | usefulness | that | comes | in | her | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 机会 | 的 | 用处 | 那 | 来 | 在 | 她 | 方式 | . |

也没有错过摆在她面前的各种有用机会。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ,

| I | happen | to | know | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发生 | 到 | 知道 | 那 | , |

我碰巧知道这一点，

[baɪ][hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| by | her | patience | and | her | firm | belief | in | what | I | have | just | said | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 她 | 耐心 | 和 | 她 | 公司 | 信仰 | 在 | 什么 | 我 | 有 | 只是 | 说 | 到 | 你 | , |

凭借她的耐心和对我刚才所说的话的坚定信念，

['wɪni] [ɪz] ['eksəsaɪzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] [ðæt] [meɪks]

| Winny | is | exercising | an | influence | on | her | friends | and | neighbours | that | makes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温妮 | 是 | 锻炼 | 一个 | 影响 | 在 | 她 | 朋友们 | 和 | 邻居 | 那 | 制作 |

[hɜːr; hər] [laɪf] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['hæpi] ,

| her | life | one | of | the | most | useful | as | well | as | the | most | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 生活 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 有用 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 最多 | 快乐的 | , |

温妮对她的朋友和邻居们施加的影响，使她的生活既充实又幸福。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] ['gɑːdz] [wɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪz] [ðer; ðər][ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] ,

| for | she | is | quite | sure | that | she | is | doing | God's | will | as | she | lies | there | on | her | couch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 是 | 相当 | 当然 | 那 | 她 | 是 | 正在做 | 神的 | 将要 | 作为 | 她 | 谎言 | 那里 | 在 | 她 | 长椅 | , |

因为她非常确信，当她躺在沙发上时，她正在遵行上帝的旨意。

[ænd; ənd] [wʌt] ['haɪər] [laɪf] [kæn; kən] ['eniwʌn] [dɪ'zaɪər] ?
**and** **what** **higher** **life** **can** **anyone** **desire** **?**
和 什么 更高 生活 能 任何人 欲望 ?

还有什么比这更美好的生活呢?

['aʊər; ɑːr] ['wɪni] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['gɝːlz] [aɪ] [noʊ] , " [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['leɪdi] .
**Our** **Winny** **is** **one** **of** **the** **happiest** **girls** **I** **know** **,** **"** **concluded** **the** **lady** **.**
我们的 温妮 是 一 的 这 最快乐 女孩们 我 知道 , " 结束 这 女士 .

“我认识的温妮是最快乐的女孩之一,”这位女士总结道。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmz] ['hæpi] , " [sed] [wʌn] .
**"** **She** **always** **seems** **happy** **,** **"** **said** **one** **.**
" 她 总是 似乎 快乐的 , " 说 一 .

“她看起来总是很开心,”其中一人说道。

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['siːmɪŋ] ;
**"** **Oh** **!** **It** **isn't** **seeming** **;**
" 哦 ! 它 不是 似乎 ;

“哦!看起来不像;

[hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ɪz] ['riːəl] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] [diːp] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n]
**her** **happiness** **is** **real** **and** **true** **and** **deep** **in** **spite** **of** **the** **pain** **she** **often**
她 幸福 是 真实的 和 真的 和 深的 在 尽管如此 的 这 疼痛 她 经常
['sʌfəz] ,
**suffers** **,**
遭受 ,

尽管她经常遭受痛苦,但她的幸福是真实、真挚而深刻的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [goʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [wʌn] [ruːm] .
**and** **that** **she** **never** **goes** **outside** **that** **one** **room** **.**
和 那 她 绝不 去 外部 那 一 房间 .

而且她从来不离开那间房间。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [soʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] .
**I** **want** **you** **to** **believe** **this** **,** **and** **so** **does** **she** **.**
我 想 你 到 相信 这 , 和 所以 做 她 .

我希望你相信这一点,她也相信这一点。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['iːzi] , [pər'hæps] ,
**"** **It** **is** **not** **easy** **,** **perhaps** **,**
" 它 是 不是 简单的 , 也许 ,

“这或许并不容易,”

[fɔːr; fər] ['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] [ɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn] ,
**for** **girls** **who** **had** **all** **the** **vivacity** **of** **girlhood** **in** **them** **to** **believe** **that** **one** **,**
为了 女孩们 WHO 有 全部 这 活泼 的 少女时代 在 他们 到 相信 那 一 ,

对于那些充满少女活力、天真烂漫的女孩来说,要相信这一点,

['hoʊlli] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] , [kʊd; kəd] [jet] [biː; bi] ['hæpi] .
**wholly** **shut** **out** **from** **the** **pleasures** **they** **could** **enjoy** **,** **could** **yet** **be** **happy** **.**
完全 关闭 出去 从 这 快乐 他们 可以 享受 , 可以 然而 是 快乐的 .

即使完全与自己所能享受的快乐隔绝,他们仍然可以感到幸福。

[bʌt; bət] [mɪs] ['lævəndər] ,
**But** **Miss** **Lavender** **,**
但 错过 薰衣草 ,

但是拉文德小姐,

[waɪl] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['evrɪ] ['kaɪndnəs] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə]

| while | telling | them | that | they | ought | to | show | every | kindness | in | their | power | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 讲述 | 他们 | 那 | 他们 | 应该 | 到 | 展示 | 每一个 | 仁慈 | 在 | 他们的 | 力量 | 到 |

[ðer; ðər] [ə'flɪktɪd] ['skuːlfeloʊ] ,

| their | afflicted | schoolfellow | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 受苦的 | 同学 | , |

同时告诉他们，他们应该尽一切可能善待受苦的同学。

[sed] [ðeɪ] [maɪt] [jet] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [æt; ət] [liːst] ,

| said | they | might | yet | believe | that | in | her | case | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他们 | 可能 | 然而 | 相信 | 那 | 在 | 她 | 案件 | 在 | 至少 | , |

他们说，他们或许还会相信，至少在她的例子中是这样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ˌkɔmpen'seiʃənz] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [jet] [biː; bi] ['hæpi] ,

| there | were | such | compensations | — | that | she | could | yet | be | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这样的 | 赔偿 | — | 那 | 她 | 可以 | 然而 | 是 | 快乐的 | , |

但也有这样的补偿——她仍然可以感到快乐。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd]['frɑːlɪk] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] .

| though | she | knew | nothing | now | of | the | fun | and | frolic | that | interested | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 知道 | 没有什么 | 现在 | 的 | 这 | 乐趣 | 和 | 嬉戏 | 那 | 感兴趣的 | 他们 | . |

虽然她现在对他们感兴趣的玩乐和嬉戏一无所知。

" [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] ,

| " | These | things | are | good | for | you | , | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 事物 | 是 | 好的 | 为了 | 你 | , | 亲爱的 | , |

“这些东西对你有好处，亲爱的，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [spoʊk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [pleɪ] ;

| " | she | said | to | a | little | girl | who | spoke | of | giving | up | play | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 到 | 一个 | 小的 | 女孩 | WHO | 辐 | 的 | 给予 | 向上 | 玩 | ; |

她对一个说要放弃玩耍的小女孩说；

" [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| " | that | would | not | be | natural | , | and | therefore | not | good | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 会 | 不是 | 是 | 自然的 | , | 和 | 所以 | 不是 | 好的 | 为了 | 你 | . |

“那不自然，因此对你不好。”

[ɪf] [gɑːd][wʌz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [juː; jʊ][ə'saɪd][fɔːr; fər]['kwaɪət][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| If | God | was | to | lay | you | aside | for | quiet | work | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 上帝 | 曾是 | 到 | 躺 | 你 | 旁边 | 为了 | 安静的 | 工作 | 为了 | 他 | , |

如果上帝要让你为他做些安静的工作，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒərz] [juː; jʊ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [naʊ] ;

| he | would | give | you | pleasures | you | knew | nothing | of | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 给 | 你 | 快乐 | 你 | 知道 | 没有什么 | 的 | 现在 | ; |

他会给你带来你现在一无所知的快乐；

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɪlfəli] [set] [ə'saɪd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

| but | not | if | you | willfully | set | aside | the | natural | order | of | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 如果 | 你 | 故意 | 放 | 旁边 | 这 | 自然的 | 命令 | 的 | 事物 | , |

但如果你故意违背事物的自然规律，那就另当别论了。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

| and | refuse | what | he | sees | to | be | good | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拒绝 | 什么 | 他 | 看到 | 到 | 是 | 好的 | 为了 | 你 | . | " |

并拒绝他认为对你有益的东西。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['wɪni] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ? " [æskt] [wʌn] .

| " | Was | it | good | for | Winny | , | then | , | to | be | ill | ? | " | asked | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 它 | 好的 | 为了 | 温妮 | , | 然后 | , | 到 | 是 | 患病的 | ? | " | 问 | 一 | . |

“那么，温妮生病对她有好处吗？”有人问道。

" [jes] , [dɪr] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .

| " | Yes | , | dear | , | it | must | have | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 亲爱的 | , | 它 | 必须 | 有 | 到过 | . |

“是的，亲爱的，一定是这样。”

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][wɜːrk][fɔːr; fər] ['wɪni] [tuː; tə][duː] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][duː][soʊ] [wel] ,

| He | had | some | work | for | Winny | to | do | that | nobody | could | do | so | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一些 | 工作 | 为了 | 温妮 | 到 | 做 | 那 | 无人 | 可以 | 做 | 所以 | 出色地 | , |

他有一些工作要交给温妮去做，这些工作没人能做得比她好。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] ['gɪvz] [hɜːr; hər] ['pleʒərz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] .

| and | this | being | so | , | he | gives | her | pleasures | that | we | know | nothing | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 存在 | 所以 | , | 他 | 给予 | 她 | 快乐 | 那 | 我们 | 知道 | 没有什么 | 的 | . |

正因如此，他带给她我们一无所知的快乐。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ,

| It | is | always | so | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 所以 | , |

一直都是这样。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['oʊnli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn]['gɑːdz] ['fernəs] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

| if | people | would | only | believe | it | and | in | God's | fairness | to | all | his | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 人们 | 会 | 仅有的 | 相信 | 它 | 和 | 在 | 神的 | 公平 | 到 | 全部 | 他的 | 孩子们 | . |

如果人们能够相信这一点，相信上帝对他的所有孩子都是公平的。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wiː; wi] ['wɜːri] [ænd; ənd] [fjuːm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli]

| But | instead | of | this | , | we | worry | and | fume | , | and | think | if | we | were | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 这 | , | 我们 | 担心 | 和 | 烟 | , | 和 | 思考 | 如果 | 我们 | 是 | 仅有的 |

[ɪn] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

| in | other | circumstances | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 情况 | , |

但我们却为此忧心忡忡、怒气冲冲，想着如果我们身处其他境地该多好。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] .

| we | should | be | happier | and | more | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 是 | 更快乐 | 和 | 更多的 | 有用 | . |

我们应该更快乐，更有用。

" [baɪ] [sʌtʃ] [tɔːks] [æz; əz] [ðiːz] , ['wɪni] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [best] [noʊn] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [klæs] ,

| " | By | such | talks | as | these | , | Winny | became | the | best | known | girl | in | the | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这样的 | 会谈 | 作为 | 这些 | , | 温妮 | 成为 | 这 | 最好的 | 已知 | 女孩 | 在 | 这 | 班级 | , |

“通过这样的谈话，温妮成了班上最出名的女生。”

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .

| although | she | had | not | left | the | little | back | room | for | more | than | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 有 | 不是 | 左边 | 这 | 小的 | 后退 | 房间 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 年 | . |

虽然她一年多都没离开过那间狭小的后屋。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[wʌt] ['pæʃ(ə)n] [dɪd] .

| WHAT | PASSION | DID | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 热情 | 做过 | . |

激情成就了这一切。

[braʊn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [ruːm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz]

| BROWN | came | to | the | Chaplin's | room | the | next | day | in | obedience | to | his | daughter's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 来了 | 到 | 这 | 卓别林的 | 房间 | 这 | 下一个 | 天 | 在 | 服从 | 到 | 他的 | 女儿的 |

[ kə'mændz ] ,

| commands | , |
|---|---|
| 命令 | , |

第二天，布朗遵照女儿的吩咐来到卓别林的房间。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['ʃiːpɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

| but | looking | as | sheepish | as | a | schoolboy | as | he | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 寻找 | 作为 | 羞怯 | 作为 | 一个 | 男生 | 作为 | 他 | 来了 | 在 | . |

但他进来时却像个羞怯的小学生一样。

['wɪni] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [gest] ,

| Winny | , | however | , | only | thought | of | amusing | and | interesting | her | strange | guest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温妮 | , | 然而 | , | 仅有的 | 想法 | 的 | 有趣 | 和 | 有趣的 | 她 | 奇怪的 | 客人 | , |

然而，温妮只想着如何逗乐这位古怪的客人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi]

| and | the | book | she | had | to | read | was | just | the | one | she | thought | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 书 | 她 | 有 | 到 | 读 | 曾是 | 只是 | 这 | 一 | 她 | 想法 | 会 | 是 |

['laɪkli] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

| likely | to | please | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 到 | 请 | 他 | . |

她要读的那本书，正是她认为他可能会喜欢的那本。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [nɑːd] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ['mɪstər]

| And | so | with | a | pleasant | nod | , | she | said | : | " | I | am | glad | you | have | come | , | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 和 | 一个 | 令人愉快的 | 点头 | , | 她 | 说 | : | " | 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 有 | 来 | , | 先生 |

. [braʊn] ,

| . | Brown | , |
|---|---|---|
| . | 棕色的 | , |

于是，她愉快地点了点头，说道："我很高兴您能来，布朗先生。"

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['trævlz] [ðɪs] [wiːk] ,

| for | I | have | got | a | book | of | travels | this | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 得到 | 一个 | 书 | 的 | 旅行 | 这 | 星期 | , |

因为我这周收到了一本游记。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [laɪk] [ðæt] .

| and | you | will | be | sure | to | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 是 | 当然 | 到 | 喜欢 | 那 | . |

你一定会喜欢的。

" ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [æskt] ['æftər][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

| " | Mrs | . | Chaplin | asked | after | his | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 卓别林 | 问 | 后 | 他的 | 脚 | , |

卓别林夫人询问了他的脚的情况，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] ['æni] [hæd; həd] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] [hɜːr; hər] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| and | heard | that | Annie | had | faithfully | carried | out | her | directions | and | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 那 | 安妮 | 有 | 忠实 | 携带 | 出去 | 她 | 方向 | 和 | 那 | 它 |

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] - [deɪ] .

| was | much | easier | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 很多 | 更轻松 | 到 | - | 天 | . |

听说安妮忠实地执行了她的指示，今天一切都容易多了。

[ðə; ðɪ][bɪg] ['bɜːrli] ['feloʊ] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ][hæf] [ʃaɪ] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ][freɪl] ['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd][æz; əz][hiː; hɪ]

| The | big | burly | fellow | looked | in | a | half | shy | fashion | at | the | frail | little | invalid | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 魁梧的 | 同伴 | 看起来 | 在 | 一个 | 一半 | 害羞的 | 时尚 | 在 | 这 | 脆弱 | 小的 | 无效的 | 作为 | 他 |

[tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrm] - [tʃer] .

| took | his | seat | in | the | arm | - | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他的 | 座位 | 在 | 这 | 手臂 | - | 椅子 | . |

那个身材魁梧的大汉半是羞涩地看着那个体弱多病的小病人，然后坐到了扶手椅上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst]['aʊər] , [fɔːr; fər] ['wɪni] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ]

| But | there | was | no | more | talking | for | the | next | hour | , | for | Winny | began | reading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 更多的 | 说 | 为了 | 这 | 下一个 | 小时 | , | 为了 | 温妮 | 开始 | 阅读 |

,

,

,

但接下来的一个小时里，两人都没有说话，因为温妮开始读书了。

[ænd; ənd] [braʊn] [sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn]['oʊpən] - [aɪd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɑːvəlz] [toʊld][ʌv; əv][ɪn]

| and | Brown | sat | and | listened | in | open | - | eyed | wonder | at | the | marvels | told | of | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 棕色的 | 卫星 | 和 | 听着 | 在 | 打开 | - | 眼睛 | 想知道 | 在 | 这 | 奇迹 | 讲述 | 的 | 在 |

[ðə; ðɪ] [bʊk] .

| the | book | . |
|---|---|---|
| 这 | 书 | . |

布朗坐在那里，睁大眼睛，惊奇地聆听着书中讲述的种种奇观。

['nevər] [hæd; həd][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] ,

| Never | had | an | afternoon | passed | so | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 一个 | 下午 | 通过了 | 所以 | 迅速地 | , |

从未感觉下午过得如此之快。

[ænd; ənd] [wen] ['leti] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ˌɪn'saɪd] ,

| and | when | Letty | pushed | the | door | open | and | put | her | head | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 莱蒂 | 推动 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 放 | 她 | 头 | 里面 | , |

当莱蒂推开门，把头伸进去时，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [skuːl] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊvər] ,

| no | one | could | believe | that | school | was | really | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 相信 | 那 | 学校 | 曾是 | 真的 | 超过 | , |

谁都不敢相信学校真的放假了。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['prɑːpər][taɪm] .

| but | thought | she | must | have | come | home | before | the | proper | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 想法 | 她 | 必须 | 有 | 来 | 家 | 前 | 这 | 恰当的 | 时间 | . |

但他认为她一定是提前回家了。

[braʊn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ðen] , ['θæŋkɪŋ] ['wɪni] [soʊ] ['greɪtfəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| Brown | went | to | his | own | room | then | , | thanking | Winny | so | gratefully | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 去 | 到 | 他的 | 自己的 | 房间 | 然后 | , | 谢谢 | 温妮 | 所以 | 感激不尽 | 为了 | 她 |

['riːdɪŋ] ,

| reading | , |
|---|---|
| 阅读 | , |

布朗随后回到了自己的房间，心中感激地感谢温妮为他朗读。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] .

| that | she | invited | him | to | come | again | the | next | day | if | he | liked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 受邀 | 他 | 到 | 来 | 再次 | 这 | 下一个 | 天 | 如果 | 他 | 喜欢 | . |

她邀请他如果愿意的话，第二天再来。

['æni] [keɪm] [ɪn] [suːn] ['æftər] [tiː] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] ;

| Annie | came | in | soon | after | tea | to | thank | her | as | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮 | 来了 | 在 | 很快 | 后 | 茶 | 到 | 感谢 | 她 | 作为 | 出色地 | ; |

喝完茶后不久，安妮也进来向她道谢；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][hæt][ɑːn][ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] .

| she | had | her | hat | on | and | was | just | going | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 她 | 帽子 | 在 | 和 | 曾是 | 只是 | 去 | 出去 | . |

她戴着帽子，正准备出门。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wɜːri] [rent] [ɪz] !

| " | What | a | worry | rent | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 担心 | 租 | 是 | ! |

房租真是个大麻烦!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] .

| " | she | whispered | as | she | passed | Mrs | . | Chaplin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 低声说道 | 作为 | 她 | 通过了 | 太太 | . | 卓别林 | . |

她经过卓别林夫人身边时低声说道。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][æsk] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

| They | did | not | ask | where | she | was | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 问 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 去 | , |

他们没有问她要去哪里。

[ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

| and | thought | no | more | of | the | matter | at | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 不 | 更多的 | 的 | 这 | 事情 | 在 | 那 | 时间 | , |

当时他并没有再想这件事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] .

| and | a | fortnight | passed | without | anything | occurring | out | of | the | usual | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 两星期 | 通过了 | 没有 | 任何事物 | 发生 | 出去 | 的 | 这 | 通常 | 方式 | . |

两周过去了，一切如常，没有发生任何异常情况。

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [gɑːt] [mɔːr] [sæk] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [braʊn] [keɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

| Mrs | . | Chaplin | got | more | sack | - | making | , | and | Brown | came | occasionally | to | listen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 卓别林 | 得到 | 更多的 | 解雇 | - | 制作 | , | 和 | 棕色的 | 来了 | 偶尔 | 到 | 听 | 到 |

['wɪni] ['riːdɪŋ] .

| Winny | reading | . |
|---|---|---|
| 温妮 | 阅读 | . |

查普林太太得到了更多制作麻袋的工作，布朗偶尔会来听温妮朗读。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] ['betər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] ,

| For | although | his | foot | was | better | , | he | was | not | able | to | go | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | 他的 | 脚 | 曾是 | 更好的 | , | 他 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 去 | 到 | 工作 | , |

虽然他的脚伤有所好转，但他还是无法去工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] [nuː] [ðæt] ['æni] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [gʊd]

| and | the | neighbours | knew | that | Annie | had | been | compelled | to | carry | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 邻居 | 知道 | 那 | 安妮 | 有 | 到过 | 被迫 | 到 | 携带 | 一个 | 好的 |

['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːnʃɑːp] [tuː; tə][get] [bred] ,

| many | things | to | the | pawnshop | to | get | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 事物 | 到 | 这 | 当铺 | 到 | 得到 | 面包 | , |

邻居们都知道，安妮被迫带着很多东西去当铺换面包。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rent] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [peɪd] ,

| and | that | the | rent | had | not | been | paid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 租 | 有 | 不是 | 到过 | 有薪酬的 | , |

而且房租还没有交。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hɜːrd] ['rʌtərz] ['eɪdʒənt] ['θret(ə)n] [æt; ət][læst][tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][aʊt] ,

| for | they | heard | Rutter's | agent | threaten | at | last | to | turn | them | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 听到 | 鲁特的 | 代理人 | 威胁 | 在 | 最后的 | 到 | 转动 | 他们 | 出去 | , |

因为他们听到鲁特的经纪人最终威胁要把他们赶出去。

[ɪf] [ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['teɪkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| if | the | rent | was | not | taken | to | him | in | the | course | of | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 租 | 曾是 | 不是 | 已采取 | 到 | 他 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 晚上 | . |

如果当晚没有把房租交给他。

[braʊn] [toʊld] ['æni] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] ,

| Brown | told | Annie | of | this | when | she | came | home | from | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 讲述 | 安妮 | 的 | 这 | 什么时候 | 她 | 来了 | 家 | 从 | 工作 | , |

布朗在安妮下班回家后把这件事告诉了她。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] .

| suggesting | that | they | had | better | look | out | for | another | place | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 那 | 他们 | 有 | 更好的 | 看 | 出去 | 为了 | 其他 | 地方 | 在 | 一次 | . |

暗示他们最好马上另寻住处。

" [wʌt] !

| " | What | ! |
|---|---|---|
| " | 什么 | ! |

“什么！

[wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ænd; ənd] [hɪr] ['wɪni]

| When | we | are | so | comfortable | here | , | and | you | can | go | and | hear | Winny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 所以 | 舒服的 | 这里 | , | 和 | 你 | 能 | 去 | 和 | 听到 | 温妮 |

[riːd] !

| read | ! |
|---|---|
| 读 | ! |

我们在这里过得很舒服，你可以去听温妮读书！

[noʊ] , [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] ['rʌtə(r)] [ðæt] [juːl] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'gen] [nekst] [wiːk] ,

| No | , | I'll | go | and | tell | Rutter | that | you'll | be | at | work | again | next | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 患病的 | 去 | 和 | 告诉 | 鲁特 | 那 | 你会 | 是 | 在 | 工作 | 再次 | 下一个 | 星期 | , |

不，我会去告诉鲁特你下周还要上班。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːl] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rent] , [wiːl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

| and | if | he'll | wait | for | the | rent | , | we'll | pay | him | all | up | in | a | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 地狱 | 等待 | 为了 | 这 | 租 | , | 出色地 | 支付 | 他 | 全部 | 向上 | 在 | 一个 | 月 | . |

如果他愿意等房租，我们会在一个月内把房租全部付清。

" [ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [hɜːr; hər] [tiː] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

| " | She | swallowed | her | tea | as | fast | as | she | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 吞咽 | 她 | 茶 | 作为 | 快速地 | 作为 | 她 | 可以 | , |

她以最快的速度喝完了茶。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bɜːrn] [ə; eɪ] [læmp] [naʊ] ,

| and | as | they | could | not | afford | to | burn | a | lamp | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 可以 | 不是 | 买得起 | 到 | 烧伤 | 一个 | 灯 | 现在 | , |

因为他们现在连点灯的费用都负担不起，

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

| she | told | her | father | to | go | and | see | the | Chaplins | if | it | got | dark | before | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 她 | 父亲 | 到 | 去 | 和 | 看 | 这 | 卓别林 | 如果 | 它 | 得到 | 黑暗的 | 前 | 她 |

[keɪm] [bæk] .

| came | back | . |
|---|---|---|
| 来了 | 后退 | . |

她告诉父亲，如果天黑了她还没回来，就让他去看看卓别林一家。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs]

| " | For | I | may | have | to | wait | for | him | , | you | know | , | but | I | will | see | him | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我 | 可能 | 有 | 到 | 等待 | 为了 | 他 | , | 你 | 知道 | , | 但 | 我 | 将要 | 看 | 他 | 这 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

“因为我可能要等他，你知道，但我这次一定会见到他。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

| " | She | had | found | out | where | the | Rutters | had | gone | to | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 成立 | 出去 | 在哪里 | 这 | 鲁特斯 | 有 | 已消失 | 到 | 居住 | , |

她已经打听到鲁特一家搬到哪里住了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [maɪlz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] ,

| and | was | not | long | walking | the | two | miles | that | lay | between | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不是 | 长的 | 步行 | 这 | 二 | 英里 | 那 | 躺 | 之间 | , |

没过多久，他就走完了两英里的路程。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| so | that | she | got | to | her | destination | early | in | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 得到 | 到 | 她 | 目的地 | 早期的 | 在 | 这 | 晚上 | , |

所以她傍晚早些时候就到达了目的地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] ['pɑːrlər] [wer] ['rʌtə(r)] [sæt] ['smoʊkɪŋ] .

| and | was | shown | into | the | little | back | parlour | where | Rutter | sat | smoking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 所示 | 进入 | 这 | 小的 | 后退 | 客厅 | 在哪里 | 鲁特 | 卫星 | 吸烟 | . |

然后被领进了后面的小客厅，鲁特正坐在那里抽烟。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

| " | What | do | you | want | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? |

你想要什么?

" [hiː; hi] [sed] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] ['æni] [went] [ɪn] .

| " | he | said | taking | the | pipe | from | his | mouth | as | Annie | went | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 采取 | 这 | 管道 | 从 | 他的 | 嘴 | 作为 | 安妮 | 去 | 在 | . |

“他一边说着，一边从嘴里拿出烟斗，这时安妮走了进去。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] ,

| He | did | not | recognize | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 认出 | 她 | , |

他没认出她来。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['empti] .

| and | thought | she | might | have | come | about | a | house | of | his | that | was | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 她 | 可能 | 有 | 来 | 关于 | 一个 | 房子 | 的 | 他的 | 那 | 曾是 | 空的 | . |

她心想，她可能偶然发现了他的一栋空房子。

" [aɪv] [kʌm] [ə'baʊt][ðə; ði][rent] , ['mɪstər] . ['rʌtə(r)] , " [sed] ['æni] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['maɪldli] .

| " | I've | come | about | the | rent | , | Mr | . | Rutter | , | " | said | Annie | speaking | very | mildly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 来 | 关于 | 这 | 租 | , | 先生 | . | 鲁特 | , | " | 说 | 安妮 | 请讲 | 非常 | 轻微地 | . |

“我是来谈房租的，鲁特先生，”安妮语气平静地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] — "

| " | If | you | will | wait | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 将要 | 等待 | — | " |

“如果你愿意等——”

" [weɪt] ! " [rɔːrd] ['rʌtə(r)] .

| " | Wait | ! | " | roared | Rutter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | ! | " | 咆哮 | 鲁特 | . |

“等等！”鲁特吼道。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ?

| " | Who | told | you | to | come | to | me | and | ask | such | a | thing | as | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 讲述 | 你 | 到 | 来 | 到 | 我 | 和 | 问 | 这样的 | 一个 | 事物 | 作为 | 那 | ? |

“谁让你来问我这种问题？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ][kæn; kən][duː] ?

| What | do | you | suppose | I | can | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 认为 | 我 | 能 | 做 | ? |

你觉得我能做什么?

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [peɪ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] . "

| If | you | can't | pay | , | you | must | go | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不能 | 支付 | , | 你 | 必须 | 去 | . | " |

如果你付不起钱，你就必须离开。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [peɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] , " [sed] ['æni] ,

| " | But | we | can | pay | , | and | we | will | pay | , | " | said | Annie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 能 | 支付 | , | 和 | 我们 | 将要 | 支付 | , | " | 说 | 安妮 | , |

“但是我们付得起，而且我们一定会付得起，”安妮说。

[nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [dɔːntid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] .

| not | the | least | daunted | by | his | loud | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 至少 | 畏惧 | 经过 | 他的 | 大声 | 说 | . |

他丝毫没有被他的大声说话吓倒。

" [aɪv] ['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

| " | I've | only | come | to | ask | you | to | give | us | a | little | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 仅有的 | 来 | 到 | 问 | 你 | 到 | 给 | 我们 | 一个 | 小的 | 时间 | . |

“我只是想请求你们给我们一点时间。”

['fɑːðər] [hæz; həz] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [ɜːrn] — "

| Father | has | hurt | his | foot | , | and | I | can't | earn | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 有 | 伤害 | 他的 | 脚 | , | 和 | 我 | 不能 | 赚 | — | " |

父亲的脚受伤了，我没法挣钱——”

" [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɜːrn] [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [kɑːnt] .

| " | That's | none | of | my | business | what | you | can | earn | or | what | you | can't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 没有任何 | 的 | 我的 | 商业 | 什么 | 你 | 能 | 赚 | 或者 | 什么 | 你 | 不能 | . |

“你挣多少钱，或者挣不到多少钱，都与我无关。”

[peɪ] [jʊr; jər] [rent] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] , [ɔːr] [aʊt] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

| Pay | your | rent | and | pay | it | at | once | , | or | out | you | go | to | - | morrow | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 你的 | 租 | 和 | 支付 | 它 | 在 | 一次 | , | 或者 | 出去 | 你 | 去 | 到 | - | 明天 | 早晨 | . |

赶紧交房租，不然明天早上就滚蛋。

" [moʊst] ['gɝːlz] [ɪn] ['æˌniːz] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [ə'gen] ['pliːdəd, 'pliːdɪd]

| " | Most | girls | in | Annie's | place | would | have | burst | into | tears | and | again | pleaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最多 | 女孩们 | 在 | 安妮的 | 地方 | 会 | 有 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | 和 | 再次 | 恳求 |

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːrd] ['lændlɔːrd] [fɔːr; fər] [lɔːŋgər] [taɪm] ,

| with | the | hard | landlord | for | longer | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 难的 | 房东 | 为了 | 更长 | 时间 | , |

“大多数女孩如果处在安妮的境地，都会嚎啕大哭，再次苦苦哀求那位严厉的房东，争取更长的时间。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['rʌtərz] ['mænər] [raʊzd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['æŋgər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] ,

| but | something | in | Rutter's | manner | roused | the | girl's | anger | to | such | a | pitch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 在 | 鲁特的 | 方式 | 唤醒 | 这 | 女孩们 | 愤怒 | 到 | 这样的 | 一个 | 沥青 | , |

但鲁特的某种举止激起了女孩如此强烈的愤怒。

[ðæt] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [ðæt] [stʊd] [kloʊz] [baɪ] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

| that | taking | up | the | glass | of | beer | that | stood | close | by | she | dashed | it | in | his | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 采取 | 向上 | 这 | 玻璃 | 的 | 啤酒 | 那 | 站立 | 关闭 | 经过 | 她 | 虚线 | 它 | 在 | 他的 | 脸 |

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɔrnəmənts] ,

| and | then | threw | the | glass | at | the | chimney | ornaments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 扔 | 这 | 玻璃 | 在 | 这 | 烟囱 | 装饰品 | , |

她拿起旁边的一杯啤酒，泼在他脸上，然后又把酒杯扔向壁炉架上的装饰品。

['swiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

| sweeping | them | from | the | mantel | - | piece | with | a | crash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 他们 | 从 | 这 | 壁炉架 | - | 片 | 和 | 一个 | 碰撞 | , |

砰的一声，它们从壁炉架上被扫了下来。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| and | bringing | Mrs | . | Rutter | into | the | room | to | see | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 太太 | . | 鲁特 | 进入 | 这 | 房间 | 到 | 看 | 什么 | 有 | 发生 | . |

然后把鲁特太太带进房间，看看发生了什么事。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [siːzd] ['æni] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ɪn] ,

| By | that | time | , | her | husband | had | seized | Annie | , | and | as | his | wife | came | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | , | 她 | 丈夫 | 有 | 查获 | 安妮 | , | 和 | 作为 | 他的 | 妻子 | 来了 | 在 | , |

那时，她的丈夫已经抓住了安妮，而当他的妻子进来时，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [æt; ət] [wʌns] .

| he | ordered | her | to | go | and | fetch | a | policeman | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 订购 | 她 | 到 | 去 | 和 | 拿来 | 一个 | 警察 | 在 | 一次 | . |

他命令她立刻去叫一名警察。

[ðɪs] [raʊzd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] ['greɪtər] ['fjʊri] ,

| This | roused | the | girl | to | greater | fury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 唤醒 | 这 | 女孩 | 到 | 更大的 | 愤怒 | , |

这更加激起了女孩的愤怒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [fɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [di'teinɪŋ] [hoʊld] .

| and | she | screamed | and | fought | to | escape | from | his | detaining | hold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 尖叫 | 和 | 战斗 | 到 | 逃脱 | 从 | 他的 | 拘留 | 抓住 | . |

她尖叫着，拼命挣扎，想要摆脱他的控制。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] ,

| But | she | was | in | the | grasp | of | a | man | not | likely | to | release | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 在 | 这 | 抓牢 | 的 | 一个 | 男人 | 不是 | 可能 | 到 | 发布 | 她 | , |

但她落入了一个不太可能放开她的男人手中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

| and | in | a | few | minutes | , | she | was | handed | over | to | a | policeman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 她 | 曾是 | 递交 | 超过 | 到 | 一个 | 警察 | , |

几分钟后，她就被移交给了警察。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ kə'mitiŋ ] [æn; ən] [ˌʌnprə'voʊkt] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn] ['rʌtə(r)] .

| charged | with | committing | an | unprovoked | assault | upon | Rutter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带电 | 和 | 提交 | 一个 | 无端挑衅 | 突击 | 之上 | 鲁特 | . |

被控对鲁特实施无端袭击。

[hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli]

| Her | behaviour | after | she | was | handed | over | to | the | policeman | was | not | likely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 行为 | 后 | 她 | 曾是 | 递交 | 超过 | 到 | 这 | 警察 | 曾是 | 不是 | 可能 |

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ʌp] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

| to | improve | the | impression | already | taken | up | against | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提升 | 这 | 印象 | 已经 | 已采取 | 向上 | 反对 | 她 | , |

她被移交给警察后的行为不太可能改善人们对她已有的印象。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

| for | her | passion | was | by | no | means | exhausted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 热情 | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 筋疲力尽的 | , |

因为她的热情远未消退。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'gʌvərnd] [reɪdʒ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld][kæt]

| and | she | fought | at | the | man | in | her | ungoverned | rage | much | as | a | wild | cat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 战斗 | 在 | 这 | 男人 | 在 | 她 | 无政府状态 | 愤怒 | 很多 | 作为 | 一个 | 荒野 | 猫 |

[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

| might | have | done | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 完毕 | . |

她怒不可遏，像野猫一样与那男人搏斗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ lɔkt ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

| She | was | eventually | taken | to | the | police | station | and | locked | up | for | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 最终 | 已采取 | 到 | 这 | 警察 | 车站 | 和 | 已锁定 | 向上 | 为了 | 这 | 夜晚 | , |

她最终被带到警察局，并被关押了一夜。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['weɪtɪd] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [rɪ'tɜːrn] ,

| while | her | father | waited | hour | after | hour | thinking | she | would | surely | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 父亲 | 等待 | 小时 | 后 | 小时 | 思维 | 她 | 会 | 一定 | 返回 | , |

她的父亲一小时又一小时地等待着，心想她一定会回来。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz][ænd; ənd]

| and | supposing | she | had | met | with | some | of | her | fellow | - | workers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 假如 | 她 | 有 | 遇见 | 和 | 一些 | 的 | 她 | 同伴 | - | 工人 | 和 |

[hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| had | gone | for | a | walk | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 为了 | 一个 | 走 | 和 | 他们 | , |

假设她遇到了一些同事，并和他们一起散步了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər][faɪn][ænd; ənd]['plez(ə)nt] [naʊ] ,

| for | the | evenings | were | fine | and | pleasant | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 晚上 | 是 | 美好的 | 和 | 令人愉快的 | 现在 | , |

因为现在的夜晚美好而宜人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kloʊz] ['stʌfi] [striːts] .

| and | it | was | a | relief | to | get | away | from | the | close | stuffy | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 宽慰 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 关闭 | 闷 | 街道 | . |

离开拥挤闷热的街道真是令人如释重负。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][in'kwaiəriz]

| If | he | could | have | walked | , | he | would | have | gone | to | make | some | inquiries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 有 | 步行 | , | 他 | 会 | 有 | 已消失 | 到 | 制作 | 一些 | 查询 |

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

| about | her | , |
|---|---|---|
| 关于 | 她 | , |

如果他能走路，他一定会去打听一下她的情况。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| but | as | it | was | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 曾是 | , |

但事实是，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['hɔbəlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [tuː; tə] [tel]

| he | had | to | content | himself | with | hobbling | down | to | the | Chaplins | to | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 内容 | 他自己 | 和 | 跛行 | 向下 | 到 | 这 | 卓别林 | 到 | 告诉 |

[ðem; ðəm] [haʊ] [kən'sɜːrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['æni] ['biːɪŋ] [aʊt][soʊ] [lɔːŋ] .

| them | how | concerned | he | was | about | Annie | being | out | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 如何 | 担心的 | 他 | 曾是 | 关于 | 安妮 | 存在 | 出去 | 所以 | 长的 | . |

他只能一瘸一拐地走到卓别林家，告诉他们他很担心安妮这么久没回来。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [suːn] ,

| " | She | told | me | she | would | be | back | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 讲述 | 我 | 她 | 会 | 是 | 后退 | 很快 | , |

她告诉我她很快就会回来，

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['wɪni] ,

| " | he | said | as | he | stood | in | the | doorway | looking | at | Winny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 作为 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 门口 | 寻找 | 在 | 温妮 | , |

他站在门口看着温妮说道：“

[ænd; ənd] [ðen] ['glænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['æni] .

| and | then | glancing | down | the | stairs | in | the | hope | of | seeing | Annie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 瞥了一眼 | 向下 | 这 | 楼梯 | 在 | 这 | 希望 | 的 | 看到 | 安妮 | . |

然后她向下望去，希望能看到安妮。

[bʌt; bət][noʊ] ['æni] [keɪm] , [ænd; ənd] [braʊn] [gruː] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] ,

| But | no | Annie | came | , | and | Brown | grew | more | anxious | and | alarmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 安妮 | 来了 | , | 和 | 棕色的 | 生长 | 更多的 | 焦虑的 | 和 | 惊慌 | , |

但安妮始终没有出现，布朗越来越焦虑和惊慌。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ lɔkt ] [ʌp]

| until | at | last | a | policeman | came | and | told | them | that | the | girl | was | locked | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 一个 | 警察 | 来了 | 和 | 讲述 | 他们 | 那 | 这 | 女孩 | 曾是 | 已锁定 | 向上 |

[ɑːn] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'sɔːlt] .

| on | a | charge | of | assault | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 收费 | 的 | 突击 | . |

最后一名警察赶到，告诉他们这名女孩因涉嫌袭击被拘留了。

[braʊn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Brown | was | almost | beside | himself | with | anger | when | he | heard | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 曾是 | 几乎 | 旁 | 他自己 | 和 | 愤怒 | 什么时候 | 他 | 听到 | 它 | . |

布朗听到这话，几乎气得失去了理智。

[hiː; hi] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['rʌtə(r)] [fɔːr; fər] ['lɑːkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gɜːrl] , [hɪz; ɪz]

| He | swore | he | would | be | the | death | of | Rutter | for | locking | up | his | girl | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发誓 | 他 | 会 | 是 | 这 | 死亡 | 的 | 鲁特 | 为了 | 锁定 | 向上 | 他的 | 女孩 | , | 他的 |

['æni] ,

| Annie | , |
|---|---|
| 安妮 | , |

他发誓要杀了鲁特，因为鲁特把他的女友安妮锁了起来。

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [gɜːrl] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [hɜːrt] [ə; eɪ] [flaɪ] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

| who | was | the | best | girl | in | London | , | and | would | not | hurt | a | fly | unless | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 这 | 最好的 | 女孩 | 在 | 伦敦 | , | 和 | 会 | 不是 | 伤害 | 一个 | 飞 | 除非 | 她 | 曾是 |

['æŋgri] .

| angry | . |
|---|---|
| 生气的 | . |

她是伦敦最好的女孩，除非生气，否则她连一只苍蝇都不会伤害。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [braʊn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ['tʃæplɪn] ,

| " | That's | it | , | Brown | , | " | said | his | neighbour | Chaplin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 它 | , | 棕色的 | , | " | 说 | 他的 | 邻居 | 卓别林 | , |

“就是这样，布朗，”他的邻居查普林说道。

[huː] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] , " [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]

| who | had | undertaken | to | bring | him | to | reason | over | the | matter | , | " | she | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已 | 到 | 带来 | 他 | 到 | 原因 | 超过 | 这 | 事情 | , | " | 她 | 必须 |

[hæv; həv] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['tempər] ,

| have | lost | her | temper | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 丢失的 | 她 | 脾气 | , |

她原本打算就此事与他讲道理，“她一定是失去了理智”，

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] ['mætərz] [wɜːrs] .

| as | you | say | , | and | that | always | makes | matters | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 说 | , | 和 | 那 | 总是 | 制作 | 事情 | 更糟 | . |

正如你所说，那样只会让事情变得更糟。

" ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [braʊn] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bæd] [nuːz]

| " | Fortunately | for | Brown | , | the | policeman | who | came | to | bring | him | the | bad | news |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 幸运的是 | 为了 | 棕色的 | , | 这 | 警察 | WHO | 来了 | 到 | 带来 | 他 | 这 | 坏的 | 消息 |

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [mæn] ,

| was | a | reasonable | man | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 合理的 | 男人 | , |

“对布朗来说幸运的是，前来告知他噩耗的警察是一位通情达理的人。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [fɔːr; fər]

| and | his | new | friends | the | Chaplins | were | quite | ready | to | say | a | good | word | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 新的 | 朋友们 | 这 | 卓别林 | 是 | 相当 | 准备好 | 到 | 说 | 一个 | 好的 | 单词 | 为了 |

[ðə; ði][gɜːrl] ,

| the | girl | , |
|---|---|---|
| 这 | 女孩 | , |

他的新朋友卓别林一家也很乐意为这位女孩说好话。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [pə'sweidid] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

| so | that | he | was | at | length | persuaded | to | go | to | bed | without | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 长度 | 被说服 | 到 | 去 | 到 | 床 | 没有 | 去 | 到 |

['rʌtərz] [ɔːr] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

| Rutter's | or | fighting | the | policeman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鲁特的 | 或者 | 斗争 | 这 | 警察 | . |

因此，他最终被劝服去睡觉，既没有去鲁特家，也没有和警察对抗。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] ;

| This | in | itself | was | a | new | experience | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在 | 本身 | 曾是 | 一个 | 新的 | 经验 | ; |

这本身就是一种全新的体验；

[fɔːr; fər] [braʊn] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɪm'self] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ˌpraːvə'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd]

| for | Brown | to | control | himself | under | such | provocation | was | something | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 棕色的 | 到 | 控制 | 他自己 | 在下面 | 这样的 | 挑衅 | 曾是 | 某物 | 他 | 有 |

['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

| never | dreamed | of | doing | before | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 梦见 | 的 | 正在做 | 前 | , |

对于布朗来说，在这种挑衅下还能控制住自己，是他以前想都不敢想的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| and | it | was | not | easy | to | get | him | to | do | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 简单的 | 到 | 得到 | 他 | 到 | 做 | 它 | 现在 | . |

现在要让他这么做并不容易。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [ən] [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

| It | was | for | the | " | little | un | who | was | ill | , | " | he | declared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 为了 | 这 | " | 小的 | 联合国 | WHO | 曾是 | 患病的 | , | " | 他 | 声明 | , |

他宣称，这是为了“那个生病的小家伙”。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [nɑːk] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| that | he | did | not | knock | the | policeman | down | when | he | came | to | tell | him | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 做过 | 不是 | 敲 | 这 | 警察 | 向下 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 告诉 | 他 | 的 | 它 | . |

当警察来告诉他这件事时，他并没有把警察打倒在地。

[bʌt; bət] ['æni] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| But | Annie | would | not | have | her | frightened | , | he | knew | , | and | so | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 安妮 | 会 | 不是 | 有 | 她 | 害怕 | , | 他 | 知道 | , | 和 | 所以 | 为了 | 她 |

[seɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

| sake | , | he | was | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 清酒 | , | 他 | 曾是 | 安静的 | , |

但他知道安妮不会让她受到惊吓，所以为了她，他保持沉默。

[ænd; ənd] ['praːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

| and | promised | not | to | go | out | until | he | went | to | the | police | court | to | hear | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | 不是 | 到 | 去 | 出去 | 直到 | 他 | 去 | 到 | 这 | 警察 | 法庭 | 到 | 听到 | 这 |

[tʃɑːrdʒ] .

| charge | . |
|---|---|
| 收费 | . |

他承诺在出庭接受指控之前不会外出。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [duː] [kən'troʊl] ,

| To | keep | him | under | due | control | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 他 | 在下面 | 到期的 | 控制 | , |

为了让他受到适当的控制，

['tʃæplɪn] [ə'griːd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][goʊ]

| Chaplin | agreed | to | lose | his | chance | of | getting | a | job | in | the | morning | and | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓别林 | 同意 | 到 | 失去 | 他的 | 机会 | 的 | 获得 | 一个 | 工作 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 去 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| with | him | , |
|---|---|---|
| 和 | 他 | , |

卓别林同意放弃早上找工作的机会，跟他一起走。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi][dɪd] .

| and | it | was | well | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 出色地 | 他 | 做过 | . |

他这样做是对的。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] ,

| For | in | spite | of | his | lameness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 跛行 | , |

尽管他腿脚不便，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [hæd; həd][gɑːt]

| he | would | certainly | have | struck | at | the | man | who | by | his | evidence | had | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 当然 | 有 | 击 | 在 | 这 | 男人 | WHO | 经过 | 他的 | 证据 | 有 | 得到 |

[hɪz; ɪz][gɜːrl] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

| his | girl | committed | to | prison | for | a | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 女孩 | 坚定的 | 到 | 监狱 | 为了 | 一个 | 月 | . |

他肯定会痛击那个男人，因为根据他提供的证据，那个男人害得他的女友被判入狱一个月。

['tʃæplɪn] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

| Chaplin | had | spoken | to | him | before | they | went | in | to | the | magistrate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓别林 | 有 | 说 | 到 | 他 | 前 | 他们 | 去 | 在 | 到 | 这 | 地方法官 | , |

在他们进入法官办公室之前，卓别林已经和他谈过了。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

| asking | him | to | do | what | he | could | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他 | 到 | 做 | 什么 | 他 | 可以 | 为了 | 她 | , |

让他尽其所能帮助她，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ,

| but | instead | of | saying | a | word | to | get | a | mitigation | of | the | sentence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 说 | 一个 | 单词 | 到 | 得到 | 一个 | 减轻 | 的 | 这 | 句子 | , |

但他没有开口求情以减轻刑罚，

[hiː; hi][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə]['predʒədɪs][ðə; ði]['mædʒɪˌstreɪts][maɪnd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

| he | did | all | he | could | to | prejudice | the | magistrate's | mind | against | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 全部 | 他 | 可以 | 到 | 偏见 | 这 | 地方法官的 | 头脑 | 反对 | 她 | , |

他竭尽所能地使法官对她产生偏见。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]

| saying | he | would | make | an | example | of | her | that | it | might | be | a | warning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | 会 | 制作 | 一个 | 例子 | 的 | 她 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 警告 |

[tuː; tə] ['ʌðər] .

| to | others | . |
|---|---|---|
| 到 | 其他的 | . |

他说要拿她开刀，以儆效尤。

[soʊ] [pʊr] ['æni] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

| So | poor | Annie | was | sent | to | prison | for | a | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 贫穷的 | 安妮 | 曾是 | 发送 | 到 | 监狱 | 为了 | 一个 | 月 | , |

可怜的安妮因此被判入狱一个月。

[ænd; ənd] ['rʌtə(r)] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːks] [vekst] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [nɑːt]

| and | Rutter | went | off | to | work | at | the | docks | vexed | that | the | sentence | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鲁特 | 去 | 离开 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 码头 | 烦恼 | 那 | 这 | 句子 | 曾是 | 不是 |

[mɔːr] [sɪ'vɪr] ,

| more | severe | , |
|---|---|---|
| 更多的 | 严重 | , |

鲁特懊恼不已，决定去码头工作，因为他觉得刑罚不够重。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [peɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] .

| and | that | he | would | lose | a | part | of | his | day's | pay | over | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 会 | 失去 | 一个 | 部分 | 的 | 他的 | 天 | 支付 | 超过 | 这 | 事情 | . |

他因此事将被扣除当天的一部分工资。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] , " ['mʌtəd] [braʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] .

| " | If | I | could | only | get | to | work | , | " | muttered | Brown | between | his | set | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 可以 | 仅有的 | 得到 | 到 | 工作 | , | " | 低声说道 | 棕色的 | 之间 | 他的 | 放 | 牙齿 | . |

“如果我能去上班就好了，”布朗咬牙切齿地嘟囔道。

" [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

| " | He | shall | pay | for | it | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将 | 支付 | 为了 | 它 | 然而 | . |

他终将为此付出代价。

[maɪ] [pʊr] [gɜːrl] ['ʃænt] ['sʌfər] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

| My | poor | girl | sha'n't | suffer | for | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 贫穷的 | 女孩 | 不会 | 遭受 | 为了 | 没有什么 | . |

我可怜的女儿不能白受苦。

" ['æni] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['tʃæplɪn] [tuː] .

| " | Annie | had | contrived | to | say | a | word | to | her | father | and | Chaplin | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安妮 | 有 | 人为的 | 到 | 说 | 一个 | 单词 | 到 | 她 | 父亲 | 和 | 卓别林 | 也 | . |

“安妮设法跟她父亲和卓别林说了几句话。”

" [æsk] ['wɪni] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

| " | Ask | Winny | to | read | to | him | sometimes | , | " | she | said | with | the | tears | rolling | down | her | cheeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 温妮 | 到 | 读 | 到 | 他 | 有时 | , | " | 她 | 说 | 和 | 这 | 眼泪 | 滚动 | 向下 | 她 | 脸颊 | , |

“让温妮有时候给他读书吧，”她说着，泪水顺着脸颊滚落下来。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['prɪzn] .

| for | to | be | parted | from | her | father | was | the | hardest | part | of | this | going | to | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 是 | 分手了 | 从 | 她 | 父亲 | 曾是 | 这 | 最难 | 部分 | 的 | 这 | 去 | 到 | 监狱 | . |

对她来说，入狱最难熬的就是与父亲分离。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kraɪd] [ʃeɪm] [ɑːn] ['rʌtə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [left] .

| Everybody | cried | shame | on | Rutter | as | he | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 哭 | 耻辱 | 在 | 鲁特 | 作为 | 他 | 左边 | . |

鲁特离开时，所有人都对他感到羞耻。

[ænd; ənd] ['tʃæplɪn] [felt] [glæd] [ðæt] [braʊn] [wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː] [leɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

| And | Chaplin | felt | glad | that | Brown | was | still | much | too | lame | to | go | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卓别林 | 毛毡 | 高兴的 | 那 | 棕色的 | 曾是 | 仍然 | 很多 | 也 | 瘸 | 到 | 去 | 到 | 工作 | , |

卓别林很高兴布朗仍然跛得很厉害，无法去工作。

[fɔːr; fər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [muːd] ,

| for | in | his | present | mood | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 他的 | 展示 | 情绪 | , |

因为他现在的心情是，

[hiː; hi] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv][gɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [freʃ] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .

| he | would | most | likely | have | got | himself | into | fresh | trouble | over | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 最多 | 可能 | 有 | 得到 | 他自己 | 进入 | 新鲜的 | 麻烦 | 超过 | 这 | 事情 | . |

他很可能会因为这件事给自己惹上新的麻烦。

[ðeɪ] [went] [hoʊm] [tə'geðər] ,

| They | went | home | together | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 家 | 一起 | , |

他们一起回家了。

[ænd; ənd] [braʊn] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['wɪni] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

| and | Brown | spent | the | afternoon | talking | to | Winny | and | Mrs | . | Chaplin | about | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 棕色的 | 花费 | 这 | 下午 | 说 | 到 | 温妮 | 和 | 太太 | . | 卓别林 | 关于 | 他的 |

[gɜːrl] , [hɪz; ɪz] ['æni] ,

| girl | , | his | Annie | , |
|---|---|---|---|---|
| 女孩 | , | 他的 | 安妮 | , |

布朗一下午都在和温妮以及查普林太太谈论他的女友，他的安妮。

[huːm] [hiː; hi] [stɪl] [spoʊk] [ʌv; əv][æz; əz][hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] [ən] .

| whom | he | still | spoke | of | as | his | " | little | un | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 仍然 | 辐 | 的 | 作为 | 他的 | " | 小的 | 联合国 | . |

他仍然称他为他的“小家伙”。

" [haʊ] [mʌtʃ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ 'θæŋkfulnəs ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ðə; ði]

| " | How | much | cause | for | thankfulness | they | would | all | have | by | and | by | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 原因 | 为了 | 感恩 | 他们 | 会 | 全部 | 有 | 经过 | 和 | 经过 | 那 | 这 |

[ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][soʊ] [spent] ,

| afternoon | was | so | spent | , |
|---|---|---|---|---|
| 下午 | 曾是 | 所以 | 花费 | , |

“他们很快就会庆幸自己这样度过了下午时光。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eˌbi][ðə; ði] [taɪm] ,

| they | did | not | know | ab | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | ab | 这 | 时间 | , |

他们不知道时间，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] [aʊt]

| but | Mrs | . | Chaplin | was | glad | when | she | heard | him | say | that | he | should | not | go | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 卓别林 | 曾是 | 高兴的 | 什么时候 | 她 | 听到 | 他 | 说 | 那 | 他 | 应该 | 不是 | 去 | 出去 |

[ə'gen] [ðæt] [naɪt] .

| again | that | night | . |
|---|---|---|---|
| 再次 | 那 | 夜晚 | . |

但当卓别林夫人听到他说当晚不应该再出去时，她很高兴。

[hiː; hi] [ʃerd] [ðə; ði] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] ,

| He | shared | the | tea | with | his | new | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 共享 | 这 | 茶 | 和 | 他的 | 新的 | 朋友们 | , |

他与新朋友们一起喝了茶。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [dɑːks] ,

| and | so | did | not | leave | the | house | or | go | near | the | docks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 做过 | 不是 | 离开 | 这 | 房子 | 或者 | 去 | 靠近 | 这 | 码头 | , |

所以他既没有离开家，也没有靠近码头。

[æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'saɪdz] ['wɪni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [pruːv] .

| as | more | than | one | person | besides | Winny | and | her | mother | could | prove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 更多的 | 比 | 一 | 人 | 除了 | 温妮 | 和 | 她 | 母亲 | 可以 | 证明 | . |

除了温妮和她母亲之外，还有不止一个人可以证明这一点。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðen] .

| They | had | no | idea | how | important | this | would | be | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 主意 | 如何 | 重要的 | 这 | 会 | 是 | 然后 | . |

他们当时根本不知道这件事会有多么重要。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

| But | the | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 早晨 | , |

但第二天早上，

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [braʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] ['rʌtə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] .

| a | policeman | came | and | arrested | Brown | on | the | charge | of | pushing | Rutter | into | the | dock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 警察 | 来了 | 和 | 被捕 | 棕色的 | 在 | 这 | 收费 | 的 | 推动 | 鲁特 | 进入 | 这 | 码头 | . |

一名警察赶到现场，以将鲁特推入被告席的罪名逮捕了布朗。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɪz; ɪz]['lændlɔːrd][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| He | had | been | heard | to | threaten | his | landlord | at | the | court | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 听到 | 到 | 威胁 | 他的 | 房东 | 在 | 这 | 法庭 | 在 | 这 | 早晨 | , |

有人听到他早上在法庭上威胁房东。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [noʊn] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [dɑːks] , [ænd; ənd][soʊ] ,

| and | he | was | also | known | to | work | at | the | docks | , | and | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 还 | 已知 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 码头 | , | 和 | 所以 | , |

而且他还在码头工作过，所以，

[wen] ['rʌtə(r)] [wʌz; wəz] [faʊnd] [draʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['beɪsnz] ,

| when | Rutter | was | found | drowned | in | one | of | the | dock | basins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 鲁特 | 曾是 | 成立 | 溺水 | 在 | 一 | 的 | 这 | 码头 | 盆地 | , |

当鲁特被发现溺死在其中一个码头池里时，

[sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [braʊn] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| suspicion | at | once | pointed | to | Brown | as | the | man | who | had | done | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 在 | 一次 | 尖 | 到 | 棕色的 | 作为 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 完毕 | 它 | , |

人们立刻怀疑是布朗所为。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['æksɪdənt] .

| if | it | was | not | the | result | of | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 结果 | 的 | 事故 | . |

如果不是意外事故造成的。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['rʌtərz] [deθ] [suːn] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

| The | news | of | Rutter's | death | soon | spread | through | the | neighbourhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 的 | 鲁特的 | 死亡 | 很快 | 传播 | 通过 | 这 | 邻里 | , |

鲁特去世的消息很快传遍了附近街区。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [braʊn] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [rʌf] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] ,

| and | though | Brown | was | looked | upon | as | a | rough | sort | of | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 棕色的 | 曾是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 一个 | 粗糙的 | 种类 | 的 | 男人 | , |

尽管布朗被认为是个粗鲁的人，

[huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pər'tɪkjələr] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] ,

| who | would | not | be | particular | what | he | did | in | the | way | of | giving | a | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 不是 | 是 | 特别的 | 什么 | 他 | 做过 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 给予 | 一个 | 吹 | , |

他不会特别在意自己用什么方式给予打击，

[stɪl] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊʃt] [ðə; ði] [mæn][ɪn] ,

| still | , | in | this | case | , | it | was | clearly | impossible | that | he | could | have | pushed | the | man | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 在 | 这 | 案件 | , | 它 | 曾是 | 清楚地 | 不可能的 | 那 | 他 | 可以 | 有 | 推动 | 这 | 男人 | 在 | , |

但就此案而言，他显然不可能把那人推进去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['redɪli] [went] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['evɪdəns] [ɑːn] ['braʊnz]

| and | they | readily | went | with | Mrs | . | Chaplin | to | give | their | evidence | on | Brown's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 容易 | 去 | 和 | 太太 | . | 卓别林 | 到 | 给 | 他们的 | 证据 | 在 | 布朗的 |

[bɪ'hæf] .

| behalf | . |
|---|---|
| 代表 | . |

他们欣然跟随查普林夫人前往布朗处作证。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

| On | hearing | how | he | had | spent | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 听力 | 如何 | 他 | 有 | 花费 | 这 | 天 | , |

听完他当天的行程安排后，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ]['æksɪdənt]

| and | that | he | could | not | possibly | have | been | near | the | spot | where | the | accident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 可能 | 有 | 到过 | 靠近 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 事故 |

['hæpənd] ,

| happened | , |
|---|---|
| 发生 | , |

他不可能出现在事故发生的地点附近。

[braʊn] [wʌz; wəz] [ dis'tʃaːdʒd ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðər]

| Brown | was | discharged | , | and | the | police | turned | their | attention | in | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 曾是 | 出院 | , | 和 | 这 | 警察 | 转向 | 他们的 | 注意力 | 在 | 其他 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| direction | . |
|---|---|
| 方向 | . |

布朗被释放，警方将注意力转移到了另一个方向。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] ['rʌtə(r)] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːrdʒəli] [heitid] [baɪ] [ðoʊz] [huː]

| But | although | they | could | hear | that | Rutter | had | been | cordially | hated | by | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 他们 | 可以 | 听到 | 那 | 鲁特 | 有 | 到过 | 诚挚地 | 憎恨 | 经过 | 那些 | WHO |

[wɜːrkt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

| worked | under | him | , |
|---|---|---|---|
| 工作 | 在下面 | 他 | , |

尽管他们听说鲁特被他手下的人深恶痛绝，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːl][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ,

| it | was | plain | they | could | not | all | have | had | a | hand | in | his | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清楚的 | 他们 | 可以 | 不是 | 全部 | 有 | 有 | 一个 | 手 | 在 | 他的 | 死亡 | , |

很明显，他们不可能都参与了他的死。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [ɪn][æz; əz]

| and | so | at | last | it | was | concluded | that | he | must | have | slipped | in | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | 最后的 | 它 | 曾是 | 结束 | 那 | 他 | 必须 | 有 | 滑倒了 | 在 | 作为 |

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

| he | was | hurrying | to | his | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 匆忙 | 到 | 他的 | 工作 | , |

因此，最终得出结论，他一定是赶着去上班的路上溜进来的。

['hævɪŋ] [gɔːn] [baɪ][ðə; ðɪ]['wɔːtər] - [saɪd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

| having | gone | by | the | water | - | side | in | order | to | save | a | little | time | as | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已消失 | 经过 | 这 | 水 | - | 边 | 在 | 命令 | 到 | 节省 | 一个 | 小的 | 时间 | 作为 | 他 | 曾是 |

[ɔːl'redi] [leɪt] .

| already | late | . |
|---|---|---|
| 已经 | 晚的 | . |

为了节省时间，他选择了沿着水边走，因为他已经迟到了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ʌndər] [ðə; ði]

| This | was | the | most | reasonable | conclusion | that | could | be | arrived | at | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 最多 | 合理的 | 结论 | 那 | 可以 | 是 | 到达的 | 在 | 在下面 | 这 |

['sɜːrkəmstænsɪz] .

| circumstances | . |
|---|---|
| 情况 | . |

这是在当时情况下所能得出的最合理的结论。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪf] [braʊn] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [bæk] [wɪð; wɪθ]

| But | it | would | have | been | very | different | if | Brown | had | not | gone | back | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 非常 | 不同的 | 如果 | 棕色的 | 有 | 不是 | 已消失 | 后退 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] ['tʃæplɪn] ,

| his | neighbour | Chaplin | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 邻居 | 卓别林 | , |

但如果布朗没有和邻居卓别林一起回去，事情就会大不相同了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['rʌtə(r)]

| for | he | had | been | heard | by | so | many | people | to | threaten | to | do | for | Rutter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 到过 | 听到 | 经过 | 所以 | 许多 | 人们 | 到 | 威胁 | 到 | 做 | 为了 | 鲁特 |

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [hiː; hi][hæd; həd] ,

| the | first | chance | he | had | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 机会 | 他 | 有 | , |

因为很多人都听到他威胁说，一旦有机会就要对鲁特下手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

| and | he | would | certainly | have | followed | him | to | his | work | if | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 当然 | 有 | 随后 | 他 | 到 | 他的 | 工作 | 如果 | 他 | 可以 | . |

如果可以的话，他一定会跟着他去上班。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz][ɔːl][ ə'stə: ] [ə'baʊt] ['braʊnz] [ə'rest] .

| The | neighbourhood | was | all | astir | about | Brown's | arrest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邻里 | 曾是 | 全部 | 搅拌 | 关于 | 布朗的 | 逮捕 | . |

布朗被捕的消息在附近引起了轩然大波。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] [left] [ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] [griːf] ,

| But | no | one | seemed | to | think | of | poor | Mrs | . | Rutter | left | alone | in | her | grief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 似乎 | 到 | 思考 | 的 | 贫穷的 | 太太 | . | 鲁特 | 左边 | 独自的 | 在 | 她 | 悲伤 | , |

但似乎没有人想到可怜的鲁特太太独自一人沉浸在悲痛之中。

[ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [braʊn] , [wen] ['wɪni] [met] [hɜːr; hər]

| until | Mrs | . | Chaplin | got | back | from | the | court | with | Brown | , | when | Winny | met | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 太太 | . | 卓别林 | 得到 | 后退 | 从 | 这 | 法庭 | 和 | 棕色的 | , | 什么时候 | 温妮 | 遇见 | 她 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

| with | the | question | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 问题 | , |

直到卓别林夫人和布朗一起从法庭回来，温妮才找到她并问了这个问题。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] [ɪz] ?

| " | Have | you | been | to | see | how | poor | Mrs | . | Rutter | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 到过 | 到 | 看 | 如何 | 贫穷的 | 太太 | . | 鲁特 | 是 | ? |

你去看过鲁特太太有多穷吗?

" [ðə; ði]['pɑːpjələr][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['lændlɔːrd] ,

| " | The | popular | indignation | was | so | strong | against | the | harsh | landlord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 受欢迎的 | 愤慨 | 曾是 | 所以 | 强的 | 反对 | 这 | 残酷的 | 房东 | , |

“民众对残暴的地主义愤填膺，情绪非常高涨。”

[ðæt] [æz; əz] [jet] [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['loʊnli] [gɜːrl] [ʌn'tɪl] ['wɪni]
**that as yet no one seemed to think of the widow and lonely girl until Winny**
那 作为 然而 不 一 似乎 到 思考 的 这 寡妇 和 孤独 女孩 直到 温妮
[æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
**asked the question .**
问 这 问题 .

直到温妮问起这个问题之前，似乎没有人想到过这位寡妇和孤独的女孩。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ? " [sed] ['mɪsɪz] .
**" I wonder whether she would like me to go and see her ? " said Mrs .**
" 我 想知道 无论 她 会 喜欢 我 到 去 和 看 她 ? " 说 太太 .
['tʃæplɪn] ,
**Chaplin ,**
卓别林 ,

“我不知道她是否愿意让我去见她？”卓别林夫人说道。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] .
**pausing in the act of taking off her bonnet .**
暂停 在 这 行为 的 采取 离开 她 引擎盖 .

她正要摘下帽子，却突然停了下来。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['neɪbərz] ,
**" She may not have made friends with her new neighbours ,**
" 她 可能 不是 有 制成 朋友们 和 她 新的 邻居 ,

她可能没能和新邻居们成为朋友，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [wʌn][tuː; tə][duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
**for she wasn't one to do that sort of thing ,**
为了 她 不是 一 到 做 那 种类 的 事物 ,

因为她不是那种会做那种事的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [rɪ'leɪʃnz] [nɪr] [hɜːr; hər] , [aɪ] [noʊ] . "
**and she ain't got no relations near her , I know . "**
和 她 不是 得到 不 关系 靠近 她 , 我 知道 . "

我知道，她身边没有任何亲戚。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [pʊr] [mɪs] ['rʌtə(r)] ['oʊvər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] ;
**" I have thought of poor Miss Rutter over since that day she came to fetch you ;**
" 我 有 想法 的 贫穷的 错过 鲁特 超过 自从 那 天 她 来了 到 拿来 你 ;

“自从那天拉特小姐来接你之后，我就一直想着可怜的拉特小姐；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
**she looked so frightened and unhappy .**
她 看起来 所以 害怕 和 不开心 .

她看上去既害怕又难过。

[duː][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , ['mʌðər] ; [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [biː; bi][glæd] , " ['ɜːdʒd] ['wɪni] .
**Do go and see them , mother ; I'm sure they'll be glad , " urged Winny .**
做 去 和 看 他们 , 母亲 ; 我是 当然 他们会 是 高兴的 , " 敦促 温妮 .

“妈妈，你一定要去看他们，我相信他们会很高兴的，”温妮催促道。

" ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪl] [goʊ] , [ðen] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɑːt] [bæk] [suːn] ,
**" Very well , my dear , I'll go , then ; and if I'm not back soon ,**
" 非常 出色地 , 我的 亲爱的 , 患病的 去 , 然后 ; 和 如果 我是 不是 后退 很快 ,

“好吧，亲爱的，那我走了；如果我不能很快回来，

[tel] ['fɑːðər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['soʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sæks] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
**tell father to go on sewing at the sacks for me ,**
告诉 父亲 到 去 在 缝纫 在 这 麻袋 为了 我 ,

告诉父亲继续帮我缝麻袋。

[ænd; ənd] ['leti] [tuː] [maɪt] [duː][ə; eɪ][bɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm] [skuːl] .

| and | Letty | too | might | do | a | bit | when | she | comes | in | from | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莱蒂 | 也 | 可能 | 做 | 一个 | 少量 | 什么时候 | 她 | 来 | 在 | 从 | 学校 | . |

莱蒂放学回来后也可能会做点什么。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['wɪni] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɪnər] ,

| " | She | gave | Winny | a | slice | of | bread | and | dripping | for | her | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 给予 | 温妮 | 一个 | 片 | 的 | 面包 | 和 | 滴落 | 为了 | 她 | 晚餐 | , |

她给了温妮一片面包和一些滴油当晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɔːf][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rʌtərz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi]

| and | then | set | off | to | Mrs | . | Rutter's | , | a | little | doubtful | as | to | whether | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 放 | 离开 | 到 | 太太 | . | 鲁特的 | , | 一个 | 小的 | 疑 | 作为 | 到 | 无论 | 她 |

[maɪt] [biː; bi] ['welkəmd] ,

| might | be | welcomed | , |
|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 欢迎 | , |

然后她动身前往鲁特太太家，心里有些忐忑，不知道自己是否会受到欢迎。

[ɔːr] ['weðər] [hɜːr; hər]['vɪzɪt] [maɪt] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n] .

| or | whether | her | visit | might | be | looked | upon | as | an | intrusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 她 | 访问 | 可能 | 是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 一个 | 入侵 | . |

或者她的来访是否会被视为一种打扰。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

| But | as | soon | as | the | door | was | opened | , | she | knew | that | she | was | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 门 | 曾是 | 打开 | , | 她 | 知道 | 那 | 她 | 曾是 | 通缉 | . |

但门一打开，她就知道有人要见她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] , ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪzi] .

| " | I | am | so | glad | you've | come | , | Mrs | . | Chaplin | ! | " | exclaimed | Lizzie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | 你已经 | 来 | , | 太太 | . | 卓别林 | ! | " | 惊呼 | 莉齐 | . |

“查普林夫人，您能来我太高兴了！”莉齐惊呼道。

" [pʊr] ['mʌðər] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪr] [ɑːr; ər] [praʊd] ,

| " | Poor | mother | does | nothing | but | cry | , | and | the | people | about | here | are | proud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 母亲 | 做 | 没有什么 | 但 | 哭 | , | 和 | 这 | 人们 | 关于 | 这里 | 是 | 自豪的 | , |

[ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [ˌjuː 'es] ,

| and | don't | know | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 知道 | 我们 | , |

“可怜的母亲除了哭泣什么也不做，而周围的人却很骄傲，根本不认识我们。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| and | we | don't | know | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

我们不知道该怎么办。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,

| " | Without | another | word | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 其他 | 单词 | , |

“无需再多言，

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

| Mrs | . | Chaplin | took | off | her | bonnet | and | shawl | as | though | she | had | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 卓别林 | 采取 | 离开 | 她 | 引擎盖 | 和 | 披肩 | 作为 | 尽管 | 她 | 有 | 来 | 到 |

[ə; eɪ] ['deɪz] ['wɑːʃɪŋ] ,

| a | day's | washing | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 洗涤 | , |

卓别林夫人脱下帽子和披肩，仿佛刚洗完衣服似的。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['lɪzi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| and | followed | Lizzie | into | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 随后 | 莉齐 | 进入 | 这 | 厨房 | , |

然后跟着莉齐进了厨房，

[wer] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [sæt] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr'self] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɪn][hɜːr; hər] [griːf] .

| **where** | **the** | **widow** | **sat** | **rocking** | **herself** | **backwards** | **and** | **forwards** | **in** | **her** | **grief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 寡妇 | 卫星 | 摇滚 | 她自己 | 向后 | 和 | 前进 | 在 | 她 | 悲伤 | . |

寡妇坐在那里，悲痛欲绝，前后摇晃着身体。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['neɪbər] ,

| **At** | **the** | **sight** | **of** | **her** | **old** | **neighbour** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | 的 | 她 | 老的 | 邻居 | , |

看到老邻居，

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ 'sɔbiŋ ] [aʊt] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevər] [kʌm]

| **she** | **got** | **up** | **and** | **threw** | **herself** | **into** | **her** | **arms** | **sobbing** | **out** | **,** | **"** | **I** | **wish** | **I'd** | **never** | **come** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 得到 | 向上 | 和 | 扔 | 她自己 | 进入 | 她 | 武器 | 啜泣 | 出去 | , | " | 我 | 希望 | ID | 绝不 | 来 |

[hɪr] ;

| **here** | **;** |
|---|---|
| 这里 | ; |

她起身扑进怀里，哭着说："我真希望我从未来过这里；

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] ['evər] [sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

| **I** | **have** | **had** | **nothing** | **but** | **trouble** | **ever** | **since** | **I** | **left** | **the** | **old** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 没有什么 | 但 | 麻烦 | 曾经 | 自从 | 我 | 左边 | 这 | 老的 | 房子 | . |

自从离开老房子后，我就一直麻烦不断。

[oʊ] , [dɪr] !

| **Oh** | **,** | **dear** | **!** |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | ! |

哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] !

| **Oh** | **,** | **dear** | **!** |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | ! |

哦亲爱的！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

| **What** | **shall** | **I** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

我该怎么办?

" ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [suːðd] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

| **"** | **Mrs** | **.** | **Chaplin** | **soothed** | **her** | **as** | **well** | **as** | **she** | **could** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 卓别林 | 舒缓 | 她 | 作为 | 出色地 | 作为 | 她 | 可以 | . |

"查普林夫人尽力安抚她。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] ,

| **But** | **she** | **soon** | **saw** | **she** | **was** | **not** | **fit** | **to** | **be** | **left** | **alone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 很快 | 锯 | 她 | 曾是 | 不是 | 合身 | 到 | 是 | 左边 | 独自的 | , |

但她很快意识到自己不适合独处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

| **and** | **a** | **neighbour** | **who** | **came** | **in** | **to** | **see** | **how** | **things** | **were** | **going** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 邻居 | WHO | 来了 | 在 | 到 | 看 | 如何 | 事物 | 是 | 去 | 在 | , |

还有一位邻居过来看看情况如何，

['bɛgd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['relətɪvz] [keɪm] [tuː; tə]

| **begged** | **her** | **not** | **to** | **go** | **away** | **again** | **until** | **some** | **of** | **her** | **relatives** | **came** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞求 | 她 | 不是 | 到 | 去 | 离开 | 再次 | 直到 | 一些 | 的 | 她 | 亲属 | 来了 | 到 |

[biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| **be** | **with** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|
| 是 | 和 | 她 | . |

恳求她不要再离开，直到她的一些亲戚来和她团聚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən]['oʊnli][hæd; həd][wʌn]['sɪstər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi]

| **But** | **the** | **poor** | **woman** | **only** | **had** | **one** | **sister** | **,** | **and** | **she** | **did** | **not** | **know** | **where** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 贫穷的 | 女士 | 仅有的 | 有 | 一 | 姐姐 | , | 和 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 她 |

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,

| **was** | **living** | **,** |
|---|---|---|
| 曾是 | 活的 | , |

但这位可怜的女人只有一个妹妹，而且她不知道妹妹住在哪里。

[fɔːr; fər] ['rʌtə(r)] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɜːr; hər]['vɪzɪts][ðə; ði][læst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| **for** | **Rutter** | **had** | **forbidden** | **her** | **visits** | **the** | **last** | **year** | **or** | **two** | **;** | **for** | **she** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 鲁特 | 有 | 禁止 | 她 | 访问 | 这 | 最后的 | 年 | 或者 | 二 | ; | 为了 | 她 | 曾是 |

[pʊr] ,

| **poor** | **,** |
|---|---|
| 贫穷的 | , |

因为鲁特在过去一两年里禁止她来访；因为她很穷。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] .

| **and** | **he** | **did** | **not** | **feel** | **disposed** | **to** | **keep** | **her** | **,** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 感觉 | 处置 | 到 | 保持 | 她 | , | 他 | 说 | . |

他说，他不想留下她。

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɔːr][nɑːt] , [hɪz; ɪz][waɪf][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

| **Whether** | **he** | **had** | **brothers** | **and** | **sisters** | **or** | **not** | **,** | **his** | **wife** | **did** | **not** | **know** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 有 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | 或者 | 不是 | , | 他的 | 妻子 | 做过 | 不是 | 知道 | , |

他有没有兄弟姐妹，他的妻子并不清楚。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'piːl] [tuː; tə][ɪn][hɜːr; hər][taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

| **certainly** | **there** | **was** | **no** | **one** | **she** | **could** | **appeal** | **to** | **in** | **her** | **time** | **of** | **trouble** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 她 | 可以 | 上诉 | 到 | 在 | 她 | 时间 | 的 | 麻烦 | , |

在她遇到困难的时候，她肯定没有可以求助的人。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [faʊnd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [frend] [ðə; ði]

| **and** | **Mrs** | **.** | **Chaplin** | **found** | **herself** | **to** | **be** | **the** | **only** | **support** | **and** | **friend** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 卓别林 | 成立 | 她自己 | 到 | 是 | 这 | 仅有的 | 支持 | 和 | 朋友 | 这 |

['wɪdoʊ] [kʊd; kəd] [lʊk] [tuː; tə][dʒʌst] [naʊ] .

| **widow** | **could** | **look** | **to** | **just** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寡妇 | 可以 | 看 | 到 | 只是 | 现在 | . |

查普林夫人发现自己成了这位寡妇此刻唯一可以依靠的支持者和朋友。

['niːðər] ['mʌðər] [nɔːr] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɔːr]['keɪpəb(ə)l] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['vɪzɪtər]

| **Neither** | **mother** | **nor** | **daughter** | **were** | **strong** | **or** | **capable** | **women** | **,** | **and** | **so** | **the** | **visitor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 母亲 | 也不 | 女儿 | 是 | 强的 | 或者 | 有能力的 | 女性 | , | 和 | 所以 | 这 | 游客 |

[faʊnd] ['plenti] [tuː; tə][duː] ,

| **found** | **plenty** | **to** | **do** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 成立 | 很多 | 到 | 做 | , |

母女俩都不是强壮能干的女人，所以来访者有很多事可做。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ][fər'lɔːrn] ,

| **for** | **the** | **house** | **had** | **a** | **forlorn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 房子 | 有 | 一个 | 绝望 | , |

因为那房子显得很凄凉，

[nɪ'glektɪd] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['trʌbld] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə]

| **neglected** | **look** | **about** | **it** | **that** | **troubled** | **Mrs** | **.** | **Chaplin** | **until** | **she** | **could** | **set** | **to** | **work** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被忽视的 | 看 | 关于 | 它 | 那 | 麻烦 | 太太 | . | 卓别林 | 直到 | 她 | 可以 | 放 | 到 | 工作 | 到 |

[meɪk] [θɪŋz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

| **make** | **things** | **comfortable** | **.** |
|---|---|---|---|
| 制作 | 事物 | 舒服的 | . |

房间看起来有些破旧，这让卓别林夫人很苦恼，直到她开始着手布置房间，让它变得舒适为止。

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['lɪzi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['fretɪŋ]

| Finding | that | Lizzie | was | rather | worse | than | her | mother | in | the | matter | of | fretting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那 | 莉齐 | 曾是 | 相当 | 更糟 | 比 | 她 | 母亲 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 烦躁 |

,

,

,

发现莉齐在烦躁不安方面比她母亲还要严重，

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [sed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] : " [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] ,

| Mrs | . | Chaplin | said | during | the | afternoon | : | " | If | I | stay | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 卓别林 | 说 | 期间 | 这 | 下午 | : | " | 如果 | 我 | 停留 | 这里 | , |

查普林夫人下午说道："如果我留在这里，

['lɪzi] [mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] -

| Lizzie | must | go | and | tell | them | at | home | that | I | shall | not | be | home | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉齐 | 必须 | 去 | 和 | 告诉 | 他们 | 在 | 家 | 那 | 我 | 将 | 不是 | 是 | 家 | 到 | - |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

莉齐必须回家告诉他们我今晚不在家。

['wɪni] [wɪl] [get] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tiː] .

| Winny | will | get | anxious | , | and | I | am | not | sure | that | there | is | enough | for | their | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温妮 | 将要 | 得到 | 焦虑的 | , | 和 | 我 | 是 | 不是 | 当然 | 那 | 那里 | 是 | 足够的 | 为了 | 他们的 | 茶 | . |

"

"

"

温妮会焦虑的，而且我不确定她们的茶够不够喝。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ðæt] [koʊld] [miːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? " [sed] ['lɪzi] , [ænd; ənd][æz; əz]

| " | Oh | , | mother | , | shall | I | take | that | cold | meat | to | her | ? | " | said | Lizzie | , | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 母亲 | , | 将 | 我 | 拿 | 那 | 寒冷的 | 肉 | 到 | 她 | ? | " | 说 | 莉齐 | , | 和 | 作为 |

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

| she | spoke | , |
|---|---|---|
| 她 | 辐 | , |

"哦，妈妈，我该把那块冷肉给她送去吗？"莉齐说着，一边说着，

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [skoʊld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [keɪm] [tuː; tə]

| the | thought | that | no | one | would | scold | because | it | was | given | away | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 那 | 不 | 一 | 会 | 骂 | 因为 | 它 | 曾是 | 给定 | 离开 | 来了 | 到 |

[hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

| her | as | a | relief | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 作为 | 一个 | 宽慰 | . |

想到因为礼物是送人的，所以不会有人责骂她，她感到如释重负。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] ,

| But | the | next | moment | , | she | was | angry | with | herself | for | thinking | thus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 片刻 | , | 她 | 曾是 | 生气的 | 和 | 她自己 | 为了 | 思维 | 因此 | , |

但下一刻，她又因为自己这样想而生气。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl]

| for | it | seemed | like | rejoicing | at | her | father's | death | , | and | the | poor | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 欢欣鼓舞 | 在 | 她 | 父亲的 | 死亡 | , | 和 | 这 | 贫穷的 | 女孩 |

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðɪs] .

| could | not | endure | this | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 忍受 | 这 | . |

因为这就像是在为她父亲的去世而欢呼，可怜的女孩无法忍受这种感觉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][koʊld] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] ,

| But | she | took | the | cold | meat | in | a | basket | and | some | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 采取 | 这 | 寒冷的 | 肉 | 在 | 一个 | 篮子 | 和 | 一些 | 面包 | , |

但她还是拿走了篮子里的冷肉和一些面包。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [braʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

| as | well | as | a | message | to | Brown | from | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 信息 | 到 | 棕色的 | 从 | 她 | 母亲 | , |

还有她母亲给布朗的一条信息，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['æni] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] ,

| telling | him | she | was | very | sorry | for | Annie | , | and | when | she | came | home | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 她 | 曾是 | 非常 | 对不起 | 为了 | 安妮 | , | 和 | 什么时候 | 她 | 来了 | 家 | 再次 | , |

她告诉他她对安妮深感抱歉，等她再次回家后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

| she | would | help | her | if | she | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 帮助 | 她 | 如果 | 她 | 可以 | . |

如果可以的话，她会帮助她。

['wɪni] [wʌz; wəz][ə'loʊn] [wen] ['lɪzɪz] [nɑːk] [keɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['iːgər] " [kʌm] [ɪn] ,

| Winny | was | alone | when | Lizzie's | knock | came | , | and | to | her | eager | " | Come | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温妮 | 曾是 | 独自的 | 什么时候 | 莉齐的 | 敲 | 来了 | , | 和 | 到 | 她 | 渴望的 | " | 来 | 在 | , |

温妮独自一人时，莉齐敲门了，她急切地回应道："进来吧。"

" [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪzɪz] [waɪt] ['wɪstf(ə)l] [feɪs] [piəd]

| " | the | basket | was | pushed | forward | first | , | and | then | Lizzie's | white | wistful | face | peered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 篮子 | 曾是 | 推动 | 向前 | 第一的 | , | 和 | 然后 | 莉齐的 | 白色的 | 怅惘 | 脸 | 窥视 |

[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

| round | the | room | . |
|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 房间 | . |

"篮子先被推了过去，然后莉齐那张苍白而渴望的脸环顾着房间。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'loʊn] , " [sed] ['wɪni] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] .

| " | I | am | all | alone | , | " | said | Winny | in | answer | to | the | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 全部 | 独自的 | , | " | 说 | 温妮 | 在 | 回答 | 到 | 这 | 看 | . |

"我孤身一人，"温妮回应着那目光说道。

" [ɪz] ['mʌðər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

| " | Is | mother | going | to | stay | all | the | evening | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 母亲 | 去 | 到 | 停留 | 全部 | 这 | 晚上 | 和 | 你 | ? |

"妈妈今晚会一直陪着你吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [gest] [ðə; ði]['gɝːlz] ['erənd] .

| " | she | asked | , | for | she | guessed | the | girl's | errand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | , | 为了 | 她 | 猜对了 | 这 | 女孩们 | 差事 | . |

她问道，因为她猜到了女孩的来意。

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , " [sed] ['lɪzi] [ɪn][hɜːr; hər] [kaʊd] ['fraɪt(ə)nd]

| " | She's | going | to | stay | all | night | with | mother | , | " | said | Lizzie | in | her | cowed | frightened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 去 | 到 | 停留 | 全部 | 夜晚 | 和 | 母亲 | , | " | 说 | 莉齐 | 在 | 她 | 胆怯 | 害怕 |

[vɔɪs] .

| voice | . |
|---|---|
| 嗓音 | . |

"她今晚要和妈妈待在一起，"莉齐用她那怯懦害怕的声音说道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] ['wɪni] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| " | I | hope | you | won't | mind | , | " | she | added | , | seeing | Winny | looked | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 惯于 | 头脑 | , | " | 她 | 额外 | , | 看到 | 温妮 | 看起来 | 失望的 | . |

"希望你不会介意，"她补充道，看到温妮看起来很失望。

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt][maɪnd][fɔːr; fər][wʌns] ; [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

| " | No | , | we | won't | mind | for | once | ; | I | thought | you | might | be | glad | to | see | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我们 | 惯于 | 头脑 | 为了 | 一次 | ; | 我 | 想法 | 你 | 可能 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 她 | , |

"不，这次我们不介意；我想你们或许会很高兴见到她。"

[æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər] [nuː] [haʊs] .

| as | you | had | not | been | long | in | your | new | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 有 | 不是 | 到过 | 长的 | 在 | 你的 | 新的 | 房子 | . |

因为你搬进新家的时间还不长。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] ['wɪni] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

| Do | you | like | it | ? | " | asked | Winny | , | trying | to | make | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 喜欢 | 它 | ? | " | 问 | 温妮 | , | 尝试 | 到 | 制作 | 对话 | . |

“你喜欢吗？”温妮问道，试图找些话题聊聊。

" [nɑːt] [mʌtʃ] ; [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] — " [bʌt; bət]

| " | Not | much | ; | you | see | we | don't | know | the | people | about | , | and | father | — | " | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 很多 | ; | 你 | 看 | 我们 | 不 | 知道 | 这 | 人们 | 关于 | , | 和 | 父亲 | — | " | 但 |

[ðer; ðər][ðə; ðɪ][gɜːrl] [stɑːpt] .

| there | the | girl | stopped | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 女孩 | 停止 | . |

“没什么；你看，我们对这些人都不认识，而且父亲——”女孩说到这里就停住了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['meməri] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

| Her | father's | memory | was | not | a | blessing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲的 | 记忆 | 曾是 | 不是 | 一个 | 祝福 | , |

父亲的记忆对她来说并非福气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [ðæt] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

| but | she | was | too | loyal | to | say | one | word | that | would | betray | all | it | had | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 也 | 忠诚 | 到 | 说 | 一 | 单词 | 那 | 会 | 背叛 | 全部 | 它 | 有 | 变得 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| to | her | , |
|---|---|---|
| 到 | 她 | , |

但她太忠诚了，说不出一个字就会背叛这段关系在她心中的意义。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ,

| and | so | she | turned | to | the | basket | she | had | brought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 转向 | 到 | 这 | 篮子 | 她 | 有 | 带来 | , |

于是她转身走向她带来的篮子。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][leg][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

| and | lifted | out | the | remains | of | the | leg | of | mutton | it | contained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抬起 | 出去 | 这 | 遗迹 | 的 | 这 | 腿 | 的 | 羊肉 | 它 | 包含 | . |

然后取出里面剩下的羊腿肉。

" ['mʌðər] [sent] [ðɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | Mother | sent | this | for | your | tea | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 发送 | 这 | 为了 | 你的 | 茶 | , | " | 她 | 说 | , |

“母亲让你喝茶用的这个，”她说。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ,

| " | for | we | shall | never | be | able | to | eat | it | while | it | is | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我们 | 将 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 吃 | 它 | 尽管 | 它 | 是 | 好的 | , |

因为我们永远无法在它还新鲜的时候就把它吃掉。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [ə; eɪ] [loʊf] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][dʒæm][ænd; ənd]

| " | and | then | she | set | a | loaf | upon | the | table | and | a | pot | of | jam | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 她 | 放 | 一个 | 面包 | 之上 | 这 | 桌子 | 和 | 一个 | 锅 | 的 | 果酱 | 和 |

[sʌm; səm] ['bʌtər] ,

| some | butter | , |
|---|---|---|
| 一些 | 黄油 | , |

然后她把一个面包、一罐果酱和一些黄油放在桌子上。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['bæskɪt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] ['pleʒər] [ɪn] ['duːɪŋ]

| for | her | mother | had | filled | the | basket | , | taking | a | melancholy | pleasure | in | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 母亲 | 有 | 已填 | 这 | 篮子 | , | 采取 | 一个 | 忧郁 | 乐趣 | 在 | 正在做 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

因为她母亲已经把篮子装满了，带着一丝忧郁的快感。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [said] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][skoʊld][hɜːr; hər] [naʊ]

| even | while | she | sighed | to | think | that | there | was | no | one | to | scold | her | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 她 | 叹了口气 | 到 | 思考 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 到 | 骂 | 她 | 现在 |

[fɔːr; fər] ['weɪstɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

| for | wasting | these | things | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 浪费 | 这些 | 事物 | , |

即使她叹了口气，想到现在没有人会责怪她浪费这些东西，

[æz; əz] ['rʌtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| as | Rutter | would | have | thought | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 鲁特 | 会 | 有 | 想法 | 它 | . |

正如鲁特所想的那样。

['lɪzi] [sɔː] [ðə; ði] ['iːgər] [lʊk] [ɪn] - [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][set][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

| Lizzie | saw | the | eager | look | in | Winny's | eyes | as | she | set | the | things | on | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉齐 | 锯 | 这 | 渴望的 | 看 | 在 | - | 眼睛 | 作为 | 她 | 放 | 这 | 事物 | 在 | 这 | 桌子 | , |

莉齐看到温妮把东西摆到桌子上时，眼中充满了渴望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd]

| and | she | said | , | " | Would | you | like | me | to | cut | you | a | piece | of | meat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说 | , | " | 会 | 你 | 喜欢 | 我 | 到 | 切 | 你 | 一个 | 片 | 的 | 肉 | 和 |

[bred] [naʊ] ?

| bread | now | ? |
|---|---|---|
| 面包 | 现在 | ? |

她说："你想让我现在给你切一块肉和面包吗？"

[aɪ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

| I | can | if | you | like | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 如果 | 你 | 喜欢 | . | " |

如果你愿意，我可以。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Would | you | mind | doing | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 头脑 | 正在做 | 它 | ? |

你介意做这件事吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] ['mʌðər] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv]

| I | am | very | hungry | , | for | the | dinner | mother | left | for | me | , | I | had | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 饥饿的 | , | 为了 | 这 | 晚餐 | 母亲 | 左边 | 为了 | 我 | , | 我 | 有 | 到 | 给 |

[tuː; tə] ['leti] ,

| to | Letty | , |
|---|---|---|
| 到 | 莱蒂 | , |

我饿极了，因为妈妈留给我的晚餐，我得给莱蒂吃。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['brekfəst] [taɪm] .

| and | so | I | have | had | nothing | since | breakfast | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 有 | 有 | 没有什么 | 自从 | 早餐 | 时间 | . |

所以从早餐后我就什么都没吃。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][set] ['lɪzi] [æt; ət] [iːz] ,

| " | Nothing | could | have | been | better | to | set | Lizzie | at | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 可以 | 有 | 到过 | 更好的 | 到 | 放 | 莉齐 | 在 | 舒适 | , |

"没有什么比这更能让莉齐安心了。"

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [sku:l] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə]

| and | very | soon | the | girls | were | chatting | away | about | the | school | they | used | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 很快 | 这 | 女孩们 | 是 | 聊天 | 离开 | 关于 | 这 | 学校 | 他们 | 用过的 | 到 |

[ə'tend] [tə'geðər] ,

| attend | together | , |
|---|---|---|
| 出席 | 一起 | , |

很快，女孩们就聊起了她们以前一起就读的学校。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [oʊld] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['neɪbərz] [ænd; ənd]

| trying | to | revive | old | memories | of | that | time | when | they | were | neighbours | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 复活 | 老的 | 回忆 | 的 | 那 | 时间 | 什么时候 | 他们 | 是 | 邻居 | 和 |

[frendz] .

| friends | . |
|---|---|
| 朋友们 | . |

试图唤起他们作为邻居和朋友时的美好回忆。

['rʌtə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə]

| Rutter | had | done | his | utmost | to | break | off | all | this | , | and | succeeded | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁特 | 有 | 完毕 | 他的 | 极致 | 到 | 休息 | 离开 | 全部 | 这 | , | 和 | 成功了 | 到 |

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .

| a | great | extent | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 程度 | . |

鲁特竭尽全力阻止这一切，并且在很大程度上取得了成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðer; ðər] ['hæpi:ɚ]

| But | the | memory | of | what | his | wife | and | daughter | regarded | as | their | happier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 记忆 | 的 | 什么 | 他的 | 妻子 | 和 | 女儿 | 认为 | 作为 | 他们的 | 更快乐 |

[deɪz] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

| days | still | clung | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 仍然 | 紧紧抓住 | 到 | 他们 | . |

但他的妻子和女儿仍然怀念着他们眼中更幸福的时光。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:rn][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

| And | now | that | he | was | torn | from | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 他 | 曾是 | 撕裂 | 从 | 他们 | , |

而现在他已被迫与他们分离，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ði:z] [oʊld] [frendz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [tʃɪr] .

| it | was | to | these | old | friends | they | turned | for | comfort | and | cheer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 这些 | 老的 | 朋友们 | 他们 | 转向 | 为了 | 舒适 | 和 | 欢呼 | . |

他们向这些老朋友寻求安慰和鼓励。

['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

| Almost | before | they | knew | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 前 | 他们 | 知道 | 它 | , |

几乎在他们意识到之前，

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['miŋgliŋ] [ðer; ðər] [terz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][best]

| the | girls | were | mingling | their | tears | for | the | man | who | had | been | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 是 | 混杂 | 他们的 | 眼泪 | 为了 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 这 | 最好的 |

[heitid] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

| hated | in | the | neighbourhood | . |
|---|---|---|---|---|
| 憎恨 | 在 | 这 | 邻里 | . |

女孩们为这个街区里最令人憎恨的男人流下了眼泪。

['wɪni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [held] ['lɪzi] [kloʊz][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [waɪl] [ðə; ði][gɜ:rl] ['sɒbd]

| Winny | because | of | this | held | Lizzie | close | in | her | arms | , | while | the | girl | sobbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温妮 | 因为 | 的 | 这 | 握住 | 莉齐 | 关闭 | 在 | 她 | 武器 | , | 尽管 | 这 | 女孩 | 啜泣 |

[ænd; ənd] [kraɪd] ,

| and | cried | , |
|---|---|---|
| 和 | 哭 | , |

因此，温妮紧紧地抱着莉齐，莉齐呜咽哭泣着。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [sædist] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]

| for | to | her | the | saddest | thing | was | this | , | that | she | had | never | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 她 | 这 | 最悲伤的 | 事物 | 曾是 | 这 | , | 那 | 她 | 有 | 绝不 | 有 | 一个 |

[kaɪnd] ['fɑːðər] ,

| kind | father | , |
|---|---|---|
| 种类 | 父亲 | , |

对她来说，最悲哀的事情莫过于此：她从未拥有过一位慈爱的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l] .

| and | the | manner | of | his | death | made | it | all | the | more | painful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方式 | 的 | 他的 | 死亡 | 制成 | 它 | 全部 | 这 | 更多的 | 痛苦 | . |

而他的死状更令人痛心。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['wɪspər] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] : " [gɑːd] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] .

| All | she | could | whisper | by | way | of | comfort | was | : | " | God | knows | all | about | it | , | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 可以 | 耳语 | 经过 | 方式 | 的 | 舒适 | 曾是 | : | " | 上帝 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | , | 亲爱的 | . |

她只能轻声安慰道："上帝知道这一切，亲爱的。"

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['miŋgld] [ðer; ðər] [terz] [ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ]

| " | And | there | she | stopped | , | and | they | mingled | their | tears | and | kissed | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 她 | 停止 | , | 和 | 他们 | 混合 | 他们的 | 眼泪 | 和 | 亲吻 | 每个 |

['ʌðər] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

"她停了下来，她们泪流满面，互相亲吻。"

['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [frendz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

| promising | that | they | would | be | friends | for | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 那 | 他们 | 会 | 是 | 朋友们 | 为了 | 这 | 未来 | . |

他们承诺将来会一直是朋友。

['lɪzi] [wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] [griːf] [æz; əz][hɜːrz] ,

| Lizzie | was | comforted | by | the | sympathy | that | could | understand | such | grief | as | hers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉齐 | 曾是 | 安慰 | 经过 | 这 | 同情 | 那 | 可以 | 理解 | 这样的 | 悲伤 | 作为 | 她的 | , |

莉齐因人们能够理解她这样的悲痛而感到安慰。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] [wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ,

| for | though | no | further | word | was | said | about | the | cause | of | her | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 不 | 更远 | 单词 | 曾是 | 说 | 关于 | 这 | 原因 | 的 | 她 | 麻烦 | , |

虽然再也没有人提及她遭遇不幸的原因，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| she | felt | that | Winny's | heart | was | full | of | pity | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 那 | - | 心 | 曾是 | 满的 | 的 | 遗憾 | 为了 | 她 | . |

她觉得温妮心里充满了对她的怜悯。

['lɪzi] [steɪd] [ʌn'tɪl] ['leti] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [sʌm; səm] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [fɔːr; fər]

| Lizzie | stayed | until | Letty | came | home | and | then | cut | some | meat | and | bread | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉齐 | 入住 | 直到 | 莱蒂 | 来了 | 家 | 和 | 然后 | 切 | 一些 | 肉 | 和 | 面包 | 为了 |

[hɜːr; hər] [tiː] .

| her | tea | . |
|---|---|---|
| 她 | 茶 | . |

莉齐一直待到莱蒂回家，然后切了一些肉和面包给她做下午茶。

[bʌt; bət] ['wɪni] [kʊd; kəd][nɑːt] [rest] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] ['biːɪŋ] [kept] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

| But | Winny | could | not | rest | content | with | such | luxuries | being | kept | to | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 温妮 | 可以 | 不是 | 休息 | 内容 | 和 | 这样的 | 奢侈品 | 存在 | 保留 | 到 | 他们自己 | , |

但温妮并不满足于仅仅独享这些奢侈品，

[ænd; ənd][soʊ] [wen] ['leti] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [tiː] [ʃiː; ʃi] [sed] :

| and | so | when | Letty | had | finished | her | tea | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 什么时候 | 莱蒂 | 有 | 完成的 | 她 | 茶 | 她 | 说 | : |

于是，莱蒂喝完茶后说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstər] . [braʊn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] [miːt] , ['letɪ] .

| " | I | should | like | you | to | take | Mr | . | Brown | a | piece | of | that | meat | , | Letty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 喜欢 | 你 | 到 | 拿 | 先生 | . | 棕色的 | 一个 | 片 | 的 | 那 | 肉 | , | 莱蒂 | . |

“莱蒂，我希望你能给布朗先生带一块肉。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [maɪnd] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| You | will | not | mind | his | having | it | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不是 | 头脑 | 他的 | 拥有 | 它 | , | 将要 | 你 | ? |

你不会介意他拥有它吧?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] .

| " | she | asked | , | turning | to | her | new | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | , | 转弯 | 到 | 她 | 新的 | 朋友 | . |

她转向她的新朋友问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

| " | Of | course | not | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 不是 | . |

当然不是。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?

| Would | you | like | me | to | cut | it | for | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 我 | 到 | 切 | 它 | 为了 | 他 | ? |

你想让我帮他剪吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| " | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['wɪni] [sə'dʒestɪd] ,

| She | would | have | done | anything | that | Winny | suggested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 完毕 | 任何事物 | 那 | 温妮 | 建议 | , |

她会照温妮的建议去做。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redɪ] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] " [huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['liːʒər] [frʌm; frəm] [hɜːr'self] " [tuː; tə] [teɪk]

| for | she | already | loved | the | girl | " | who | was | at | leisure | from | herself | " | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 已经 | 喜爱 | 这 | 女孩 | " | WHO | 曾是 | 在 | 闲暇 | 从 | 她自己 | " | 到 | 拿 |

[ʌp] [ðə; ðɪ] ['kɛrz] [ɔːr] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] ,

| up | the | cares | or | pleasures | of | her | friends | and | neighbours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 关心 | 或者 | 快乐 | 的 | 她 | 朋友们 | 和 | 邻居 | , |

因为她已经爱上了那个“闲暇时无暇顾及自身”的女孩，那个女孩会承担起朋友和邻居们的烦恼和快乐。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] [fər'get] [hɜːr; hər] [oʊn] [peɪn] [ænd; ənd] ['wiːknəs] .

| and | in | them | forget | her | own | pain | and | weakness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们 | 忘记 | 她 | 自己的 | 疼痛 | 和 | 弱点 | . |

在她们之中，她忘记了自己的痛苦和软弱。

['lɪzi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

| Lizzie | was | in | no | hurry | to | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉齐 | 曾是 | 在 | 不 | 匆忙 | 到 | 去 | 家 | . |

莉齐一点也不急着回家。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [laɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [tiː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ʌp] ,

| The | evenings | were | light | , | and | so | when | the | tea | things | were | washed | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 是 | 光 | , | 和 | 所以 | 什么时候 | 这 | 茶 | 事物 | 是 | 洗过 | 向上 | , |

傍晚时分天色很亮，所以当茶具洗干净后，

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['wɪni] [ə'gen] ,

| she | sat | down | to | talk | to | Winny | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 向下 | 到 | 讲话 | 到 | 温妮 | 再次 | , |

她坐下来再次和温妮说话。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

| for | in | this | home | she | could | feel | she | was | wrapped | round | in | the | atmosphere | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 家 | 她 | 可以 | 感觉 | 她 | 曾是 | 包装 | 圆形的 | 在 | 这 | 气氛 | 的 |

[ 'həumlinis ] ,

| homeliness | , |
|---|---|
| 家的感觉 | , |

因为在这个家中，她能感受到温馨的家的氛围。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [mɔːr] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]

| and | this | had | long | since | departed | from | her | own | more | comfortably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有 | 长的 | 自从 | 已离开 | 从 | 她 | 自己的 | 更多的 | 舒适地 |

['fɜːrnɪʃt] [ə'boʊd] .

| furnished | abode | . |
|---|---|---|
| 提供 | 住所 | . |

而这早已与她自己那间布置得更舒适的住所截然不同。

[ðeɪ] [hæd; həd] [frʌnt] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [bæk] [ruːmz; rʊmz] [iːtʃ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fɜːrnɪtʃər]

| They | had | front | rooms | and | back | rooms | each | crowded | with | more | furniture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 正面 | 房间 | 和 | 后退 | 房间 | 每个 | 挤 | 和 | 更多的 | 家具 |

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,

| than | was | needed | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 曾是 | 需要 | , |

他们有前厅和后厅，每个房间里都堆满了远超所需的家具。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɪmz] [tuː; tə] [baɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [wen] [hiː; hi]

| for | it | had | been | one | of | her | father's | whims | to | buy | furniture | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 她 | 父亲的 | 心血来潮 | 到 | 买 | 家具 | 什么时候 | 他 |

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊld] [tʃiːp] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ɔːr][nɑːt] ;

| saw | it | to | be | sold | cheap | whether | it | was | needed | or | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 它 | 到 | 是 | 卖 | 便宜的 | 无论 | 它 | 曾是 | 需要 | 或者 | 不是 | ; |

因为无论是否需要，只要看到便宜的家具就买下来，这一直是她父亲的一个怪癖；

[bʌt; bət] ['lɪzi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ][sæd] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] [fɪld] ['kʌbərd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| but | Lizzie | had | learned | by | sad | experience | that | a | well | filled | cupboard | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 莉齐 | 有 | 学习 | 经过 | 伤心 | 经验 | 那 | 一个 | 出色地 | 已填 | 橱柜 | 和 | 一个 |

['hænsəmli] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] ,

| handsomely | furnished | house | does | not | make | a | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英俊地 | 提供 | 房子 | 做 | 不是 | 制作 | 一个 | 家 | , |

但莉齐从痛苦的经历中明白，塞满食物的橱柜和布置精美的房子并不能构成一个家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ruːm] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['seldəm] [ə; eɪ] [fʊl] [miːl] [fɔːr; fər][ɔːl] ,

| and | that | here | in | this | one | room | , | where | there | was | seldom | a | full | meal | for | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这里 | 在 | 这 | 一 | 房间 | , | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 很少 | 一个 | 满的 | 一顿饭 | 为了 | 全部 | , |

而就在这个房间里，很少有人能吃上一顿丰盛的饭菜，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['greɪtər] [welθ] [ðæn; ðən] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] .

| they | had | greater | wealth | than | money | could | buy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 更大的 | 财富 | 比 | 钱 | 可以 | 买 | . |

他们拥有的财富远超金钱所能买到的。

[ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ 'pɔndəriŋ ] ['oʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] ,

| She | went | home | pondering | over | these | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 家 | 沉思 | 超过 | 这些 | 事物 | , |

她回家后一直在思考这些事情。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [muːv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wer]

| and | resolving | to | ask | her | mother | to | move | back | to | the | old | house | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 解决 | 到 | 问 | 她 | 母亲 | 到 | 移动 | 后退 | 到 | 这 | 老的 | 房子 | 在哪里 |

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [frendz] ,

| they | would | be | among | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | 之中 | 朋友们 | , |

她决定请母亲搬回老房子，这样她们就能和朋友们住在一起了。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] .

| and | where | they | might | be | able | to | help | them | sometimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 他们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 帮助 | 他们 | 有时 | . |

以及他们有时或许能够帮助他们的地方。

['tʃæptər] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

- ['sækrɪfaɪs] .

| WINNY'S | SACRIFICE | . |
|---|---|---|
| - | 牺牲 | . |

温妮的牺牲。

['rʌtərz] ['sʌd(ə)n] [deθ] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['friːli] [dɪ'skʌst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbərz] ,

| RUTTER'S | sudden | death | was | pretty | freely | discussed | among | the | neighbours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁特的 | 突然 | 死亡 | 曾是 | 漂亮的 | 自由 | 讨论 | 之中 | 这 | 邻居 | , |

鲁特的猝死在邻居们之间引起了广泛的讨论。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pɪti] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [feɪt] [baɪ] ['enibɑːdi] [bʌt; bət]

| and | very | little | pity | was | expressed | for | his | untimely | fate | by | anybody | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 小的 | 遗憾 | 曾是 | 表达 | 为了 | 他的 | 不合时宜 | 命运 | 经过 | 任何人 | 但 |

['wɪni] ['tʃæplɪn] ,

| Winny | Chaplin | , |
|---|---|---|
| 温妮 | 卓别林 | , |

除了温妮·卓别林之外，几乎没有人对他的英年早逝表示惋惜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə] ['lɪzi] ,

| and | she | drew | nearer | to | Lizzie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 画 | 更近 | 到 | 莉齐 | , |

她和莉齐走得更近了。

[tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]

| to | shield | her | as | it | were | from | the | hard | criticism | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 盾 | 她 | 作为 | 它 | 是 | 从 | 这 | 难的 | 批评 | 的 | 这 |

['neɪbərhʊd] .

| neighbourhood | . |
|---|---|
| 邻里 | . |

仿佛是为了保护她免受邻里间的严厉批评。

[ðeɪ] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [haʊs] [æz; əz] [suːn] ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

| They | moved | back | to | their | old | house | as | soon | after | the | funeral | as | they | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已搬 | 后退 | 到 | 他们的 | 老的 | 房子 | 作为 | 很快 | 后 | 这 | 葬礼 | 作为 | 他们 | 可以 | , |

葬礼结束后，他们尽快搬回了老房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] , ['æni] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .

| and | the | week | after | this | , | Annie | came | home | from | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 星期 | 后 | 这 | , | 安妮 | 来了 | 家 | 从 | 监狱 | . |

接下来的一周，安妮出狱回家了。

[hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [soʊ] ['iːgərli] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

| Her | coming | , | so | eagerly | looked | forward | to | by | her | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 未来 | , | 所以 | 急切地 | 看起来 | 向前 | 到 | 经过 | 她 | 父亲 | , |

她的到来，是她父亲翘首以盼的。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪn][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] .

| was | a | pain | to | everybody | who | knew | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 疼痛 | 到 | 大家 | WHO | 知道 | 她 | . |

认识她的人都觉得她很讨厌。

['wɪni] [hæd; həd] [plænd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mænɪdʒd] .

| Winny | had | planned | with | Brown | how | the | home | - | coming | should | be | managed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温妮 | 有 | 计划 | 和 | 棕色的 | 如何 | 这 | 家 | - | 未来 | 应该 | 是 | 管理 | . |

温妮和布朗一起计划好了如何安排返校节活动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] [geɪts] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [streɪt] [hoʊm]

| He | was | to | meet | her | at | the | prison | gates | and | bring | her | straight | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 见面 | 她 | 在 | 这 | 监狱 | 大门 | 和 | 带来 | 她 | 直的 | 家 |

[tuː; tə] ['wɪni] [fɜːrst] ,

| to | Winny | first | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 温妮 | 第一的 | , |

他要到监狱门口接她，然后直接把她带回家，先交给温妮。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɪgmə] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| for | the | stigma | of | having | been | in | prison | would | be | sure | to | cling | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 柱头 | 的 | 拥有 | 到过 | 在 | 监狱 | 会 | 是 | 当然 | 到 | 黏着 | 到 | 她 |

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [ə'vɔɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

| and | make | some | of | her | old | friends | avoid | her | for | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一些 | 的 | 她 | 老的 | 朋友们 | 避免 | 她 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

因为坐过牢的污名肯定会一直伴随着她，而且会让她的一些老朋友在一段时间内疏远她。

[soʊ] ['wɪni] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

| So | Winny | was | determined | to | help | the | girl | if | she | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 温妮 | 曾是 | 决定 | 到 | 帮助 | 这 | 女孩 | 如果 | 她 | 可以 | . |

所以温妮决心尽自己所能帮助这个女孩。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪrs] , [praʊd] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

| But | no | one | was | prepared | for | the | fierce | , | proud | bearing | of | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 曾是 | 准备 | 为了 | 这 | 凶猛的 | , | 自豪的 | 轴承 | 的 | 这 | 女孩 | , |

但谁也没有料到这个女孩会如此桀骜不驯、骄傲自满。

[huː] [felt] [hɜːr'self] [rɔːŋd] [ænd; ənd] [jet] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] .

| who | felt | herself | wronged | and | yet | degraded | by | being | sent | to | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 毛毡 | 她自己 | 冤枉 | 和 | 然而 | 退化的 | 经过 | 存在 | 发送 | 到 | 监狱 | . |

她觉得自己被送进监狱既冤枉又侮辱了自己。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [siː] ['eniwʌn] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,

| She | would | not | see | anyone | , | she | declared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 看 | 任何人 | , | 她 | 声明 | , |

她宣称，她不会见任何人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][ stɛərd ][æt; ət] ,

| she | would | not | come | near | the | place | to | be | stared | at | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 来 | 靠近 | 这 | 地方 | 到 | 是 | 凝视 | 在 | , |

她不会靠近那个地方，免得被人盯着看。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

| she | would | even | have | left | her | father | if | she | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 甚至 | 有 | 左边 | 她 | 父亲 | 如果 | 她 | 可以 | , |

如果可以，她甚至会离开她的父亲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [dʌsk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][koʊks][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm]

| and | it | was | not | until | dusk | that | he | could | coax | her | back | to | her | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 黄昏 | 那 | 他 | 可以 | 哄 | 她 | 后退 | 到 | 她 | 家 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| with | him | . |
|---|---|---|
| 和 | 他 | . |

直到黄昏时分，他才哄着她跟他一起回到家中。

['wɪni] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl] [deɪ] ,

| Winny | had | been | on | the | watch | for | her | all | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温妮 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 手表 | 为了 | 她 | 全部 | 天 | , |

温妮一整天都在留意她的动向。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə] ['æni] ,

| for | she | had | a | piece | of | news | to | impart | to | Annie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 一个 | 片 | 的 | 消息 | 到 | 传授 | 到 | 安妮 | , |

因为她有一件事情要告诉安妮。

['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [tə'geðər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

| something | they | had | talked | of | together | very | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 他们 | 有 | 谈话 | 的 | 一起 | 非常 | 经常 | . |

这是他们经常一起谈论的话题。

[hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , [mɪs] ['lævəndər] ,

| Her | teacher | , | Miss | Lavender | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 老师 | , | 错过 | 薰衣草 | , |

她的老师，拉文德小姐

[hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| had | at | last | been | able | to | get | a | ticket | for | her | to | go | away | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 最后的 | 到过 | 有能力的 | 到 | 得到 | 一个 | 票 | 为了 | 她 | 到 | 去 | 离开 | 进入 | 这 |

['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

| country | for | a | fortnight | , |
|---|---|---|---|---|
| 国家 | 为了 | 一个 | 两星期 | , |

终于给她弄到了一张去乡下两周的机票。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] ['æni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | she | wanted | to | tell | Annie | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 通缉 | 到 | 告诉 | 安妮 | 关于 | 它 | . |

她想把这件事告诉安妮。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['prɪzn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| They | could | talk | about | this | and | forget | all | about | the | dreadful | prison | , | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 讲话 | 关于 | 这 | 和 | 忘记 | 全部 | 关于 | 这 | 可怕 | 监狱 | , | 她 | 想法 | . |

她心想，他们可以聊聊这个，把可怕的监狱的事都忘掉。

[fɔːr; fər] ['æni] [hæd; həd][nɑːt] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['sentəns] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

| For | Annie | had | not | certainly | deserved | such | a | severe | sentence | , | she | was | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 安妮 | 有 | 不是 | 当然 | 应得的 | 这样的 | 一个 | 严重 | 句子 | , | 她 | 曾是 | 当然 | , |

她确信，安妮绝对不应该受到如此严厉的判决。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [fər'gɑːtn] , [laɪk][ə; eɪ][bæd] [driːm] , [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]

| and | the | sooner | it | was | all | forgotten | , | like | a | bad | dream | , | the | better | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 很快 | 它 | 曾是 | 全部 | 被遗忘的 | , | 喜欢 | 一个 | 坏的 | 梦 | , | 这 | 更好的 | 为了 |

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

| everybody | . |
|---|---|
| 大家 | . |

越早像一场噩梦一样将这一切遗忘，对每个人都越好。

[bʌt; bət] ['æni] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ðæt] ['wɪni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ʃiː; ʃi]

| But | Annie | did | not | come | home | until | it | was | so | late | that | Winny | began | to | fear | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 安妮 | 做过 | 不是 | 来 | 家 | 直到 | 它 | 曾是 | 所以 | 晚的 | 那 | 温妮 | 开始 | 到 | 害怕 | 她 |

[wʊd] [nɑːt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ,

| would | not | come | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 来 | 在 | 全部 | , |

但安妮直到很晚才回家，温妮开始担心她再也不会回来了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

| and | that | something | must | have | happened | to | her | or | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 某物 | 必须 | 有 | 发生 | 到 | 她 | 或者 | 她 | 父亲 | . |

一定是她或她父亲出了什么事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] ,

| She | was | determined | to | see | her | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 决定 | 到 | 看 | 她 | , | 然而 | , |

然而，她决心要见她。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [set] [waɪd] ['oʊpən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| and | so | she | had | the | door | set | wide | open | that | she | might | not | be | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 有 | 这 | 门 | 放 | 宽的 | 打开 | 那 | 她 | 可能 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 |

[pæs] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

| pass | the | landing | without | being | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 降落 | 没有 | 存在 | 已见 | . |

所以她把门大开着，以免不被人看到就无法通过楼梯平台。

[ðə; ði] [gɜːrl] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['sævɪdʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['waɪldnəs] .

| THE | GIRL | LOOKED | ALMOST | SAVAGE | IN | HER | WILDNESS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 看起来 | 几乎 | 野蛮的 | 在 | 她 | 野性 | . |

那女孩野性十足，看起来近乎野蛮。

[æt; ət] [læst] ['wɪri] , ['drægɪŋ] [ 'futsteps ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ðen]

| At | last | weary | , | dragging | footsteps | were | heard | ascending | the | stairs | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 厌倦 | , | 拖拽 | 脚步声 | 是 | 听到 | 上升 | 这 | 楼梯 | , | 和 | 然后 |

['wɪni] [kɔːld] [aʊt] :

| Winny | called | out | : |
|---|---|---|---|
| 温妮 | 称为 | 出去 | : |

最后，人们听到疲惫拖沓的脚步声沿着楼梯向上走，然后温妮喊道：

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , ['æni] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] . "

| " | Come | in | and | see | me | , | Annie | , | I | have | been | looking | out | for | you | all | day | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | 和 | 看 | 我 | , | 安妮 | , | 我 | 有 | 到过 | 寻找 | 出去 | 为了 | 你 | 全部 | 天 | . | " |

“安妮，进来看看我吧，我一整天都在等你。”

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['wɪni] , " [sed] [braʊn] [ɪn][ə; eɪ]

| " | Yes | , | to | be | sure | , | you | must | go | and | see | Winny | , | " | said | Brown | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 你 | 必须 | 去 | 和 | 看 | 温妮 | , | " | 说 | 棕色的 | 在 | 一个 |

['koʊksɪŋ] [toʊn] .

| coaxing | tone | . |
|---|---|---|
| 哄骗 | 语气 | . |

“是的，为了确保万无一失，你一定要去看看温妮，”布朗用哄劝的语气说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ 'futsteps ] [pɔːzd] ,

| And | then | the | footsteps | paused | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 脚步声 | 暂停 | , |

然后脚步声停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [waɪt] [feɪs] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enibɑːdi]

| and | a | wild | white | face | peeped | into | the | room | to | see | if | there | was | anybody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 荒野 | 白色的 | 脸 | 偷窥 | 进入 | 这 | 房间 | 到 | 看 | 如果 | 那里 | 曾是 | 任何人 |

[els] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| else | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|
| 别的 | 到 | 是 | 已见 | . |

一张野性十足的白色面孔窥视着房间，看看是否还有其他人。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [ænd; ənd] ['letɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

| But | Mrs | . | Chaplin | and | Letty | had | gone | to | a | meeting | at | the | mission |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 卓别林 | 和 | 莱蒂 | 有 | 已消失 | 到 | 一个 | 会议 | 在 | 这 | 使命 |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

但卓别林夫人和莱蒂去传教室参加会议了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['tʃæplɪn] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [aʊt] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ɔːr] [ten] [ ə'klɔk, əu- ] [naʊ] , ['wɪni] [wʌz; wəz][ɔːl]

| and | as | Chaplin | was | often | out | until | nine | or | ten | o'clock | now | , | Winny | was | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 卓别林 | 曾是 | 经常 | 出去 | 直到 | 九 | 或者 | 十 | 点钟 | 现在 | , | 温妮 | 曾是 | 全部 |

[ə'loʊn] .

| alone | . |
|---|---|
| 独自的 | . |

由于卓别林经常要到九点或十点才回家，温妮就独自一人待在家里。

['faɪndɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , ['æni] [stoʊl] [ɪn] , [ænd; ənd] ['wɪni] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

| **Finding** | **this** | **was** | **the** | **case** | **,** | **Annie** | **stole** | **in** | **,** | **and** | **Winny** | **,** | **looking** | **at** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 曾是 | 这 | 案件 | , | 安妮 | 偷窃 | 在 | , | 和 | 温妮 | , | 寻找 | 在 | 她 | , |

发现情况确实如此，安妮偷偷溜了进去，温妮看着她，

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

| **was** | **almost** | **frightened** | **at** | **the** | **change** | **she** | **saw** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 害怕 | 在 | 这 | 改变 | 她 | 锯 | . |

她看到的变化几乎让她感到害怕。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['sævɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['waɪldnəs] .

| **The** | **girl** | **looked** | **almost** | **savage** | **in** | **her** | **wildness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 看起来 | 几乎 | 野蛮的 | 在 | 她 | 野性 | . |

那女孩野性十足，看起来近乎残暴。

" [oʊ] , ['æni] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,

| **"** | **Oh** | **,** | **Annie** | **,** | **wouldn't** | **you** | **like** | **to** | **go** | **into** | **the** | **country** | **for** | **a** | **bit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 安妮 | , | 不会 | 你 | 喜欢 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 国家 | 为了 | 一个 | 少量 | , |

“哦，安妮，你难道不想去乡下走走吗？”

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] ? " [sed] ['wɪni] ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **just** | **to** | **see** | **the** | **green** | **fields** | **?** | **"** | **said** | **Winny** | **hardly** | **knowing** | **what** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 看 | 这 | 绿色的 | 字段 | ? | " | 说 | 温妮 | 几乎 | 会心 | 什么 | 她 | 说 | . |

“只是想看看绿油油的田野吗？”温妮喃喃自语，几乎不知道自己说了什么。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['fɪrsli] .

| **"** | **What's** | **the** | **good** | **of** | **asking** | **me** | **that** | **?** | **"** | **said** | **the** | **girl** | **fiercely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 好的 | 的 | 问 | 我 | 那 | ? | " | 说 | 这 | 女孩 | 激烈地 | . |

“问我这个问题有什么用？”女孩厉声说道。

" [aɪm] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [ə'gen] , [fɔːr; fər][aɪ] [heɪt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd]

| **"** | **I'm** | **more** | **likely** | **to** | **go** | **to** | **prison** | **again** | **,** | **for** | **I** | **hate** | **everybody** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 更多的 | 可能 | 到 | 去 | 到 | 监狱 | 再次 | , | 为了 | 我 | 恨 | 大家 | 和 |

['evriθɪŋ] [naʊ] . "

| **everything** | **now** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 一切 | 现在 | . | " |

“我现在恨所有人、所有事，所以我更有可能再次入狱。”

" [noʊ] , [noʊ] , ['æni] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː] [ðæt] , [fɔːr; fər] [siː] , ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt]

| **"** | **No** | **,** | **no** | **,** | **Annie** | **,** | **you** | **must** | **not** | **do** | **that** | **,** | **for** | **see** | **,** | **people** | **have** | **thought** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 安妮 | , | 你 | 必须 | 不是 | 做 | 那 | , | 为了 | 看 | , | 人们 | 有 | 想法 | 关于 |

[juː; jʊ] ,

| **you** | **,** |
|---|---|
| 你 | , |

“不，不，安妮，你不能那样做，你看，大家都在想你。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [nekst] [wiːk] ,

| **and** | **I** | **have** | **got** | **a** | **ticket** | **for** | **you** | **to** | **go** | **into** | **the** | **country** | **next** | **week** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 得到 | 一个 | 票 | 为了 | 你 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 国家 | 下一个 | 星期 | , |

我已经给你弄到了一张下周去该国的机票。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [tuː] .

| **and** | **you** | **can** | **stay** | **for** | **a** | **fortnight** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 停留 | 为了 | 一个 | 两星期 | 也 | . |

你也可以待上两周。

" ['æni] [ stɛərd ] .

| **"** | **Annie** | **stared** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 安妮 | 凝视 | . |

安妮愣住了。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪni] ['tʃæplɪn] ?
**" Do you mean it , Winny Chaplin ?**
" 做 你 意思是 它 , 温妮 卓别林 ?

“你是认真的吗，温妮·卓别林？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɑːləmli] .
**" she asked solemnly .**
" 她 问 庄严地 .

她严肃地问道。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntri] ['hɑːlədeɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˌriːə'bɪlɪteɪt] [hɜːr; hər][ɪn]
**To have a ticket for this country holiday would be to rehabilitate her in**
到 有 一个 票 为了 这 国家 假期 会 是 到 恢复 她 在
['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
**public opinion ,**
民众 观点 ,

如果能给她一张去乡下度假的机票，就能挽回她在公众舆论中的形象。

[tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'prɪznmənt] ,
**to wipe out the disgrace of her imprisonment ,**
到 擦拭 出去 这 耻辱 的 她 监禁 ,

为了洗刷她被监禁的耻辱，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] - [hænd][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
**and she clutched Winny's hand and looked into her eyes as if she would**
和 她 紧握 - 手 和 看起来 进入 她 眼睛 作为 如果 她 会
[riːd] [hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] .
**read her very soul .**
读 她 非常 灵魂 .

她紧紧握住温妮的手，凝视着她的眼睛，仿佛要看穿她的灵魂。

" [lʊk] [hɪr] , ['wɪni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [truː] ,
**" Look here , Winny , " she said , " if that could be true ,**
" 看 这里 , 温妮 , " 她 说 , " 如果 那 可以 是 真的 ,

“听着，温妮，”她说，“如果这是真的，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] ,
**I think I could believe in God ,**
我 思考 我 可以 相信 在 上帝 ,

我认为我可以信仰上帝。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [let] [men] [laɪk] ['rʌtə(r)] [get] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ][biː; bi] [pʊr] .
**though he does let men like Rutter get rich and people like you be poor .**
尽管 他 做 让 男人 喜欢 鲁特 得到 富有的 和 人们 喜欢 你 是 贫穷的 .

但他却让像鲁特这样的人发了财，让像你这样的人贫穷。

[aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ,
**I could believe he cared for me a little bit ,**
我 可以 相信 他 关心 为了 我 一个 小的 少量 ,

我相信他多少还是关心我的。

[ɪf] ['hiːd] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðæt] ,
**if he'd let me go away for a bit like that ,**
如果 他会 让 我 去 离开 为了 一个 少量 喜欢 那 ,

如果他能让我离开一会儿就好了，

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [ðen] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][maɪ][wɜːrk] [ə'gen] . "
**for I could come back then and go to my work again . "**
为了 我 可以 来 后退 然后 和 去 到 我的 工作 再次 . "

因为那样我就可以回来继续工作了。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['æni] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , " [sed] ['wɪni] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst]

| " | You | shall | believe | it | , | Annie | , | for | you | shall | go | , | " | said | Winny | in | an | earnest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将 | 相信 | 它 | , | 安妮 | , | 为了 | 你 | 将 | 去 | , | " | 说 | 温妮 | 在 | 一个 | 认真 |

[toʊn] .

| tone | . |
|---|---|
| 语气 | . |

“安妮，你一定要相信，因为你一定会去的。”温妮认真地说。

[ænd; ənd] [ðen] ['æni] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː]

| And | then | Annie | dropped | her | head | upon | the | fragile | shoulder | and | burst | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 安妮 | 掉落 | 她 | 头 | 之上 | 这 | 脆弱的 | 肩膀 | 和 | 爆裂 | 进入 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [ðæt] ['wɪni] [wʌz; wəz] ['ferli] ['fraɪt(ə)nd] .

| such | a | passionate | flood | of | tears | that | Winny | was | fairly | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 热情的 | 洪水 | 的 | 眼泪 | 那 | 温妮 | 曾是 | 相当 | 害怕 | . |

然后安妮把头靠在温妮脆弱的肩膀上，放声痛哭，泪水如泉涌般倾泻而下，把温妮吓了一跳。

[ænd; ənd] [braʊn] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][pər'pleksəti] ,

| And | Brown | , | who | had | stood | near | the | door | scratching | his | head | in | perplexity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 棕色的 | , | WHO | 有 | 站立 | 靠近 | 这 | 门 | 抓挠 | 他的 | 头 | 在 | 困惑 | , |

而布朗则站在门口附近，困惑地挠着头。

[naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] [ən] , " [bʌt; bət] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

| now | came | forward | to | comfort | his | " | little | un | , | " | but | hardly | knew | what | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 来了 | 向前 | 到 | 舒适 | 他的 | " | 小的 | 联合国 | , | " | 但 | 几乎 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | , |

他走上前去安慰他的“小家伙”，却不知该说些什么。

[fɔːr; fər][bəuθ]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ 'sɔbiŋ ] [tə'geðər] , ['wɪni] ['dɪmli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [haʊ] [hɜːr; hər]

| for | both | girls | were | sobbing | together | , | Winny | dimly | understanding | how | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 两个都 | 女孩们 | 是 | 啜泣 | 一起 | , | 温妮 | 依稀 | 理解 | 如何 | 她 |

[kəm'pænjən] [felt] ,

| companion | felt | , |
|---|---|---|
| 伴侣 | 毛毡 | , |

两个女孩抱在一起啜泣，温妮隐约明白同伴的感受。

[ænd; ənd] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnkən'troʊld] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ][gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði]

| and | grieving | for | the | uncontrolled | passion | that | could | drive | a | girl | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悲伤 | 为了 | 这 | 不受控制 | 热情 | 那 | 可以 | 驾驶 | 一个 | 女孩 | 进入 | 这 |

[kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

| commission | of | a | crime | that | brought | such | a | punishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 委员会 | 的 | 一个 | 犯罪 | 那 | 带来 | 这样的 | 一个 | 惩罚 | . |

并为那种无法控制的激情而感到悲痛，这种激情驱使一个女孩犯下罪行，并招致如此严厉的惩罚。

[ðə; ði] [seɪm] [ʌn'gʌvərnd] ['neɪtʃər] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [θroʊ] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [æt; ət] ['rʌtə(r)] ,

| The | same | ungoverned | nature | that | made | her | throw | the | glass | of | beer | at | Rutter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 无政府状态 | 自然 | 那 | 制成 | 她 | 扔 | 这 | 玻璃 | 的 | 啤酒 | 在 | 鲁特 | , |

正是这种不受约束的性格，让她把啤酒杯泼向了鲁特。

[naʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [gɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [læst] ['wɪni] [hæd; həd][tuː; tə]

| now | made | her | give | herself | up | to | such | emotion | that | at | last | Winny | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 制成 | 她 | 给 | 她自己 | 向上 | 到 | 这样的 | 情感 | 那 | 在 | 最后的 | 温妮 | 有 | 到 |

[beg][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] .

| beg | her | to | be | still | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 求 | 她 | 到 | 是 | 仍然 | . |

现在，她完全沉浸在这种情绪中，以至于最后温妮不得不恳求她安静下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtiəs] [ɪn'triːti] [ɪn][ðə; ði] [-] [vɔɪs] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]

| And | the | piteous | entreaty | in | the | invalid's | voice | made | itself | heard | through | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可怜的 | 恳求 | 在 | 这 | 无效的 | 嗓音 | 制成 | 本身 | 听到 | 通过 | 全部 | 这 |

['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɪn] ['æˌniːz] [maɪnd] .

| tumult | of | the | storm | that | was | raging | in | Annie's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骚乱 | 的 | 这 | 风暴 | 那 | 曾是 | 愤怒 | 在 | 安妮的 | 头脑 | . |

病人那可怜的恳求声穿透了安妮脑海中风暴般的喧嚣，清晰可闻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] , [ʃiː; ʃi] [steɪd] [hɜːr; hər] [terz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| With | a | mighty | effort | , | she | stayed | her | tears | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 强大的 | 努力 | , | 她 | 入住 | 她 | 眼泪 | 一个 | 小的 | , |

她竭力忍住眼泪，稍稍收敛了情绪。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] ['kɪsɪŋ] ['wɪni] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst][kɑːm] [ə'gen] .

| and | then | fell | to | kissing | Winny | until | she | was | almost | calm | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 跌倒 | 到 | 接吻 | 温妮 | 直到 | 她 | 曾是 | 几乎 | 冷静的 | 再次 | . |

然后她开始亲吻温妮，直到她几乎平静下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] : " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['wɪni] .

| Then | she | whispered | : | " | God | bless | you | , | God | bless | you | , | Winny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 低声说道 | : | " | 上帝 | 保佑 | 你 | , | 上帝 | 保佑 | 你 | , | 温妮 | . |

然后她低声说："上帝保佑你，上帝保佑你，温妮。"

[aɪ] [nəʊ] [its] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə][get] [bæk] [maɪ] ['kærəktər] .

| I | know | it's | you | who | have | given | me | this | chance | to | get | back | my | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它是 | 你 | WHO | 有 | 给定 | 我 | 这 | 机会 | 到 | 得到 | 后退 | 我的 | 特点 | . |

我知道是你给了我重拾自我的机会。

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] . "

| I | never | thought | I | should | have | such | a | chance | a | little | while | ago | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 想法 | 我 | 应该 | 有 | 这样的 | 一个 | 机会 | 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | . | " |

不久前，我做梦也没想到自己会有这样的机会。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['æni] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dʌz] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz]

| " | You | must | thank | God | for | it | , | Annie | , | and | believe | he | does | love | you | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 感谢 | 上帝 | 为了 | 它 | , | 安妮 | , | 和 | 相信 | 他 | 做 | 爱 | 你 | 作为 |

[wel] [æz; əz][ˌem 'iː] ,

| well | as | me | , |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 作为 | 我 | , |

"安妮，你应该为此感谢上帝，并且相信他像爱我一样爱你。"

" [sed] ['wɪni] ['kwɪkli] .

| " | said | Winny | quickly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 温妮 | 迅速地 | . |

温妮赶紧说道。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] ,

| She | wanted | to | get | rid | of | her | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 她 | 现在 | , |

她现在就想摆脱她。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][æsk] [ˌɪnkən'viːniənt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['wɪni] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] ['truːθfəli]

| for | fear | she | should | ask | inconvenient | questions | which | Winny | could | not | answer | truthfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 她 | 应该 | 问 | 不方便 | 问题 | 哪个 | 温妮 | 可以 | 不是 | 回答 | 说实话 |

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

| just | at | present | . |
|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 展示 | . |

因为她害怕自己会问出一些棘手的问题，而温妮现在无法如实回答。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][hoʊm][dʒʌst] [naʊ] ,

| She | was | glad | her | mother | and | sister | were | not | at | home | just | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 高兴的 | 她 | 母亲 | 和 | 姐姐 | 是 | 不是 | 在 | 家 | 只是 | 现在 | , |

她庆幸妈妈和姐姐现在不在家。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [baɪ] ['æskɪŋ] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

| or | they | would | certainly | have | spoiled | the | whole | by | asking | some | question | impossible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 会 | 当然 | 有 | 被宠坏了 | 这 | 所有的 | 经过 | 问 | 一些 | 问题 | 不可能的 |

[tuː; tə] ['ænsər] .

| to | answer | . |
|---|---|---|
| 到 | 回答 | . |

否则他们肯定会问出一些无法回答的问题，从而毁了整件事。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hɜːr; hər][tæsk] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪˈnʌf] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

| As | it | was | , | her | task | would | be | difficult | enough | , | she | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , | 她 | 任务 | 会 | 是 | 难的 | 足够的 | , | 她 | 知道 | , |

她知道，即便如此，她的任务也已经足够艰巨了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [self] - [ˈsækrifaisɪŋ] [plæn] [ðæt] [hæd; həd]

| but | she | was | determined | to | carry | out | the | self | - | sacrificing | plan | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 决定 | 到 | 携带 | 出去 | 这 | 自己 | - | 牺牲 | 计划 | 那 | 有 |

[səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

| suggested | itself | to | her | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 本身 | 到 | 她 | 头脑 | , |

但她决心执行脑海中浮现的自我牺牲计划。

[let] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] .

| let | it | cost | what | it | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 成本 | 什么 | 它 | 可能 | . |

让它付出代价就让它付出代价吧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ] [ˈtɪkɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈæni] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd]

| Of | course | the | holiday | ticket | she | had | promised | to | Annie | was | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 假期 | 票 | 她 | 有 | 承诺 | 到 | 安妮 | 曾是 | 什么 | 有 |

[bɪn] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːrˈself] ,

| been | given | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 给定 | 到 | 她自己 | , |

当然，她答应给安妮的那张度假机票，最终却留给了自己。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [self] - [ˈsækrifaisɪŋ] [plæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd]

| but | she | did | not | doubt | that | the | sudden | self | - | sacrificing | plan | which | had | suggested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 怀疑 | 那 | 这 | 突然 | 自己 | - | 牺牲 | 计划 | 哪个 | 有 | 建议 |

[ɪtˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] ,

| itself | to | her | mind | had | come | by | the | inspiration | of | the | Spirit | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本身 | 到 | 她 | 头脑 | 有 | 来 | 经过 | 这 | 灵感 | 的 | 这 | 精神 | 的 | 上帝 | , |

但她毫不怀疑，脑海中突然冒出的这个自我牺牲的计划，是上帝之灵的启示。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [əuˈbeid] .

| and | as | such | must | be | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这样的 | 必须 | 是 | 服从 | . |

因此必须遵守。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkuːlər] [ˈmoʊmənts] ,

| Not | that | she | had | any | desire | to | rebel | in | her | cooler | moments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 她 | 有 | 任何 | 欲望 | 到 | 反叛 | 在 | 她 | 冷却器 | 时刻 | , |

倒不是说她在冷静的时候有任何反叛的念头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][haɪd][frʌm; frəm][hɜːrˈself][ðə; ði][fækt] ,

| but | she | did | not | hide | from | herself | the | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 隐藏 | 从 | 她自己 | 这 | 事实 | , |

但她并没有对自己隐瞒这个事实。

[ðæt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [lɔːŋ] - [dɪˈzaɪrd] [ˈhɑːlədeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə]

| that | to | give | up | this | long | - | desired | holiday | would | be | a | bitter | disappointment | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 给 | 向上 | 这 | 长的 | - | 想要的 | 假期 | 会 | 是 | 一个 | 苦的 | 失望 | 到 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

放弃这个期待已久的假期对她来说将是莫大的失望。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːti]

| and | it | might | be | that | her | mother | would | not | see | that | it | was | a | duty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 那 | 她 | 母亲 | 会 | 不是 | 看 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 责任 |

[æt; ət][ɔːl] .

| at | all | . |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | . |

而且她的母亲可能根本不会意识到这是一种责任。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn] .

| This | was | the | most | difficult | part | of | her | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 最多 | 难的 | 部分 | 的 | 她 | 计划 | . |

这是她计划中最难的部分。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli]['staɪf(ə)l][hɜːr; hər] [oʊn] ['hɑːrts] ['lɔːŋɪŋ] , [bʌt; bət]['ɑːrgjuː] [ə'genst] [hɜːr'self] .

| She | must | not | only | stifle | her | own | heart's | longings | , | but | argue | against | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 不是 | 仅有的 | 窒息 | 她 | 自己的 | 心脏的 | 渴望 | , | 但 | 争论 | 反对 | 她自己 | . |

她不仅要压抑自己内心的渴望，还要与自己作斗争。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɪs] ['lævəndər] [tuː; tə] [kən'vɪns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər]

| Then | there | would | be | Miss | Lavender | to | convince | as | well | as | her | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 会 | 是 | 错过 | 薰衣草 | 到 | 说服 | 作为 | 出色地 | 作为 | 她 | 母亲 |

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ;

| and | father | ; |
|---|---|---|
| 和 | 父亲 | ; |

然后还要说服拉文德小姐以及她的父母；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [hoʊp] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

| but | she | had | more | hope | of | doing | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 更多的 | 希望 | 的 | 正在做 | 这 | , |

但她对这件事抱有更大的希望。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdiːz] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ænd; ənd]

| for | the | lady's | whole | life | was | given | up | to | the | work | of | helping | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 女士的 | 所有的 | 生活 | 曾是 | 给定 | 向上 | 到 | 这 | 工作 | 的 | 帮助 | 和 |

['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hər] ['puːrɚ] ['neɪbərz] .

| comforting | her | poorer | neighbours | . |
|---|---|---|---|---|
| 令人感到安慰 | 她 | 贫穷 | 邻居 | . |

这位女士一生都致力于帮助和安慰贫困的邻居。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [maɪlz] [raʊnd] [bʌt; bət][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɪs]

| Not | a | man | or | woman | in | the | place | for | miles | round | but | had | heard | of | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 男人 | 或者 | 女士 | 在 | 这 | 地方 | 为了 | 英里 | 圆形的 | 但 | 有 | 听到 | 的 | 错过 |

['lævəndər] .

| Lavender | . |
|---|---|
| 薰衣草 | . |

方圆几里之内，没有一个人没听说过拉文德小姐。

" [swiːt] ['lævəndər] " [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [bɔɪz] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

| " | Sweet | Lavender | " | some | of | the | rougher | boys | called | her | , | though | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甜的 | 薰衣草 | " | 一些 | 的 | 这 | 粗糙 | 男孩们 | 称为 | 她 | , | 尽管 | 那里 | 曾是 |

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| not | one | of | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 他们 | , |

有些比较粗鲁的男孩叫她“甜薰衣草”，尽管她并不是那种人。

[rʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

| rough | as | they | were | , |
|---|---|---|---|---|
| 粗糙的 | 作为 | 他们 | 是 | , |

尽管他们很粗犷，

[bʌt; bət] [wʊd] [stɑːp]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [frend] [maɪt] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['fʊtpæθ] [ɪn]

| **but** | **would** | **stop** | **into** | **the** | **road** | **that** | **their** | **friend** | **might** | **walk** | **on** | **the** | **footpath** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 停止 | 进入 | 这 | 路 | 那 | 他们的 | 朋友 | 可能 | 走 | 在 | 这 | 人行道 | 在 |

['kʌmfərt] .

| **comfort** | **.** |
|---|---|
| 舒适 | . |

但他们会停在马路上，让他们的朋友可以舒服地走在人行道上。

['skersli] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪg'zɪstɪd] [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['taɪmli] [help]

| **Scarcely** | **a** | **home** | **existed** | **but** | **had** | **to** | **be** | **thankful** | **for** | **some** | **timely** | **help** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 家 | 存在 | 但 | 有 | 到 | 是 | 感恩 | 为了 | 一些 | 及时 | 帮助 |

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['leɪdi] .

| **from** | **this** | **lady** | **.** |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 女士 | . |

他们几乎没有住处，但还是要感谢这位女士及时提供的帮助。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [raʊnd] [ðɪs] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] ['neɪbərhʊd]

| **She** | **and** | **a** | **few** | **of** | **her** | **friends** | **round** | **this** | **poverty** | **-** | **stricken** | **neighbourhood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 一个 | 很少 | 的 | 她 | 朋友们 | 圆形的 | 这 | 贫困 | - | 受打击的 | 邻里 |

[hæd; həd][prə'veɪdɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [men] ,

| **had** | **provided** | **a** | **place** | **where** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 假如 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 男人 | , |

她和她在这个贫困社区附近的几个朋友为男人们提供了一个场所，

[ænd; ənd] [bɔɪz] , [ænd; ənd]['gɜːlz][kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ]['kwaɪət]['aʊər] ,

| **and** | **boys** | **,** | **and** | **girls** | **could** | **spend** | **a** | **quiet** | **hour** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男孩们 | , | 和 | 女孩们 | 可以 | 花费 | 一个 | 安静的 | 小时 | , |

男孩女孩们可以安静地度过一个小时。

[ɔːr][ə; eɪ] ['meri] ['aʊər] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər]['hoʊmz][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [ɔːr] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l]

| **or** | **a** | **merry** | **hour** | **of** | **an** | **evening** | **if** | **their** | **homes** | **were** | **too** | **small** | **or** | **too** | **miserable** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 欢乐 | 小时 | 的 | 一个 | 晚上 | 如果 | 他们的 | 房屋 | 是 | 也 | 小的 | 或者 | 也 | 悲惨的 |

,

| **,** |
|---|
| , |

或者，如果他们的家太小或太破旧，那就只能在晚上找个地方消磨时光了。

[æz; əz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ,

| **as** | **so** | **many** | **of** | **them** | **were** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 所以 | 许多 | 的 | 他们 | 是 | , |

就像他们中的许多人一样，

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌndər][ðer; ðər] [oʊn] [ruːfs] .

| **for** | **them** | **to** | **get** | **a** | **chance** | **of** | **this** | **under** | **their** | **own** | **roofs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 到 | 得到 | 一个 | 机会 | 的 | 这 | 在下面 | 他们的 | 自己的 | 屋顶 | . |

让他们有机会在自己家中实现这个目标。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [hæd; həd] [bɪn] ['ekstrə] [kiːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

| **Then** | **when** | **the** | **pinch** | **of** | **poverty** | **had** | **been** | **extra** | **keen** | **during** | **the** | **winter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 这 | 捏 | 的 | 贫困 | 有 | 到过 | 额外的 | 敏锐的 | 期间 | 这 | 冬天 | , |

后来，在寒冷的冬天，贫困的煎熬格外强烈。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fiːd] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [nɑːt]['oʊnli]

| **she** | **and** | **they** | **had** | **managed** | **to** | **feed** | **men** | **,** | **women** | **,** | **and** | **children** | **,** | **not** | **only** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 他们 | 有 | 管理 | 到 | 喂养 | 男人 | , | 女性 | , | 和 | 孩子们 | , | 不是 | 仅有的 |

[wɪð; wɪθ] ['peni] ['dinəz] ,

| **with** | **penny** | **dinners** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 一分钱 | 晚餐 | , |

她和他们不仅用几便士的餐食，还设法让男人、女人和孩子都能吃饱饭。

[bʌt; bət] [friː] ['brekfəsts] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['festɪvl; 'festəvəl] [tiːz] , [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [ðeɪ]

| but | free | breakfasts | and | often | festival | teas | , | when | , | after | a | good | meal | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自由的 | 早餐 | 和 | 经常 | 节日 | 茶 | , | 什么时候 | , | 后 | 一个 | 好的 | 一顿饭 | , | 他们 |

[kʊd; kəd] ,

| could | , |
|---|---|
| 可以 | , |

但是，如果他们吃过一顿丰盛的饭菜后还能享用免费早餐和节日茶点，那么

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [æt; ət] [liːst] ,

| for | an | hour | or | two | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | 在 | 至少 | , |

至少一两个小时，

[fər'get] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

| forget | hunger | and | cold | and | all | the | misery | of | their | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘记 | 饥饿 | 和 | 寒冷的 | 和 | 全部 | 这 | 苦难 | 的 | 他们的 | 生活 | . |

忘记饥饿、寒冷和生活中所有的苦难。

[jes] ,

| Yes | , |
|---|---|
| 是的 | , |

是的，

['wɪni] [θɔːt] [mɪs] ['lævəndər] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn]

| Winny | thought | Miss | Lavender | would | be | able | to | understand | and | sympathize | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温妮 | 想法 | 错过 | 薰衣草 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 理解 | 和 | 同情 | 在 |

[hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][help] ['æni] ,

| her | desire | to | help | Annie | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 欲望 | 到 | 帮助 | 安妮 | , |

温妮认为拉文德小姐能够理解并同情她想要帮助安妮的愿望。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ ri'djuːsiŋ ] [tuː; tə] ['præktɪs] [wʌt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd]

| for | she | would | know | that | she | was | only | reducing | to | practice | what | the | lady | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 会 | 知道 | 那 | 她 | 曾是 | 仅有的 | 减少 | 到 | 实践 | 什么 | 这 | 女士 | 有 |

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [tɔːt] [hɜːr; hər] ,

| so | often | taught | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 经常 | 教授 | 她 | , |

因为她明白，她只不过是在实践那位女士经常教导她的东西而已。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kraɪst] - [laɪf] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ 'fɔːləuəz ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə]['kɑːpi] .

| as | being | the | Christ | - | life | which | all | his | followers | were | bound | to | copy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 存在 | 这 | 基督 | - | 生活 | 哪个 | 全部 | 他的 | 追随者 | 是 | 边界 | 到 | 复制 | . |

因为基督的生活方式是所有追随者都必须效仿的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [fiːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

| She | was | sure | , | though | , | that | the | lady | would | feel | disappointed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 当然 | , | 尽管 | , | 那 | 这 | 女士 | 会 | 感觉 | 失望的 | , |

但她确信，那位女士会感到失望。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][get] [ðiːz] ['fɔːrtnaɪtli] ['tɪkɪts] ,

| for | it | was | not | easy | to | get | these | fortnightly | tickets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 简单的 | 到 | 得到 | 这些 | 半月刊 | 门票 | , |

因为要弄到这些每两周一次的票并不容易。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [huː] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['tɪkɪt] [ə'veɪləb(ə)l] ,

| for | there | were | so | many | who | needed | them | , | and | for | each | ticket | available | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | WHO | 需要 | 他们 | , | 和 | 为了 | 每个 | 票 | 可用的 | , |

因为有太多人需要它们，而且每张票都供不应求。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['kleɪmənts] .

| there | were | sure | to | be | half | a | dozen | deserving | claimants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 一半 | 一个 | 打 | 值得 | 索赔人 | . |

肯定会有五六个符合资格的索赔人。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [send] ['leti] [raʊnd] [tuː; tə] [mɪs] ['lævəndər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

| So | she | resolved | to | send | Letty | round | to | Miss | Lavender | when | she | came | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 已解决 | 到 | 发送 | 莱蒂 | 圆形的 | 到 | 错过 | 薰衣草 | 什么时候 | 她 | 来了 | 在 | , |

于是她决定等拉文德小姐进来后，让莱蒂去拜访她。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| and | ask | her | to | come | and | see | her | the | first | thing | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 她 | 到 | 来 | 和 | 看 | 她 | 这 | 第一的 | 事物 | 在 | 这 | 早晨 | . |

请她第二天一早来见她。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kliːn] [ʌp][æt; ət]['mɪsɪz] . ['rʌtərz] ,

| Her | mother | was | going | to | clean | up | at | Mrs | . | Rutter's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 曾是 | 去 | 到 | 干净的 | 向上 | 在 | 太太 | . | 鲁特的 | , |

她母亲要去鲁特太太家打扫卫生。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðə; ði]['leɪdi][fɜːrst] [waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][aʊt] ,

| and | so | she | would | see | the | lady | first | while | her | mother | was | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 会 | 看 | 这 | 女士 | 第一的 | 尽管 | 她 | 母亲 | 曾是 | 出去 | , |

所以，趁她母亲不在家的时候，她总是先见到那位女士。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][ðə; ði] ['mætər] ['setld] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'spjuːt] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,

| and | thus | have | the | matter | settled | beyond | dispute | , | and | by | this | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 有 | 这 | 事情 | 定居 | 超过 | 争议 | , | 和 | 经过 | 这 | 方法 | , |

从而使此事得到彻底解决，毫无争议，通过这种方式，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli] [gɑːt]['oʊvər] .

| it | would | be | more | easily | got | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 更多的 | 容易地 | 得到 | 超过 | . |

这件事更容易过去。

[bʌt; bət] ['wɪni] [faʊnd] [ðə; ði]['leɪdi] [mɔːr] [hɑːrd][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

| But | Winny | found | the | lady | more | hard | to | convince | than | she | had | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 温妮 | 成立 | 这 | 女士 | 更多的 | 难的 | 到 | 说服 | 比 | 她 | 有 | 预期的 | . |

但温妮发现，这位女士比她预想的更难说服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['wɪni] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs]

| She | had | not | known | much | more | of | Winny | than | of | the | rest | of | her | class |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 已知 | 很多 | 更多的 | 的 | 温妮 | 比 | 的 | 这 | 休息 | 的 | 她 | 班级 |

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] ;

| until | she | was | laid | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 曾是 | 铺设 | 向上 | ; |

在温妮卧床不起之前，她对温妮的了解并不比对班上其他同学多多少；

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz]['kwaɪət] ['peɪʃ(ə)ns] , [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [nuː]

| but | the | girl's | quiet | patience | , | which | touched | the | heart | of | every | one | who | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女孩们 | 安静的 | 耐心 | , | 哪个 | 感动 | 这 | 心 | 的 | 每一个 | 一 | WHO | 知道 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

但女孩的默默耐心，感动了每一个认识她的人。

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['dʌbli] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ,

| had | made | her | doubly | dear | to | her | teacher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 她 | 双倍 | 亲爱的 | 到 | 她 | 老师 | , |

这使她更加深受老师的喜爱。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['tɪkɪts] ['ɪʃuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ,

| and | one | of | the | first | tickets | issued | she | had | secured | for | her | favourite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 门票 | 发布 | 她 | 有 | 安全 | 为了 | 她 | 最喜欢的 | , |

她抢到的首批门票之一，就是她最喜欢的球队的比赛门票。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɑːrt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

| that | she | might | start | for | this | summer | holiday | early | in | the | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可能 | 开始 | 为了 | 这 | 夏天 | 假期 | 早期的 | 在 | 这 | 季节 | . |

她可能会提前开始今年的暑假旅行。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [ðæt] ['æni] [braʊn] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

| So | that | her | request | that | Annie | Brown | , | a | girl | she | did | not | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 要求 | 那 | 安妮 | 棕色的 | , | 一个 | 女孩 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | , |

所以她请求安妮·布朗——一个她不认识的女孩——

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] [tuː] ,

| and | one | who | had | just | come | out | of | prison | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | WHO | 有 | 只是 | 来 | 出去 | 的 | 监狱 | 也 | , |

还有一位也是刚出狱的。

[maɪt] [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl][æt; ət][fɜːrst] .

| might | have | this | one | chance | to | go | away | , | did | not | please | her | at | all | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 这 | 一 | 机会 | 到 | 去 | 离开 | , | 做过 | 不是 | 请 | 她 | 在 | 全部 | 在 | 第一的 | . |

或许这是她唯一一次离开的机会，但起初她对此非常不满。

" [bʌt; bət] , ['tiːtʃər] , ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [lɔːst] , "

| " | But | , | teacher | , | Jesus | came | to | seek | and | to | save | those | who | were | lost | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 老师 | , | 耶稣 | 来了 | 到 | 寻找 | 和 | 到 | 节省 | 那些 | WHO | 是 | 丢失的 | , | " |

[sed] ['wɪni] .

| said | Winny | . |
|---|---|---|
| 说 | 温妮 | . |

“但是，老师，耶稣来是为了寻找和拯救那些迷失的人，”温妮说。

" [ðɪs] [pʊr] ['æni] [lʊkt] [soʊ][lɔːst][ænd; ənd] ['hoʊpləs] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [læst] [naɪt] ,

| " | This | poor | Annie | looked | so | lost | and | hopeless | when | she | came | home | last | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 贫穷的 | 安妮 | 看起来 | 所以 | 丢失的 | 和 | 绝望 | 什么时候 | 她 | 来了 | 家 | 最后的 | 夜晚 | , |

“可怜的安妮昨晚回家时看起来那么迷茫和绝望。”

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] . "

| that | I | could | not | help | telling | her | that | she | should | go | away | into | the | country | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 讲述 | 她 | 那 | 她 | 应该 | 去 | 离开 | 进入 | 这 | 国家 | . | " |

我忍不住告诉她，她应该去乡下住。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['tɪkɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ?

| " | Did | she | know | it | was | your | ticket | she | was | to | have | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 她 | 知道 | 它 | 曾是 | 你的 | 票 | 她 | 曾是 | 到 | 有 | ? |

她知道她要拿的票是你的吗?

" [æskt] [ðə; ði]['leɪdi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪ'vɪrli] .

| " | asked | the | lady | a | little | severely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 这 | 女士 | 一个 | 小的 | 严重 | . |

“那位女士语气略显严厉地问道。”

['wɪni] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

| Winny | opened | her | eyes | at | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温妮 | 打开 | 她 | 眼睛 | 在 | 这 | 问题 | . |

听到这个问题，温妮睁开了眼睛。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .

| " | No | , | indeed | , | and | she | must | not | know | it | either | , | or | she | would | not | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的确 | , | 和 | 她 | 必须 | 不是 | 知道 | 它 | 任何一个 | , | 或者 | 她 | 会 | 不是 | 去 | . |

“不，的确如此，而且她也一定不知道，否则她就不会去了。”

['piːp(ə)l] [dəunt] [noʊ] ['æni] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [rʌf] ,

| People | don't | know | Annie | ; | she | is | rough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 不 | 知道 | 安妮 | ; | 她 | 是 | 粗糙的 | , |

人们不了解安妮；她性格粗犷。

[ænd; ənd][dəunt][maɪnd] [mʌtʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɔːr] [dʌz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['æŋgri] ,

| and | don't | mind | much | what | she | says | or | does | when | she | is | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 头脑 | 很多 | 什么 | 她 | 说道 | 或者 | 做 | 什么时候 | 她 | 是 | 生气的 | , |

而且，当她生气时，你不太在意她说了什么或做了什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː][duː] [ðɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [tʃæns] ,

| but | she | would | not | let | me | do | this | if | she | thought | she | was | taking | my | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 会 | 不是 | 让 | 我 | 做 | 这 | 如果 | 她 | 想法 | 她 | 曾是 | 采取 | 我的 | 机会 | , |

但如果她认为这样做会让我失去机会，她就不会让我这么做了。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

| I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

我可以告诉你。

" [ðə; ðiː]['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ 'rekənsaild ][tuː; tə][ðə; ðiː][plæn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] .

| " | The | lady | was | a | little | more | reconciled | to | the | plan | when | she | heard | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 曾是 | 一个 | 小的 | 更多的 | 和解 | 到 | 这 | 计划 | 什么时候 | 她 | 听到 | 这 | . |

“听到这话，这位女士对这个计划稍微释怀了一些。”

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ðiː]['sækrɪfaɪs] , ['wɪni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | I | hope | she | is | worth | the | sacrifice | , | Winny | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 她 | 是 | 值得 | 这 | 牺牲 | , | 温妮 | , | " | 她 | 说 | , |

“我希望她的牺牲是值得的，温妮，”她说。

" [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

| " | for | I | shall | not | be | able | to | get | another | ticket | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我 | 将 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 其他 | 票 | 为了 | 你 | . | " |

“因为我没办法再给你买一张票了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ʌp][maɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['æni] , [ænd; ənd][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| " | Of | course | not | ; | I | am | giving | up | my | chance | to | Annie | , | and | so | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 不是 | ; | 我 | 是 | 给予 | 向上 | 我的 | 机会 | 到 | 安妮 | , | 和 | 所以 | , | 的 | 课程 | , |

“当然不是；我把机会让给了安妮，所以，当然……”

[aɪ][kɑːnt] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðiː] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [maɪ'self] . "

| I | can't | give | her | the | ticket | and | go | away | myself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 给 | 她 | 这 | 票 | 和 | 去 | 离开 | 我 | . | " |

我不能把票给她然后自己走人。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪni] ,

| " | That | is | just | it | , | Winny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 只是 | 它 | , | 温妮 | , |

“就是这样，温妮。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ðiː] ['mætər] ['veri] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['faɪnəli]

| and | so | I | think | you | ought | to | consider | the | matter | very | carefully | before | you | finally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 思考 | 你 | 应该 | 到 | 考虑 | 这 | 事情 | 非常 | 小心 | 前 | 你 | 最后 |

[dɪ'saɪd] . "

| decide | . | " |
|---|---|---|
| 决定 | . | " |

所以我认为，在最终决定之前，你应该非常仔细地考虑一下这件事。

" [aɪ][dɪd] , ['tiːtʃər] .

| " | I | did | , | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | , | 老师 | . |

“我做到了，老师。”

[ɪn][ðə; ðiː] [naɪt] [aɪ]['ɔːf(ə)n][laɪ] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][peɪn][ɪn][maɪ] [bæk] ,

| In | the | night | I | often | lie | awake | with | the | pain | in | my | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 我 | 经常 | 说谎 | 醒 | 和 | 这 | 疼痛 | 在 | 我的 | 后退 | , |

夜里我常常因为背痛而辗转难眠。

| [ænd; ənd] | [its] | [ðen] | [maɪ] | [best] | [θɔːts] | [kʌm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **it's** | **then** | **my** | **best** | **thoughts** | **come** | **.** |
| 和 | 它是 | 然后 | 我的 | 最好的 | 想法 | 来 | . |

然后，我最好的想法就涌现出来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 她播下的种子(The seed she sowed)

## 第4/5页

[gɑːd] [siːmz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː]

| God | seems | to | speak | to | me | then | , | and | he | made | it | quite | clear | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 似乎 | 到 | 说话 | 到 | 我 | 然后 | , | 和 | 他 | 制成 | 它 | 相当 | 清除 | 到 | 我 |

[læst] [naɪt] ,

| last | night | , |
|---|---|---|
| 最后的 | 夜晚 | , |

那时上帝似乎在对我说话，昨晚他更是清楚地向我表明了这一点。

[ðæt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] ['æni] [braʊn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

| that | what | I | thought | of | doing | for | Annie | Brown | was | just | what | he | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么 | 我 | 想法 | 的 | 正在做 | 为了 | 安妮 | 棕色的 | 曾是 | 只是 | 什么 | 他 | 会 | 有 |

[ˌem 'iː][duː] ,

| me | do | , |
|---|---|---|
| 我 | 做 | , |

我当时想到的要为安妮·布朗做的事，正是他会让我做的。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [siː] — "

| and | so | you | see | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 你 | 看 | — | " |

所以你看——

" [jes] , [jes] , [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][duː] [siː] ,

| " | Yes | , | yes | , | dear | child | , | I | do | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | , | 亲爱的 | 孩子 | , | 我 | 做 | 看 | , |

“是的，是的，亲爱的孩子，我看到了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] [əˈgenst] [jʊr; jər] [wɪʃ] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .

| and | I | will | not | say | one | word | more | against | your | wish | , | " | interrupted | the | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 不是 | 说 | 一 | 单词 | 更多的 | 反对 | 你的 | 希望 | , | " | 中断 | 这 | 女士 | . |

“我不会再违背您的意愿说一个字了，”女士打断道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | It | is | not | as | I | would | have | had | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 作为 | 我 | 会 | 有 | 有 | 它 | , |

“事情并没有按照我预想的那样发展。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['gɑːdz] ['bɪdɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

| but | you | are | bound | to | follow | God's | bidding | as | much | as | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 边界 | 到 | 跟随 | 神的 | 投标 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 是 | , |

但你和我一样，都必须服从上帝的旨意。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] - [duː] [ðɪs] , - ['daʊtləs] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] ,

| and | if | he | has | said | ' | Do | this | , | ' | doubtless | he | has | his | reasons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 有 | 说 | - | 做 | 这 | , | - | 毫无疑问 | 他 | 有 | 他的 | 原因 | , |

如果他说“这样做”，毫无疑问他有他的理由。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

| and | will | make | it | plain | to | us | by | and | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 制作 | 它 | 清楚的 | 到 | 我们 | 经过 | 和 | 经过 | . |

他会尽快向我们解释清楚。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [aɪ] [brɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] ,

| I | will | take | the | ticket | I | brought | for | you | yesterday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 拿 | 这 | 票 | 我 | 带来 | 为了 | 你 | 昨天 | , |

我会带上昨天给你带来的那张票。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [send] ['letɪ] [raʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

| and | if | you | will | send | Letty | round | when | she | comes | home | from | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 将要 | 发送 | 莱蒂 | 圆形的 | 什么时候 | 她 | 来 | 家 | 从 | 学校 | , |

如果你能让莱蒂放学回家后过来一趟的话，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [wʌn] [meɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['æni] [braʊn] .

| I | will | give | her | one | made | out | in | the | name | of | Annie | Brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 给 | 她 | 一 | 制成 | 出去 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 安妮 | 棕色的 | . |

我会给她一本以安妮·布朗的名义制作的书。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

| She | must | go | next | Monday | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 去 | 下一个 | 周一 | , | 你 | 知道 | , |

你知道，她下周一必须走。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

| " | she | added | as | she | rose | from | her | seat | to | take | her | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 额外 | 作为 | 她 | 玫瑰 | 从 | 她 | 座位 | 到 | 拿 | 她 | 离开 | . |

“她说完便起身离开。”

['letɪ] [wʌz; wəz] [sent] [æt; ət] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ] [tuː; tə] [mɪs] ['lævəndərz] ,

| Letty | was | sent | at | twelve | o'clock | to | Miss | Lavender's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱蒂 | 曾是 | 发送 | 在 | 十二 | 点钟 | 到 | 错过 | 薰衣草的 | , |

莱蒂中午十二点被派去拉文德小姐家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [sent] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] ['tɪkɪt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [bəuθ]

| and | the | lady | sent | not | only | the | holiday | ticket | , | but | a | dinner | ticket | for | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女士 | 发送 | 不是 | 仅有的 | 这 | 假期 | 票 | , | 但 | 一个 | 晚餐 | 票 | 为了 | 两个都 |

['gɜːlz] ;

| girls | ; |
|---|---|
| 女孩们 | ; |

这位女士不仅寄来了度假券，还寄来了两个女孩的晚餐券；

[fɔːr; fər] ['letɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['retɪs(ə)nt] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

| for | Letty | was | not | so | reticent | as | her | sister | , | and | told | the | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 莱蒂 | 曾是 | 不是 | 所以 | 沉默寡言 | 作为 | 她 | 姐姐 | , | 和 | 讲述 | 这 | 女士 | , |

因为莱蒂不像她姐姐那样沉默寡言，她告诉了那位女士：

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] , [ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

| in | answer | to | her | questions | , | that | they | seldom | had | but | two | meals | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回答 | 到 | 她 | 问题 | , | 那 | 他们 | 很少 | 有 | 但 | 二 | 餐 | 一个 | 天 | , |

对于她的问题，他们的回答是，他们很少一天只吃两顿饭。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːks] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

| for | the | work | at | the | docks | seemed | to | be | getting | worse | and | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 工作 | 在 | 这 | 码头 | 似乎 | 到 | 是 | 获得 | 更糟 | 和 | 更糟 | . |

码头的工作似乎越来越糟糕了。

['letɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ekstrə] [miːl]

| Letty | was | too | full | of | delight | at | the | prospect | of | having | an | extra | meal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱蒂 | 曾是 | 也 | 满的 | 的 | 喜 | 在 | 这 | 前景 | 的 | 拥有 | 一个 | 额外的 | 一顿饭 |

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wʌn] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['wɪni] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðə; ði] ['envəloʊp] [kən'teɪnd] ,

| and | bringing | one | home | for | Winny | to | inquire | what | the | envelope | contained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 一 | 家 | 为了 | 温妮 | 到 | 查询 | 什么 | 这 | 信封 | 包含 | , |

莱蒂一想到能多吃一顿饭，还能带一份回家给温妮吃，就高兴得合不拢嘴，根本没心思问信封里装的是什么。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | she | would | have | been | bitterly | disappointed | if | she | had | known | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 会 | 有 | 到过 | 苦涩地 | 失望的 | 如果 | 她 | 有 | 已知 | 它 | , |

但如果她事先知道，她一定会非常失望。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skuːlˌfɛloʊz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['wɪni] [wʌz; wəz]

| for | she | had | told | most | of | her | schoolfellows | that | her | sister | Winny | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 讲述 | 最多 | 的 | 她 | 同学们 | 那 | 她 | 姐姐 | 温妮 | 曾是 |

['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| going | away | to | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 离开 | 到 | 这 | 国家 | , |

因为她已经告诉了她的大多数同学，她的妹妹温妮要去乡下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] .

| and | she | might | be | able | to | walk | when | she | came | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 走 | 什么时候 | 她 | 来了 | 家 | . |

她回家后或许就能走路了。

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['wɪni] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɪnər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['veri]

| She | told | Winny | just | before | she | went | to | her | dinner | that | all | the | girls | were | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 温妮 | 只是 | 前 | 她 | 去 | 到 | 她 | 晚餐 | 那 | 全部 | 这 | 女孩们 | 是 | 非常 |

[glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

| glad | she | was | going | , |
|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 她 | 曾是 | 去 | , |

在去吃晚饭前，她告诉温妮，所有女孩都很高兴她要去。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [gʊd]

| and | some | of | them | were | coming | to | see | her | , | and | wish | her | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 他们 | 是 | 未来 | 到 | 看 | 她 | , | 和 | 希望 | 她 | 好的 |

- [baɪ] .

| - | bye | . |
|---|---|---|
| - | 再见 | . |

他们中有些人是来看她，向她道别的。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['wɪni] ,

| " | I | wish | you | hadn't | said | anything | about | it | , | " | said | Winny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 之前没有 | 说 | 任何事物 | 关于 | 它 | , | " | 说 | 温妮 | , |

“我真希望你什么都没说，”温妮说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði][toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən] ,

| and | her | sister | stared | at | the | tone | in | which | the | words | were | spoken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 姐姐 | 凝视 | 在 | 这 | 语气 | 在 | 哪个 | 这 | 字 | 是 | 说 | , |

她妹妹盯着说话的语气，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['rerli] [ðæt] ['wɪni] [spoʊk] [soʊ] ['krɔːsli] .

| for | it | was | very | rarely | that | Winny | spoke | so | crossly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 非常 | 很少 | 那 | 温妮 | 辐 | 所以 | 生气 | . |

因为温妮很少这么生气。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] ?

| " | Why | shouldn't | I | tell | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不应该 | 我 | 告诉 | 他们 | ? |

我为什么不应该告诉他们?

[juː; jʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['æni] [braʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [riˈtɔːtid] ['leti] .

| You | was | going | to | tell | Annie | Brown | about | it | , | " | retorted | Letty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 曾是 | 去 | 到 | 告诉 | 安妮 | 棕色的 | 关于 | 它 | , | " | 反驳 | 莱蒂 | . |

“你本来打算把这件事告诉安妮·布朗的，”莱蒂反驳道。

" [wel] , [dəunt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Well | , | don't | say | any | more | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 不 | 说 | 任何 | 更多的 | 关于 | 它 | , |

“好了，别再提这件事了。”

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['æni] [braʊn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . "

| especially | to | Annie | Brown | if | she | should | happen | to | come | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 到 | 安妮 | 棕色的 | 如果 | 她 | 应该 | 发生 | 到 | 来 | 在 | . | " |

尤其是如果安妮·布朗碰巧进来的话。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['prɪzn] , " [sed] ['leti] ,

| " | As | if | I | should | talk | to | a | girl | who | has | been | to | prison | , | " | said | Letty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 如果 | 我 | 应该 | 讲话 | 到 | 一个 | 女孩 | WHO | 有 | 到过 | 到 | 监狱 | , | " | 说 | 莱蒂 | , |

“我怎么可能跟一个坐过牢的女孩说话呢？”莱蒂说道。

['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [dɪs'deɪnfl] .

| tossing | her | head | and | looking | very | disdainful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 她 | 头 | 和 | 寻找 | 非常 | 轻蔑的 | . |

她甩了甩头，一脸不屑。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['wɪni] ['æŋgrəli] .

| " | How | dare | you | talk | like | that | ? | " | exclaimed | Winny | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 敢 | 你 | 讲话 | 喜欢 | 那 | ? | " | 惊呼 | 温妮 | 愤怒地 | . |

“你竟敢这样说话？”温妮愤怒地喊道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fer] [tuː; tə] ['æni] — "

| " | You | know | nothing | about | such | things | , | and | it | is | not | fair | to | Annie | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 这样的 | 事物 | , | 和 | 它 | 是 | 不是 | 公平的 | 到 | 安妮 | — | " |

“你对这些事一无所知，这对安妮不公平——”

" [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['prɪzn] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['leti] .

| " | To | say | she | has | been | to | prison | ? | " | interrupted | Letty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 说 | 她 | 有 | 到过 | 到 | 监狱 | ? | " | 中断 | 莱蒂 | . |

“说她坐过牢？”莱蒂打断道。

" [waɪ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [gɜːrl] ,

| " | Why | , | everybody | knows | it | , | and | knows | she | must | be | a | bad | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 大家 | 知道 | 它 | , | 和 | 知道 | 她 | 必须 | 是 | 一个 | 坏的 | 女孩 | , |

“为什么？大家都知道，大家都知道她肯定是个坏女孩。”

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [sent] [ðer; ðər] ; [ɔːl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| or | else | she | would | not | be | sent | there | ; | all | the | girls | have | been | talking | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 她 | 会 | 不是 | 是 | 发送 | 那里 | ; | 全部 | 这 | 女孩们 | 有 | 到过 | 说 | 关于 | 它 | , |

否则她就不会被送到那里；所有女孩都在谈论这件事。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [noʊ] .

| and | of | course | they | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 他们 | 知道 | . |

他们当然知道。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['ɔːf(ə)l] ['pæʃnz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,

| They | say | she | used | to | get | into | awful | passions | when | she | went | to | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 她 | 用过的 | 到 | 得到 | 进入 | 可怕 | 激情 | 什么时候 | 她 | 去 | 到 | 学校 | , |

据说她上学时经常会沉迷于可怕的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

| and | this | is | what | comes | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 什么 | 来 | 的 | 它 | . | " |

这就是结果。

" [ðen] [maɪnd] [juː; jʊ] ['nevər] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , " [sed] ['wɪni] ,

| " | Then | mind | you | never | get | into | a | passion | , | " | said | Winny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 头脑 | 你 | 绝不 | 得到 | 进入 | 一个 | 热情 | , | " | 说 | 温妮 | , |

“那就记住，千万别让自己陷入激情之中，”温妮说道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ] ['æŋgrəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ferli] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ kə'mitiŋ ] [ðə; ði] [fɔːlt]

| but | she | spoke | so | angrily | that | she | might | fairly | be | accused | of | committing | the | fault |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 辐 | 所以 | 愤怒地 | 那 | 她 | 可能 | 相当 | 是 | 被告 | 的 | 提交 | 这 | 过错 |

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ə'genst] .

| she | was | warning | her | sister | against | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 警告 | 她 | 姐姐 | 反对 | . |

但她说话的语气如此愤怒，以至于她完全有可能犯下她警告妹妹不要犯的错误。

['leti] ['nevər] [rɪ'membər] ['wɪni] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔːr] ,

| Letty | never | remembered | Winny | speaking | to | her | in | this | way | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱蒂 | 绝不 | 记得 | 温妮 | 请讲 | 到 | 她 | 在 | 这 | 方式 | 前 | , |

莱蒂从来没记得温妮以前这样跟她说话过。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] [tuː; tə][hɜːr'self][ɔːr][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

| and | although | she | would | not | own | it | , | either | to | herself | or | her | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 她 | 会 | 不是 | 自己的 | 它 | , | 任何一个 | 到 | 她自己 | 或者 | 她 | 姐姐 | , |

尽管她既不承认这件事，也不承认这件事对她姐姐的性质，

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] ['greɪtli] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| she | really | felt | greatly | concerned | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 真的 | 毛毡 | 非常 | 担心的 | 关于 | 它 | . |

她对此感到非常担忧。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] [toʊn]

| And | before | she | went | to | school | in | the | afternoon | , | she | said | in | a | more | gentle | tone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 她 | 去 | 到 | 学校 | 在 | 这 | 下午 | , | 她 | 说 | 在 | 一个 | 更多的 | 温和的 | 语气 |

,

,

,

下午上学前，她语气柔和地说道：

" [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] , ['wɪni] [dɪr] ? "

| " | Don't | you | feel | well | , | Winny | dear | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 感觉 | 出色地 | , | 温妮 | 亲爱的 | ? | " |

“温妮，你感觉不舒服吗？”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fiːl] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd] ;

| " | Yes | , | I | think | I | feel | better | than | I | do | sometimes | , | " | said | the | invalid | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 思考 | 我 | 感觉 | 更好的 | 比 | 我 | 做 | 有时 | , | " | 说 | 这 | 无效的 | ; |

“是的，我觉得我比有时候感觉好多了，”病人说；

" [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['leti] ,

| " | perhaps | I | shall | get | well | without | going | away | , | " | she | added | , | looking | at | Letty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 我 | 将 | 得到 | 出色地 | 没有 | 去 | 离开 | , | " | 她 | 额外 | , | 寻找 | 在 | 莱蒂 | , |

“或许我不用离开就能康复，”她看着莱蒂补充道。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə'baʊt]

| and | wondering | whether | she | had | better | tell | her | what | she | had | done | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好奇 | 无论 | 她 | 有 | 更好的 | 告诉 | 她 | 什么 | 她 | 有 | 完毕 | 关于 |

[ðɪs] ['hɑːlədeɪ] .

| this | holiday | . |
|---|---|---|
| 这 | 假期 | . |

她心想自己是不是最好告诉她自己对这次假期做了什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['wɪni] ,

| This | was | the | worst | part | of | the | whole | business | to | Winny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 最差 | 部分 | 的 | 这 | 所有的 | 商业 | 到 | 温妮 | , |

对温妮来说，这是整件事中最糟糕的部分。

[ðə; ðɪ] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ['æftər][ɔːl] ,

| the | telling | people | she | was | not | going | away | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讲述 | 人们 | 她 | 曾是 | 不是 | 去 | 离开 | 后 | 全部 | , |

她告诉大家她最终并没有离开。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['æni] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [dʒʌst]

| more | especially | as | she | was | anxious | that | Annie | should | know | nothing | about | this | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 尤其 | 作为 | 她 | 曾是 | 焦虑的 | 那 | 安妮 | 应该 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 这 | 只是 |

[naʊ] .

| now | . |
|---|---|
| 现在 | . |

尤其因为她很担心安妮现在对这件事一无所知。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,

| She | would | hear | about | it | by | and | by | , | that | was | inevitable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 听到 | 关于 | 它 | 经过 | 和 | 经过 | , | 那 | 曾是 | 不可避免的 | , |

她迟早会听到这件事，这是不可避免的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kiːp] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

| but | if | she | could | only | keep | her | secret | from | being | talked | of | for | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 她 | 可以 | 仅有的 | 保持 | 她 | 秘密 | 从 | 存在 | 谈话 | 的 | 为了 | 这 | 下一个 |

[fjuː] [deɪz] ['æni] [wʊd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

| few | days | Annie | would | hear | nothing | about | it | until | she | came | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 天 | 安妮 | 会 | 听到 | 没有什么 | 关于 | 它 | 直到 | 她 | 来了 | 后退 | . |

但如果她能保守这个秘密几天不让别人谈论，那么安妮回来之前就不会听到任何消息了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['leti] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] , ['æni] ['ventʃərd] [ˌdaʊn'sterz] .

| As | soon | as | Letty | had | gone | to | school | , | Annie | ventured | downstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 莱蒂 | 有 | 已消失 | 到 | 学校 | , | 安妮 | 冒险 | 楼下 | . |

莱蒂一去上学，安妮就冒险下楼了。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

| " | You've | had | a | lot | of | people | to | see | you | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 人们 | 到 | 看 | 你 | 这 | 早晨 | , |

“今天早上有很多人都来看你了，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ; " [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [bɪ'fɔːr] ,

| " | she | said | as | she | came | in | ; | " | I | wanted | to | come | in | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 作为 | 她 | 来了 | 在 | ; | " | 我 | 通缉 | 到 | 来 | 在 | 前 | , |

她边走进来边说：“我之前就想进来了。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] ['evri] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['lisnd] . "

| but | I | could | hear | people | talking | every | time | I | came | and | listened | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可以 | 听到 | 人们 | 说 | 每一个 | 时间 | 我 | 来了 | 和 | 听着 | . | " |

但我每次过来仔细听，都能听到人们在说话。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . [praɪs] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] [rəu] , [ænd; ənd][maɪ] ['tiːtʃər] , [mɪs]

| " | Oh | , | Mrs | . | Price | came | in | , | and | little | Jimmy | Rowe | , | and | my | teacher | , | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 太太 | . | 价格 | 来了 | 在 | , | 和 | 小的 | 吉米 | 罗威 | , | 和 | 我的 | 老师 | , | 错过 |

['lævəndər] .

| Lavender | . |
|---|---|
| 薰衣草 | . |

“哦，普莱斯太太进来了，还有小吉米·罗，以及我的老师拉文德小姐。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] , ['æni] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lʌvɪŋ]

| I | wish | you | had | come | in | while | she | was | here | , | Annie | ; | you | could | not | help | loving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 有 | 来 | 在 | 尽管 | 她 | 曾是 | 这里 | , | 安妮 | ; | 你 | 可以 | 不是 | 帮助 | 爱 |

[hɜːr; hər] . "

| her | . | " |
|---|---|---|
| 她 | . | " |

安妮，我真希望她还在的时候你就进来；你不可能不喜欢她。

" [oʊ] , [aɪv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ;

| " | Oh | , | I've | heard | about | her | , | " | said | the | girl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我已经 | 听到 | 关于 | 她 | , | " | 说 | 这 | 女孩 | ; |

“哦，我听说过她，”女孩说；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [lʌv] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

| " | but | I | don't | love | people | as | quick | as | you | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 爱 | 人们 | 作为 | 快的 | 作为 | 你 | 做 | . |

但我不像你那样容易爱上一个人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [noʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər][dʒɪm'neɪziəm] ,

| Of | course | , | we | know | she | got | the | boys | their | gymnasium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 我们 | 知道 | 她 | 得到 | 这 | 男孩们 | 他们的 | 健身房 | , |

当然，我们知道她为男孩们争取到了体育馆。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʌnz] [ðə; ði] ['brekfəsts] [ænd; ənd] ['dinəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

| and | gives | the | little | uns | the | breakfasts | and | dinners | in | the | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 这 | 小的 | 联合国 | 这 | 早餐 | 和 | 晚餐 | 在 | 这 | 冬天 | , |

冬天，他会给孩子们准备早餐和晚餐。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðæt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ʃiːz] [gʊd] ;

| and | I | don't | wonder | that | people | say | she's | good | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 想知道 | 那 | 人们 | 说 | 她是 | 好的 | ; |

难怪人们都说她很优秀；

[bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['fɑːðər] [eint] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [mɪs] ['lævəndər] [laɪks] ,

| but | me | and | father | ain't | the | sort | of | people | Miss | Lavender | likes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 和 | 父亲 | 不是 | 这 | 种类 | 的 | 人们 | 错过 | 薰衣草 | 点赞 | , |

但我父亲和我都不是拉文德小姐喜欢的那种人。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kɑːnt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] . "

| and | so | I | can't | be | expected | to | like | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 不能 | 是 | 预期的 | 到 | 喜欢 | 她 | . | " |

所以，我不能指望喜欢她。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

| " | But | it | was | she | who | gave | me | the | ticket | for | you | to | go | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 曾是 | 她 | WHO | 给予 | 我 | 这 | 票 | 为了 | 你 | 到 | 去 | 进入 | 这 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

“但是，是她给了我那张让你入境的机票。”

" [sed] ['wɪni] .

| " | said | Winny | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 温妮 | . |

温妮说道。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] , [naʊ] ?

| " | Did | she | , | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 她 | , | 现在 | ? |

“她真的做到了吗？”

[wel] , [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] .

| Well | , | I | wonder | at | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 想知道 | 在 | 那 | . |

嗯，我也觉得很奇怪。

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

| Did | you | tell | her | about | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 告诉 | 她 | 关于 | 我 | ? |

你跟她说过我的事吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['tɪkɪt] ?

| Have | you | got | the | ticket | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 得到 | 这 | 票 | ? |

你拿到票了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .

| " | she | asked | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 急切地 | . |

她急切地问道。

" [jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Yes | , | you | shall | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 你 | 将 | 有 | 它 | . |

“是的，你将拥有它。”

[siː] , [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mis'teik] ,

| See | , | your | name | is | written | on | it | , | so | you | see | there | can | be | no | mistake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 你的 | 姓名 | 是 | 书面 | 在 | 它 | , | 所以 | 你 | 看 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 错误 | , |

你看，上面写着你的名字，所以肯定不会出错。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrd][frʌm; frəm][ɪts] ['envəloʊp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

| " | and | she | took | the | card | from | its | envelope | as | she | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 采取 | 这 | 卡片 | 从 | 它是 | 信封 | 作为 | 她 | 辐 | , |

她一边说着，一边从信封里取出卡片。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['æni] [tuː; tə] [riːd] .

| and | gave | it | to | Annie | to | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 它 | 到 | 安妮 | 到 | 读 | . |

然后把它交给安妮阅读。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ,

| There | was | her | name | sure | enough | , | and | the | girl's | face | changed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 她 | 姓名 | 当然 | 足够的 | , | 和 | 这 | 女孩们 | 脸 | 已更改 | , |

果然，她的名字赫然出现在屏幕上，女孩的脸色顿时变了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ 'sɔfənd ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] .

| and | a | softened | look | came | into | her | eyes | as | she | gazed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 软化 | 看 | 来了 | 进入 | 她 | 眼睛 | 作为 | 她 | 凝视 | . |

她凝视着，眼中流露出柔和的神色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['hɑːlədeɪ] ['tɪkɪt] ,

| It | was | more | to | her | than | a | mere | holiday | ticket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更多的 | 到 | 她 | 比 | 一个 | 仅仅 | 假期 | 票 | , |

对她来说，这不仅仅是一张普通的度假门票。

[greɪt] [æz; əz] [ðɪs] [triːt] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| great | as | this | treat | must | be | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 作为 | 这 | 对待 | 必须 | 是 | 到 | 她 | . |

对她来说，这顿饭一定很棒。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

| It | held | all | sorts | of | possibilities | for | her | in | the | future | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 握住 | 全部 | 排序 | 的 | 可能性 | 为了 | 她 | 在 | 这 | 未来 | , |

它为她的未来蕴藏着各种各样的可能性。

[ænd; ənd][nɑːt] [liːst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt]

| and | not | least | the | power | of | hope | that | even | now | began | to | dawn | in | her | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 至少 | 这 | 力量 | 的 | 希望 | 那 | 甚至 | 现在 | 开始 | 到 | 黎明 | 在 | 她 | 心 |

.

:

.

还有那份在她心中开始萌生的希望的力量。

['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['fʊtstep] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

| Hearing | her | father's | footstep | on | the | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 她 | 父亲的 | 脚步 | 在 | 这 | 楼梯 | , |

听到父亲在楼梯上的脚步声，

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['treʒər] .

| she | ran | to | the | door | and | pulled | him | in | to | see | her | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 到 | 这 | 门 | 和 | 拉 | 他 | 在 | 到 | 看 | 她 | 宝藏 | . |

她跑到门口，把他拉进来，让他看看她的宝贝。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

| " | I've | got | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 它 | ! |

“我明白了！”

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
**I've got it !**
我已经 得到 它 !

我明白了!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kɑːrd] [traɪ'ʌmfəntli] .
**" she said holding up the card triumphantly .**
" 她 说 保持 向上 这 卡片 凯旋而归 .

“她说着，得意地举起那张卡片。”

" [aɪ][mʌst; məst] [baɪ] [sʌm; səm][soʊp][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [mend] [ɔːl][maɪ] [kloʊðz]
**" I must buy some soap to - night and wash and mend all my clothes**
" 我 必须 买 一些 肥皂 到 - 夜晚 和 洗 和 修补 全部 我的 衣服
['redi] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
**ready to go away on Monday .**
准备好 到 去 离开 在 周一 .

“我今晚必须买些肥皂，把所有衣服都洗干净、缝补好，准备周一出发。”

" [braʊn] [wʌz; wəz] ['skersli] [les] [dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðən] ['æni] [hɜːr'self] .
**" Brown was scarcely less delighted than Annie herself .**
" 棕色的 曾是 几乎 较少的 高兴极了 比 安妮 她自己 .

布朗的喜悦之情丝毫不亚于安妮本人。

[hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
**He read his daughter's name written there with as much pride as though it**
他 读 他的 女儿的 姓名 书面 那里 和 作为 很多 自豪 作为 尽管 它
[hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]['pæt(ə)nt][ʌv; əv][noʊ'bɪlətɪ] ,
**had been her patent of nobility ,**
有 到过 她 专利 的 贵族 ,

他满怀骄傲地读着女儿的名字，仿佛那是她的贵族血统证书。

[ænd; ənd] ['wɪnɪ] [hoʊpt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [tel] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði][kɑːrd][hæd; həd] [bɪn]
**and Winny hoped no one would tell either of them how the card had been**
和 温妮 希望 不 一 会 告诉 任何一个 的 他们 如何 这 卡片 有 到过
[əb'teɪnd] .
**obtained .**
获得 .

温妮希望没有人会告诉他们俩这张卡是怎么得到的。

" ['letɪ] [ʃæl; ʃəl] [fetʃ] [ðə; ði][soʊp][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**" Letty shall fetch the soap for you when she comes in , " she said ,**
" 莱蒂 将 拿来 这 肥皂 为了 你 什么时候 她 来 在 , " 她 说 ,

“莱蒂进来后会帮你拿肥皂的，”她说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [dʒʌst] [naʊ] ,
**for she did not want them to go talking about this at the shop just now ,**
为了 她 做过 不是 想 他们 到 去 说 关于 这 在 这 店铺 只是 现在 ,

因为她不想让他们现在在店里谈论这件事。

[fɔːr; fər][æz; əz] ['letɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['gɜ-ːlz][æt; ət] [skuːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
**for as Letty had been telling the girls at school that she was going away ,**
为了 作为 莱蒂 有 到过 讲述 这 女孩们 在 学校 那 她 曾是 去 离开 ,

因为莱蒂一直在学校里告诉女生们她要离开，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːz] ['ɔːkwərd] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] .
**it might cause awkward questions to be asked .**
它 可能 原因 尴尬的 问题 到 是 问 .

这可能会引发一些尴尬的问题。

[ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['lɛtiz] [help] [tuː; tə] [rʌn] ['erəndz] [wʌz; wəz] ['veri] ['glædli] [ək'septɪd] ,
**The offer of Letty's help to run errands was very gladly accepted ,**
这 提供 的 莱蒂的 帮助 到 跑步 跑腿 曾是 非常 乐意 公认 ,

莱蒂主动提出帮忙跑腿，这个提议被欣然接受了。

[fɔːr; fər] ['æni] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [soʊ]

| for | Annie | was | by | no | means | anxious | to | meet | any | of | her | old | friends | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 安妮 | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 焦虑的 | 到 | 见面 | 任何 | 的 | 她 | 老的 | 朋友们 | 所以 |

[suːn] ['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .

| soon | after | her | release | from | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 她 | 发布 | 从 | 监狱 | . |

因为安妮出狱后并不急于见到她的任何老朋友。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['æbsəns] [maɪt] [biː; bi]

| By | the | time | she | came | back | from | the | country | , | her | former | absence | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 她 | 来了 | 后退 | 从 | 这 | 国家 | , | 她 | 以前的 | 缺席 | 可能 | 是 |

[fər'gɑːtn] ,

| forgotten | , |
|---|---|
| 被遗忘的 | , |

等她从乡下回来的时候，她之前的缺席可能已经被人遗忘了。

[ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [diːmd] ['wɜːrði] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['hɑːlədeɪ]

| or | at | all | events | that | she | was | deemed | worthy | to | receive | one | of | these | holiday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 全部 | 活动 | 那 | 她 | 曾是 | 被认为 | 值得 | 到 | 收到 | 一 | 的 | 这些 | 假期 |

['tɪkɪts] [wʊd] [goʊ][fɑːr][tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

| tickets | would | go | far | to | redeem | her | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门票 | 会 | 去 | 远的 | 到 | 赎回 | 她 | 特点 | , |

或者说，如果她被认为有资格获得其中一张度假门票，这将极大地挽回她的名誉。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [soʊ] .

| and | so | she | had | no | wish | to | see | anybody | if | she | could | avoid | doing | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 有 | 不 | 希望 | 到 | 看 | 任何人 | 如果 | 她 | 可以 | 避免 | 正在做 | 所以 | . |

因此，如果可以避免，她不想见任何人。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] ['wɪni] ['tʃæplɪn] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| By | this | means | , | she | heard | nothing | of | the | talk | about | Winny | Chaplin | going | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方法 | , | 她 | 听到 | 没有什么 | 的 | 这 | 讲话 | 关于 | 温妮 | 卓别林 | 去 | 进入 | 这 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

这样一来，她对温妮·卓别林出国的传闻就一无所知了。

[ænd; ənd] [fjuː] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][plæn][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd] ,

| and | few | heard | that | the | plan | had | been | given | up | beyond | Mrs | . | Chaplin | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 听到 | 那 | 这 | 计划 | 有 | 到过 | 给定 | 向上 | 超过 | 太太 | . | 卓别林 | , | 和 | , |

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

除了卓别林夫人之外，很少有人听说这个计划已经放弃了，当然，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

| she | had | to | be | told | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到 | 是 | 讲述 | . |

她不得不被告知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv] - [tæsk][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]

| It | was | the | hardest | part | of | Winny's | task | to | have | to | tell | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最难 | 部分 | 的 | - | 任务 | 到 | 有 | 到 | 告诉 | 她 |

['mʌðər] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

对温妮来说，最难的部分就是告诉她妈妈。

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| Mrs | . | Chaplin | could | not | or | would | not | see | that | there | was | any | need | for | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 卓别林 | 可以 | 不是 | 或者 | 会 | 不是 | 看 | 那 | 那里 | 曾是 | 任何 | 需要 | 为了 | 这样的 | 一个 |

['sækrɪfaɪs][æz; əz] [ðɪs] .

| sacrifice | as | this | . |
|---|---|---|---|
| 牺牲 | 作为 | 这 | . |

卓别林夫人要么看不出来，要么不愿看出来有必要做出这样的牺牲。

['æni] [braʊn] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| Annie | Brown | was | nothing | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮 | 棕色的 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 他们 | . |

安妮·布朗在他们眼里什么都不是。

[ə; eɪ] [ruːd] [rʌf] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði][best] , [huː] [hæd; həd][gɑːt][hɜːr'self]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [θruː] [hɜːr; hər]

| A | rude | rough | girl | at | the | best | , | who | had | got | herself | into | trouble | through | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 粗鲁的 | 粗糙的 | 女孩 | 在 | 这 | 最好的 | , | WHO | 有 | 得到 | 她自己 | 进入 | 麻烦 | 通过 | 她 |

[ˌʌnkən'troʊld] ['tempər] ;

| uncontrolled | temper | ; |
|---|---|---|
| 不受控制 | 脾气 | ; |

她充其量是个粗鲁无礼的女孩，因为脾气暴躁而给自己惹了不少麻烦；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪni] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [tʃæns] [ʌv; əv] [helθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk] [ðɪs] ?

| why | should | Winny | give | up | her | chance | of | health | for | a | girl | like | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 温妮 | 给 | 向上 | 她 | 机会 | 的 | 健康 | 为了 | 一个 | 女孩 | 喜欢 | 这 | ? |

温妮为什么要为了一个这样的女孩而放弃自己的健康机会?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [rɪ'spektəbl] [gɜːrl] , [huː] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

| If | she | had | been | a | gentle | , | respectable | girl | , | who | went | to | Sunday | - | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 有 | 到过 | 一个 | 温和的 | , | 可敬 | 女孩 | , | WHO | 去 | 到 | 星期日 | - | 学校 | , |

如果她是一个温柔、端庄的女孩，去上主日学校，

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] ['mænər] ,

| and | behaved | herself | in | a | proper | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表现 | 她自己 | 在 | 一个 | 恰当的 | 方式 | , |

她举止得体，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ɪn] ['wɪni] ['gɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| there | might | be | some | reason | in | Winny | giving | up | to | her | if | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 一些 | 原因 | 在 | 温妮 | 给予 | 向上 | 到 | 她 | 如果 | 她 | 有 |

['hæpənd] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr'self] ,

| happened | to | need | it | more | than | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 需要 | 它 | 更多的 | 比 | 她自己 | , |

如果温妮比她自己更需要那东西，那么她把东西让给她或许是有原因的。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [moʊst] ['fuːlɪʃ] .

| but | as | it | was | , | the | notion | was | altogether | most | foolish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 曾是 | , | 这 | 概念 | 曾是 | 共 | 最多 | 愚蠢 | . |

但事实证明，这个想法完全是愚蠢至极的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] ['ɑːrgjuːd] , [ænd; ənd] ['leti] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

| This | was | the | way | Mrs | . | Chaplin | argued | , | and | Letty | followed | in | her | mother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 方式 | 太太 | . | 卓别林 | 争论 | , | 和 | 莱蒂 | 随后 | 在 | 她 | 母亲的 |

[liːd] ,

| lead | , |
|---|---|
| 带领 | , |

卓别林太太就是这样争论的，莱蒂也跟着母亲的做法做了。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [kraɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| and | actually | cried | over | it | , | she | felt | so | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 实际上 | 哭 | 超过 | 它 | , | 她 | 毛毡 | 所以 | 失望的 | . |

她为此哭了，感到非常失望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['wɪni] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

| It | was | just | what | Winny | had | expected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 什么 | 温妮 | 有 | 预期的 | , |

这正是温妮所预料的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['mætər]

| and | for | a | time | her | mother | could | not | be | persuaded | to | see | the | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 时间 | 她 | 母亲 | 可以 | 不是 | 是 | 被说服 | 到 | 看 | 这 | 事情 |

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] [laɪt] .

| in | any | other | light | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 其他 | 光 | . |

有一段时间，她的母亲怎么也说服不了，不肯从其他角度看待这件事。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['æni] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [hɜːr; hər]

| Fortunately | for | everybody | , | Annie | was | too | busy | washing | and | mending | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 为了 | 大家 | , | 安妮 | 曾是 | 也 | 忙碌的 | 洗涤 | 和 | 修补 | 她 |

[kloʊðz] [tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [mʌtʃ] ,

| clothes | to | come | downstairs | much | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | 到 | 来 | 楼下 | 很多 | , |

幸运的是，安妮忙着洗衣服和缝补衣服，很少下楼。

[ænd; ənd] [braʊn] [wʌz; wəz] ['iːðər] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk][ɔːr] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æni] ,

| and | Brown | was | either | out | looking | for | work | or | sitting | with | Annie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 棕色的 | 曾是 | 任何一个 | 出去 | 寻找 | 为了 | 工作 | 或者 | 坐着 | 和 | 安妮 | , |

布朗要么在外面找工作，要么在和安妮待在一起。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][soʊ] [suːn] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] - [rɪ'liːf] ,

| as | she | was | to | leave | him | so | soon | again | , | and | so | to | Winny's | relief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 到 | 离开 | 他 | 所以 | 很快 | 再次 | , | 和 | 所以 | 到 | - | 宽慰 | , |

因为她很快又要离开他了，这让温妮松了一口气。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [went] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ['biːɪŋ] [sed] [tuː; tə]

| the | time | went | and | Monday | morning | came | without | a | word | being | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 去 | 和 | 周一 | 早晨 | 来了 | 没有 | 一个 | 单词 | 存在 | 说 | 到 |

['æni] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

| Annie | about | her | journey | to | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮 | 关于 | 她 | 旅行 | 到 | 这 | 国家 | . |

时间飞逝，星期一早上到来，但没有人告诉安妮她要去乡下的事。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[wʌn] ['wɪndi] ['mɔːrnɪŋ] .

| ONE | WINDY | MORNING | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 刮风 | 早晨 | . |

一个刮着风的早晨。

['æni] [went] [tuː; tə]['wɑːndər][ɪn] [kuːl] [griːn] ['kʌntri] [leɪnz] [ɔːr] ['plez(ə)nt] ['sʌni] [medəuz] ,

| ANNIE | went | to | wander | in | cool | green | country | lanes | or | pleasant | sunny | meadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮 | 去 | 到 | 漫步 | 在 | 凉爽的 | 绿色的 | 国家 | 车道 | 或者 | 令人愉快的 | 阳光明媚 | 草地 | , |

安妮喜欢在凉爽的乡村小路上或阳光明媚的草地上漫步。

[waɪl] ['wɪni] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][pænt][ænd; ənd]['staɪf(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒuːn] [deɪz] ,

| while | Winny | was | left | to | pant | and | stifle | in | the | heat | of | those | June | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 温妮 | 曾是 | 左边 | 到 | 喘气 | 和 | 窒息 | 在 | 这 | 热 | 的 | 那些 | 六月 | 天 | , |

而温妮却只能在六月酷暑中气喘吁吁、闷热难耐。

['sʌmtaɪmz] [tuː] ['taɪərd][ænd; ənd]['læŋgwɪd][tuː; tə] [iːt] [ðə; ðɪ] [bred] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ,

| sometimes | too | tired | and | languid | to | eat | the | bread | and | dripping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 也 | 疲劳的 | 和 | 慵懒的 | 到 | 吃 | 这 | 面包 | 和 | 滴落 | , |

有时太累太懒，连面包和滴落的汁水都吃不下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][get][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɪnər] [faɪv] [deɪz] [aʊt]

| which | was | all | her | mother | could | afford | to | get | for | her | dinner | five | days | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 全部 | 她 | 母亲 | 可以 | 买得起 | 到 | 得到 | 为了 | 她 | 晚餐 | 五 | 天 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['sevə(ə)n] .

| of | the | seven | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 七 | . |

这是她母亲一周七天中五天唯一能负担得起的晚餐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [rɪg'retɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

| But | she | never | regretted | the | sacrifice | she | had | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 绝不 | 后悔 | 这 | 牺牲 | 她 | 有 | 制成 | . |

但她从未后悔自己做出的牺牲。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] ['weðər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kuːlər] .

| After | the | first | week | in | July | , | the | weather | changed | and | was | much | cooler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 第一的 | 星期 | 在 | 七月 | , | 这 | 天气 | 已更改 | 和 | 曾是 | 很多 | 冷却器 | . |

七月的第一周过后，天气转凉。

[reɪn] [fel] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [dɑːks] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['slækər] ,

| Rain | fell | nearly | every | day | , | and | work | at | the | docks | seemed | to | grow | slacker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雨 | 跌倒 | 几乎 | 每一个 | 天 | , | 和 | 工作 | 在 | 这 | 码头 | 似乎 | 到 | 生长 | 懒汉 | , |

几乎每天都下雨，码头的工作似乎也变得越来越松懈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ber] [ɪg'zɪstəns] [mɔːr] [kiːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wɜːrkərz] .

| and | the | struggle | for | bare | existence | more | keen | among | the | workers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 斗争 | 为了 | 裸 | 存在 | 更多的 | 敏锐的 | 之中 | 这 | 工人 | . |

而工人阶级对生存的挣扎则更为严峻。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] , ['mɪsɪz] .

| But | there | was | something | more | than | this | going | on | among | the | men | , | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 某物 | 更多的 | 比 | 这 | 去 | 在 | 之中 | 这 | 男人 | , | 太太 | . |

['tʃæplɪn] [felt] [ʃʊr] .

| Chaplin | felt | sure | . |
|---|---|---|---|
| 卓别林 | 毛毡 | 当然 | . |

但卓别林夫人确信，这些男人之间肯定还有更深层次的事情发生。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [vek'seɪʃn] [ə'baʊt] ['æni] [braʊn] ['hævɪŋ] - ['hɑːlədeɪ] ['tɪkɪt] [ɪn][ðə; ði]

| She | forgot | her | vexation | about | Annie | Brown | having | Winny's | holiday | ticket | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 忘了 | 她 | 烦恼 | 关于 | 安妮 | 棕色的 | 拥有 | - | 假期 | 票 | 在 | 这 |

[ ʌn'iːzinis ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| uneasiness | she | felt | about | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不安 | 她 | 毛毡 | 关于 | 她 | 丈夫 | . |

她因为担心丈夫而感到不安，以至于忘记了安妮·布朗拿走了温妮的度假门票这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['tʃæplɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][help]

| There | was | a | change | in | Chaplin | that | his | wife | and | others | could | not | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 改变 | 在 | 卓别林 | 那 | 他的 | 妻子 | 和 | 其他的 | 可以 | 不是 | 帮助 |

['noʊtɪsɪŋ] .

| noticing | . |
|---|---|
| 注意到 | . |

卓别林身上发生了一些变化，他的妻子和其他人都注意到了这一点。

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'lɜːrt] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm'self] [les] [s'laʊtʃɪŋlɪ] [æz; əz][hiː; hi]

| He | gradually | became | more | alert | , | and | carried | himself | less | slouchingly | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 逐步地 | 成为 | 更多的 | 警报 | , | 和 | 携带 | 他自己 | 较少的 | 懒散地 | 作为 | 他 |

[wɔːkt] .

| walked | . |
|---|---|
| 步行 | . |

他逐渐变得更加机敏，走路时也不那么佝偻了。

[hiː; hi] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [geɪzd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

| He | stood | upright | and | gazed | round | him | as | though | he | had | the | right | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 直立 | 和 | 凝视 | 圆形的 | 他 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 这 | 正确的 | 到 |

[lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

| look | up | at | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 向上 | 在 | 这 | 天空 | , |

他笔直地站着，环顾四周，仿佛他有权抬头仰望天空。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['iːðər] [ðæt] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['brɪskər] [er] .

| and | he | was | not | the | only | one | either | that | put | on | a | brisker | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 一 | 任何一个 | 那 | 放 | 在 | 一个 | 更轻快 | 空气 | . |

而且，他也不是唯一一个摆出一副轻快姿态的人。

[braʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'gresɪv] [toʊn] ,

| Brown | began | to | talk | in | a | louder | and | more | aggressive | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 开始 | 到 | 讲话 | 在 | 一个 | 更大声 | 和 | 更多的 | 挑衅的 | 语气 | , |

布朗开始用更大更咄咄逼人的语气说话，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [geɪts] ,

| and | often | spoke | of | what | they | heard | at | the | dock | gates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 辐 | 的 | 什么 | 他们 | 听到 | 在 | 这 | 码头 | 大门 | , |

他们经常谈起在码头大门听到的事情，

[wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [hɪnts] [ænd; ənd] ['hwispəz] [ðæt] " ['piːp(ə)l] [wʊd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

| with | sundry | hints | and | whispers | that | " | people | would | hear | something | by | and | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杂项 | 提示 | 和 | 低语 | 那 | " | 人们 | 会 | 听到 | 某物 | 经过 | 和 | 经过 | . |

"

"

"

各种暗示和传言说，“人们迟早会听到一些消息”。

" [its] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [straɪk] [ðæt] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] ,

| " | It's | neither | more | nor | less | than | a | strike | that | they're | thinking | of | , | I | do | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 两者都不 | 更多的 | 也不 | 较少的 | 比 | 一个 | 罢工 | 那 | 它们是 | 思维 | 的 | , | 我 | 做 | 相信 | , |

我认为，他们考虑的就是罢工，不多也不少。

" [sed] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend]

| " | said | poor | Mrs | . | Chaplin | with | a | groan | when | she | was | talking | to | her | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 贫穷的 | 太太 | . | 卓别林 | 和 | 一个 | 呻吟 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 说 | 到 | 她 | 朋友 |

['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] [ə'baʊt] [ðiːz] ['verid] [saɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][stɜːr] ['biːɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] .

| Mrs | . | Rutter | about | these | varied | signs | of | some | stir | being | on | foot | among | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 鲁特 | 关于 | 这些 | 多种多样 | 标志 | 的 | 一些 | 搅拌 | 存在 | 在 | 脚 | 之中 | 这 | 男人 | . |

“可怜的查普林夫人一边呻吟着，一边和她的朋友鲁特夫人谈论着这些迹象，这些迹象表明男人们之间正在发生一些骚动。”

" [straɪk] ?

| " | Strike | ? |
|---|---|---|
| " | 罢工 | ? |

“罢工?

[dɑːk] ['leɪbərər] [straɪk] ?

| Dock | labourers | strike | ? |
|---|---|---|---|
| 码头 | 劳工 | 罢工 | ? |

码头工人罢工?

[waɪ] ,

| Why | , |
|---|---|
| 为什么 | , |

为什么，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] [pʊr] [dɪr] ['hʌzbənd] [seɪ] [ðeɪ] [fɔːt] [laɪk] [waɪld] [biːsts] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər]
**I have heard my poor dear husband say they fought like wild beasts against each other**
我 有 听到 我的 贫穷的 亲爱的 丈夫 说 他们 战斗 喜欢 荒野 野兽 反对 每个 其他
[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɑːn] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] . "
**to get the chance of being taken on for an hour . "**
到 得到 这 机会 的 存在 已采取 在 为了 一个 小时 . "

我听我可怜的丈夫说，他们像野兽一样互相争斗，只为了能有机会被选中参加一个小时的比赛。

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔrmən] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] ['meni]
**" Yes , and I have heard that the foremen don't care to have too many**
" 是的 , 和 我 有 听到 那 这 工头 不 关心 到 有 也 许多
['regjələr] [hændz] ,
**regular hands ,**
常规的 双手 ,

“是的，而且我听说工头们不太在意正式工人的数量。”

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [tuː] ['weɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]
**but prefer to have a hundred or two waiting round the gate that they can**
但 更喜欢 到 有 一个 百 或者 二 等待 圆形的 这 门 那 他们 能
[pɪk] [frʌm; frəm] [wen'evər] [ðeɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [freʃ] [bætʃ] [ʌv; əv] [hændz] .
**pick from whenever they want a fresh batch of hands .**
挑选 从 每当 他们 想 一个 新鲜的 批 的 双手 .

但他们更喜欢让一两百人等在门口，随时可以从中挑选一批新鲜劳动力。

" ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [spoʊk] [rɪ'zentfəli] ,
**" Mrs . Chaplin spoke resentfully ,**
" 太太 . 卓别林 辐 怨恨地 ,

卓别林夫人愤愤不平地说：

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ]
**for she did not like the insinuation about her husband fighting for work like a**
为了 她 做过 不是 喜欢 这 暗示 关于 她 丈夫 斗争 为了 工作 喜欢 一个
" [waɪld] [biːst] . "
**" wild beast . "**
" 荒野 兽 . "

因为她不喜欢别人暗示她丈夫为了工作像“野兽”一样拼命。

" [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːks] ,
**" If everything was done fair and square at the docks ,**
" 如果 一切 曾是 完毕 公平的 和 正方形 在 这 码头 ,

“如果码头上的一切都公平公正地进行，

[sʌm; səm] [wʊd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
**some would get a little more and others a good deal less , " she added .**
一些 会 得到 一个 小的 更多的 和 其他的 一个 好的 交易 较少的 , " 她 额外 .

“有些人会多得到一些，而有些人则会少得到很多，”她补充道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɑːrtli] .
**" I don't know anything about that , " said Mrs . Rutter a little tartly .**
" 我 不 知道 任何事物 关于 那 , " 说 太太 . 鲁特 一个 小的 酸涩的 .

“我对此一无所知，”鲁特太太略带讽刺地说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] ['tʃæplɪn] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] ['ɪntuː] ['eni] ['fuːlɪʃ] [skiːm] [ʌv; əv]
**" But you ought to tell Chaplin not to be talked into any foolish scheme of**
" 但 你 应该 到 告诉 卓别林 不是 到 是 谈话 进入 任何 愚蠢 方案 的
['straɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] ,
**striking for higher wages ,**
引人注目 为了 更高 工资 ,

“但是你应该告诉卓别林，不要被说服参与任何愚蠢的争取更高工资的罢工计划。”

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

| for | I | can | tell | you | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 这 | , |

因为我可以告诉你，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [men] [æt; ət][ðem; ðəm] [geɪts] [tuː; tə] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['tʌpəns] [æn; ən]['aʊər] [ɪf] [ðeɪ]

| they | could | get | men | at | them | gates | to | work | for | twopence | an | hour | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 得到 | 男人 | 在 | 他们 | 大门 | 到 | 工作 | 为了 | 两便士 | 一个 | 小时 | 如果 | 他们 |

['wɑːntɪd] - [ɪm] .

| wanted | ' | em | . |
|---|---|---|---|
| 通缉 | - | 呃 | . |

如果他们愿意，他们可以以每小时两便士的工资雇佣守在门口的人。

[aɪv] [hɜːrd] [maɪ] [pʊr] [dɪr] [seɪ] [soʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

| I've | heard | my | poor | dear | say | so | many | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 听到 | 我的 | 贫穷的 | 亲爱的 | 说 | 所以 | 许多 | 一个 | 时间 | . |

我听我可怜的爱人说过很多次这样的话了。

" ['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][hɜːr; hər] " [pʊr] [dɪr] " [naʊ] .

| " | Mrs | . | Rutter | always | spoke | of | her | husband | as | her | " | poor | dear | " | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 鲁特 | 总是 | 辐 | 的 | 她 | 丈夫 | 作为 | 她 | " | 贫穷的 | 亲爱的 | " | 现在 | . |

“鲁特太太现在总是称她的丈夫为她的‘可怜的亲爱的’。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plʌkt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['spɪrɪt][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [kwaɪt][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz]

| She | had | plucked | up | a | little | more | spirit | and | did | not | look | quite | so | miserable | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 拨弦 | 向上 | 一个 | 小的 | 更多的 | 精神 | 和 | 做过 | 不是 | 看 | 相当 | 所以 | 悲惨的 | 作为 |

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː] ,

| she | used | to | do | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 用过的 | 到 | 做 | , |

她精神振奋了一些，看起来也不像以前那么愁容满面了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] .

| but | still | she | was | far | from | being | a | happy | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 她 | 曾是 | 远的 | 从 | 存在 | 一个 | 快乐的 | 女士 | . |

但她离幸福还差得很远。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['mʌni]

| Her | husband | had | left | her | comfortably | provided | for | so | far | as | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 有 | 左边 | 她 | 舒适地 | 假如 | 为了 | 所以 | 远的 | 作为 | 钱 |

[went] ,

| went | , |
|---|---|
| 去 | , |

丈夫留给她的遗产足以让她过上舒适的生活，经济上也无可挑剔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌni] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [spent]

| but | she | was | haunted | with | a | fear | that | her | money | would | all | be | spent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 闹鬼的 | 和 | 一个 | 害怕 | 那 | 她 | 钱 | 会 | 全部 | 是 | 花费 |

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɪn][wɑːnt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['kerf(ə)l] .

| and | she | would | be | left | in | want | if | she | was | not | very | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 是 | 左边 | 在 | 想 | 如果 | 她 | 曾是 | 不是 | 非常 | 小心 | . |

但她始终担心，如果不小心谨慎，自己的钱会花光，最终陷入贫困。

['evri] [deɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [groʊ] [mɔːr] ['maɪzərli] ,

| Every | day | saw | her | grow | more | miserly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 锯 | 她 | 生长 | 更多的 | 吝啬鬼 | , |

她一天比一天更加悲惨，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ri'maindɪŋ] ['lɪzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['fɑːðər] [tuː; tə][wɜːrk]

| and | she | was | constantly | reminding | Lizzie | that | she | had | no | father | to | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 不断地 | 提醒 | 莉齐 | 那 | 她 | 有 | 不 | 父亲 | 到 | 工作 |

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] ,

| for | her | now | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 现在 | , |

她不断地提醒莉齐，她现在没有父亲为她工作了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['peni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [help]

| and | so | they | ought | not | to | spend | a | penny | more | than | they | could | possibly | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 应该 | 不是 | 到 | 花费 | 一个 | 一分钱 | 更多的 | 比 | 他们 | 可以 | 可能 | 帮助 |

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][wɑːnt][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

| for | fear | they | should | come | to | want | by | and | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 他们 | 应该 | 来 | 到 | 想 | 经过 | 和 | 经过 | . |

因此，他们不应该多花一分钱，以免将来陷入困境。

[ðɪs] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [straɪk] ['biːɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː]

| This | mention | of | something | like | a | strike | being | likely | to | take | place | among | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 提到 | 的 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 罢工 | 存在 | 可能 | 到 | 拿 | 地方 | 之中 | 那些 | WHO |

[wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['tenənts] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] ,

| were | her | tenants | made | Mrs | . | Rutter | very | anxious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 她 | 租户 | 制成 | 太太 | . | 鲁特 | 非常 | 焦虑的 | , |

听到有人说她的房客们可能会举行罢工，鲁特太太非常焦虑。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wʌt]

| and | the | worst | of | it | was | , | she | could | get | no | definite | information | about | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最差 | 的 | 它 | 曾是 | , | 她 | 可以 | 得到 | 不 | 定 | 信息 | 关于 | 什么 |

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

| was | going | on | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 在 | . |

最糟糕的是，她根本无法获得任何关于到底发生了什么的确切信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['enibɑːdi] [nuː] ['defɪnətli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]

| It | is | doubtful | whether | at | that | time | anybody | knew | definitely | what | was | likely | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 疑 | 无论 | 在 | 那 | 时间 | 任何人 | 知道 | 确实 | 什么 | 曾是 | 可能 | 到 |

[biː; bi] [dʌn] .

| be | done | . |
|---|---|---|
| 是 | 完毕 | . |

当时是否有人确切知道将会发生什么，这一点令人怀疑。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [stɜːr][ʌv; əv] [θɔːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

| Everybody | know | there | was | a | mighty | stir | of | thought | beneath | the | surface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 知道 | 那里 | 曾是 | 一个 | 强大的 | 搅拌 | 的 | 想法 | 下面 | 这 | 表面 | , |

人人都知道，表面之下暗流涌动。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː'tendid] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] .

| but | what | it | portended | none | could | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 它 | 预示 | 没有任何 | 可以 | 告诉 | . |

但谁也说不准它预示着什么。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] ['æni] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

| When | the | time | came | for | Annie | to | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 时间 | 来了 | 为了 | 安妮 | 到 | 返回 | , |

安妮该回来的时候到了，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['æskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [steɪ] [tuː; tə] [pɪk] [fruːt] .

| her | father | had | a | letter | from | her | asking | if | she | might | stay | to | pick | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 有 | 一个 | 信 | 从 | 她 | 问 | 如果 | 她 | 可能 | 停留 | 到 | 挑选 | 水果 | . |

她父亲收到了一封她的来信，信中询问她是否可以留下来摘水果。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ][fruːt] - ['groʊərz] [kloʊz][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| She | had | been | offered | work | at | a | fruit | - | grower's | close | to | where | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 提供 | 工作 | 在 | 一个 | 水果 | - | 种植者的 | 关闭 | 到 | 在哪里 | 她 | 有 |

[bɪn] ['steɪɪŋ] ,

| been | staying | , |
|---|---|---|
| 到过 | 入住 | , |

她找到了一份在她居住地附近的一家水果种植园的工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | if | her | father | would | agree | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 父亲 | 会 | 同意 | 到 | 它 | , |

如果她父亲同意的话，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

| she | thought | she | would | like | to | stay | till | the | end | of | the | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 她 | 会 | 喜欢 | 到 | 停留 | 直到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 季节 | . |

她想待到赛季结束。

[braʊn] [brɔːt] [ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər] ['wɪni] [tuː; tə] [riːd] ,

| Brown | brought | the | letter | for | Winny | to | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 带来 | 这 | 信 | 为了 | 温妮 | 到 | 读 | , |

布朗把信拿来给温妮读。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| for | he | had | heard | by | this | time | to | whom | he | was | indebted | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 听到 | 经过 | 这 | 时间 | 到 | 谁 | 他 | 曾是 | 负债累累 | 为了 | 这 |

[ˌɑːpər'tuːnəti] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd][ʌv; əv] [riː'triːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

| opportunity | his | daughter | had | of | retrieving | her | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 他的 | 女儿 | 有 | 的 | 检索 | 她 | 特点 | , |

因为他此时已经知道，他应该感谢谁，是他的女儿获得了挽回名誉的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['sækrifaist] [hɜːr; hər]

| and | he | could | not | do | enough | for | the | girl | who | had | thus | sacrificed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 不是 | 做 | 足够的 | 为了 | 这 | 女孩 | WHO | 有 | 因此 | 牺牲 | 她 |

['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [riː'geɪnɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] [ən] " [maɪt] [hæv; həv]

| only | means | of | regaining | health | and | strength | that | his | " | little | un | " | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 方法 | 的 | 恢复 | 健康 | 和 | 力量 | 那 | 他的 | " | 小的 | 联合国 | " | 可能 | 有 |

[ə'nʌðər] [tʃæns] [ɪn] [laɪf] .

| another | chance | in | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 机会 | 在 | 生活 | . |

他竭尽所能帮助这个女孩，她为了让自己的“小家伙”有机会重获新生，牺牲了自己恢复健康和力量的唯一途径。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tendər] ['revərəns] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][æsk]

| So | it | was | with | a | sort | of | tender | reverence | that | he | always | came | in | to | ask |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 投标 | 尊敬 | 那 | 他 | 总是 | 来了 | 在 | 到 | 问 |

[haʊ] ['wɪni] [wʌz; wəz] ,

| how | Winny | was | , |
|---|---|---|---|
| 如何 | 温妮 | 曾是 | , |

所以，他总是带着一种温柔的敬畏之心进来询问温妮的情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

| and | he | regarded | it | as | her | right | to | see | the | letter | that | had | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 认为 | 它 | 作为 | 她 | 正确的 | 到 | 看 | 这 | 信 | 那 | 有 | 来 |

[frʌm; frəm] ['æni] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| from | Annie | and | give | her | opinion | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 安妮 | 和 | 给 | 她 | 观点 | 之上 | 它 | . |

他认为她有权查看安妮寄来的信并发表意见。

" [oʊ] ! [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɜːrst] - [reɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

| " | Oh | ! | I | think | it | will | be | first | - | rate | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 我 | 思考 | 它 | 将要 | 是 | 第一的 | - | 速度 | 为了 | 她 | , |

“哦！我觉得这对她来说会是极好的。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði]['bædli] [speld] [wɜːrdz] ['riːəli] [ment] .

| " | she | said | when | she | could | make | out | what | the | badly | spelled | words | really | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 什么时候 | 她 | 可以 | 制作 | 出去 | 什么 | 这 | 糟糕 | 拼写 | 字 | 真的 | 意思是 | . |

“当她能辨认出那些拼写错误的单词的真正含义时，她说道。”

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['ɜːrnɪŋ] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ,

| " | Why | , | she | will | be | earning | more | money | in | the | country | than | she | could | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 她 | 将要 | 是 | 收入 | 更多的 | 钱 | 在 | 这 | 国家 | 比 | 她 | 可以 | 这里 | , |

“为什么呢？因为她在国外赚的钱比在这里多得多。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [wɜːrk][wʌz; wəz] [slæk] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] . "

| and | I | heard | to | - | day | that | work | was | slack | at | the | factory | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 听到 | 到 | - | 天 | 那 | 工作 | 曾是 | 松弛 | 在 | 这 | 工厂 | . | " |

我今天听说工厂里工作很清闲。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːd] ['betər] [steɪ] ?

| " | So | you | think | she'd | better | stay | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 思考 | 棚 | 更好的 | 停留 | ? |

所以你认为她最好留下来?

" [sed] [braʊn] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][wʌz; wəz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

| " | said | Brown | scratching | his | head | as | was | usual | with | him | when | he | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 棕色的 | 抓挠 | 他的 | 头 | 作为 | 曾是 | 通常 | 和 | 他 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 在 |

[daʊt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

| doubt | about | anything | . |
|---|---|---|---|
| 怀疑 | 关于 | 任何事物 | . |

布朗一边挠着头一边说道，这是他遇到任何不确定的事情时的惯常动作。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] ? " [æskt] ['wɪni] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ]

| " | Don't | you | think | so | too | ? | " | asked | Winny | looking | up | at | him | with | a | meaning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 思考 | 所以 | 也 | ? | " | 问 | 温妮 | 寻找 | 向上 | 在 | 他 | 和 | 一个 | 意义 |

[smaɪl] .

| smile | . |
|---|---|
| 微笑 | . |

“你不也这么认为吗？”温妮抬头看着他，意味深长地笑着问道。

" [wel] ,

| " | Well | , |
|---|---|---|
| " | 出色地 | , |

“出色地，

[ɪf] [wiː; wi][duː] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][stænd] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [laɪk] [men] [ænd; ənd]

| if | we | do | make | up | our | minds | to | stand | shoulder | to | shoulder | like | men | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 做 | 制作 | 向上 | 我们的 | 思想 | 到 | 站立 | 肩膀 | 到 | 肩膀 | 喜欢 | 男人 | 和 |

[nɑːt][ækt] [laɪk] [waɪld] [biːsts] ,

| not | act | like | wild | beasts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 行为 | 喜欢 | 荒野 | 野兽 | , |

如果我们下定决心像男人一样肩并肩站在一起，而不是像野兽一样行事，

[waɪ] , [ðə; ði] [fjuːər] [maʊðz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

| why | , | the | fewer | mouths | there | are | to | fill | the | better | , | " | said | Brown | with | a | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 这 | 更少 | 嘴 | 那里 | 是 | 到 | 充满 | 这 | 更好的 | , | " | 说 | 棕色的 | 和 | 一个 | 叹 | , |

“当然是人越少越好，”布朗叹了口气说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

| for | he | had | been | looking | forward | to | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 到过 | 寻找 | 向前 | 到 | 这 | 时间 | , |

因为他一直盼望着这一刻的到来。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['æni] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]

| and | he | could | not | help | feeling | disappointed | to | find | that | Annie | was | not | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 感觉 | 失望的 | 到 | 寻找 | 那 | 安妮 | 曾是 | 不是 | 在 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

| such | a | hurry | to | return | as | he | had | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 匆忙 | 到 | 返回 | 作为 | 他 | 有 | 预期的 | . |

他不禁感到失望，因为他发现安妮并没有像他预期的那样急着回来。

[ðə; ðiː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [mɔːr] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

| The | days | had | passed | more | slowly | with | him | than | they | seemed | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 有 | 通过了 | 更多的 | 缓慢地 | 和 | 他 | 比 | 他们 | 似乎 | 到 | 有 |

[pæst] [wɪð; wɪθ] ['æni] .

| passed | with | Annie | . |
|---|---|---|---|
| 通过了 | 和 | 安妮 | . |

与他在一起的日子似乎比与安妮在一起时过得更慢。

" [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [straɪk] ,

| " | If | there | should | be | a | strike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那里 | 应该 | 是 | 一个 | 罢工 | , |

“如果发生罢工，

[æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [θɪŋz] [kæn; kən]

| as | you | and | father | seem | to | think | may | have | to | be | before | things | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 和 | 父亲 | 似乎 | 到 | 思考 | 可能 | 有 | 到 | 是 | 前 | 事物 | 能 |

[biː; bi] ['ɔːltərd] [æt; ət][ðə; ðiː] [dɑːks] ,

| be | altered | at | the | docks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已修改 | 在 | 这 | 码头 | , |

正如你和父亲似乎认为的那样，在码头的情况能够改变之前，或许必须这样做。

[waɪ] , ['æni] [kʊd; kəd][send][juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , " [sed] ['wɪni] .

| why | , | Annie | could | send | you | some | of | her | money | to | help | you | , | " | said | Winny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 安妮 | 可以 | 发送 | 你 | 一些 | 的 | 她 | 钱 | 到 | 帮助 | 你 | , | " | 说 | 温妮 | . |

“安妮可以寄些钱来帮助你，”温妮说。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [maɪ] [læs] .

| " | So | she | could | , | my | lass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 她 | 可以 | , | 我的 | 小姐 | . |

“所以她可以，我的姑娘。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːr] [els] [ʃiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm]

| But | we | won't | tell | her | what | we | think | of | doing | or | else | she'll | want | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 惯于 | 告诉 | 她 | 什么 | 我们 | 思考 | 的 | 正在做 | 或者 | 别的 | 壳 | 想 | 到 | 来 |

[hoʊm] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] ,

| home | and | look | after | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 和 | 看 | 后 | 我 | , |

但我们不能告诉她我们的想法，否则她会想回家照顾我。

[fɔːr; fər][aɪm][ə; eɪ] [rʌm] ['kʌstəmər] [wen] [aɪm] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['æni] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] . "

| for | I'm | a | rum | customer | when | I'm | put | out | , | and | Annie | knows | it | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我是 | 一个 | 朗姆酒 | 顾客 | 什么时候 | 我是 | 放 | 出去 | , | 和 | 安妮 | 知道 | 它 | 也 | . | " |

因为我心情不好的时候就喜欢喝朗姆酒，安妮也知道这一点。

" [ɑː] !

| " | Ah | ! |
|---|---|---|
| " | 啊 | ! |

“啊！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˈʃʊrli] [rɪˈmembər] [haʊ] [pʊr] [ˈæni] [ˈsʌfərd] [θruː] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtempər]

| But | you | will | surely | remember | how | poor | Annie | suffered | through | getting | into | a | temper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将要 | 一定 | 记住 | 如何 | 贫穷的 | 安妮 | 遭受 | 通过 | 获得 | 进入 | 一个 | 脾气 |

.

:

.

但你肯定还记得可怜的安妮因为发脾气而遭受的痛苦。

[ˈfɑːðər] [sez] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ɔːl] ,

| Father | says | that | is | the | greatest | danger | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 说道 | 那 | 是 | 这 | 最 | 危险 | 的 | 全部 | , |

父亲说，那才是最大的危险。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][men] [get][waɪld][ænd; ənd] [ˈraɪətəs] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][æt; ət][wʌns] ,

| for | if | the | men | get | wild | and | riotous | if | they | can't | get | what | they | want | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 这 | 男人 | 得到 | 荒野 | 和 | 暴乱的 | 如果 | 他们 | 不能 | 得到 | 什么 | 他们 | 想 | 在 | 一次 | , |

因为如果男人们不能立刻得到他们想要的东西，他们就会变得狂暴暴动。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [spɔɪld] .

| then | it | will | all | be | spoiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 将要 | 全部 | 是 | 被宠坏了 | . |

那样的话，一切都毁了。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði][men] [ðɪs] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

| You | will | tell | the | men | this | , | won't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 告诉 | 这 | 男人 | 这 | , | 惯于 | 你 | ? |

你会把这件事告诉那些男人们，对吧?

[ˈfɑːðər] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈliːdər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌfəst] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

| Father | says | you | are | a | sort | of | a | leader | among | the | roughest | of | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 说道 | 你 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 领导者 | 之中 | 这 | 最粗糙 | 的 | 这 | 男人 | , |

父亲说，你就像一群最粗犷的男人中的领袖。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , [ðeɪ] [wɪl] [duː] .

| and | what | you | do | , | they | will | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 你 | 做 | , | 他们 | 将要 | 做 | . |

你做什么，他们就会做什么。

[aɪ] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [naɪt] , [ˈmɪstər] . [braʊn] ,

| I | pray | to | God | about | it | every | night | , | Mr | . | Brown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 到 | 上帝 | 关于 | 它 | 每一个 | 夜晚 | , | 先生 | . | 棕色的 | , |

布朗先生，我每晚都为此事向上帝祈祷。

[ˈevər] [sɪns] [ˈfɑːðər][fɜːrst][toʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| ever | since | father | first | told | me | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 父亲 | 第一的 | 讲述 | 我 | 关于 | 它 | . |

自从父亲第一次跟我提起这件事以来，我就一直这么觉得。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [gɑːd][tuː; tə][help][ðə; ði][men] [ˈsʌmhaʊ] ,

| I | have | asked | God | to | help | the | men | somehow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 问 | 上帝 | 到 | 帮助 | 这 | 男人 | 不知何故 | , |

我已向上帝祈求帮助这些人。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [help] [tuː] ,

| and | I | feel | sure | he | will | if | they | will | help | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 感觉 | 当然 | 他 | 将要 | 如果 | 他们 | 将要 | 帮助 | 也 | , |

如果他们也帮忙，我相信他一定能做到。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] ['stedi] [ænd; ənd]['soʊbər] . "

| but | they | must | all | be | steady | and | sober | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 必须 | 全部 | 是 | 稳定的 | 和 | 清醒 | . | " |

但他们都必须保持冷静和清醒。

" [maɪ] [læs] ,
" My lass ,
" 我的 小姐 ,

“我的姑娘，

[aɪ] ['hævnt] [tʌtʃt] [ə; eɪ][drɑːp] [sɪns] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['tempərəns] ['piːp(ə)l] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
I haven't touched a drop since I joined the temperance people down at the
我 还没有 感动 一个 降低 自从 我 加入 这 节制 人们 向下 在 这
['mɪʃ(ə)n] [ruːm] .
mission room .
使命 房间 .

自从我加入传教室的禁酒组织以来，我就滴酒未沾。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪ] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːrst] ,
I don't say I fancied it much at first ,
我 不 说 我 幻想 它 很多 在 第一的 ,

我一开始并没有很喜欢它，

[bʌt; bət]['æftər][aɪ] ['noʊd] [wʌt] [juːd] [gɪv] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ] - ['lɪt(ə)l] [ən] , - [waɪ] ,
but after I knowed what you'd give up for my ' little un , ' why ,
但 后 我 已知 什么 你会 给 向上 为了 我的 - 小的 联合国 , - 为什么 ,

但是，当我得知你为了我的“小家伙”愿意放弃什么之后，为什么呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][goʊ][ə'^in] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?
how could I go agin anything you asked me to do ?
如何 可以 我 去 再次 任何事物 你 问 我 到 做 ?

我怎么可能再次违背你的意愿去做你让我做的事呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [sed] , - [goʊ][ænd; ənd][get][ˌem 'iː][ðə; ði][tɑːp] [brɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['tʃɪmbli] , - [waɪ] ,
If you said , ' Go and get me the top brick off the chimbley , ' why ,
如果 你 说 , - 去 和 得到 我 这 顶部 砖 离开 这 烟囱 , - 为什么 ,

如果你说，“去把烟囱顶上的砖块取下来”，为什么，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I should feel bound to have a shy at it for you .
我 应该 感觉 边界 到 有 一个 害羞的 在 它 为了 你 .

我应该为你做点什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [fɔːr; fər] [braʊn] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] ['wɪni] [læft]
" It was quite a long speech for Brown to make , and Winny laughed
" 它 曾是 相当 一个 长的 演讲 为了 棕色的 到 制作 , 和 温妮 笑了
[ə'laʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] .
aloud at his offer .
大声 在 他的 提供 .

布朗发表了一篇很长的演讲，温妮被他的提议逗得哈哈大笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [æt; ət]
There was no time to say more about what was going on among the men at
那里 曾是 不 时间 到 说 更多的 关于 什么 曾是 去 在 之中 这 男人 在
[ðə; ði] [dɑːk] [geɪts] ,
the dock gates ,
这 码头 大门 ,

没有时间再多说码头大门那群男人之间发生了什么事了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['wɪni] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [nuːz]
for her mother came in , and Winny was eager to tell her the news
为了 她 母亲 来了 在 , 和 温妮 曾是 渴望的 到 告诉 她 这 消息
[ə'baʊt] ['æni] .
about Annie .
关于 安妮 .

因为她妈妈进来了，温妮急切地想把安妮的消息告诉她。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [wʌz; wəz]['veri] [ku:l] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætər] ;

| But | Mrs | . | Chaplin | was | very | cool | about | the | matter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 卓别林 | 曾是 | 非常 | 凉爽的 | 关于 | 这 | 事情 | ; |

但卓别林夫人对此事非常冷静；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][fər'get] [ðæt] ['wɪni] [hɜ:r'self] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðɪs] [tʃæns] , [ænd; ənd]

| she | could | not | forget | that | Winny | herself | might | have | had | this | chance | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 忘记 | 那 | 温妮 | 她自己 | 可能 | 有 | 有 | 这 | 机会 | , | 和 |

[braʊn] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

| Brown | saw | it | . |
|---|---|---|---|
| 棕色的 | 锯 | 它 | . |

她无法忘记温妮自己原本也可能拥有这样的机会，布朗看到了这一点。

" [ðer; ðər] [eint] [ə'nʌðər] [gæl][ɪn] ['lʌndən] [æz; əz][kʊd; kəd][hɑ:] - [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['wɪni]

| " | There | ain't | another | gal | in | London | as | could | ha | ' | done | such | a | thing | as | Winny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 不是 | 其他 | 女孩 | 在 | 伦敦 | 作为 | 可以 | 哈 | - | 完毕 | 这样的 | 一个 | 事物 | 作为 | 温妮 |

[hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][maɪ][gæl] ,

| has | done | for | my | gal | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 为了 | 我的 | 女孩 | , |

“伦敦没有哪个女孩能像温妮那样为我女朋友做这样的事。”

" [hi:; hi] [sed] ['fɜ:rvəntli] .

| " | he | said | fervently | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 热切地 | . |

“他激动地说。”

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æz; əz][ju:; jʊ] [fi:lz] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ; [its] [laɪk] ,

| " | I | don't | wonder | as | you | feels | bad | about | it | sometimes | ; | it's | nat'ral | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想知道 | 作为 | 你 | 感觉 | 坏的 | 关于 | 它 | 有时 | ; | 它是 | 天然的 | 喜欢 | , |

“我并不觉得你有时会为此感到难过；这很正常，就像……”

['bi:ɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] [ɪk'skju:zɪŋli] .

| being | as | you | are | her | mother | , | " | he | said | excusingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 作为 | 你 | 是 | 她 | 母亲 | , | " | 他 | 说 | 抱歉地 | . |

“毕竟你是她母亲，”他歉意地说。

" [aɪm][glæd][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [wei] , ['mɪstər] . [braʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] ['aɪsɪli]

| " | I'm | glad | to | find | you | see | it | in | that | way | , | Mr | . | Brown | , | " | said | Mrs | . | Chaplin | icily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 到 | 寻找 | 你 | 看 | 它 | 在 | 那 | 方式 | , | 先生 | . | 棕色的 | , | " | 说 | 太太 | . | 卓别林 | 冰冷地 |

,

,

,

“很高兴您也这么认为，布朗先生，”卓别林夫人冷冷地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['du:ɪŋ][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] , [ju:; jʊ][wəʊnt]

| " | and | if | ever | you | have | the | chance | of | doing | her | a | good | turn | , | you | won't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 曾经 | 你 | 有 | 这 | 机会 | 的 | 正在做 | 她 | 一个 | 好的 | 转动 | , | 你 | 惯于 |

[fər'get] [ˌaɪ 'ti:] ,

| forget | it | , |
|---|---|---|
| 忘记 | 它 | , |

“如果你有机会帮她做件好事，你一定不会忘记的。”

[aɪ][hoʊp] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

| I | hope | , | " | she | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | , | " | 她 | 额外 | . |

“我希望如此，”她补充道。

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [braʊn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [sə'lemnəti] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]
**" I won't , " said Brown with as much solemnity as though he was taking**
" 我 惯于 , " 说 棕色的 和 作为 很多 严肃 作为 尽管 他 曾是 采取
[æn; ən] [oʊθ] .
**an oath .**
一个 誓言 .

“我不会，”布朗郑重其事地说，仿佛在宣誓一般。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] ,
**" Do you know what the men are going to do ? " asked Mrs . Chaplin ,**
" 做 你 知道 什么 这 男人 是 去 到 做 ? " 问 太太 . 卓别林 ,

“你知道这些人要做什么吗？”卓别林夫人问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [help] ['wɪni] [ænd; ənd] [ɔːl]
**for she had made up her mind how he ought to help Winny and all**
为了 她 有 制成 向上 她 头脑 如何 他 应该 到 帮助 温妮 和 全部
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**of them ,**
的 他们 ,

因为她已经决定了他应该如何帮助温妮和他们所有人。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
**and meant to tell him so .**
和 意思是 到 告诉 他 所以 .

我本来打算告诉他的。

" [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [noʊz] ,
**" No ; I don't think anybody knows ,**
" 不 ; 我 不 思考 任何人 知道 ,

“不，我觉得没人知道。”

" [rɪ'plaɪd] [braʊn] [ 'twəːliŋ ] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hɪm'self] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
**" replied Brown twirling his cap and wishing himself well out of the room .**
" 回复 棕色的 旋转 他的 帽 和 祝 他自己 出色地 出去 的 这 房间 .

布朗一边转着帽子一边回答，并祝自己一路顺风，然后离开了房间。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [ʌn'laɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]
**But Mrs . Chaplin had heard that this man , unlikely as it seemed to**
但 太太 . 卓别林 有 听到 那 这 男人 , 不太可能 作为 它 似乎 到
[hɜːr; hər] ,
**her ,**
她 ,

但卓别林夫人听说这个人，尽管她觉得不太可能，

[wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['liːdər] ,
**was regarded as a sort of leader ,**
曾是 认为 作为 一个 种类 的 领导者 ,

被视为某种领袖人物，

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][help] .
**and so she determined to get him to promise her his help .**
和 所以 她 决定 到 得到 他 到 承诺 她 他的 帮助 .

于是她决心要让他答应帮助她。

" [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [wei] , ['mɪstər] . [braʊn] .
**" Now , I want you to help us this way , Mr . Brown .**
" 现在 , 我 想 你 到 帮助 我们 这 方式 , 先生 . 棕色的 .

“现在，布朗先生，我想请您这样帮助我们。”

[dʒʌst] [tel] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ]

| Just | tell | the | men | to | give | up | all | foolish | notions | about | being | able | to | get | up | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 告诉 | 这 | 男人 | 到 | 给 | 向上 | 全部 | 愚蠢 | 概念 | 关于 | 存在 | 有能力的 | 到 | 得到 | 向上 | 一个 |

[straɪk] .

| strike | . |
|---|---|
| 罢工 | . |

告诉那些男人放弃所有关于能够发动罢工的愚蠢想法。

[aɪ] [nəʊ] [wʌt] [straɪks] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [ðɪs] , [ɪf] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] [men] [straɪk] ,

| I | know | what | strikes | are | , | and | I | know | this | , | if | these | foolish | men | strike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 什么 | 罢工 | 是 | , | 和 | 我 | 知道 | 这 | , | 如果 | 这些 | 愚蠢 | 男人 | 罢工 | , |

我知道罢工是什么，我也知道，如果这些愚蠢的人罢工，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . "

| we | shall | all | be | starved | to | death | in | a | week | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 全部 | 是 | 饥饿 | 到 | 死亡 | 在 | 一个 | 星期 | . | " |

“我们所有人都会在一周内饿死。”

" ['nevər] [waɪl] [dʒæk] [braʊn] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː] [ɑːrmz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,

| " | Never | while | Jack | Brown | has | got | two | arms | on | his | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 尽管 | 杰克 | 棕色的 | 有 | 得到 | 二 | 武器 | 在 | 他的 | 身体 | , |

“只要杰克·布朗还长着两只胳膊，就绝不可能……”

[ænd; ənd] [kæn; kən] [rɪ'membər] [wʌt] [ðɪs] [læs] [hɪr] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] - ['lɪt(ə)l] [ən] . -

| and | can | remember | what | this | lass | here | has | done | for | his | ' | little | un | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 记住 | 什么 | 这 | 小姐 | 这里 | 有 | 完毕 | 为了 | 他的 | - | 小的 | 联合国 | . | - |

他还能记得这位姑娘为他的“小家伙”做过什么。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [jɔːr] [jɔːrz] [stɑːrv] [waɪl] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "

| No | , | no | , | I'll | never | see | you | or | yours | starve | while | I've | got | a | hand | to | help | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | , | 患病的 | 绝不 | 看 | 你 | 或者 | 你的 | 饿死 | 尽管 | 我已经 | 得到 | 一个 | 手 | 到 | 帮助 | 你 | . | " |

不，不，只要我还能帮上忙，我就绝不会眼睁睁看着你或你的家人挨饿。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

| " | What's | all | this | about | ? | " | asked | a | voice | from | the | doorway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 全部 | 这 | 关于 | ? | " | 问 | 一个 | 嗓音 | 从 | 这 | 门口 | , |

“这到底是怎么回事？”门口传来一个声音问道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] ['tʃæplɪn] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['wɪri] ,

| and | the | next | minute | Chaplin | walked | into | the | room | looking | very | weary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 分钟 | 卓别林 | 步行 | 进入 | 这 | 房间 | 寻找 | 非常 | 厌倦 | , |

下一刻，卓别林走进房间，看起来非常疲惫。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['deɪz] ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv] [ 'faivpəns ] .

| and | laying | down | his | day's | earnings | of | fivepence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺下 | 向下 | 他的 | 天 | 收益 | 的 | 五便士 | . |

并拿出他当天挣的五便士。

[hiː; hi] ['seldəm] [gɑːt] [haɪrd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [naʊ] ,

| He | seldom | got | hired | for | more | than | an | hour | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很少 | 得到 | 雇用 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 小时 | 现在 | , |

他现在很少能被雇佣超过一个小时。

[fɔːr; fər] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [wiːk] [frʌm; frəm]

| for | by | that | time | his | strength | was | exhausted | , | he | was | so | weak | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 那 | 时间 | 他的 | 力量 | 曾是 | 筋疲力尽的 | , | 他 | 曾是 | 所以 | 虚弱的 | 从 |

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] .

| insufficient | food | . |
|---|---|---|
| 不足的 | 食物 | . |

因为那时他已经精疲力竭，由于食物不足而非常虚弱。

[braʊn] [nuː] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [sloʊ] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

| **Brown** | **knew** | **the** | **signs** | **of** | **slow** | **starvation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 知道 | 这 | 标志 | 的 | 慢的 | 饥饿 | , |

布朗知道慢性饥饿的迹象，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [pʊt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

| **and** | **saw** | **the** | **money** | **that** | **his** | **neighbour** | **put** | **down** | **on** | **the** | **table** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 这 | 钱 | 那 | 他的 | 邻居 | 放 | 向下 | 在 | 这 | 桌子 | , |

他看到邻居放在桌子上的钱，

[ænd; ənd] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['wɪni] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ðə; ði][koʊld] ['mʌt(ə)n] [fɔːr; fər] [tiː] .

| **and** | **recalled** | **the** | **time** | **when** | **Winny** | **had** | **sent** | **him** | **the** | **cold** | **mutton** | **for** | **tea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 召回 | 这 | 时间 | 什么时候 | 温妮 | 有 | 发送 | 他 | 这 | 寒冷的 | 羊肉 | 为了 | 茶 | . |

他想起了温妮曾给他送来冷羊肉泡茶的那件事。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['ɛndz] [miːt] ['sʌmtaɪmz] ,

| **Although** | **he** | **,** | **too** | **,** | **had** | **a** | **hard** | **fight** | **to** | **make** | **ends** | **meet** | **sometimes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | , | 也 | , | 有 | 一个 | 难的 | 斗争 | 到 | 制作 | 结束 | 见面 | 有时 | , |

虽然他有时也为了维持生计而苦苦挣扎，

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][moʊst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk]

| **still** | **he** | **was** | **better** | **off** | **than** | **most** | **,** | **for** | **he** | **had** | **only** | **himself** | **to** | **think** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 曾是 | 更好的 | 离开 | 比 | 最多 | , | 为了 | 他 | 有 | 仅有的 | 他自己 | 到 | 思考 |

[ʌv; əv] ,

| **of** | **,** |
|---|---|
| 的 | , |

不过他比大多数人境况要好，因为他只需要考虑自己。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['tʃæplɪn] ,

| **and** | **he** | **had** | **earned** | **four** | **times** | **as** | **much** | **as** | **Chaplin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 获得 | 四 | 时代 | 作为 | 很多 | 作为 | 卓别林 | , |

他的收入是卓别林的四倍。

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['betər] [fuːd] ,

| **just** | **because** | **he** | **had** | **been** | **able** | **to** | **get** | **better** | **food** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 因为 | 他 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 得到 | 更好的 | 食物 | , |

仅仅因为他能吃到更好的食物，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [fɔːr] ['aʊərz] - [wɜːrk] .

| **and** | **was** | **therefore** | **stronger** | **and** | **able** | **to** | **stand** | **four** | **hours** | **'** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 所以 | 更强 | 和 | 有能力的 | 到 | 站立 | 四 | 小时 | - | 工作 | . |

因此他身体更强壮，能够连续工作四个小时。

[soʊ] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi] [sed] ,

| **So** | **laying** | **a** | **shilling** | **on** | **the** | **table** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 躺下 | 一个 | 先令 | 在 | 这 | 桌子 | 他 | 说 | , |

于是他把一先令放在桌上，说道：

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ][bɪt][ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| **"** | **I** | **want** | **you** | **to** | **let** | **me** | **have** | **my** | **bit** | **of** | **tea** | **with** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 你 | 到 | 让 | 我 | 有 | 我的 | 少量 | 的 | 茶 | 和 | 你 | . |

“我想和你一起喝杯茶。”

[aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] ['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv]

| **I** | **ain't** | **got** | **no** | **kettle** | **boiling** | **,** | **and** | **if** | **you** | **don't** | **mind** | **me** | **taking** | **it** | **along** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 得到 | 不 | 壶 | 沸腾 | , | 和 | 如果 | 你 | 不 | 头脑 | 我 | 采取 | 它 | 沿着 | 的 |

[juː; jʊ] ,

| **you** | **,** |
|---|---|
| 你 | , |

我没烧水，如果你不介意我帮你带走的话，

[aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| I | could | pay | that | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 支付 | 那 | 为了 | 它 | . |

我可以付那个钱。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [lʊkt] ['duːbiəs] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| " | But | Mrs | . | Chaplin | looked | dubious | , | and | glanced | at | her | husband | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 太太 | . | 卓别林 | 看起来 | 可疑 | , | 和 | 瞥了一眼 | 在 | 她 | 丈夫 | 为了 | 一个 |

['moʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

“但卓别林夫人看起来有些怀疑，看了丈夫一眼。”

[braʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ,

| Brown | was | not | the | sort | of | person | she | cared | to | associate | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 曾是 | 不是 | 这 | 种类 | 的 | 人 | 她 | 关心 | 到 | 联系 | 和 | , |

她并不想和布朗这种人交往。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'stoʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvər] .

| unless | she | herself | was | the | bestower | of | the | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 她 | 她自己 | 曾是 | 这 | 赐予者 | 的 | 这 | 偏爱 | . |

除非她本人就是给予这份恩惠的人。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [praɪd] [ meltid ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] ,

| But | her | pride | melted | before | the | look | in | her | husband's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 自豪 | 融化 | 前 | 这 | 看 | 在 | 她 | 丈夫的 | 脸 | , |

但看到丈夫脸上的表情，她的自尊心瞬间瓦解了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] .

| and | she | eagerly | took | up | the | shilling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 急切地 | 采取 | 向上 | 这 | 先令 | . |

她欣然接过那枚先令。

" [jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði][help] ;

| " | Yes | , | you | shall | have | tea | with | us | , | and | I'm | much | obliged | for | the | help | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 你 | 将 | 有 | 茶 | 和 | 我们 | , | 和 | 我是 | 很多 | 有义务 | 为了 | 这 | 帮助 | ; |

“是的，请您和我们一起喝茶，非常感谢您的帮助；

[aɪl] [goʊ][maɪ'self][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

| I'll | go | myself | and | get | something | for | you | , | " | she | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 我 | 和 | 得到 | 某物 | 为了 | 你 | , | " | 她 | 额外 | . |

“我会亲自去给你买点东西，”她补充道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [noʊ][prə'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

| It | was | one | of | the | hardships | of | this | way | of | living | that | no | provision | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 艰辛 | 的 | 这 | 方式 | 的 | 活的 | 那 | 不 | 条款 | 在 | 这 |

[weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] ['nɜːrɪʃɪŋ] [miːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'perd] [bɪ'fɔːrhænd] ,

| way | of | a | cheap | nourishing | meal | could | be | prepared | beforehand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 的 | 一个 | 便宜的 | 滋养 | 一顿饭 | 可以 | 是 | 准备 | 预先 | , |

这种生活方式的难处之一在于，无法提前准备廉价又有营养的饭菜。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['veri] ['rerli] , [ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]

| or | at | least | very | rarely | , | and | so | now | that | Mrs | . | Chaplin | had | got | a | shilling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 非常 | 很少 | , | 和 | 所以 | 现在 | 那 | 太太 | . | 卓别林 | 有 | 得到 | 一个 | 先令 |

[tuː; tə] [spend] ,

| to | spend | , |
|---|---|---|
| 到 | 花费 | , |

或者至少很少发生，所以现在卓别林夫人手头有了一笔钱可以花，

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃər] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]

| her | first | thought | was | to | go | to | the | butcher | and | get | a | pound | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 第一的 | 想法 | 曾是 | 到 | 去 | 到 | 这 | 屠夫 | 和 | 得到 | 一个 | 磅 | 的 |

[steɪk] .

| steak | . |
|---|---|
| 牛排 | . |

她第一个念头就是去肉铺买一磅牛排。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [moʊst] [ 'hauswaivz ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| This | was | what | most | housewives | did | when | they | could | indulge | in | the | luxury | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 什么 | 最多 | 家庭主妇 | 做过 | 什么时候 | 他们 | 可以 | 放纵 | 在 | 这 | 奢华 | 的 | 一个 |

[piːs] [ʌv; əv] [miːt] .

| piece | of | meat | . |
|---|---|---|---|
| 片 | 的 | 肉 | . |

这就是大多数家庭主妇在有条件享用一块肉的时候会做的事情。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [steɪk] [wʊd] ['swɑːloʊ] [ʌp] ['nɪrli] [ɔːl]

| But | Mrs | . | Chaplin | reflected | that | a | pound | of | steak | would | swallow | up | nearly | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 卓别林 | 反映 | 那 | 一个 | 磅 | 的 | 牛排 | 会 | 吞 | 向上 | 几乎 | 全部 |

[hɜːr; hər] ['mʌni] ,

| her | money | , |
|---|---|---|
| 她 | 钱 | , |

但卓别林夫人心想，一磅牛排几乎会花光她所有的钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] ,

| and | that | if | she | got | some | bread | and | dripping | for | the | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 她 | 得到 | 一些 | 面包 | 和 | 滴落 | 为了 | 这 | 茶 | , |

如果她能弄到些面包和滴油泡茶，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [get][ə; eɪ] [mɔːr] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd]['teɪsti] [miːl] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

| she | might | get | a | more | nourishing | and | tasty | meal | for | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 得到 | 一个 | 更多的 | 滋养 | 和 | 可口 | 一顿饭 | 为了 | 晚餐 | . |

她晚餐可能会吃到更有营养、更美味的饭菜。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪk] [tuː; tə][fraɪ] , [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [miːt] [tuː; tə] [stuː] ,

| So | instead | of | the | steak | to | fry | , | she | bought | some | pieces | of | meat | to | stew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 反而 | 的 | 这 | 牛排 | 到 | 炒 | , | 她 | 买 | 一些 | 件 | 的 | 肉 | 到 | 炖 | , |

所以她没有买牛排煎，而是买了些肉块炖着吃。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['oʊtmiːl] [tuː; tə] [bɔɪl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| and | some | oatmeal | to | boil | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 麦片 | 到 | 熬 | 和 | 它 | . |

再加些燕麦片一起煮。

[ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peniwɜːrθ] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [dɪʃ] [ðæt] [ɔːl] [maɪt]

| This | with | a | pennyworth | of | vegetables | would | make | a | savoury | dish | that | all | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和 | 一个 | 潘尼沃斯 | 的 | 蔬菜 | 会 | 制作 | 一个 | 咸味的 | 盘子 | 那 | 全部 | 可能 |

[ɪn'dʒɔɪ] .

| enjoy | . |
|---|---|
| 享受 | . |

再加一点蔬菜，就能做成一道人人都爱吃的美味佳肴。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['tʃæplɪn] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd]

| It | must | be | confessed | that | Chaplin | looked | a | little | disappointed | when | he | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 坦白 | 那 | 卓别林 | 看起来 | 一个 | 小的 | 失望的 | 什么时候 | 他 | 成立 |

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [triːt] .

| that | they | were | not | going | to | have | the | expected | treat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 有 | 这 | 预期的 | 对待 | . |

必须承认，当卓别林发现他们无法享用预期的美食时，他看起来有点失望。

[bʌt; bət] [tiː] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [toʊst] [ 'rekənsaild ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

| But | tea | and | dripping | toast | reconciled | him | to | the | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 茶 | 和 | 滴落 | 吐司 | 和解 | 他 | 到 | 这 | 改变 | , |

但一杯茶和滴着油的烤面包让他接受了这种变化。

[ænd; ənd] [braʊn] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɑːt] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [tiː]

| and | Brown | was | invited | to | have | hot | supper | with | them | as | well | as | tea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 棕色的 | 曾是 | 受邀 | 到 | 有 | 热的 | 晚餐 | 和 | 他们 | 作为 | 出色地 | 作为 | 茶 |

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʃɪlɪŋ] .

| for | his | shilling | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 先令 | . |

布朗受邀与他们共进热腾腾的晚餐，并喝了茶，费用为一先令。

[waɪl] ['leti] [meɪd] [ðə; ði] [toʊst] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [pʊt] [ðə; ði] [stuː] [ɑːn] ,

| While | Letty | made | the | toast | , | her | mother | put | the | stew | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 莱蒂 | 制成 | 这 | 吐司 | , | 她 | 母亲 | 放 | 这 | 炖 | 在 | , |

莱蒂烤面包的时候，她妈妈开始炖菜。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] - ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]

| for | it | would | require | two | or | three | hours | ' | cooking | , | and | then | they | sat | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 会 | 要求 | 二 | 或者 | 三 | 小时 | - | 烹饪 | , | 和 | 然后 | 他们 | 卫星 | 向下 | 到 |

[tiː] .

| tea | . |
|---|---|
| 茶 | . |

因为烹饪需要两到三个小时，然后他们坐下来喝茶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [hɔːl] ,

| There | was | a | meeting | for | the | men | to | attend | at | the | mission | - | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 会议 | 为了 | 这 | 男人 | 到 | 出席 | 在 | 这 | 使命 | - | 大厅 | , |

教会礼堂里要举行一次男士会议。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] .

| and | the | supper | was | to | be | ready | by | the | time | they | came | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 晚餐 | 曾是 | 到 | 是 | 准备好 | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 来了 | 家 | . |

晚饭要在他们回家之前准备好。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [koʊld][ænd; ənd] [wet] ,

| The | night | had | turned | out | cold | and | wet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 有 | 转向 | 出去 | 寒冷的 | 和 | 湿的 | , |

夜色变得寒冷潮湿。

[soʊ] [ðæt] ['wɪni] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['faɪər] ,

| so | that | Winny | enjoyed | the | unwonted | luxury | of | a | bit | of | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 温妮 | 享受 | 这 | 不寻常的 | 奢华 | 的 | 一个 | 少量 | 的 | 火 | , |

于是，温妮享受到了难得的玩火的乐趣。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['rerli] ['laɪtɪd] [wʌn] [naʊ] [ɪk'sept] [tuː; tə][bɔɪl][ðə; ði]['ket(ə)l] .

| for | they | rarely | lighted | one | now | except | to | boil | the | kettle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 很少 | 照明 | 一 | 现在 | 除了 | 到 | 熬 | 这 | 壶 | . |

因为他们现在除了烧水壶以外，很少再点烟了。

[suːn] ['æftər][naɪn] , [ðə; ði][men] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌpər] ,

| Soon | after | nine | , | the | men | came | in | to | their | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 九 | , | 这 | 男人 | 来了 | 在 | 到 | 他们的 | 晚餐 | , |

九点刚过，男人们就进来吃晚饭了。

[bəuθ] ['iːgər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [nuːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

| both | eager | and | excited | over | the | news | they | had | heard | since | they | had | left | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 渴望的 | 和 | 兴奋的 | 超过 | 这 | 消息 | 他们 | 有 | 听到 | 自从 | 他们 | 有 | 左边 | 这 |

['mɪʃ(ə)n] [ruːm] .

| mission | room | . |
|---|---|---|
| 使命 | 房间 | . |

自从离开任务室后，他们听到的消息让他们既兴奋又忐忑。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɑːks] [ə'baʊt] [wʌn][ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| A | ship | would | reach | the | docks | about | one | o'clock | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | 会 | 抵达 | 这 | 码头 | 关于 | 一 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | , |

船只大约凌晨一点到达码头。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] ['biːɪŋ] [sent] [maɪt] [hoʊp]

| and | so | the | few | who | were | in | the | secret | of | a | telegram | being | sent | might | hope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 很少 | WHO | 是 | 在 | 这 | 秘密 | 的 | 一个 | 电报 | 存在 | 发送 | 可能 | 希望 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [wɜːrk] [æt; ət] [liːst] .

| for | a | few | hours | ' | work | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 小时 | - | 工作 | 在 | 至少 | . |

因此，少数知晓电报秘密发送的人或许至少可以期待几个小时的工作机会。

" [θɪŋz] ['kudnt] [hæv; həv] ['hæpənd] ['betər] , ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] ,

| " | Things | couldn't | have | happened | better | , | Mrs | . | Chaplin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 事物 | 不能 | 有 | 发生 | 更好的 | , | 太太 | . | 卓别林 | , |

“事情再好不过了，卓别林夫人。”

" [sed] [braʊn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [smelt] [ðə; ði] ['seɪvəri] [stuː] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst]

| " | said | Brown | rubbing | his | hands | as | he | smelt | the | savoury | stew | that | was | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 棕色的 | 擦 | 他的 | 双手 | 作为 | 他 | 冶炼 | 这 | 咸味的 | 炖 | 那 | 曾是 | 只是 |

['redi] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] .

| ready | to | turn | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 转动 | 出去 | . |

布朗一边搓着手一边说，闻到了即将出炉的美味炖菜的香味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːtʃ] - ['pɔtʃ] [ʌv; əv] [miːt] , ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['oʊtmiːl] , [wɔːrm] [ænd; ənd]

| It | was | a | hotch | - | potch | of | meat | , | vegetables | and | oatmeal | , | warm | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 霍奇 | - | 波奇 | 的 | 肉 | , | 蔬菜 | 和 | 麦片 | , | 温暖的 | 和 |

['nɜːrɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːzi] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] ,

| nourishing | , | and | easy | of | digestion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 滋养 | , | 和 | 简单的 | 的 | 消化 | , |

这是一锅由肉、蔬菜和燕麦粥组成的杂烩，温暖又营养，而且容易消化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æz; əz] ['iːgər] [ænd; ənd] [pliːzd] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]

| and | the | two | men | looked | as | eager | and | pleased | over | the | unusual | luxury | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 男人 | 看起来 | 作为 | 渴望的 | 和 | 高兴 | 超过 | 这 | 异常 | 奢华 | 的 |

[ə; eɪ][hɑːt] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]

| a | hot | supper | and | a | chance | of | work | to | follow | as | though | a | fortune |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 热的 | 晚餐 | 和 | 一个 | 机会 | 的 | 工作 | 到 | 跟随 | 作为 | 尽管 | 一个 | 财富 |

[hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| had | been | left | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 左边 | 到 | 他们 | . |

这两个男人看起来对这难得的奢侈——享用一顿热腾腾的晚餐，以及随之而来的工作机会——感到既兴奋又高兴，就好像他们继承了一笔巨额遗产一样。

" [ðə; ði] [best] ['deɪz] [wɜːrk] [aɪ] ['evər] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [nɪr] [juː; jʊ] , ['tʃæplɪn] ,

| " | The | best | day's | work | I | ever | did | was | to | come | and | live | near | you | , | Chaplin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最好的 | 天 | 工作 | 我 | 曾经 | 做过 | 曾是 | 到 | 来 | 和 | 居住 | 靠近 | 你 | , | 卓别林 | , |

“我做过的最棒的工作就是来到你身边生活，卓别林。”

" [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [stuː] .

| " | said | his | companion | as | Mrs | . | Chaplin | helped | them | to | a | plate | of | stew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 他的 | 伴侣 | 作为 | 太太 | . | 卓别林 | 帮助 | 他们 | 到 | 一个 | 盘子 | 的 | 炖 | . |

“他的同伴说道，这时卓别林夫人帮他们端来一盘炖菜。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] .

| She | took | care | that | they | should | have | the | lion's | share | of | the | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 关心 | 那 | 他们 | 应该 | 有 | 这 | 狮子的 | 分享 | 的 | 这 | 一顿饭 | . |

她确保他们能分到大部分的饭菜。

['wɪni] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] ['hævɪŋ] ['eni] [æt; ət] [ɔ:l] ,

| **Winny** | **would** | **have** | **declined** | **having** | **any** | **at** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温妮 | 会 | 有 | 拒绝 | 拥有 | 任何 | 在 | 全部 | , |

温妮会拒绝接受任何礼物。

[soʊ] ['i:gər] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] -

| **so** | **eager** | **was** | **she** | **that** | **her** | **father** | **should** | **have** | **enough** | **to** | **do** | **a** | **few** | **hours** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 渴望的 | 曾是 | 她 | 那 | 她 | 父亲 | 应该 | 有 | 足够的 | 到 | 做 | 一个 | 很少 | 小时 | - |

[wɜ:rk] [ə'pɑ:n] ,

| **work** | **upon** | **,** |
|---|---|---|
| 工作 | 之上 | , |

她如此渴望父亲能有足够的材料做几个小时的工作。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['leti]

| **but** | **her** | **mother** | **assured** | **her** | **there** | **was** | **enough** | **for** | **her** | **and** | **Letty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 母亲 | 保证 | 她 | 那里 | 曾是 | 足够的 | 为了 | 她 | 和 | 莱蒂 |

[tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

| **to** | **have** | **some** | **as** | **well** | **as** | **her** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 一些 | 作为 | 出色地 | 作为 | 她 | 父亲 | . |

但她母亲向她保证，食物足够她和莱蒂以及她父亲享用。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

| **When** | **supper** | **was** | **over** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 晚餐 | 曾是 | 超过 | , |

晚饭结束后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn] ['braʊnz] [ru:m] [fɔ:r; fər]

| **it** | **was** | **agreed** | **that** | **the** | **men** | **should** | **go** | **and** | **lie** | **down** | **in** | **Brown's** | **room** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 同意 | 那 | 这 | 男人 | 应该 | 去 | 和 | 说谎 | 向下 | 在 | 布朗的 | 房间 | 为了 |

[æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [sli:p] ,

| **an** | **hour** | **or** | **two** | **and** | **try** | **to** | **sleep** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 或者 | 二 | 和 | 尝试 | 到 | 睡觉 | , |

他们一致同意，男人们应该去布朗的房间里躺上一两个小时，试着睡一会儿。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gɑ:t][ðer; ðər] [oʊn] [bedz] ['redi] .

| **while** | **Mrs** | **.** | **Chaplin** | **cleared** | **away** | **and** | **got** | **their** | **own** | **beds** | **ready** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 太太 | . | 卓别林 | 已清除 | 离开 | 和 | 得到 | 他们的 | 自己的 | 床 | 准备好 | . |

卓别林夫人收拾好东西，准备了自己的床铺。

[ðen] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [twelv] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] ,

| **Then** | **at** | **half** | **-** | **past** | **twelve** | **,** | **she** | **was** | **to** | **call** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 一半 | - | 过去的 | 十二 | , | 她 | 曾是 | 到 | 称呼 | 他们 | , |

然后，在十二点半，她要给他们打电话。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɑ:k] [geɪt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

| **that** | **they** | **might** | **be** | **at** | **the** | **dock** | **gate** | **in** | **good** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 是 | 在 | 这 | 码头 | 门 | 在 | 好的 | 时间 | . |

这样他们就能及时到达码头大门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [fæst] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][koʊld][æz; əz][ɪn]

| **It** | **was** | **raining** | **fast** | **now** | **,** | **and** | **the** | **wind** | **was** | **almost** | **as** | **cold** | **as** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 下雨 | 快速地 | 现在 | , | 和 | 这 | 风 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 寒冷的 | 作为 | 在 |

['dʒænjueri] ,

| **January** | **,** |
|---|---|
| 一月 | , |

雨越下越大，风也几乎和一月份一样冷。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [blu:] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] .

| **as** | **it** | **blew** | **up** | **from** | **the** | **river** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 吹 | 向上 | 从 | 这 | 河 | . |

它从河里喷涌而出。

['tʃæplɪn] [went] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['weðər] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went]

| Chaplin | went | down | to | look | out | at | the | weather | the | last | thing | before | he | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓别林 | 去 | 向下 | 到 | 看 | 出去 | 在 | 这 | 天气 | 这 | 最后的 | 事物 | 前 | 他 | 去 |

[tuː; tə] [laɪ] [daʊn] ,

| to | lie | down | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 说谎 | 向下 | , |

卓别林在躺下前做的最后一件事，是走到窗边查看天气。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wet] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði]

| and | it | rather | pleased | him | than | otherwise | , | for | the | wet | would | drive | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 相当 | 高兴 | 他 | 比 | 否则 | , | 为了 | 这 | 湿的 | 会 | 驾驶 | 这 |

[tʃæns] ['ləʊfəz] [ˌɪn'dɔːrz] ,

| chance | loafers | indoors | , |
|---|---|---|---|
| 机会 | 乐福鞋 | 室内 | , |

他对此倒是挺高兴的，因为下雨会把那些闲逛的人赶进屋里。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fjuːər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] [geɪts] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs]

| and | so | there | would | be | the | fewer | at | the | dock | gates | to | scramble | for | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 那里 | 会 | 是 | 这 | 更少 | 在 | 这 | 码头 | 大门 | 到 | 争夺 | 为了 | 这 |

[dʒɑːb] .

| job | . |
|---|---|
| 工作 | . |

因此，码头大门前争抢这份工作的人就会减少。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌoʊvər'lʊkt] ,

| But | there | was | one | fact | that | the | poor | fellow | had | altogether | overlooked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一 | 事实 | 那 | 这 | 贫穷的 | 同伴 | 有 | 共 | 被忽视的 | , |

但这个可怜的家伙却完全忽略了一个事实：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['seldəm] [gɑːt] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [dɑːk] [tuː] [deɪz]

| and | that | was | that | a | man | seldom | got | employed | at | the | same | dock | two | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 那 | 一个 | 男人 | 很少 | 得到 | 受雇 | 在 | 这 | 相同的 | 码头 | 二 | 天 |

['rʌnɪŋ] ,

| running | , |
|---|---|
| 跑步 | , |

也就是说，一个人很少能连续两天在同一个码头工作。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

| and | he | had | been | at | work | at | this | place | a | few | hours | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 工作 | 在 | 这 | 地方 | 一个 | 很少 | 小时 | 前 | . |

几个小时前，他还在这个地方工作。

[braʊn] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʊd] [biː; bi]

| Brown | remembered | it | , | however | , | and | was | afraid | his | companion | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 记得 | 它 | , | 然而 | , | 和 | 曾是 | 害怕的 | 他的 | 伴侣 | 会 | 是 |

[rɪ'dʒektɪd] ,

| rejected | , |
|---|---|
| 拒绝 | , |

布朗记住了这件事，担心他的同伴会被拒绝。

[ænd; ənd] [soʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] ['bætlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði]

| and | so | as | he | went | along | battling | against | the | cutting | wind | and | rain | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 作为 | 他 | 去 | 沿着 | 战斗 | 反对 | 这 | 切割 | 风 | 和 | 雨 | 在 | 这 |

['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

| darkness | of | the | early | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 的 | 这 | 早期的 | 早晨 | , |

于是，他顶着清晨的狂风暴雨，在黑暗中继续前行。

[hiː; hi] [sed] , " [lʊk] [hɪr] , [meɪt] , [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb] .

| he | said | , | " | Look | here | , | mate | , | we'll | make | a | bargain | for | this | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 看 | 这里 | , | 伴侣 | , | 出色地 | 制作 | 一个 | 便宜货 | 为了 | 这 | 工作 | . |

他说："听着，伙计，我们来为这份工作讨价还价。"

[ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [maɪnd] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ðɪs] .

| **Share** | **and** | **share** | **alike** | **it** | **shall** | **be** | **,** | **mind** | **,** | **between** | **us** | **for** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分享 | 和 | 分享 | 同样 | 它 | 将 | 是 | , | 头脑 | , | 之间 | 我们 | 为了 | 这 | . |

记住，这件事我们之间要平等分享。

[ɪf] [juː; jʊ] [gets] [fɔːr] ['aʊərz] [ænd; ənd] [aɪ] [gets] [tuː] , [θriː] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

| **If** | **you** | **gets** | **four** | **hours** | **and** | **I** | **gets** | **two** | **,** | **three** | **it** | **shall** | **be** | **for** | **both** | **of** | **us** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 获得 | 四 | 小时 | 和 | 我 | 获得 | 二 | , | 三 | 它 | 将 | 是 | 为了 | 两个都 | 的 | 我们 |

;

**;**

;

如果你有四个小时，我有两三个小时，那这三个小时就都属于我们俩了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [gets] [fɔːr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [gets] [tuː] , [waɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

| **and** | **if** | **I** | **gets** | **four** | **and** | **you** | **gets** | **two** | **,** | **why** | **then** | **it** | **shall** | **be** | **the** | **same** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 获得 | 四 | 和 | 你 | 获得 | 二 | , | 为什么 | 然后 | 它 | 将 | 是 | 这 | 相同的 | . |

如果我得了四分，你得了两分，那结果也是一样的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [meɪts] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [kɔːl] - [ɪm] ,

| **It** | **was** | **your** | **mates** | **,** | **as** | **I** | **may** | **call** | **'** | **em** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 你的 | 伙伴们 | , | 作为 | 我 | 可能 | 称呼 | - | 呃 | , |

那是你的朋友们，我姑且这么称呼他们吧。

[æt; ət] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] [ruːm] [æz; əz][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðɪs] ,

| **at** | **that** | **mission** | **room** | **as** | **told** | **us** | **of** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 使命 | 房间 | 作为 | 讲述 | 我们 | 的 | 这 | , |

那个任务室的人告诉我们这件事：

[ænd; ənd][soʊ] [wiːl] [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

| **and** | **so** | **we'll** | **share** | **and** | **share** | **alike** | **over** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 出色地 | 分享 | 和 | 分享 | 同样 | 超过 | 它 | . | " |

所以我们会共同分享，各尽其责。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [tʊk] [ɑːn] , [aɪ] ['fænsi] ; [ðæt] ['sʌpər] [hæz; həz][dʒʌst][set][ˌem 'iː][ʌp] ,

| **"** | **All** | **right** | **,** | **I** | **shall** | **get** | **took** | **on** | **,** | **I** | **fancy** | **;** | **that** | **supper** | **has** | **just** | **set** | **me** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 我 | 将 | 得到 | 采取 | 在 | , | 我 | 想要 | ; | 那 | 晚餐 | 有 | 只是 | 放 | 我 | 向上 | , |

“好吧，我想我会被人占便宜的；那顿晚餐让我陷入了困境。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [naʊ] , " [sed] ['tʃæplɪn] ['kɑːnfɪdəntli] .

| **and** | **I** | **could** | **do** | **a** | **day's** | **work** | **with** | **anybody** | **now** | **,** | **"** | **said** | **Chaplin** | **confidently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 做 | 一个 | 天 | 工作 | 和 | 任何人 | 现在 | , | " | 说 | 卓别林 | 自信地 | . |

“我现在可以和任何人一起工作一天，”卓别林自信地说。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] ['betər] ,

| **He** | **forgot** | **that** | **although** | **he** | **might** | **feel** | **better** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 忘了 | 那 | 虽然 | 他 | 可能 | 感觉 | 更好的 | , |

他忘记了，即使他感觉好些了，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] [jet] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

| **he** | **did** | **not** | **show** | **it** | **much** | **in** | **his** | **looks** | **yet** | **,** | **and** | **,** | **moreover** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 展示 | 它 | 很多 | 在 | 他的 | 看起来 | 然而 | , | 和 | , | 而且 | , |

他外表上还没有明显表现出来，而且，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz]['broʊkən] - ['wɪndɪd] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [breɪk] [daʊn]

| **had** | **begun** | **to** | **be** | **known** | **as** | **broken** | **-** | **winded** | **—** | **a** | **man** | **who** | **would** | **break** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 开始 | 到 | 是 | 已知 | 作为 | 破碎的 | - | 喘息 | — | 一个 | 男人 | WHO | 会 | 休息 | 向下 |

['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] - ['draɪvɪŋ] .

| **after** | **a** | **couple** | **of** | **hours** | **'** | **driving** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 | - | 驾驶 | . |

他开始被称为“气喘吁吁”——一个开车几个小时后就会气喘吁吁的人。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] [geɪts] ,

| When | they | reached | the | dock | gates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 码头 | 大门 | , |

当他们到达码头大门时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] .

| they | saw | that | their | secret | was | shared | by | at | least | two | hundred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 那 | 他们的 | 秘密 | 曾是 | 共享 | 经过 | 在 | 至少 | 二 | 百 | . |

他们发现至少有两百人知道他们的秘密。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [tuː; tə]

| The | foreman | had | taken | care | of | this | , | for | he | wanted | a | good | number | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领班 | 有 | 已采取 | 关心 | 的 | 这 | , | 为了 | 他 | 通缉 | 一个 | 好的 | 数字 | 到 |

[pɪk] [frʌm; frəm] .

| pick | from | . |
|---|---|---|
| 挑选 | 从 | . |

工头已经处理好了这件事，因为他想要有足够的数量供他选择。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][koʊld][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði]['juːʒuəl] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊɚz]

| There | in | the | cold | rain | and | the | darkness | , | the | usual | struggle | for | an | hour's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 这 | 寒冷的 | 雨 | 和 | 这 | 黑暗 | , | 这 | 通常 | 斗争 | 为了 | 一个 | 小时 |

[wɜːrk] [tʊk] [pleɪs] ,

| work | took | place | , |
|---|---|---|---|
| 工作 | 采取 | 地方 | , |

在寒冷的雨夜里，人们像往常一样挣扎着工作了一个小时。

[ænd; ənd] ['tʃæplɪn] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [nɑːt] ['tʃoʊzn] .

| and | Chaplin | was | among | the | number | not | chosen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卓别林 | 曾是 | 之中 | 这 | 数字 | 不是 | 选定 | . |

卓别林是落选者之一。

[braʊn] [gɑːt][ə; eɪ] ['leɪbər] - ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːr; wər]

| Brown | got | a | labour | - | ticket | , | and | the | eagerness | with | which | these | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 得到 | 一个 | 劳动 | - | 票 | , | 和 | 这 | 渴望 | 和 | 哪个 | 这些 | 是 |

['strʌgld] [fɔːr; fər] ,

| struggled | for | , |
|---|---|---|
| 挣扎 | 为了 | , |

布朗获得了工党候选人资格，以及人们为之奋斗的热情，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['pleʒər] ['ræðər] [ðæn; ðən]

| would | have | made | one | think | it | was | for | a | party | of | pleasure | rather | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 制成 | 一 | 思考 | 它 | 曾是 | 为了 | 一个 | 派对 | 的 | 乐趣 | 相当 | 比 |

[wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [lə'bɔːriəs] [kaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] .

| work | of | the | most | laborious | kind | that | they | were | being | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 的 | 这 | 最多 | 费力的 | 种类 | 那 | 他们 | 是 | 存在 | 给定 | . |

这会让人以为这是在参加一个娱乐聚会，而不是在做最艰苦的工作。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [wʌz; wəz] [ bi'sidʒd ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | foreman | was | besieged | as | soon | as | he | appeared | at | the | top | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领班 | 曾是 | 被围困 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 出现 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 |

[wɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['tɪkɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| wall | with | the | coveted | tickets | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墙 | 和 | 这 | 令人垂涎的 | 门票 | 在 | 他的 | 手 | , |

工头刚拿着梦寐以求的票出现在墙顶，就被众人围住了。

[ænd; ənd][men] [preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ 'faivpəns ] ,

| and | men | prayed | him | to | give | them | a | chance | of | earning | fivepence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 祈祷 | 他 | 到 | 给 | 他们 | 一个 | 机会 | 的 | 收入 | 五便士 | , |

人们祈求他给他们一个挣五便士的机会。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['feɪvər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

| as | though | it | was | the | greatest | favour | that | he | could | bestow | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 它 | 曾是 | 这 | 最 | 偏爱 | 那 | 他 | 可以 | 赐给 | 之上 | 他们 | . |

仿佛这是他能给予他们的最大恩惠。

[ðə; ði] ['twenti] ['tɪkɪts] [ðæt] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [aʊt] [wɜːr; wər] [suːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .

| The | twenty | tickets | that | were | given | out | were | soon | distributed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二十 | 门票 | 那 | 是 | 给定 | 出去 | 是 | 很快 | 分布式 | . |

发放的二十张票很快就分发完毕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['præktɪst] [aɪ] [ʌv; əv][wʌn] [wel] [vɜːrst] [ɪn] [ə'preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv]

| With | the | practised | eye | of | one | well | versed | in | appraising | the | working | capabilities | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 已实践 | 眼睛 | 的 | 一 | 出色地 | 精通 | 在 | 评估 | 这 | 在职的 | 能力 | 的 |

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

| the | crowd | before | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 前 | 他 | , |

凭借着一位经验丰富的专业人士对眼前人群工作能力的敏锐眼光，

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .

| the | foreman | selected | his | party | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领班 | 已选 | 他的 | 派对 | . |

工头选定了他的队伍。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['tʃæplɪn] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][hiː; hi][held] ,

| He | recognized | Chaplin | by | the | light | of | the | lantern | he | held | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 认可 | 卓别林 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 这 | 灯笼 | 他 | 握住 | , |

他从卓别林手中的灯笼灯光认出了他。

[æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['priːviəs]

| as | one | who | had | scarcely | been | able | to | keep | up | for | an | hour | the | previous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | WHO | 有 | 几乎 | 到过 | 有能力的 | 到 | 保持 | 向上 | 为了 | 一个 | 小时 | 这 | 以前的 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

对于一个前一天几乎连一个小时都坚持不下去的人来说，

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz]['hændɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['oʊnli]

| and | so | a | ticket | was | handed | over | his | head | to | a | man | who | had | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 一个 | 票 | 曾是 | 递交 | 超过 | 他的 | 头 | 到 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 仅有的 |

[dʒʌst] [kʌm] [ʌp] .

| just | come | up | . |
|---|---|---|---|
| 只是 | 来 | 向上 | . |

于是，一张罚单越过他的头，递给了刚刚走过来的一个人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , ['tʃæplɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [geɪts] [kloʊzd] .

| With | a | sickening | feeling | of | despair | , | Chaplin | turned | away | as | the | gates | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 令人作呕 | 感觉 | 的 | 绝望 | , | 卓别林 | 转向 | 离开 | 作为 | 这 | 大门 | 关闭 | . |

卓别林感到一阵恶心的绝望，转身离开了，大门缓缓关闭。

[braʊn] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| Brown | had | been | selected | , | and | for | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 有 | 到过 | 已选 | , | 和 | 为了 | 一个 | 分钟 | , |

布朗被选中了，而且有那么一分钟，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [heitid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " [lʌk] .

| he | felt | as | though | he | almost | hated | him | for | his | " | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 他 | 几乎 | 憎恨 | 他 | 为了 | 他的 | " | 运气 | . |

他觉得自己几乎恨透了他那“好运”。

" [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [geɪts] [hæd; həd] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈnʌðər] [kɔːl][fɔːr; fər]

| " | **Although** | **the** | **gates** | **had** | **shut** | **,** | **and** | **there** | **would** | **not** | **be** | **another** | **call** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虽然 | 这 | 大门 | 有 | 关闭 | , | 和 | 那里 | 会 | 不是 | 是 | 其他 | 称呼 | 为了 |

[æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət] [liːst] ,

| **an** | **hour** | **at** | **least** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 在 | 至少 | , |

“虽然大门已经关闭，而且至少一个小时内不会再有电话，

[ðə; ði] [kraʊd] [ʃoʊd] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][poʊst] .

| **the** | **crowd** | **showed** | **no** | **intention** | **of** | **moving** | **from** | **their** | **post** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 显示 | 不 | 意图 | 的 | 移动 | 从 | 他们的 | 邮政 | . |

人群没有丝毫要离开原地的意思。

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [səbˈduːd] [ðeɪ] [reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɑːk] [wɔːl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈʃeltər]

| **Silent** | **and** | **subdued** | **they** | **ranged** | **themselves** | **against** | **the** | **dock** | **wall** | **for** | **such** | **shelter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默的 | 和 | 低沉的 | 他们 | 范围 | 他们自己 | 反对 | 这 | 码头 | 墙 | 为了 | 这样的 | 庇护所 |

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈfɔːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpeltɪŋ] [reɪn] ,

| **as** | **it** | **would** | **afford** | **them** | **from** | **the** | **pelting** | **rain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 会 | 买得起 | 他们 | 从 | 这 | 投掷 | 雨 | , |

他们默默地、默默地靠在码头墙边，希望能躲避倾盆大雨。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [nuː] [deɪ] [broʊk] , [koʊld][ænd; ənd] [ˈmɪsti] ,

| **and** | **presently** | **the** | **new** | **day** | **broke** | **,** | **cold** | **and** | **misty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 这 | 新的 | 天 | 打破 | , | 寒冷的 | 和 | 蒙蒙 | , |

这时，新的一天破晓了，天气寒冷，雾气弥漫。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [reɪz] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,

| **and** | **yet** | **it** | **made** | **one** | **or** | **two** | **of** | **the** | **men** | **raise** | **their** | **heads** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 制成 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 这 | 男人 | 增加 | 他们的 | 头部 | , |

然而，这却让一两个人抬起了头。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [hoʊp] [ˈstiːlɪŋ] [θruː]

| **and** | **perhaps** | **there** | **was** | **a** | **flutter** | **of** | **something** | **like** | **hope** | **stealing** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 那里 | 曾是 | 一个 | 扑 | 的 | 某物 | 喜欢 | 希望 | 偷窃 | 通过 |

[ðer; ðər][maɪndz][æz; əz][wʌn][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [lʊkt] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ,

| **their** | **minds** | **as** | **one** | **and** | **another** | **looked** | **out** | **towards** | **the** | **east** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 思想 | 作为 | 一 | 和 | 其他 | 看起来 | 出去 | 向 | 这 | 东方 | , |

或许，当他们彼此眺望东方时，心中会闪过一丝希望的火花。

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɑːk] [geɪts] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈoʊpənd] [əˈgen]

| **and** | **then** | **towards** | **the** | **dock** | **gates** | **in** | **the** | **hope** | **that** | **they** | **would** | **be** | **opened** | **again** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 向 | 这 | 码头 | 大门 | 在 | 这 | 希望 | 那 | 他们 | 会 | 是 | 打开 | 再次 |

[suːn] [naʊ] [ðæt] [ˈdeɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] .

| **soon** | **now** | **that** | **daylight** | **had** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 现在 | 那 | 日光 | 有 | 来 | . |

然后他们朝着码头大门走去，希望天亮后大门能很快再次打开。

[ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ðeɪ] [stʊd] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [θriː] [ əˈklɔk, əu- ] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [kɔːl]

| **Patient** | **and** | **quiet** | **they** | **stood** | **until** | **about** | **three** | **o'clock** | **,** | **and** | **then** | **another** | **call** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 病人 | 和 | 安静的 | 他们 | 站立 | 直到 | 关于 | 三 | 点钟 | , | 和 | 然后 | 其他 | 称呼 |

[fɔːr; fər][hændz] [keɪm] ,

| **for** | **hands** | **came** | **,** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 双手 | 来了 | , |

他们耐心而安静地站着，直到大约三点钟，然后又传来征召人员的呼喊声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

| **and** | **there** | **was** | **the** | **same** | **fighting** | **and** | **struggling** | **for** | **the** | **chance** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 这 | 相同的 | 斗争 | 和 | 挣扎 | 为了 | 这 | 机会 | 的 |

[æn; ən] [ˈaʊɝz] [wɜːrk] .

| **an** | **hour's** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 工作 | . |

为了争取一个小时的工作机会，人们同样进行了斗争和挣扎。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][lɑːt] [keɪm] [aʊt] [naʊ] ,

| Some | of | those | who | had | gone | in | with | the | first | lot | came | out | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 已消失 | 在 | 和 | 这 | 第一的 | 很多 | 来了 | 出去 | 现在 | , |

第一批进去的人中，有些人现在已经出来了。

['θɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuː] ['aʊərz] - ['leɪbər] ; [bʌt; bət] [braʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| thoroughly | exhausted | with | their | two | hours | ' | labour | ; | but | Brown | was | not | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彻底 | 筋疲力尽的 | 和 | 他们的 | 二 | 小时 | - | 劳动 | ; | 但 | 棕色的 | 曾是 | 不是 | 之中 | 他们 | . |

他们经过两个小时的劳作，筋疲力尽；但布朗不在其中。

['tʃæplɪn] [dɪd][nɑːt][get]['teɪkən][ɑːn] ,

| Chaplin | did | not | get | taken | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓别林 | 做过 | 不是 | 得到 | 已采取 | 在 | , |

卓别林没被录用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] [toʊld][hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] .

| and | the | foreman | told | him | plainly | there | would | be | no | work | for | him | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 领班 | 讲述 | 他 | 显然 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 工作 | 为了 | 他 | 那 | 天 | . |

工头明确地告诉他，那天他没有工作可做。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['hoʊmwərdz] , [wet] [θruː] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [reɪn] .

| So | with | a | sigh | he | turned | homewards | , | wet | through | now | with | the | drenching | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 和 | 一个 | 叹 | 他 | 转向 | 回家 | , | 湿的 | 通过 | 现在 | 和 | 这 | 浸透 | 雨 | . |

于是他叹了口气，转身往家走去，全身都被瓢泼大雨淋透了。

[braʊn] [wʊd] [wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [faɪv] [ ə'klɔk, əu- ] ,

| Brown | would | want | a | good | breakfast | when | he | came | out | at | five | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 会 | 想 | 一个 | 好的 | 早餐 | 什么时候 | 他 | 来了 | 出去 | 在 | 五 | 点钟 | , |

布朗五点钟出来的时候，肯定想吃顿丰盛的早餐。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['bɑːrgən] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,

| and | recalling | the | bargain | they | had | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 回忆 | 这 | 便宜货 | 他们 | 有 | 制成 | , |

他们回想起彼此达成的协议，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .

| he | thought | the | least | he | could | do | was | to | have | something | ready | for | him | when | he | came | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 这 | 至少 | 他 | 可以 | 做 | 曾是 | 到 | 有 | 某物 | 准备好 | 为了 | 他 | 什么时候 | 他 | 来了 | 家 | . |

他觉得至少应该在他回家的时候给他准备些东西。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn] ['braʊnz] [ruːm] ,

| So | without | disturbing | his | wife | , | he | lighted | a | fire | in | Brown's | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 没有 | 令人不安 | 他的 | 妻子 | , | 他 | 照明 | 一个 | 火 | 在 | 布朗的 | 房间 | , |

于是，他没打扰妻子，就在布朗的房间里生了火。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːks] [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] ,

| and | by | the | time | he | came | back | from | the | docks | between | five | and | six | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 他 | 来了 | 后退 | 从 | 这 | 码头 | 之间 | 五 | 和 | 六 | , |

当他五六点钟从码头回来时，

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm] ['kɔːfi] ['redi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]['beɪkən][ænd; ənd] [egz]

| he | had | got | some | coffee | ready | , | as | well | as | some | bacon | and | eggs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 得到 | 一些 | 咖啡 | 准备好 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 一些 | 熏肉 | 和 | 鸡蛋 |

[kʊkt] .

| cooked | . |
|---|---|
| 煮熟 | . |

他已经准备好了咖啡，还煮好了培根和鸡蛋。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [meit] ,

| " | That's | it | , | mate | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 它 | , | 伴侣 | , |

“就这样吧，伙计。”

" [sed] [braʊn] ['hɑːrtɪli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

| " | said | Brown | heartily | when | he | came | in | and | saw | the | preparations | that | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 棕色的 | 衷心地 | 什么时候 | 他 | 来了 | 在 | 和 | 锯 | 这 | 准备工作 | 那 | 有 | 到过 |

[meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] ;

| made | for | his | home | - | coming | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 为了 | 他的 | 家 | - | 未来 | ; |

布朗进来后看到为他回家所做的准备，不禁高兴地说：“太好了！”

" [wen] [aɪ][get] [ðæt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][rest] ,

| " | when | I | get | that | into | me | , | and | have | had | an | hour | or | two | to | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 得到 | 那 | 进入 | 我 | , | 和 | 有 | 有 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | 到 | 休息 | , |

“当我把这些想法付诸实践，并且休息了一两个小时之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʃɪft] .

| I | shall | be | ready | for | another | shift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 准备好 | 为了 | 其他 | 转移 | . |

我已经准备好迎接下一个班次了。

[meit] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][goʊ] ['ʃɛrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] — "

| Mate | , | you | and | I | must | just | go | shares | for | a | bit | longer | , | and | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴侣 | , | 你 | 和 | 我 | 必须 | 只是 | 去 | 分享 | 为了 | 一个 | 少量 | 更长 | , | 和 | — | " |

伙计，你我得再共享一段时间，然后——”

" [noʊ] , [noʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tʃæplɪn] , " [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]

| " | No | , | no | , | " | interrupted | Chaplin | , | " | we've | had | enough | of | that | , | or | I | should | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | " | 中断 | 卓别林 | , | " | 我们已经 | 有 | 足够的 | 的 | 那 | , | 或者 | 我 | 应该 | 思考 |

[juː; jʊ][hæd; həd] .

| you | had | . |
|---|---|---|
| 你 | 有 | . |

“不，不，”卓别林打断道，“我们已经受够了，或者说，我想你们已经受够了。”

[hɪr] [juːv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [fɔːr] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['bɑːrgən] ,

| Here | you've | been | at | work | four | hours | , | and | according | to | our | bargain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 你已经 | 到过 | 在 | 工作 | 四 | 小时 | , | 和 | 根据 | 到 | 我们的 | 便宜货 | , |

你在这里工作了四个小时，根据我们的约定，

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][hoʊld][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæf][jʊr; jər] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ]

| if | you | mean | to | hold | to | it | , | I | shall | have | half | your | money | for | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 意思是 | 到 | 抓住 | 到 | 它 | , | 我 | 将 | 有 | 一半 | 你的 | 钱 | 为了 | 正在做 |

['nʌθɪŋ] . "

| nothing | . | " |
|---|---|---|
| 没有什么 | . | " |

如果你打算坚持下去，那我什么都不用做就能拿走你一半的钱。

" [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [aʊt] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [wɔːl] .

| " | You | call | it | doing | nothing | to | eat | your | heart | out | leaning | up | against | the | dock | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 称呼 | 它 | 正在做 | 没有什么 | 到 | 吃 | 你的 | 心 | 出去 | 倾斜 | 向上 | 反对 | 这 | 码头 | 墙 | . |

你管什么都不做，就靠在码头墙上吃苦头儿叫“无所事事”。

[wel] , [aɪ'd] ['ræðər] [duː][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [ʃɪft] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðæn; ðən][hæv; həv]

| Well | , | I'd | rather | do | the | hardest | shift | they | could | put | me | to | than | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | ID | 相当 | 做 | 这 | 最难 | 转移 | 他们 | 可以 | 放 | 我 | 到 | 比 | 有 |

[tuː; tə][duː] [ðæt] ,

| to | do | that | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 那 | , |

我宁愿上他们安排的最辛苦的班，也不愿意做那种事。

" [sed] [braʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [bred] .

| " | said | Brown | with | his | mouth | full | of | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 棕色的 | 和 | 他的 | 嘴 | 满的 | 的 | 面包 | . |

布朗嘴里塞满了面包，含糊不清地说。

['tʃæplɪn] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [tuː] , ['æftər] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kiːn] ['mɔːrnɪŋ] [er] ,

| Chaplin | was | hungry | too | , | after | being | out | in | the | keen | morning | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓别林 | 曾是 | 饥饿的 | 也 | , | 后 | 存在 | 出去 | 在 | 这 | 敏锐的 | 早晨 | 空气 | , |

卓别林在清晨凛冽的空气中待了一会儿后，也感到饥饿了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [brɔːt] [noʊ]['prɑːfɪt]

| but | he | did | not | like | to | eat | anything | , | for | his | journey | had | brought | no | profit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 吃 | 任何事物 | , | 为了 | 他的 | 旅行 | 有 | 带来 | 不 | 利润 |

,

| , |
|---|
| , |

但他什么也不想吃，因为他的旅程并没有给他带来任何好处。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [grʌdʒd] ['iːtɪŋ] [ʌn'tɪl] [braʊn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm]

| and | so | he | grudged | eating | until | Brown | insisted | that | he | should | have | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 心怀怨恨 | 吃 | 直到 | 棕色的 | 坚持 | 那 | 他 | 应该 | 有 | 一些 |

[bred] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [æt; ət] [liːst] .

| bread | and | coffee | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 面包 | 和 | 咖啡 | 在 | 至少 | . |

所以他很不情愿吃饭，直到布朗坚持说他至少应该吃点面包喝杯咖啡。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['tʃæplɪn] ['trʌdʒd] [aʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪstənt]

| When | the | meal | was | over | , | Chaplin | trudged | out | to | another | and | more | distant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 一顿饭 | 曾是 | 超过 | , | 卓别林 | 艰难跋涉 | 出去 | 到 | 其他 | 和 | 更多的 | 遥远 |

[dɑːk] ,

| dock | , |
|---|---|
| 码头 | , |

饭后，卓别林拖着疲惫的步伐走向另一个更远的码头。

[ænd; ənd] [braʊn] [leɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][bed][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊɜ-z] [sliːp] ,

| and | Brown | laid | himself | on | the | bed | for | an | hour's | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 棕色的 | 铺设 | 他自己 | 在 | 这 | 床 | 为了 | 一个 | 小时 | 睡觉 | , |

布朗躺在床上睡了一个小时。

[ðæt] [hiː; hi] [tuː] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

| that | he | too | might | go | and | look | for | another | job | before | the | day | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 也 | 可能 | 去 | 和 | 看 | 为了 | 其他 | 工作 | 前 | 这 | 天 | 曾是 | 超过 | . |

他可能也会在当天结束前去找另一份工作。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kwaɪt] ['hɑːtnd] [hɪm; ɪm] ,

| His | good | luck | this | morning | had | quite | heartened | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 好的 | 运气 | 这 | 早晨 | 有 | 相当 | 令人鼓舞 | 他 | , |

他今天早上的好运让他信心倍增。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə][hɪm'self]['oʊvər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['pɑːrtnərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn]

| and | he | chuckled | to | himself | over | the | idea | of | going | partners | with | the | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 轻笑 | 到 | 他自己 | 超过 | 这 | 主意 | 的 | 去 | 合作伙伴 | 和 | 这 | 男人 |

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][wɔːrn] - [aʊt] .

| who | was | almost | worn | - | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 几乎 | 磨损 | - | 出去 | . |

他想到要和那个几乎筋疲力尽的人合伙，不禁暗自发笑。

" [duː] [wʌt] [aɪ] [meɪ] , [ðoʊ] ,

| " | Do | what | I | may | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 什么 | 我 | 可能 | , | 尽管 | , |

“但我还是会尽我所能。”

[aɪ][kæn; kən]['nevər][duː][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [læs] [hæz; həz] [dʌn]

| I | can | never | do | half | as | much | for | them | as | that | little | lass | has | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 绝不 | 做 | 一半 | 作为 | 很多 | 为了 | 他们 | 作为 | 那 | 小的 | 小姐 | 有 | 完毕 |

[fɔːr; fər][maɪ] ['æni] ,

| for | my | Annie | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 安妮 | , |

我永远也无法像那个小女孩为我的安妮所做的那样，为他们做那么多。

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

| " | was | his | last | thought | before | he | went | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 他的 | 最后的 | 想法 | 前 | 他 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

这是他入睡前最后一个念头。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[ðə; ði] [straɪk] .

| THE | STRIKE | . |
|---|---|---|
| 这 | 罢工 | . |

罢工。

[θɪŋz] [went] [ɑːn] ['aʊtwərdli] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

| THINGS | went | on | outwardly | the | same | for | the | next | week | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 去 | 在 | 向外 | 这 | 相同的 | 为了 | 这 | 下一个 | 星期 | 或者 | 二 | , |

接下来的几周，事情表面上一切如常。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

| and | then | one | morning | about | the | middle | of | August | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一 | 早晨 | 关于 | 这 | 中间 | 的 | 八月 | , |

然后，大约在八月中旬的某个早晨，

[nuːz] [fluː] [frʌm; frəm] [dɑːk] [tuː; tə] [dɑːk] [ðæt] [æt; ət][wʌn] ,

| news | flew | from | dock | to | dock | that | at | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | 飞翔 | 从 | 码头 | 到 | 码头 | 那 | 在 | 一 | , |

消息迅速从一个码头传到另一个码头，就在一点钟，

[θriː] ['hʌndrəd] ['leɪbərər] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [ən'les] [sʌm; səm] ['ʌðər] [plæn]

| three | hundred | labourers | had | come | out | refusing | to | work | unless | some | other | plan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 百 | 劳工 | 有 | 来 | 出去 | 拒绝 | 到 | 工作 | 除非 | 一些 | 其他 | 计划 |

[wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [voʊg] .

| was | adopted | than | that | at | present | in | vogue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已采用 | 比 | 那 | 在 | 展示 | 在 | 时尚 | . |

三百名工人出来拒绝工作，除非采取与目前流行的方案不同的其他方案。

[wʌt] [ðə; ði] [men] [æskt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [ɜːrnd] [baɪ] [ðer; ðər]

| What | the | men | asked | was | , | that | they | should | have | the | money | they | earned | by | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 男人 | 问 | 曾是 | , | 那 | 他们 | 应该 | 有 | 这 | 钱 | 他们 | 获得 | 经过 | 他们的 |

['leɪbər] ,

| labour | , |
|---|---|
| 劳动 | , |

这些人提出的要求是，他们应该得到他们劳动所得的报酬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] ['sɪstəm] [ə'bɑːlɪʃt] .

| and | the | contract | system | abolished | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 合同 | 系统 | 废除 | . |

契约制度被废除。

[tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mænd] ,

| To | the | men | themselves | it | seemed | a | very | reasonable | demand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 男人 | 他们自己 | 它 | 似乎 | 一个 | 非常 | 合理的 | 要求 | , |

对他们自己来说，这似乎是一个非常合理的要求。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [wʊd] ['ʃʊrli] [suːn] [biː; bi] ['græntɪd] .

| and | one | that | would | surely | soon | be | granted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 那 | 会 | 一定 | 很快 | 是 | 的确 | . |

而且这项请求肯定很快就会得到批准。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] [ðeɪ] [æskt] ,

| It | was | not | all | they | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 全部 | 他们 | 问 | , |

这并非他们所求的全部。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] ['sɪkspəns] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]

| for | they | also | wanted | sixpence | an | hour | to | be | paid | to | them | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 还 | 通缉 | 六便士 | 一个 | 小时 | 到 | 是 | 有薪酬的 | 到 | 他们 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] ['eitpəns] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['leɪbər] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['ʃɪpərz] .

| the | eightpence | paid | for | their | labour | by | the | merchants | and | shippers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八便士 | 有薪酬的 | 为了 | 他们的 | 劳动 | 经过 | 这 | 商人 | 和 | 托运人 | . |

因为他们还要求从商人和船运人支付给他们的 8 便士劳动报酬中，抽取 6 便士/小时支付给他们。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld]

| There | was | likewise | another | thing | , | and | that | was | that | when | they | were | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 同样地 | 其他 | 事物 | , | 和 | 那 | 曾是 | 那 | 什么时候 | 他们 | 是 | 称为 |

['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːks] ,

| into | the | docks | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 码头 | , |

还有另一件事，那就是当他们被传唤到码头时，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [ dis'tʃaːdʒd ] ['æftər] [tuː]

| they | should | be | employed | at | least | four | hours | , | and | not | be | discharged | after | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 是 | 受雇 | 在 | 至少 | 四 | 小时 | , | 和 | 不是 | 是 | 出院 | 后 | 二 |

['aʊərz] - ['leɪbər] ,

| hours | ' | labour | , |
|---|---|---|---|
| 小时 | - | 劳动 | , |

他们至少应该工作四个小时，而不是工作两个小时后就被解雇。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [priˈventid] [ðem; ðəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [dʒɑːb] [æt; ət] [ə'nʌðər] [pleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

| which | often | prevented | them | getting | a | longer | job | at | another | place | because | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 经常 | 阻止 | 他们 | 获得 | 一个 | 更长 | 工作 | 在 | 其他 | 地方 | 因为 | 他们 |

[wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] .

| were | too | late | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 也 | 晚的 | . |

这往往导致他们无法在其他地方找到一份更长期的工作，因为他们错过了最佳时机。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [riˈfɔːmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [diˈmɑːndid] ,

| **These** | **were** | **the** | **reforms** | **that** | **were** | **demanded** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 改革 | 那 | 是 | 要求 | , |

这些是民众要求的改革措施。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːk] [əˈfɪʃ(ə)lz] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðer; ðər] [wei] [klɪr] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

| **but** | **the** | **dock** | **officials** | **did** | **not** | **see** | **their** | **way** | **clear** | **to** | **making** | **any** | **alteration** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 码头 | 官员 | 做过 | 不是 | 看 | 他们的 | 方式 | 清除 | 到 | 制作 | 任何 | 改造 | 在 | 这 |

['sɪstəm] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ] [lɔːŋ] ,

| **system** | **upon** | **which** | **they** | **had** | **worked** | **so** | **long** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系统 | 之上 | 哪个 | 他们 | 有 | 工作 | 所以 | 长的 | , |

但码头官员们认为，他们没有理由对他们长期以来赖以运作的制度进行任何改变。

[ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

| **and** | **declined** | **to** | **do** | **anything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拒绝 | 到 | 做 | 任何事物 | . |

并拒绝采取任何行动。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [spoʊk] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

| **But** | **the** | **gentlemen** | **who** | **spoke** | **in** | **this** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 先生们 | WHO | 辐 | 在 | 这 | 方式 | , |

但是，那些这样说话的先生们，

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs]

| **found** | **that** | **the** | **men** | **had** | **begun** | **to** | **think** | **for** | **themselves** | **to** | **some** | **purpose** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 那 | 这 | 男人 | 有 | 开始 | 到 | 思考 | 为了 | 他们自己 | 到 | 一些 | 目的 |

[æt; ət] [læst] .

| **at** | **last** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 最后的 | . |

发现这些人终于开始有目的地独立思考了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [men] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɑːks] , [ɔːr][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][ɪn] ,

| **The** | **next** | **day** | **,** | **the** | **men** | **came** | **out** | **of** | **the** | **other** | **docks** | **,** | **or** | **refused** | **to** | **go** | **in** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , | 这 | 男人 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 其他 | 码头 | , | 或者 | 拒绝 | 到 | 去 | 在 | , |

第二天，那些人要么从其他码头出来，要么拒绝进入。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːvidɔːz] — [ðə; ði] [skɪld] ['pækərz] [huː] [əˈloʊn] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [stoʊ] [ə; eɪ] ['ʃɪps]

| **and** | **the** | **stevedores** | **—** | **the** | **skilled** | **packers** | **who** | **alone** | **knew** | **how** | **to** | **stow** | **a** | **ship's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 码头工人 | — | 这 | 熟练 | 包装工 | WHO | 独自的 | 知道 | 如何 | 到 | 存放 | 一个 | 船的 |

['kɑːrgoʊ] ['prɑːpərli] — ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['leɪbərər] ,

| **cargo** | **properly** | **—** | **followed** | **the** | **labourers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 货物 | 适当地 | — | 随后 | 这 | 劳工 | , |

而装卸工——那些只有他们才知道如何正确装载船上货物的熟练工人——则跟在劳工后面。

[dɪˈklɛrɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['dɔkəz] - [dɪˈmændz] [wɜːr; wər] ['græntɪd] .

| **declaring** | **they** | **would** | **not** | **work** | **until** | **the** | **poor** | **dockers** | **'** | **demands** | **were** | **granted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 他们 | 会 | 不是 | 工作 | 直到 | 这 | 贫穷的 | Dockers | - | 需求 | 是 | 的确 | . |

他们宣称，除非贫困码头工人的要求得到满足，否则他们不会开工。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn] [naʊ] , ['mʌðər] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,

| **"** | **We** | **shall** | **win** | **now** | **,** | **mother** | **,** | **in** | **less** | **than** | **a** | **week** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 赢 | 现在 | , | 母亲 | , | 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 星期 | , |

“母亲，我们一定会赢，不到一周时间就能赢。”

" [sed] ['tʃæplɪn] ['rʌnɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][self] -

| **"** | **said** | **Chaplin** | **running** | **home** | **to** | **his** | **wife** | **with** | **the** | **news** | **of** | **this** | **piece** | **of** | **self** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 卓别林 | 跑步 | 家 | 到 | 他的 | 妻子 | 和 | 这 | 消息 | 的 | 这 | 片 | 的 | 自己 | - |

[dɪˈnaɪəl][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ðəmˈselvz] .

| **denial** | **on** | **the** | **part** | **of** | **men** | **who** | **were** | **well** | **able** | **to** | **help** | **themselves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 男人 | WHO | 是 | 出色地有能力的 | | 到 | 帮助 | 他们自己 | . |

卓别林跑回家，把这个消息告诉妻子，这些男人明明有能力自救，却做出了如此自我克制的行为。

['wɪni] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ,

| **Winny** | **clasped** | **her** | **hands** | **and** | **tears** | **of** | **joy** | **stood** | **in** | **her** | **eyes** | **as** | **she** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温妮 | 紧握 | 她 | 双手 | 和 | 眼泪 | 的 | 喜悦 | 站立 | 在 | 她 | 眼睛 | 作为 | 她 | 说 | , |

温妮双手紧握，眼中噙满喜悦的泪水，说道：

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn] , [aɪ] [noʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] , ['dædi] ; ['oʊnli][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] . "

| **"** | **We** | **shall** | **win** | **,** | **I** | **know** | **we** | **shall** | **,** | **daddy** | **;** | **only** | **we** | **must** | **be** | **patient** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 赢 | , | 我 | 知道 | 我们 | 将 | , | 爸爸 | ; | 仅有的 | 我们 | 必须 | 是 | 病人 | . | " |

“我们一定会赢，我知道我们一定会赢，爸爸；我们只需要耐心等待。”

" [jes] , [wɪə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [ni:d] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [straɪk] [kʌmz] [tu:; tə][æn; ən][end] ,

| **"** | **Yes** | **,** | **we're** | **likely** | **to** | **need** | **plenty** | **of** | **that** | **before** | **this** | **strike** | **comes** | **to** | **an** | **end** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是 | 可能 | 到 | 需要 | 很多 | 的 | 那 | 前 | 这 | 罢工 | 来 | 到 | 一个 | 结尾 | , |

“是的，在这次罢工结束之前，我们可能需要大量的这种物资。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:] .

| **"** | **said** | **Mrs** | **.** | **Chaplin** | **with** | **a** | **sob** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 太太 | . | 卓别林 | 和 | 一个 | 哭泣 | . |

“卓别林夫人抽泣着说。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][hɜ:r; hər][best] [ʃɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:nʃɑ:p] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər]

| **She** | **had** | **just** | **taken** | **her** | **best** | **shawl** | **to** | **the** | **pawnshop** | **,** | **and** | **in** | **all** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 只是 | 已采取 | 她 | 最好的 | 披肩 | 到 | 这 | 当铺 | , | 和 | 在 | 全部 | 她 |

[streɪts] ,

| **straits** | **,** |
|---|---|
| 海峡 | , |

她刚刚把她最好的披肩拿到当铺去典当了，在她所有困境之中，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][hoʊld][tu:; tə] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [rɪ'spektəbl] ['gɑ:rmənt][ʃi:; ʃi]

| **she** | **had** | **managed** | **to** | **hold** | **to** | **that** | **as** | **the** | **one** | **respectable** | **garment** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 管理 | 到 | 抓住 | 到 | 那 | 作为 | 这 | 一 | 可敬 | 服装 | 她 |

[hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ru:m] [ɪn][ɑ:n] ['sʌndeɪ] .

| **had** | **to** | **go** | **to** | **the** | **mission** | **room** | **in** | **on** | **Sunday** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 去 | 到 | 这 | 使命 | 房间 | 在 | 在 | 星期日 | . |

她设法保留了那件衣服，因为那是她星期天去传教室时唯一一件体面的衣服。

[bʌt; bət][ðə; ði][trɪm] , ['taɪdi] , ['θredber] [ʃɔ:l] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][æt; ət][læst] ,

| **But** | **the** | **trim** | **,** | **tidy** | **,** | **threadbare** | **shawl** | **had** | **to** | **go** | **at** | **last** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 修剪 | , | 整齐的 | , | 破旧的 | 披肩 | 有 | 到 | 去 | 在 | 最后的 | , |

但那条修身整洁、略显破旧的披肩最终还是不得不舍弃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] [ðæt] [wen]

| **and** | **the** | **pawnbroker** | **could** | **only** | **give** | **her** | **a** | **shilling** | **on** | **it** | **,** | **so** | **that** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 当铺老板 | 可以 | 仅有的 | 给 | 她 | 一个 | 先令 | 在 | 它 | , | 所以 | 那 | 什么时候 |

[ðæt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

| **that** | **was** | **gone** | **,** |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 已消失 | , |

当铺老板只能给她一先令，所以当那一先令也花光后，

[ðeɪ] [mʌst; məst][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

| **they** | **must** | **part** | **with** | **some** | **of** | **the** | **furniture** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 部分 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 家具 | , |

他们必须舍弃一些家具。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sper] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] .

| **and** | **what** | **they** | **could** | **spare** | **it** | **was** | **not** | **easy** | **to** | **determine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他们 | 可以 | 空闲的 | 它 | 曾是 | 不是 | 简单的 | 到 | 决定 | . |

他们能拿出多少钱并不容易确定。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [lɔːst] [hɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi]

| So | it | was | not | to | be | wondered | at | that | the | poor | woman | lost | heart | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 想知道 | 在 | 那 | 这 | 贫穷的 | 女士 | 丢失的 | 心 | 什么时候 | 她 |

[hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [prə'lɔːŋd] .

| heard | that | the | struggle | was | likely | to | be | prolonged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 那 | 这 | 斗争 | 曾是 | 可能 | 到 | 是 | 延长 | . |

因此，当这位可怜的妇女听说这场斗争可能会持续很长时间时，她灰心丧气也就不足为奇了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [hɜːr; hər] ['neɪbər] [hæd; həd] ['eni] [mɔːr] [sæks] [tuː; tə] [soʊ] ,

| She | had | been | to | ask | if | her | neighbour | had | any | more | sacks | to | sew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 到 | 问 | 如果 | 她 | 邻居 | 有 | 任何 | 更多的 | 麻袋 | 到 | 缝 | , |

她去问邻居是否还有麻袋需要缝制，

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ə'gen] .

| but | the | last | had | been | taken | in | and | no | more | had | been | given | out | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最后的 | 有 | 到过 | 已采取 | 在 | 和 | 不 | 更多的 | 有 | 到过 | 给定 | 出去 | 再次 | . |

但最后一批已经被收走了，之后再也没有发放过。

" [its] [ðɪs] [straɪk] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [ðə; ði] [sæk] - ['meɪkər] .

| " | It's | this | strike | , | I | believe | , | " | said | the | sack | - | maker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 罢工 | , | 我 | 相信 | , | " | 说 | 这 | 解雇 | - | 制造商 | . |

“我相信就是这次罢工造成的，”制袋工说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] [æz; əz] ['dɔkəz] [tuː; tə] [straɪk] ?

| " | Did | you | ever | hear | of | such | foolishness | as | dockers | to | strike | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 曾经 | 听到 | 的 | 这样的 | 愚蠢 | 作为 | Dockers | 到 | 罢工 | ? |

你听说过码头工人罢工这种愚蠢的事情吗?

[ðeɪl] [stɑːrv] [fæst] [ɪ'nʌf] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] . "

| They'll | starve | fast | enough | , | there's | no | fear | of | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 饿死 | 快速地 | 足够的 | , | 有 | 不 | 害怕 | 的 | 那 | . | " |

他们很快就会饿死，这一点不用担心。

" [ɑː] ! [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] ['doʊlfəli] ; " [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['wɪni] !

| " | Ah | ! | That | they | will | , | " | said | poor | Mrs | . | Chaplin | dolefully | ; | " | and | my | poor | Winny | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 那 | 他们 | 将要 | , | " | 说 | 贫穷的 | 太太 | . | 卓别林 | 悲伤地 | ; | " | 和 | 我的 | 贫穷的 | 温妮 | ! |

“啊！他们一定会的，”可怜的卓别林夫人悲伤地说；“还有我可怜的温妮！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

| It | will | kill | her | I | am | afraid | , | " | she | added | with | a | gasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 杀 | 她 | 我 | 是 | 害怕的 | , | " | 她 | 额外 | 和 | 一个 | 喘气 | . |

“恐怕这会要了她的命，”她喘着气补充道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['wɪni] ,

| It | was | of | her | children | she | was | thinking | , | and | especially | of | Winny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的 | 她 | 孩子们 | 她 | 曾是 | 思维 | , | 和 | 尤其 | 的 | 温妮 | , |

她想念的是她的孩子们，尤其是温妮。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] [soʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [straɪk] .

| when | she | grumbled | so | about | the | strike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 咕哝 | 所以 | 关于 | 这 | 罢工 | . |

她当时对罢工抱怨连连。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['tʃæplɪn] [wʌz; wəz] [ə'loʊn]

| For | to | hear | her | sometimes | , | one | would | have | thought | that | Chaplin | was | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 听到 | 她 | 有时 | , | 一 | 会 | 有 | 想法 | 那 | 卓别林 | 曾是 | 独自的 |

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| responsible | for | it | . |
|---|---|---|---|
| 负责任的 | 为了 | 它 | . |

有时听她说话，你会觉得这一切都是卓别林一个人的责任。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sloʊ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðiː][aɪ'diːə] [wen] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

| He | certainly | had | not | been | slow | in | taking | up | the | idea | when | once | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 当然 | 有 | 不是 | 到过 | 慢的 | 在 | 采取 | 向上 | 这 | 主意 | 什么时候 | 一次 | 它 | 有 |

['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] .

| entered | his | head | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 他的 | 头 | . |

一旦这个想法进入他的脑海，他肯定很快就采纳了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['lidər] , ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [mæn][ænd; ənd][wʌn] [huːz] ['kærəktər]

| And | the | leaders | , | finding | he | was | a | steady | man | and | one | whose | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 领导人 | , | 寻找 | 他 | 曾是 | 一个 | 稳定的 | 男人 | 和 | 一 | 谁 | 特点 |

[kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] ,

| could | be | relied | upon | , |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 依赖 | 之上 | , |

领导们发现他为人稳重可靠，

['ɔːf(ə)n] [kən'sʌltid] [hɪm; ɪm] ,

| often | consulted | him | , |
|---|---|---|---|
| 经常 | 咨询 | 他 | , |

经常向他请教，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɔːl] [dɪ'stɜːrbɪŋ]

| for | it | was | to | such | men | as | he | that | they | looked | to | keep | out | all | disturbing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 到 | 这样的 | 男人 | 作为 | 他 | 那 | 他们 | 看起来 | 到 | 保持 | 出去 | 全部 | 令人不安 |

['influənsiz] ,

| influences | , |
|---|---|
| 影响 | , |

因为他们正是指望像他这样的人来抵御一切干扰因素。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ðiː][men] ['stedi] [ɪn][ðə; ðiː][taɪm] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə]

| and | keep | the | men | steady | in | the | time | of | excitement | that | was | certain | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 这 | 男人 | 稳定的 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 激动 | 那 | 曾是 | 肯定 | 到 |

['fɑːloʊ] .

| follow | . |
|---|---|
| 跟随 | . |

在随后必然发生的激动时刻，要让男人们保持冷静。

['wɪni] [dɪd][nɑːt]['grʌmb(ə)l] .

| Winny | did | not | grumble | . |
|---|---|---|---|---|
| 温妮 | 做过 | 不是 | 叽 | . |

温妮没有抱怨。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

| She | always | contrived | to | meet | her | father | with | a | smile | whenever | he | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 人为的 | 到 | 见面 | 她 | 父亲 | 和 | 一个 | 微笑 | 每当 | 他 | 来了 | 在 | . |

每当父亲进来，她总是想方设法面带微笑地迎接他。

['leti] [dɪd][nɑːt] [fer] [soʊ]['bædli] [æz; əz] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] , [fɔːr; fər] ['veri] [suːn] ['æftər][ðə; ðiː] [straɪk]

| Letty | did | not | fare | so | badly | as | those | at | home | , | for | very | soon | after | the | strike |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱蒂 | 做过 | 不是 | 票价 | 所以 | 糟糕 | 作为 | 那些 | 在 | 家 | , | 为了 | 非常 | 很快 | 后 | 这 | 罢工 |

[kə'menst] ,

| commenced | , |
|---|---|
| 开始 | , |

莱蒂的境遇没有家里的那些人那么糟糕，因为罢工开始后不久，

[ðə; ðiː] [frendz] [huː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ker] [ðæt] [pʊr] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fed] [ɪn][ðə; ðiː] ['wɪntər]

| the | friends | who | always | took | care | that | poor | school | children | should | be | fed | in | the | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友们 | WHO | 总是 | 采取 | 关心 | 那 | 贫穷的 | 学校 | 孩子们 | 应该 | 是 | 美联储 | 在 | 这 | 冬天 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

那些总是关心贫困学童冬天能否吃饱饭的朋友们，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [naʊ] .

| decided | to | have | the | same | provision | made | for | them | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 有 | 这 | 相同的 | 条款 | 制成 | 为了 | 他们 | 现在 | . |

决定现在也为他们做出同样的安排。

[ə'piːlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [fʌndz] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [friː] ['brekfəsts] [ænd; ənd] ['dinəz] [tuː]

| Appeals | were | made | for | funds | to | carry | on | free | breakfasts | and | dinners | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上诉 | 是 | 制成 | 为了 | 资金 | 到 | 携带 | 在 | 自由的 | 早餐 | 和 | 晚餐 | 也 |

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['dɔkəz] - ['tʃɪldrən] ,

| for | the | poor | dockers | ' | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 贫穷的 | Dockers | - | 孩子们 | , |

人们呼吁筹集资金，以便继续为贫困码头工人的孩子们提供免费早餐和晚餐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [ɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [spent] [æz; əz] [fæst]

| and | the | money | came | in | as | it | was | needed | and | was | spent | as | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 钱 | 来了 | 在 | 作为 | 它 | 曾是 | 需要 | 和 | 曾是 | 花费 | 作为 | 快速地 |

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

| as | it | came | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 来了 | . |

资金按需流入，也随到随花。

[wen] [ə; eɪ] [wiːk] [went] [pæst] ,

| When | a | week | went | past | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 星期 | 去 | 过去的 | , |

一周过去了，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['efərts] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lidər] [feɪld] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ]

| and | all | the | efforts | made | by | the | men | and | their | leaders | failed | to | gain | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 努力 | 制成 | 经过 | 这 | 男人 | 和 | 他们的 | 领导人 | 失败的 | 到 | 获得 | 一个 |

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] ,

| settlement | of | the | dispute | , |
|---|---|---|---|---|
| 沉降 | 的 | 这 | 争议 | , |

尽管这些人和他们的领导人做出了种种努力，但最终未能解决争端。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['wɪldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [prə'poʊzd] [ðæt] ,

| some | of | the | rougher | and | wilder | of | the | men | proposed | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 粗糙 | 和 | 更狂野 | 的 | 这 | 男人 | 建议的 | 那 | , |

一些比较粗犷、比较野蛮的男人提议：

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [baɪ] [fer] [miːnz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɑːpt] ['ʌðər]

| as | they | could | not | get | what | they | wanted | by | fair | means | , | they | should | adopt | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 可以 | 不是 | 得到 | 什么 | 他们 | 通缉 | 经过 | 公平的 | 方法 | , | 他们 | 应该 | 采纳 | 其他 |

['meʒərz] .

| measures | . |
|---|---|
| 措施 | . |

既然他们无法通过公平手段得到自己想要的东西，就应该采取其他措施。

[braʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [tuː]

| Brown | from | his | former | character | was | taken | into | the | confidence | of | one | or | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 从 | 他的 | 以前的 | 特点 | 曾是 | 已采取 | 进入 | 这 | 信心 | 的 | 一 | 或者 | 二 |

['despərət] [men] [huː] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [plæn] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn]

| desperate | men | who | had | formed | a | plan | for | doing | a | good | deal | of | mischief | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望的 | 男人 | WHO | 有 | 形成 | 一个 | 计划 | 为了 | 正在做 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 恶作剧 | 在 |

['lʌndən] [waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

| London | while | there | was | so | much | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 所以 | 很多 | 困惑 | . |

布朗摆脱了他以前的性格，赢得了几个走投无路的人的信任，这些人制定了一个计划，要在伦敦一片混乱之际制造很多麻烦。

[braʊn] [hɜːrd] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][seɪ] ,
**Brown heard all they had to say ,**
棕色的 听到 全部 他们 有 到 说 ,

布朗把他们说的话都听了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['eniwʌn] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [stɑːrvd] [θruː] [ðɪs] [straɪk] .
**and then asked if they knew that anyone had actually starved through this strike .**
和 然后 问 如果 他们 知道 那 任何人 有 实际上 饥饿 通过 这 罢工 .

然后问他们是否知道有人因为这次罢工而挨饿。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [tel] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [hiː; hi] [gets] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi]
**" If you do , tell me where he is , and I'll see he gets something , " he**
" 如果 你 做 , 告诉 我 在哪里 他 是 , 和 患病的 看 他 获得 某物 , " 他
['ædɪd] .
**added .**
额外 .

“如果你知道他在哪里，请告诉我，我会让他得到一些补偿，”他补充道。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [eint] ['æktʃuəli] ['stɑːrvɪŋ] , [wɪə(r)]['ɔːf(ə)n] ['hʌŋgri] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]
**" Well , if we ain't actually starving , we're often hungry , " grumbled the other in a**
" 出色地 , 如果 我们 不是 实际上 饥饿 , 是 经常 饥饿的 , " 咕哝 这 其他 在 一个
['sʌlən] [toʊn] .
**sullen tone .**
忧郁 语气 .

“唉，就算我们没真的饿到死，也经常感到饥饿，”另一个人闷闷不乐地抱怨道。

" [ɑː] ! ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['dɔkəz] [hæv; həv] [bɪn] [kloʊz] [ə'kweɪntəns] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
**" Ah ! Hunger and dockers have been close acquaintance for years .**
" 啊 ! 饥饿 和 Dockers 有 到过 关闭 熟人 为了 年 .

“啊！饥饿和码头工人多年来一直形影不离。”

[bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] ,
**But look you ,**
但 看 你 ,

但是看看你，

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['fiːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌnz] ['evri] [deɪ] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]
**the money that feeds the young uns every day comes out of the pockets of people**
这 钱 那 饲料 这 年轻的 联合国 每一个 天 来 出去 的 这 口袋 的 人们
[juː; jʊ] [wʊd] ['ruːɪn] .
**you would ruin .**
你 会 废墟 .

每天养活这些年轻人的钱，都来自那些你会毁掉的人的口袋。

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [help] [ˌjuː 'es] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**How would that help us , do you think ?**
如何 会 那 帮助 我们 , 做 你 思考 ?

你觉得那对我们有什么帮助?

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪl] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [miːl] [ə; eɪ] [deɪ] ,
**No , no , I tell you while we get a meal a day ,**
不 , 不 , 我 告诉 你 尽管 我们 得到 一个 一顿饭 一个 天 ,

不，不，我告诉你，在我们每天吃饭的时候，

[ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] ,
**that will keep us from starving ,**
那 将要 保持 我们 从 饥饿 ,

这将使我们免于挨饿。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɑːr'selvz] [laɪk] [men] [ænd; ənd][nɑːt] [laɪk] [waɪld] [biːsts] .
**we ought to behave ourselves like men and not like wild beasts .**
我们 应该 到 表现 我们自己 喜欢 男人 和 不是 喜欢 荒野 野兽 .

我们应该像个男人一样行事，而不是像野兽一样。

" [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [glæs] [æt; ət][ðer; ðər]

| " | This | from | the | father | of | the | girl | who | had | thrown | a | glass | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 从 | 这 | 父亲 | 的 | 这 | 女孩 | WHO | 有 | 抛掷 | 一个 | 玻璃 | 在 | 他们的 |

['lændlɔːrd] ,

| landlord | , |
|---|---|
| 房东 | , |

“这是那个向房东扔玻璃杯的女孩的父亲说的。”

[ænd; ənd] [swept] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['treʒərd] ['ɔrnəmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] ,

| and | swept | all | his | treasured | ornaments | from | the | mantel | - | piece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扫荡 | 全部 | 他的 | 珍藏 | 装饰品 | 从 | 这 | 壁炉架 | - | 片 | , |

他把壁炉架上所有珍藏的饰品都扫了下来。

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd]

| was | something | so | astonishing | that | the | men | could | scarcely | believe | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 某物 | 所以 | 惊人 | 那 | 这 | 男人 | 可以 | 几乎 | 相信 | 他们 | 有 |

[hɜːrd] [ə'raɪt] .

| heard | aright | . |
|---|---|---|
| 听到 | 好的 | . |

这事太令人震惊了，男人们简直不敢相信自己没听错。

[braʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['liːdər] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['despərət] ['ventʃər] ,

| Brown | had | been | their | leader | in | many | a | desperate | venture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 有 | 到过 | 他们的 | 领导者 | 在 | 许多 | 一个 | 绝望的 | 风险投资 | , |

布朗曾多次带领他们进行孤注一掷的冒险。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [æt; ət][fɜːrst]

| so | that | to | hear | him | talk | like | this | was | beyond | their | power | of | belief | at | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 到 | 听到 | 他 | 讲话 | 喜欢 | 这 | 曾是 | 超过 | 他们的 | 力量 | 的 | 信仰 | 在 | 第一的 |

,

| , |
|---|
| , |

所以，起初他们听到他这样说话，简直难以置信。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi]

| and | when | at | last | they | were | convinced | that | he | was | in | earnest | in | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 他们 | 是 | 确信 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 认真 | 在 | 什么 | 他 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

最后，当他们确信他所说的话并非虚言时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæf] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [riːk] [ðer; ðər] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

| they | were | half | disposed | to | wreak | their | vengeance | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一半 | 处置 | 到 | 破坏 | 他们的 | 复仇 | 之上 | 他 | , |

他们几乎就要对他进行报复了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['frʌstreɪt] ['eni]

| for | they | knew | that | henceforth | he | would | watch | them | so | as | to | frustrate | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 那 | 今后 | 他 | 会 | 手表 | 他们 | 所以 | 作为 | 到 | 阻挠 | 任何 |

[plæn][ʌv; əv] [ðerz] [fɔːr; fər] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['raɪət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪd]

| plan | of | theirs | for | creating | a | riot | among | the | thousands | of | unemployed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计划 | 的 | 他们的 | 为了 | 创建 | 一个 | 暴动 | 之中 | 这 | 数千 | 的 | 失业 |

['hʌŋgri] ['wɜkmən] .

| hungry | workmen | . |
|---|---|---|
| 饥饿的 | 工人 | . |

因为他们知道，从今以后，他会监视他们，以挫败他们任何在成千上万失业饥饿的工人中制造骚乱的计划。

[iːtʃ] [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] ,

| Each | day | as | it | dawned | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 天 | 作为 | 它 | 黎明 | , |

每天黎明时分，

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['hʌŋgri] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hoʊpt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [sʌm; səm] ['set(ə)lmənt]

| the | anxious | hungry | families | of | the | men | hoped | that | before | night | some | settlement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 焦虑的 | 饥饿的 | 家庭 | 的 | 这 | 男人 | 希望 | 那 | 前 | 夜晚 | 一些 | 沉降 |

[wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] ['tɜːrmɪneɪt] .

| would | be | made | and | the | dispute | terminate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 制成 | 和 | 这 | 争议 | 终止 | . |

这些男人的家人焦急饥饿，希望在天黑之前能够达成某种和解，结束这场争端。

[iːtʃ] [deɪ] , [tuː] ,

| Each | day | , | too | , |
|---|---|---|---|---|
| 每个 | 天 | , | 也 | , |

每天也是如此，

[sɔː] [ðə; ði][men] ['betər] ['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd] [mɔːr] [prɪ'perd] [tuː; tə][ækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

| saw | the | men | better | organized | and | more | prepared | to | act | from | a | feeling | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 男人 | 更好的 | 组织 | 和 | 更多的 | 准备 | 到 | 行为 | 从 | 一个 | 感觉 | 的 |

['kɑːmən] ['brʌðərhʊd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][geɪn] .

| common | brotherhood | instead | of | individual | gain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 兄弟情 | 反而 | 的 | 个人 | 获得 | . |

看到这些人组织得更好，更愿意从共同的兄弟情谊出发，而不是从个人利益出发。

[iːtʃ] [deɪ] , [kraʊdz] [ʌv; əv] [men] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [dɑːk] [geɪts] ,

| Each | day | , | crowds | of | men | gathered | round | the | dock | gates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 天 | , | 人群 | 的 | 男人 | 聚集 | 圆形的 | 这 | 码头 | 大门 | , |

每天都有大批男人聚集在码头大门周围，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['lidər] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

| and | there | the | leaders | would | tell | them | what | had | been | done | the | day | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 这 | 领导人 | 会 | 告诉 | 他们 | 什么 | 有 | 到过 | 完毕 | 这 | 天 | 前 | , |

在那里，领导们会告诉他们前一天发生的事情。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːrt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n]

| and | exhort | them | to | restrain | their | impatience | , | no | matter | what | the | provocation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 劝勉 | 他们 | 到 | 抑制 | 他们的 | 不耐烦 | , | 不 | 事情 | 什么 | 这 | 挑衅 |

[maɪt] [biː; bi] ,

| might | be | , |
|---|---|---|
| 可能 | 是 | , |

并劝诫他们无论受到何种挑衅，都要克制自己的急躁情绪。

[tuː; tə][juːz][noʊ] ['vaɪələns] [ɪn][wɜːrd][ɔːr] [diːd] .

| to | use | no | violence | in | word | or | deed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使用 | 不 | 暴力 | 在 | 单词 | 或者 | 契据 | . |

言语和行为上都不得使用暴力。

[səb'skrɪpʃənz] [keɪm] [ɪn]['fæstər][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] ,

| Subscriptions | came | in | faster | as | the | days | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订阅 | 来了 | 在 | 快点 | 作为 | 这 | 天 | 去 | 在 | , |

随着时间推移，订阅用户数量增长得更快了。

[ænd; ənd] ['evri] [hɑːrt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] [huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help]

| and | every | heart | among | those | of | their | neighbours | who | were | able | to | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 心 | 之中 | 那些 | 的 | 他们的 | 邻居 | WHO | 是 | 有能力的 | 到 | 帮助 |

[ðem; ðəm] [siːmd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

| them | seemed | touched | with | a | divine | spirit | of | generosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 感动 | 和 | 一个 | 神圣的 | 精神 | 的 | 慷慨 | . |

而所有能够帮助他们的邻居，他们的心似乎都被一种神圣的慷慨精神所感动。

[fɔːr; fər] ['pɔːnbroʊkər] [huː] [tʊk] [ðer; ðər] [tʃerz] , ['blæŋkits] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɔːrtəb(ə)l] ['prɑːpərti] ,

| For | pawnbrokers | who | took | their | chairs | , | blankets | , | and | other | portable | property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 当铺 | WHO | 采取 | 他们的 | 椅子 | , | 毯子 | , | 和 | 其他 | 便携的 | 财产 | , |

对于那些拿走椅子、毯子和其他可移动物品的典当商来说，

[dɪ'klerd] [ðeɪ] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [pledʒz] ['teɪkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [straɪk] ,

| **declared** | **they** | **would** | **charge** | **no** | **interest** | **on** | **the** | **pledges** | **taken** | **during** | **the** | **strike** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 他们 | 会 | 收费 | 不 | 兴趣 | 在 | 这 | 承诺 | 已采取 | 期间 | 这 | 罢工 | , |

他们宣布不会对罢工期间所作的认购收取利息。

[waɪl] ['ʃɔpˌkiːpəz] [geɪv] ['kredɪt] [ʌn'tɪl] [ʃelvz] [ænd; ənd] [drɔːrz] [wɜːr; wər] ['empti] , [ænd; ənd] [tilz]

| **while** | **shopkeepers** | **gave** | **credit** | **until** | **shelves** | **and** | **drawers** | **were** | **empty** | **,** | **and** | **tills** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 店主 | 给予 | 信用 | 直到 | 货架 | 和 | 抽屉 | 是 | 空的 | , | 和 | 收银机 |

[tuː] .

| **too** | **.** |
|---|---|
| 也 | . |

而店主们则一直赊账，直到货架、抽屉和收银机都空了为止。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['tenənts] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] [ɪn]

| **Even** | **Mrs** | **.** | **Rutter** | **was** | **moved** | **to** | **show** | **her** | **tenants** | **the** | **greatest** | **kindness** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 太太 | . | 鲁特 | 曾是 | 已搬 | 到 | 展示 | 她 | 租户 | 这 | 最 | 仁慈 | 在 |

[hɜːr; hər] ['paʊər] .

| **her** | **power** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 力量 | . |

就连鲁特太太也深受感动，尽其所能地善待她的房客。

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wʌn] [deɪ] ,

| **Mrs** | **.** | **Chaplin** | **went** | **to** | **work** | **for** | **her** | **one** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 卓别林 | 去 | 到 | 工作 | 为了 | 她 | 一 | 天 | , |

有一天，卓别林夫人去她那里工作了。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rent] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

| **and** | **not** | **being** | **able** | **to** | **take** | **the** | **balance** | **of** | **the** | **rent** | **in** | **her** | **hand** | **as** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 拿 | 这 | 平衡 | 的 | 这 | 租 | 在 | 她 | 手 | 作为 | 她 |

['dʒen(ə)rəli] [dɪd] ,

| **generally** | **did** | **,** |
|---|---|---|
| 一般来说 | 做过 | , |

她无法像往常一样直接把剩余的房租拿在手里。

[bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

| **burst** | **into** | **tears** | **almost** | **before** | **the** | **street** | **door** | **was** | **closed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆裂 | 进入 | 眼泪 | 几乎 | 前 | 这 | 街道 | 门 | 曾是 | 关闭 | . |

街门还没关上，我就嚎啕大哭起来。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wət'evər] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [juː 'es] , ['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

| **"** | **I** | **don't** | **know** | **whatever** | **is** | **to** | **become** | **of** | **us** | **,** | **Mrs** | **.** | **Rutter** | **,** | **"** | **she** | **said** | **with** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 任何 | 是 | 到 | 变得 | 的 | 我们 | , | 太太 | . | 鲁特 | , | " | 她 | 说 | 和 | 一个 |

[gæsp] .

| **gasp** | **.** |
|---|---|
| 喘气 | . |

“我不知道我们以后会怎么样，鲁特太太，”她喘着气说。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [rent] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [straɪk] [eint]

| **"** | **I** | **haven't** | **been** | **able** | **to** | **bring** | **you** | **any** | **rent** | **this** | **morning** | **,** | **for** | **the** | **strike** | **ain't** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 带来 | 你 | 任何 | 租 | 这 | 早晨 | , | 为了 | 这 | 罢工 | 不是 |

['oʊvər] [jet] ,

| **over** | **yet** | **,** |
|---|---|---|
| 超过 | 然而 | , |

“今天早上我还没能给你交房租，因为罢工还没结束。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wen] [its] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] . "

| **and** | **I** | **don't** | **know** | **when** | **it's** | **likely** | **to** | **be** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 知道 | 什么时候 | 它是 | 可能 | 到 | 是 | . | " |

我不知道大概什么时候会发生。

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] ['ræðər] [les] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæn; ðən]
**" No , I suppose not , " replied Mrs . Rutter in a tone rather less complaining than**
" 不 , 我 认为 不是 , " 回复 太太 . 鲁特 在 一个 语气 相当 较少的 抱怨 比
['juːʒuəl] .
**usual .**
通常 .

“不，我想不是，”鲁特太太回答道，语气比平时少了几分抱怨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 她播下的种子(The seed she sowed)
# 第5/5页

" [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [jʊr; jər] [pʊr] ['wɪni] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] . "

| " | I've | been | wondering | how | your | poor | Winny | was | getting | along | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 好奇 | 如何 | 你的 | 贫穷的 | 温妮 | 曾是 | 获得 | 沿着 | . | " |

“我一直在想你可怜的温妮过得怎么样。”

" [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðæt] [gɜːrl][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .

| " | Well | , | ma'am | , | that | girl | is | more | than | I | can | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 女士 | , | 那 | 女孩 | 是 | 更多的 | 比 | 我 | 能 | 理解 | . |

“夫人，那个女孩让我难以理解。”

[ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst][ʌp'həuldz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| If | you'll | believe | me | , | she | just | upholds | her | father | in | all | he | does | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你会 | 相信 | 我 | , | 她 | 只是 | 维护 | 她 | 父亲 | 在 | 全部 | 他 | 做 | 关于 | 它 | , |

如果你相信我，她对她父亲在这件事上的所有做法都表示支持。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪziːst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][men]

| and | I | can | tell | you | he's | one | of | the | busiest | of | the | lot | keeping | the | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 他是 | 一 | 的 | 这 | 最繁忙 | 的 | 这 | 很多 | 保持 | 这 | 男人 |

[tə'geðər] .

| together | . |
|---|---|
| 一起 | . |

我可以告诉你，他是这些人中最忙的人之一，负责把大家团结在一起。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [dɑːk] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | told | him | only | yesterday | the | dock | people | were | sure | to | hear | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 仅有的 | 昨天 | 这 | 码头 | 人们 | 是 | 当然 | 到 | 听到 | 的 | 它 | , |

我昨天才告诉他，码头的人肯定会知道这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðeɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

| and | if | they | take | the | others | in | by | and | by | , | they'll | have | nothing | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 拿 | 这 | 其他的 | 在 | 经过 | 和 | 经过 | , | 他们会 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| with | him | , |
|---|---|---|
| 和 | 他 | , |

如果他们过段时间把其他人也抓起来，他们就不会再跟他有任何瓜葛了。

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] ;

| mark | my | words | ; |
|---|---|---|---|
| 标记 | 我的 | 字 | ; |

记住我的话；

" [ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

| " | and | poor | Mrs | . | Chaplin | buried | her | face | in | her | apron | at | the | thought | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 贫穷的 | 太太 | . | 卓别林 | 埋葬 | 她 | 脸 | 在 | 她 | 围裙 | 在 | 这 | 想法 | 的 |

[ðə; ði] ['dɪzməl] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔndʒəd] [ʌp][ðə; ði] [straɪk] ['oʊvər] ,

| the | dismal | picture | she | had | conjured | up | the | strike | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惨淡 | 图片 | 她 | 有 | 召唤 | 向上 | 这 | 罢工 | 超过 | , |

“可怜的卓别林夫人一想到自己为罢工描绘的那幅凄凉景象，就把脸埋进了围裙里。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['hoʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] .

| but | her | husband | wholly | unable | to | get | a | day's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 丈夫 | 完全 | 无法 | 到 | 得到 | 一个 | 天 | 工作 | . |

但她的丈夫却完全找不到一天的工作。

" [ðen] ['wɪni] [teɪks] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [pɑːrt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌtər] .

| " | Then | Winny | takes | her | father's | part | , | I | suppose | ? | " | said | Mrs | . | Butter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 温妮 | 需要 | 她 | 父亲的 | 部分 | , | 我 | 认为 | ? | " | 说 | 太太 | . | 黄油 | . |

“那么，温妮就扮演她父亲的角色了，是吗？”巴特太太说。

" [bles] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [s'pendz] [hæf] [hɜːr; hər] [taɪm] [preɪɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd]

| " | Bless | you | , | ma'am | , | I | believe | she | spends | half | her | time | praying | to | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 你 | , | 女士 | , | 我 | 相信 | 她 | 花费 | 一半 | 她 | 时间 | 祈祷 | 到 | 上帝 |

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɔkəz] .

| for | the | dockers | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | Dockers | . |

“愿上帝保佑您，女士，我相信她有一半的时间都在为码头工人向上帝祈祷。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [hɜːr'self]

| It | ain't | herself |
|---|---|---|
| 它 | 不是 | 她自己 |

她不是她自己。

[ʃiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]

| she's | thinking | of | , | I | know | , | for | the | little | bit | of | food | she | lives | on | is | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 思维 | 的 | , | 我 | 知道 | , | 为了 | 这 | 小的 | 少量 | 的 | 食物 | 她 | 生活 | 在 | 是 | 某物 |

['wʌndərf(ə)l] .

| wonderful | . |
|---|---|
| 精彩的 | . |

我知道她正在想着什么，因为她赖以生存的那点食物已经非常珍贵了。

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [hæv; həv] [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bæk] ['iːðər] ,

| Not | a | word | of | complaint | have | I | heard | about | her | back | either | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 单词 | 的 | 抱怨 | 有 | 我 | 听到 | 关于 | 她 | 后退 | 任何一个 | , |

我也没听到她抱怨过她的背伤。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] . "

| although | she | has | not | had | a | drop | of | medicine | for | nearly | a | month | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 有 | 不是 | 有 | 一个 | 降低 | 的 | 药品 | 为了 | 几乎 | 一个 | 月 | 现在 | . | " |

虽然她已经将近一个月没吃药了。

" [wel] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [let] [ðə; ði] [rent] ['wɜːri] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] ,

| " | Well | , | you | need | not | let | the | rent | worry | you | , | Mrs | . | Chaplin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 需要 | 不是 | 让 | 这 | 租 | 担心 | 你 | , | 太太 | . | 卓别林 | , |

“查普林夫人，您不必为房租担心。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [straɪk] [ɪz] ['oʊvər] ,

| for | I | have | made | up | my | mind | that | I'll | wait | for | it | till | the | strike | is | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 那 | 患病的 | 等待 | 为了 | 它 | 直到 | 这 | 罢工 | 是 | 超过 | , |

因为我已经决定等到罢工结束后再去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [wɒts] ['oʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [tɪl] [its] [klɪrd] [ɔːf] .

| and | then | I'll | take | what's | owing | a | shilling | a | week | till | it's | cleared | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 患病的 | 拿 | 是什么 | 欠款 | 一个 | 先令 | 一个 | 星期 | 直到 | 它是 | 已清除 | 离开 | . |

然后我会每周收取一先令，直到还清为止。

" [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [nuːz] [æz; əz] [ðɪs] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ,

| " | To | hear | such | news | as | this | seemed | almost | too | good | to | be | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 听到 | 这样的 | 消息 | 作为 | 这 | 似乎 | 几乎 | 也 | 好的 | 到 | 是 | 真的 | , |

听到这样的消息，简直感觉好得难以置信。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hoʊm] [hɜːr; hər] ['deɪz] ['ɜːrnɪŋz]

| and | the | poor | woman | with | the | thought | of | taking | home | her | day's | earnings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贫穷的 | 女士 | 和 | 这 | 想法 | 的 | 采取 | 家 | 她 | 天 | 收益 |

[wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

| was | almost | overwhelmed | with | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 不堪重负 | 和 | 喜悦 | . |

想到能把一天挣的钱带回家，这位可怜的妇女几乎欣喜若狂。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [æt; ət] [naɪt] , ['wɪni] [hæd; həd][sʌm; səm] [mɔːr] [gʊd] [nuːz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]

| When | she | got | back | at | night | , | Winny | had | some | more | good | news | in | store | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 得到 | 后退 | 在 | 夜晚 | , | 温妮 | 有 | 一些 | 更多的 | 好的 | 消息 | 在 | 店铺 | 为了 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

当她晚上回到家时，温妮还给她带来了一些好消息。

[ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['æni] [braʊn] ,

| A | letter | had | come | from | Annie | Brown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | 有 | 来 | 从 | 安妮 | 棕色的 | , |

收到了一封来自安妮·布朗的信，

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [straɪk] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| who | had | heard | about | the | strike | away | there | in | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 听到 | 关于 | 这 | 罢工 | 离开 | 那里 | 在 | 这 | 国家 | , |

谁听说了那边乡下的罢工，

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] ['evri] ['peni] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sper]

| and | so | for | the | future | she | was | going | to | send | every | penny | she | could | spare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 为了 | 这 | 未来 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 发送 | 每一个 | 一分钱 | 她 | 可以 | 空闲的 |

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər] [fruːt] - ['pɪkɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['wɪni] .

| out | of | her | wages | for | fruit | - | picking | to | help | her | father | and | Winny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 她 | 工资 | 为了 | 水果 | - | 挑选 | 到 | 帮助 | 她 | 父亲 | 和 | 温妮 | . |

因此，她决定以后把摘水果挣来的每一分钱都寄去帮助她的父亲和温妮。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [jet] [ðæt] ['wɪni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri]

| She | did | not | know | yet | that | Winny | had | given | up | her | own | chance | of | a | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 然而 | 那 | 温妮 | 有 | 给定 | 向上 | 她 | 自己的 | 机会 | 的 | 一个 | 国家 |

['vɪzɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ɪn'sted] .

| visit | for | her | to | go | instead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 访问 | 为了 | 她 | 到 | 去 | 反而 | . |

她当时还不知道，温妮为了让她去乡下旅行，放弃了自己原本的旅行机会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['duːɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] ['tɪkɪt] ,

| But | she | did | know | that | it | was | Winny's | doings | that | she | got | the | ticket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | - | 行为 | 那 | 她 | 得到 | 这 | 票 | , |

但她很清楚，是温妮的所作所为才让她收到了罚单。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][send][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]

| and | so | she | said | that | whatever | she | could | send | was | to | be | divided | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 说 | 那 | 任何 | 她 | 可以 | 发送 | 曾是 | 到 | 是 | 分割 | 和 |

['wɪni] ,

| Winny | , |
|---|---|
| 温妮 | , |

所以她说，她能寄来的任何东西都要和温妮平分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [brɔːt] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ,

| and | the | letter | had | brought | ten | shillings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 信 | 有 | 带来 | 十 | 先令 | , |

信带来了十先令。

[soʊ] [ðæt] ['wɪni] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [faɪv] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hænd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd]

| so | that | Winny | was | able | to | lay | five | in | her | mother's | hand | when | she | had | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 温妮 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 躺 | 五 | 在 | 她 | 母亲的 | 手 | 什么时候 | 她 | 有 | 读 |

[ðə; ði] ['letər] ,

| the | letter | , |
|---|---|---|
| 这 | 信 | , |

所以，温妮在读完信后，能够把五块钱放在她母亲的手里。

[fɔːr; fər] [braʊn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈpoʊst(ə)l][ˈɔːrdər] ,

| for | Brown | had | already | changed | the | postal | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 棕色的 | 有 | 已经 | 已更改 | 这 | 邮政 | 命令 | , |

因为布朗已经更改了邮政汇票。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [hoʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər]

| and | brought | her | share | of | the | money | home | that | she | might | have | the | pleasure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 她 | 分享 | 的 | 这 | 钱 | 家 | 那 | 她 | 可能 | 有 | 这 | 乐趣 |

[ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

| of | giving | it | to | her | mother | as | soon | as | she | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 给予 | 它 | 到 | 她 | 母亲 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 来了 | 在 | . |

她把分到的那份钱带回家，以便一回家就能高兴地交给母亲。

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [ˈleti] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [miːl] [ə; eɪ] [deɪ] ,

| With | five | shillings | in | hand | , | and | Letty | sure | of | one | meal | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 五 | 先令 | 在 | 手 | , | 和 | 莱蒂 | 当然 | 的 | 一 | 一顿饭 | 一个 | 天 | , |

手里拿着五先令，而且莱蒂也确保了每天有一顿饭吃，

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃæplɪn] [felt] [hɜːrˈself] [kwaɪt] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [riˈprəutʃt] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [kəmˈpleɪnɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .

| Mrs | . | Chaplin | felt | herself | quite | rich | , | and | reproached | herself | for | complaining | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 卓别林 | 毛毡 | 她自己 | 相当 | 富有的 | , | 和 | 受责备 | 她自己 | 为了 | 抱怨 | 所以 | 很多 | . |

卓别林夫人觉得自己相当富有，并责怪自己抱怨太多。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [gɑːd] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː ˈes] , " [sed] [ˈwɪni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] [smaɪl] .

| " | I | was | sure | God | would | take | care | of | us | , | " | said | Winny | with | a | beaming | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 当然 | 上帝 | 会 | 拿 | 关心 | 的 | 我们 | , | " | 说 | 温妮 | 和 | 一个 | 光芒四射 | 微笑 | . |

“我相信上帝会照顾我们的，”温妮笑着说。

[wen] [ˈtʃæplɪn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] [naʊ] ,

| When | Chaplin | came | in | and | heard | the | news | , | he | declared | that | they | were | safe | from | starvation | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 卓别林 | 来了 | 在 | 和 | 听到 | 这 | 消息 | , | 他 | 声明 | 那 | 他们 | 是 | 安全的 | 从 | 饥饿 | 现在 | , |

卓别林进来听到这个消息后，宣布他们现在不会饿死了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [straɪk] [mʌst; məst][end] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [wiːk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

| for | the | strike | must | end | before | this | week | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 罢工 | 必须 | 结尾 | 前 | 这 | 星期 | 曾是 | 超过 | . |

罢工必须在本周结束前结束。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ɪn] [prəˈseʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [end] ;

| " | We | are | going | in | procession | to | - | morrow | to | the | west | end | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 去 | 在 | 游行 | 到 | - | 明天 | 到 | 这 | 西方 | 结尾 | ; |

“我们明天将列队前往西区；

[wiː; wi][mʌst; məst][let][ðə; ði] [rɪtʃ] [siː] [wʌt] [ˈhʌŋgər] [miːnz] ,

| we | must | let | the | rich | see | what | hunger | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 让 | 这 | 富有的 | 看 | 什么 | 饥饿 | 方法 | , |

我们必须让富人尝尝饥饿的滋味。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈprɪti] [ʃʊr] [mɔːr] [help] [wɪl] [kʌm] [ɪn] .

| and | I | am | pretty | sure | more | help | will | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 漂亮的 | 当然 | 更多的 | 帮助 | 将要 | 来 | 在 | . |

我很确定会有更多人赶来帮忙。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [sɜːrvd] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː ˈes]

| We | shall | have | a | good | allowance | of | bread | and | cheese | served | out | to | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 有 | 一个 | 好的 | 津贴 | 的 | 面包 | 和 | 奶酪 | 服务 | 出去 | 到 | 我们 |

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] ,

| before | we | start | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 开始 | , |

开始之前，我们会得到充足的面包和奶酪。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['ʃænt] [hɜːrt] . "

| and | so | we | sha'n't | hurt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 不会 | 伤害 | . | " |

这样我们就不会受伤。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][sʌm; səm] ['brekfəst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .

| " | But | I | can | get | you | some | breakfast | to | - | morrow | , | " | said | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 能 | 得到 | 你 | 一些 | 早餐 | 到 | - | 明天 | , | " | 说 | 他的 | 妻子 | . |

“但我明天可以给你弄点早餐，”他的妻子说。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [æz; əz] ['brekfəst] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [noʊn] [sɪns] [ðə; ðɪ] [streɪk] [bɪˈgæn] ,

| Such | a | luxury | as | breakfast | had | not | been | known | since | the | strike | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 奢华 | 作为 | 早餐 | 有 | 不是 | 到过 | 已知 | 自从 | 这 | 罢工 | 开始 | , |

自罢工开始以来，早餐这种奢侈品就从未存在过了。

[ænd; ənd] ['tʃæplɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [ðɪs] ,

| and | Chaplin | decided | that | if | they | could | afford | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卓别林 | 决定 | 那 | 如果 | 他们 | 可以 | 买得起 | 这 | , |

卓别林决定，如果他们负担得起的话，

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [streɪk] [fʌnd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| he | need | not | be | a | burden | on | the | strike | fund | even | to | the | extent | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 不是 | 是 | 一个 | 负担 | 在 | 这 | 罢工 | 基金 | 甚至 | 到 | 这 | 程度 | 的 | 这 |

[bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

| bread | and | cheese | . |
|---|---|---|---|
| 面包 | 和 | 奶酪 | . |

他甚至不必给罢工基金造成面包和奶酪之类的负担。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kəˈlektɪŋ] [bɑːksɪz]['teɪkən] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

| It | had | been | decided | to | have | collecting | boxes | taken | round | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 决定 | 到 | 有 | 收集 | 盒子 | 已采取 | 圆形的 | 和 | 这 |

[prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] ['dɔkəz] ,

| procession | of | starving | dockers | , |
|---|---|---|---|---|
| 游行 | 的 | 饥饿 | Dockers | , |

人们决定让募捐箱跟随饥饿的码头工人队伍行进。

[ænd; ənd] ['tʃæplɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['duːti] ,

| and | Chaplin | was | one | of | those | chosen | for | this | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卓别林 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 选定 | 为了 | 这 | 责任 | , |

卓别林是被选中执行这项任务的人之一。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ,

| so | that | it | was | well | he | had | had | a | good | meal | before | he | started | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 出色地 | 他 | 有 | 有 | 一个 | 好的 | 一顿饭 | 前 | 他 | 开始 | , |

所以，他出发前吃过一顿丰盛的晚餐是件好事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːl] [deɪ] ,

| for | he | had | to | be | on | his | feet | all | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 到 | 是 | 在 | 他的 | 脚 | 全部 | 天 | , |

因为他必须整天站着，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['taɪərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz]

| and | could | not | return | home | even | if | he | had | felt | tired | until | the | march | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 返回 | 家 | 甚至 | 如果 | 他 | 有 | 毛毡 | 疲劳的 | 直到 | 这 | 行进 | 曾是 |

['oʊvər] .

| over | . |
|---|---|
| 超过 | . |

即使感到疲倦，也要等到行军结束才能回家。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

| When | they | got | back | late | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 得到 | 后退 | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | , |

他们下午晚些时候回来时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| he | had | a | ticket | for | a | shilling | given | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 票 | 为了 | 一个 | 先令 | 给定 | 到 | 他 | , |

他拿到了一张价值一先令的票。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [huː] [kʊd; kəd] [pruːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk]

| and | each | man | had | the | same | who | could | prove | he | was | out | of | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 男人 | 有 | 这 | 相同的 | WHO | 可以 | 证明 | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 工作 |

[θruː] [ðə; ði] [straɪk] .

| through | the | strike | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 罢工 | . |

每个人都有一份相同的证明，证明自己因罢工而失业。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɜːrnd] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [dɑːk] [geɪts]

| It | was | more | than | some | of | them | earned | even | when | the | dock | gates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一些 | 的 | 他们 | 获得 | 甚至 | 什么时候 | 这 | 码头 | 大门 |

[wɜːr; wər]['oʊpən] .

| were | open | . |
|---|---|---|
| 是 | 打开 | . |

即使码头大门敞开，他们中的一些人也赚不到这么多钱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

| But | there | was | this | to | be | considered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 这 | 到 | 是 | 经过考虑的 | , |

但还有一点需要考虑，

[ðæt] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [huː] [kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n] [ɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] ,

| that | wives | and | daughters | who | could | often | earn | a | little | in | ordinary | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 妻子们 | 和 | 女儿们 | WHO | 可以 | 经常 | 赚 | 一个 | 小的 | 在 | 普通的 | 时代 | , |

那些在平常时期往往能挣点钱的妻子和女儿们，

[wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [naʊ] ,

| were | unable | to | earn | a | farthing | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 无法 | 到 | 赚 | 一个 | 法辛 | 现在 | , |

现在连一分钱都挣不到了。

[fɔːr; fər] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ]

| for | every | branch | of | industry | in | this | quarter | of | the | town | was | almost | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 分支 | 的 | 行业 | 在 | 这 | 四分之一 | 的 | 这 | 镇 | 曾是 | 几乎 | 在 | 一个 |

[stænd] - [stɪl] ,

| stand | - | still | , |
|---|---|---|---|
| 站立 | - | 仍然 | , |

该镇这一区域的各个行业几乎都陷入了停滞。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['evrideɪ] ['kʌmfəts] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ]

| and | people | usually | well | provided | with | everyday | comforts | stood | on | the | verge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人们 | 通常 | 出色地 | 假如 | 和 | 每天 | 舒适 | 站立 | 在 | 这 | 边缘 |

[ʌv; əv]['ruːɪn] .

| of | ruin | . |
|---|---|---|
| 的 | 废墟 | . |

而那些原本生活优渥的人们，却也濒临破产。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['saɪlənt] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] ,

| It | was | sad | to | see | the | silent | deserted | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 伤心 | 到 | 看 | 这 | 沉默的 | 荒凉的 | 街道 | , |

看到寂静空旷的街道，令人感到悲伤。

[fɔːr; fər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| for | men | and | women | seemed | to | have | no | heart | for | anything | , | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 男人 | 和 | 女性 | 似乎 | 到 | 有 | 不 | 心 | 为了 | 任何事物 | , | 他们 | 是 |

[ɔːl][soʊ] ['hʌŋgri] .

| all | so | hungry | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 所以 | 饥饿的 | . |

男人和女人似乎对任何事都漠不关心，他们都饿极了。

[səb'skrɪpʃənz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn]['fæstər][ðæn; ðən]['evər][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] ;

| Subscriptions | came | pouring | in | faster | than | ever | as | the | days | went | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订阅 | 来了 | 浇注 | 在 | 快点 | 比 | 曾经 | 作为 | 这 | 天 | 去 | 在 | ; |

随着时间推移，订阅量以前所未有的速度激增；

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ['niːdɪd] [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz]

| but | to | give | even | a | shilling | a | day | needed | some | thousands | of | pounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 给 | 甚至 | 一个 | 先令 | 一个 | 天 | 需要 | 一些 | 数千 | 的 | 磅 |

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] ['deɪli] ,

| should | be | sent | daily | , |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 发送 | 日常的 | , |

但即便每天只捐一先令，也需要每天汇款数千英镑。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] [frʌm; frəm]['æktʃuəl]

| but | happily | there | was | sufficient | to | keep | men | and | women | too | from | actual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 快乐地 | 那里 | 曾是 | 充足的 | 到 | 保持 | 男人 | 和 | 女性 | 也 | 从 | 实际的 |

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

| starvation | , |
|---|---|
| 饥饿 | , |

但令人欣慰的是，粮食供应充足，足以让男女免于挨饿。

[nɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] .

| near | as | it | might | come | to | a | good | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 作为 | 它 | 可能 | 来 | 到 | 一个 | 好的 | 许多 | . |

几乎可以肯定的是，很多人都会喜欢它。

['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] ['wɪni] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ʌv; əv] ['enibɑːdi] [els] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm]

| Mrs | . | Rutter | thought | more | of | Winny | than | she | did | of | anybody | else | during | this | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 鲁特 | 想法 | 更多的 | 的 | 温妮 | 比 | 她 | 做过 | 的 | 任何人 | 别的 | 期间 | 这 | 时间 |

,

;

,

在那段时间里，鲁特太太对温妮的感情比对任何人都深。

[fɔːr; fər] ['wɪni] [hæd; həd]['spoʊkən]['kaɪndli][ænd; ənd] ['pɪtiɪŋli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

| for | Winny | had | spoken | kindly | and | pityingly | of | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 温妮 | 有 | 说 | 亲切地 | 和 | 可怜地 | 的 | 她 | 丈夫 | , |

因为温妮曾用温柔和怜悯的语气谈论过她的丈夫，

[wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɑ:rd][wɜ:rdz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| **when** | **everybody** | **else** | **had** | **nothing** | **but** | **hard** | **words** | **for** | **all** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 大家 | 别的 | 有 | 没有什么 | 但 | 难的 | 字 | 为了 | 全部 | 的 | 他们 | . |

当其他人都对他们恶语相向的时候。

[soʊ] ['lɪzi] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ,

| **So** | **Lizzie** | **was** | **sent** | **to** | **see** | **her** | **very** | **often** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 莉齐 | 曾是 | 发送 | 到 | 看 | 她 | 非常 | 经常 | , |

所以莉齐经常被派去看望她。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [fɔ:r; fər] - ['dɪnər] [ɔ:r] [ti:] .

| **and** | **always** | **took** | **something** | **in** | **her** | **little** | **basket** | **for** | **Winny's** | **dinner** | **or** | **tea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 采取 | 某物 | 在 | 她 | 小的 | 篮子 | 为了 | - | 晚餐 | 或者 | 茶 | . |

她总会在小篮子里放些东西，给温妮做晚餐或下午茶。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

| **Sometimes** | **she** | **carried** | **the** | **remains** | **of** | **a** | **joint** | **they** | **had** | **had** | **the** | **day** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 她 | 携带 | 这 | 遗迹 | 的 | 一个 | 联合的 | 他们 | 有 | 有 | 这 | 天 | 前 | , |

有时她身上会带着前一天抽过的大麻烟卷的残余。

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [les] [ænd; ənd] [les] ['maɪzərli][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] ,

| **for** | **Mrs** | **.** | **Rutter** | **seemed** | **to** | **grow** | **less** | **and** | **less** | **miserly** | **as** | **time** | **went** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 太太 | . | 鲁特 | 似乎 | 到 | 生长 | 较少的 | 和 | 较少的 | 吝啬鬼 | 作为 | 时间 | 去 | 在 | , |

随着时间的推移，鲁特太太似乎变得越来越不吝啬了。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [rent] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mɪtid] .

| **and** | **more** | **rent** | **had** | **to** | **be** | **remitted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 租 | 有 | 到 | 是 | 已汇出 | . |

因此，需要缴纳更多租金。

" [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['du:ɪŋ] ['mʌðər] [gʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dəunt] ['enibɑ:di] [els] ,

| **"** | **I** | **do** | **believe** | **it** | **is** | **doing** | **mother** | **good** | **,** | **if** | **it** | **don't** | **anybody** | **else** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 相信 | 它 | 是 | 正在做 | 母亲 | 好的 | , | 如果 | 它 | 不 | 任何人 | 别的 | , |

“我相信这对母亲有好处，即使对其他人没有好处。”

" [sed] ['lɪzi] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:t] [paɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

| **"** | **said** | **Lizzie** | **one** | **day** | **as** | **she** | **took** | **the** | **remnants** | **of** | **a** | **meat** | **pie** | **from** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 莉齐 | 一 | 天 | 作为 | 她 | 采取 | 这 | 残余物 | 的 | 一个 | 肉 | 馅饼 | 从 | 她 |

['bæskɪt] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

| **basket** | **and** | **set** | **it** | **on** | **the** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 篮子 | 和 | 放 | 它 | 在 | 这 | 桌子 | . |

一天，莉齐一边说着，一边从篮子里拿出剩下的肉馅饼，放在桌子上。

" [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] ['mʌðər] [wʊd] [get] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['regjələr] [oʊld]['maɪzər] ,

| **"** | **I** | **began** | **to** | **be** | **afraid** | **mother** | **would** | **get** | **to** | **be** | **a** | **regular** | **old** | **miser** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 开始 | 到 | 是 | 害怕的 | 母亲 | 会 | 得到 | 到 | 是 | 一个 | 常规的 | 老的 | 吝啬鬼 | , |

我开始害怕母亲会变成一个彻头彻尾的守财奴。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ;

| **for** | **she** | **was** | **so** | **afraid** | **to** | **touch** | **a** | **penny** | **of** | **the** | **money** | **in** | **the** | **bank** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 所以 | 害怕的 | 到 | 触碰 | 一个 | 一分钱 | 的 | 这 | 钱 | 在 | 这 | 银行 | ; |

因为她害怕动用银行里的一分钱；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [drɔ:] [sʌm; səm] [aʊt] ['evri] [wi:k] ,

| **but** | **now** | **that** | **she** | **is** | **obliged** | **to** | **draw** | **some** | **out** | **every** | **week** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 她 | 是 | 有义务 | 到 | 画 | 一些 | 出去 | 每一个 | 星期 | , |

但现在她不得不每周画一些出来，

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] ['fɑːðər]
**she seems to be more cheerful and happy than she has been since father**
她 似乎 到 是 更多的 快乐 和 快乐的 比 她 有 到过 自从 父亲
[daɪd] .
**died .**
死亡 .

她似乎比父亲去世后任何时候都更加开朗快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] ; [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [kən'kluːdid] ['lɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf]
**It is funny ; I can't understand it at all , " concluded Lizzie with a little laugh**
它 是 有趣的 ; 我 不能 理解 它 在 全部 , " 结束 莉齐 和 一个 小的 笑
.
**:**
.

“真好笑，我完全不明白，”莉齐笑着总结道。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l]
**" Perhaps it is God making her happy because she is helping the poor people**
" 也许 它 是 上帝 制作 她 快乐的 因为 她 是 帮助 这 贫穷的 人们
[ə'baʊt] [ðə; ði] [rent] ,
**about the rent ,**
关于 这 租 ,

“或许是上帝让她感到高兴，因为她帮助穷人支付房租。”

" [sə'dʒestɪd] ['wɪni] ;
**" suggested Winny ;**
" 建议 温妮 ;

温妮建议道；

" [aɪ] [hɜːrd] ['mʌðər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rent] ['setld] [laɪk] [ðɪs]
**" I heard mother say it was a great thing to have the rent settled like this**
" 我 听到 母亲 说 它 曾是 一个 伟大的 事物 到 有 这 租 定居 喜欢 这
,
**,**
,

“我听母亲说，这样解决房租问题是件好事。”

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['wɜːri] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] [ə'baʊt] [fuːd] ,
**for so many people worry more about that than they do about food ,**
为了 所以 许多 人们 担心 更多的 关于 那 比 他们 做 关于 食物 ,

因为很多人更担心这件事，而不是食物。

[ðæt] [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][soʊ]
**that as your mother is helping them in this way , it was a blessing to so**
那 作为 你的 母亲 是 帮助 他们 在 这 方式 , 它 曾是 一个 祝福 到 所以
['meni] . "
**many . "**
许多 . "

你母亲以这种方式帮助他们，对很多人来说都是一种福气。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz] [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] ,
**" Yes , and a blessing to herself as well , I am sure ; for you know ,**
" 是的 , 和 一个 祝福 到 她自己 作为 出色地 , 我 是 当然 ; 为了 你 知道 ,
['wɪni] ,
**Winny ,**
温妮 ,

“是的，而且我相信对她自己来说也是一种福气；因为你知道，温妮，

['fɑːðər] [dɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'ferli] , [aɪm] [ə'freɪd] .
**father did make it a little unfairly , I'm afraid .**
父亲 做过 制作 它 一个 小的 不公平 , 我是 害怕的 .

恐怕父亲的做法有点不公平。

[aɪ] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt]

| I | never | understood | about | it | till | the | other | day | , | when | I | heard | a | man | speaking | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 理解 | 关于 | 它 | 直到 | 这 | 其他 | 天 | , | 什么时候 | 我 | 听到 | 一个 | 男人 | 请讲 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

直到前几天我听到一个男人谈论这件事，我才明白是怎么回事。

---

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fer] [plæn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːrk] [naʊ] .

| and | I | am | sure | it | is | not | a | fair | plan | the | way | they | work | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 公平的 | 计划 | 这 | 方式 | 他们 | 工作 | 现在 | . |

我相信，按照他们现在的做法，这绝对不是一个公平的计划。

---

[aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][stɜːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

| I | wish | somebody | had | made | a | stir | about | it | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 某人 | 有 | 制成 | 一个 | 搅拌 | 关于 | 它 | 前 | . |

我希望之前就有人对此事提出过异议。

---

['piːp(ə)l] [dɪd] [heɪt] [pʊr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ['æftər][ɔːl] .

| People | did | hate | poor | father | , | and | it | was | not | so | much | his | fault | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 做过 | 恨 | 贫穷的 | 父亲 | , | 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 很多 | 他的 | 过错 | 后 | 全部 | . |

人们确实憎恨这位可怜的父亲，但归根结底，这并非完全是他的错。

---

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] [braʊn] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

| I | don't | say | that | your | friend | Brown | pushed | him | into | the | basin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 说 | 那 | 你的 | 朋友 | 棕色的 | 推动 | 他 | 进入 | 这 | 盆地 | , |

我并没有说你的朋友布朗把他推进了水池里。

---

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['kudnt] .

| because | he | was | here | all | the | time | , | and | so | he | couldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 曾是 | 这里 | 全部 | 这 | 时间 | , | 和 | 所以 | 他 | 不能 | . |

因为他一直都在这里，所以他做不到。

---

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [wʊd] ,

| But | there | were | lots | of | others | who | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 其他的 | WHO | 会 | , |

但还有很多其他人会这样做。

---

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] ['dɪdnt] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [deɪ] .

| and | I | can't | be | sure | that | somebody | didn't | push | him | in | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 是 | 当然 | 那 | 某人 | 没有 | 推 | 他 | 在 | 那 | 天 | . |

我无法确定那天是不是有人把他推下去的。

---

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['lɪzi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['leɪtli] ,

| " | It | was | the | first | time | Lizzie | had | mentioned | her | father | lately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 莉齐 | 有 | 提及 | 她 | 父亲 | 最近 | , |

这是莉齐近来第一次提到她的父亲。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| and | the | tears | stood | in | her | eyes | now | as | she | spoke | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 眼泪 | 站立 | 在 | 她 | 眼睛 | 现在 | 作为 | 她 | 辐 | 的 | 他 | . |

提起他时，她的眼里已经噙满了泪水。

---

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv] [jɔːrz] ,

| " | I | shall | never | be | able | to | think | of | my | father | as | you | can | of | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 思考 | 的 | 我的 | 父亲 | 作为 | 你 | 能 | 的 | 你的 | , |

“我永远无法像你那样看待我的父亲，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd]

| for | he | was | always | too | busy | with | his | money | to | have | time | to | be | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 总是 | 也 | 忙碌的 | 和 | 他的 | 钱 | 到 | 有 | 时间 | 到 | 是 | 种类 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

| to | me | . |
|---|---|---|
| 到 | 我 | . |

因为他总是忙于赚钱，根本没时间善待我。

---

[ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə'laɪv] [naʊ]

| If | somebody | had | only | thought | of | altering | things | before | , | he | might | be | alive | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 某人 | 有 | 仅有的 | 想法 | 的 | 改变 | 事物 | 前 | , | 他 | 可能 | 是 | 活 | 现在 |

.

| : |
|---|
| . |

如果有人早点想到改变现状，他现在或许还活着。

---

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['wɪni] ,

| That | is | what | I | am | always | thinking | of | , | Winny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 什么 | 我 | 是 | 总是 | 思维 | 的 | , | 温妮 | , |

温妮，我一直在想这件事。

---

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][hoʊp][ðə; ði][men] [wɪl] [get] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] . "

| and | why | I | hope | the | men | will | get | what | they | want | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 我 | 希望 | 这 | 男人 | 将要 | 得到 | 什么 | 他们 | 想 | . | " |

以及我为什么希望这些人能如愿以偿。

---

" [pʊr] ['lɪzi] ! " [sed] ['wɪni] , ['tendərli] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːrz] .

| " | Poor | Lizzie | ! | " | said | Winny | , | tenderly | stroking | the | hand | she | held | in | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 莉齐 | ! | " | 说 | 温妮 | , | 温柔地 | 抚摸 | 这 | 手 | 她 | 握住 | 在 | 她的 | . |

“可怜的莉齐！”温妮说着，温柔地抚摸着自己握着的那只手。

---

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [griːf] [æz; əz] [ðɪs] ?

| What | could | she | say | to | comfort | such | a | grief | as | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 她 | 说 | 到 | 舒适 | 这样的 | 一个 | 悲伤 | 作为 | 这 | ? |

她该说些什么来安慰这样悲痛欲绝的人呢?

---

[ʃiː; ʃi] ['pitid] [pʊr] ['lɪzi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ][wɜːrd] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] :

| She | pitied | poor | Lizzie | from | the | bottom | of | her | heart | , | and | yet | no | word | beyond | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可怜的 | 贫穷的 | 莉齐 | 从 | 这 | 底部 | 的 | 她 | 心 | , | 和 | 然而 | 不 | 单词 | 超过 | 这 | : |

她由衷地同情可怜的莉齐，但除此之外，她什么也没说：

---

" [gɑːd] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] , " [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] .

| " | God | knows | all | about | it | , | dear | , | " | could | she | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | , | 亲爱的 | , | " | 可以 | 她 | 说 | . |

她可能会说：“上帝知道这一切。”

---

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['spraʊ] [gɜːrl] .

| Nothing | to | comfort | the | sorrowing | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 到 | 舒适 | 这 | 悲伤 | 女孩 | . |

没有任何东西可以安慰这位悲伤的女孩。

---

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| She | thought | of | her | own | father | , | and | what | he | was | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 的 | 她 | 自己的 | 父亲 | , | 和 | 什么 | 他 | 曾是 | 到 | 她 | , |

她想起了自己的父亲，以及他对她意味着什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['æni] [braʊn] — [rʌf] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊld] — ['æni]

| and | then | of | Annie | Brown | — | rough | and | thoughtless | and | uncontrolled | — | Annie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 的 | 安妮 | 棕色的 | — | 粗糙的 | 和 | 轻率 | 和 | 不受控制 | — | 安妮 |

[huː] [jet] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [soʊ] ['dɪrli] ,

| who | yet | loved | her | father | so | dearly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 然而 | 喜爱 | 她 | 父亲 | 所以 | 亲爱的 | , |

还有安妮·布朗——粗鲁、鲁莽、不受控制——但她却深爱着她的父亲。

[waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] [ən] .

| while | he | could | think | of | nothing | but | in | its | relation | to | his | " | little | un | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 可以 | 思考 | 的 | 没有什么 | 但 | 在 | 它是 | 关系 | 到 | 他的 | " | 小的 | 联合国 | . |

他满脑子想的都是这件事与他的"小家伙"有关。

" ['ʃʊrli] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [pʊr] ['rʌtə(r)] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

| " | Surely | a | man | like | poor | Rutter | was | to | be | pitied | that | he | had | learned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | 一个 | 男人 | 喜欢 | 贫穷的 | 鲁特 | 曾是 | 到 | 是 | 可怜的 | 那 | 他 | 有 | 学习 | 到 |

[lʌv] ['mʌni] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] ,

| love | money | so | much | that | he | had | no | room | in | his | heart | for | anything | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 钱 | 所以 | 很多 | 那 | 他 | 有 | 不 | 房间 | 在 | 他的 | 心 | 为了 | 任何事物 | 别的 | , |

"像可怜的鲁特这样的人，真是令人同情，他如此热爱金钱，以至于心中容不下其他任何东西。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| and | the | system | that | encouraged | this | was | greatly | to | be | blamed | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 系统 | 那 | 鼓励 | 这 | 曾是 | 非常 | 到 | 是 | 被指责 | 为了 | 这 |

[rɪ'zʌlt] .

| result | . |
|---|---|
| 结果 | . |

而助长这种现象的制度，应该为最终的结果负有很大责任。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ ə'mendid ] ,

| And | therefore | if | it | could | be | amended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 如果 | 它 | 可以 | 是 | 修订版 | , |

因此，如果可以修改的话，

[ðə; ði] ['fɔrmən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['dɔkəz] [ɪn] [huːz] [bɪ'hæf] [ðə; ði]

| the | foremen | ought | to | be | as | grateful | as | the | poor | dockers | in | whose | behalf | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工头 | 应该 | 到 | 是 | 作为 | 感激的 | 作为 | 这 | 贫穷的 | Dockers | 在 | 谁 | 代表 | 这 |

[wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən] .

| work | had | been | undertaken | . |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 有 | 到过 | 已 | . |

工头们应该像那些为之付出劳动的贫苦码头工人一样心存感激。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [tuː; tə] ['lɪzi] ,

| Something | of | this | she | could | tell | to | Lizzie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 的 | 这 | 她 | 可以 | 告诉 | 到 | 莉齐 | , |

她可以把其中的一些事告诉莉齐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][get] [tiː] ['redi] .

| and | the | girls | sat | and | talked | until | her | mother | came | in | to | get | tea | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩们 | 卫星 | 和 | 谈话 | 直到 | 她 | 母亲 | 来了 | 在 | 到 | 得到 | 茶 | 准备好 | . |

女孩们坐着聊天，直到她妈妈进来准备茶水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [fɔːr; fər]

| She | had | been | out | in | the | vain | hope | of | being | able | to | find | a | little | work | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 出去 | 在 | 这 | 徒劳 | 希望 | 的 | 存在 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 一个 | 小的 | 工作 | 为了 |

[hɜːr'self] ,

| herself | , |
|---|---|
| 她自己 | , |

她外出寻找一份零工，但最终徒劳无功。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərz] ,

| for | although | they | were | better | off | than | many | of | the | neighbours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | 他们 | 是 | 更好的 | 离开 | 比 | 许多 | 的 | 这 | 邻居 | , |

虽然他们的境况比许多邻居要好，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] ['wɒnts] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ðeɪ]

| it | was | hard | work | to | provide | for | all | their | wants | even | with | the | help | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 工作 | 到 | 提供 | 为了 | 全部 | 他们的 | 想要 | 甚至 | 和 | 这 | 帮助 | 他们 |

[gɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [straɪk] [fʌnd] .

| got | from | the | strike | fund | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 从 | 这 | 罢工 | 基金 | . |

即使得到了罢工基金的帮助，要满足他们的所有需求仍然很困难。

[ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [soʊ] [fɑːr] [gɔːn] [ɑːn] ['kwaɪətli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ 'θæŋkfulnəs ]

| That | things | had | so | far | gone | on | quietly | was | a | great | cause | for | thankfulness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 事物 | 有 | 所以 | 远的 | 已消失 | 在 | 悄悄 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 原因 | 为了 | 感恩 |

[tuː; tə] [ɔːl] [truː] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [straɪk] .

| to | all | true | friends | of | the | men | on | strike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 真的 | 朋友们 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 罢工 | . |

事情到目前为止进展得如此平静，值得所有罢工工人的真心朋友感激不尽。

[bʌt; bət] [æz; əz] [deɪz] [pæst] ['ɪntuː] [wiːks] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [went] [baɪ] ,

| But | as | days | passed | into | weeks | , | and | nearly | a | month | went | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 天 | 通过了 | 进入 | 周 | , | 和 | 几乎 | 一个 | 月 | 去 | 经过 | , |

但随着时间推移，日子一天天过去，几周过去了，将近一个月过去了，

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːrst] [bɪ'gæn]

| those | who | had | refused | to | consent | to | make | any | alteration | at | first | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 拒绝 | 到 | 同意 | 到 | 制作 | 任何 | 改造 | 在 | 第一的 | 开始 |

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [ɑːn] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [æt; ət] [liːst] ,

| to | see | that | they | would | have | to | give | way | on | some | points | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 那 | 他们 | 会 | 有 | 到 | 给 | 方式 | 在 | 一些 | 积分 | 在 | 至少 | , |

那些起初拒绝做出任何改变的人开始意识到，他们至少在某些方面必须做出让步。

[ænd; ənd] [soʊ] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] ['sɪstəm] ;

| and | so | at | last | they | consented | to | do | away | with | the | contract | system | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | 最后的 | 他们 | 同意 | 到 | 做 | 离开 | 和 | 这 | 合同 | 系统 | ; |

因此，他们最终同意废除契约制度；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] [men] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ 'faivpəns ] [æn; ən] ['aʊər] ,

| but | they | would | not | pay | the | men | more | than | fivepence | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 会 | 不是 | 支付 | 这 | 男人 | 更多的 | 比 | 五便士 | 一个 | 小时 | , |

但他们支付给工人的工资不会超过每小时五便士。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hoʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .

| and | the | men | determined | to | hold | out | until | the | sixpence | was | granted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 决定 | 到 | 抓住 | 出去 | 直到 | 这 | 六便士 | 曾是 | 的确 | . |

这些人决心坚持到拿到那六便士为止。

[sʌm; səm] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə'sɔːltɪŋ] [men] [huː] ['wɑːntɪd]

| Some | few | among | them | had | been | taken | up | for | assaulting | men | who | wanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 很少 | 之中 | 他们 | 有 | 到过 | 已采取 | 向上 | 为了 | 袭击 | 男人 | WHO | 通缉 |

[tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] [dɑːks] ,

| to | go | to | work | in | the | empty | docks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 空的 | 码头 | , |

他们当中有些人因袭击想要去空荡荡的码头工作的人而被捕。

[fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [went] [ɪn] [waɪl] [ðə; ði] [straɪk] ['læstɪd] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['treɪtəz] [baɪ][ðə; ði]

| for | all | who | went | in | while | the | strike | lasted | were | looked | upon | as | traitors | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | WHO | 去 | 在 | 尽管 | 这 | 罢工 | 持续 | 是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 叛徒 | 经过 | 这 |

[rest] .

| rest | . |
|---|---|
| 休息 | . |

罢工期间所有进入罢工现场的人都被其他人视为叛徒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [gɑːt] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] ;

| It | was | for | interfering | with | these | that | two | or | three | men | got | sent | to | prison | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 为了 | 干扰 | 和 | 这些 | 那 | 二 | 或者 | 三 | 男人 | 得到 | 发送 | 到 | 监狱 | ; |

正是因为干涉这些事情，两三个人被送进了监狱；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] ['æktɪd] [ɪn][æz; əz] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mænər]

| but | for | the | most | part | they | acted | in | as | orderly | and | becoming | a | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 他们 | 行动 | 在 | 作为 | 秩序 | 和 | 成为 | 一个 | 方式 |

[æz; əz] ['eni] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [men] [kʊd; kəd][duː] ,

| as | any | company | of | men | could | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 任何 | 公司 | 的 | 男人 | 可以 | 做 | , |

但总的来说，他们的行为举止大部分都井然有序，符合任何一群人应有的风范。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['brʌðərli] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['helpflnəs] [ðæt] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd]

| and | the | example | of | brotherly | kindness | and | helpfulness | that | Chaplin | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例子 | 的 | 兄弟般的 | 仁慈 | 和 | 乐于助人 | 那 | 卓别林 | 和 |

[braʊn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːrhænd] ,

| Brown | learned | to | practise | towards | each | other | beforehand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 学习 | 到 | 实践 | 向 | 每个 | 其他 | 预先 | , |

还有卓别林和布朗事先就学会的兄弟般友善和乐于助人的榜样，

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət]

| they | and | their | companions | learned | to | extend | to | those | beyond | their | immediate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 他们的 | 同伴 | 学习 | 到 | 延长 | 到 | 那些 | 超过 | 他们的 | 即时 |

['sɜːrk(ə)l] ,

| circle | , |
|---|---|
| 圆圈 | , |

他们和同伴们学会了将注意力扩展到他们直接社交圈之外的人。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['selfɪʃ] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] [griːd] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər]

| so | that | each | man | restrained | his | own | selfish | impulses | and | greed | for | revenge | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 每个 | 男人 | 克制 | 他的 | 自己的 | 自私 | 冲动 | 和 | 贪婪 | 为了 | 复仇 | 为了 |

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

| the | sake | of | others | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 清酒 | 的 | 其他的 | , |

这样，每个人都为了他人的利益而克制了自己的自私冲动和复仇贪婪。

[ænd; ənd][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [help] [soʊ] ['friːli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] .

| and | in | memory | of | help | so | freely | given | to | them | in | their | hour | of | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 记忆 | 的 | 帮助 | 所以 | 自由 | 给定 | 到 | 他们 | 在 | 他们的 | 小时 | 的 | 需要 | . |

并以此纪念在他们危难之际给予他们的无私帮助。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

| CONCLUSION | . |
|---|---|
| 结论 | . |

结论。

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [geɪts] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] ['ɪndəstri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| THE | closing | of | the | dock | gates | put | a | stop | to | every | other | industry | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结束 | 的 | 这 | 码头 | 大门 | 放 | 一个 | 停止 | 到 | 每一个 | 其他 | 行业 | 作为 | 出色地 | 作为 |

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['leɪbərər] ,

| that | of | the | dock | labourers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 这 | 码头 | 劳工 | , |

码头大门的关闭导致其他所有行业以及码头工人的工作都陷入停滞。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['smɔːlər] [treɪdz] [ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wɜːr; wər] [dɪ'pendənt] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

| for | all | the | smaller | trades | and | occupations | were | dependent | , | more | or | less | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 较小的 | 交易 | 和 | 职业 | 是 | 依赖 | , | 更多的 | 或者 | 较少的 | , |

所有较小的行业和职业或多或少都依赖于此。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['præktɪkli] [kloʊzd] ,

| upon | the | shipping | of | the | port | of | London | , | and | with | that | practically | closed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 船运 | 的 | 这 | 港口 | 的 | 伦敦 | , | 和 | 和 | 那 | 几乎 | 关闭 | , |

随着伦敦港航运的停滞，以及该港口实际上的关闭，

[ðiːz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

| these | came | to | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 来了 | 到 | 一个 | 结尾 | . |

这些都结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] ['traɪəl][tuː; tə] [ðoʊz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] ['bɪzi] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][æt; ət]

| It | was | a | sore | trial | to | those | usually | so | busy | to | have | to | sit | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 疮 | 审判 | 到 | 那些 | 通常 | 所以 | 忙碌的 | 到 | 有 | 到 | 坐 | 在 |

[hoʊm] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'nuːdid] ['hoʊmz] ,

| home | with | folded | hands | and | look | at | their | denuded | homes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 和 | 折叠 | 双手 | 和 | 看 | 在 | 他们的 | 赤裸裸的 | 房屋 | , |

对于那些平时忙碌不堪的人来说，被迫待在家中双手抱胸，看着自己光秃秃的家园，无疑是一种痛苦的考验。

[ɔːr]['wɑːndər] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʌl] [striːts] ,

| or | wander | aimlessly | about | the | dull | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 漫步 | 漫无目的地 | 关于 | 这 | 乏味的 | 街道 | , |

或者漫无目的地在沉闷的街道上游荡，

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][ɑːn][ðer; ðər]['juːʒuəl] [pəˌræmbju'leɪʃn] ,

| for | after | the | procession | of | men | had | gone | by | on | their | usual | perambulations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 后 | 这 | 游行 | 的 | 男人 | 有 | 已消失 | 经过 | 在 | 他们的 | 通常 | 步行 | , |

因为在那群人按惯例巡游了一番之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

| there | was | nothing | to | break | the | monotony | of | their | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 休息 | 这 | 单调 | 的 | 他们的 | 生活 | , |

他们的生活单调乏味，没有任何事情可以打破这种局面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [test] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][sɪt] [dʌm] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] .

| and | it | was | a | hard | test | of | their | patience | to | sit | dumb | and | idle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 测试 | 的 | 他们的 | 耐心 | 到 | 坐 | 哑的 | 和 | 闲置的 | . |

而让他们无所事事地坐着，对他们的耐心来说，无疑是一场严峻的考验。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [laʊd] - [vɔɪst] [kəm'pleɪnts] ,

| And | yet | , | the | women | felt | that | if | they | broke | out | into | loud | - | voiced | complaints | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 这 | 女性 | 毛毡 | 那 | 如果 | 他们 | 打破 | 出去 | 进入 | 大声 | - | 配音 | 投诉 | , |

然而，这些女性觉得，如果她们大声抱怨，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [men] [maɪt] [biː; bi] [gəʊdid] ['ɪntuː][sʌm; səm][ækt][ʌv; əv] ['vaɪələns] ,

| there | was | danger | that | the | men | might | be | goaded | into | some | act | of | violence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 危险 | 那 | 这 | 男人 | 可能 | 是 | 被激怒 | 进入 | 一些 | 行为 | 的 | 暴力 | , |

这些人有可能被激怒而采取暴力行为。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌns] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][end] [maɪt] [biː; bi] .

| and | if | once | this | was | done | there | was | no | telling | what | the | end | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一次 | 这 | 曾是 | 完毕 | 那里 | 曾是 | 不 | 讲述 | 什么 | 这 | 结尾 | 可能 | 是 | . |

一旦这种情况发生，就无法预料最终结果会是什么。

[soʊ] ['evri] ['wʊmən] [dɪd][hɜːr; hər][best] [tuː; tə] [ber] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] [ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːt]

| So | every | woman | did | her | best | to | bear | uncomplainingly | the | hardship | of | her | lot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 每一个 | 女士 | 做过 | 她 | 最好的 | 到 | 熊 | 毫无怨言 | 这 | 困境 | 的 | 她 | 很多 |

, [ænd; ənd] [wen] ['fɑːðər] ,

| , | and | when | father | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 什么时候 | 父亲 | , |

所以每个女人都尽力默默忍受自己命运的艰辛，而当父亲……

['brʌðər] , [ɔːr] ['hʌzbənd] [keɪm] [hoʊm] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [æz; əz]

| brother | , | or | husband | came | home | , | to | make | the | place | as | bright | and | cheery | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | , | 或者 | 丈夫 | 来了 | 家 | , | 到 | 制作 | 这 | 地方 | 作为 | 明亮的 | 和 | 欢快的 | 作为 |

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| they | could | . |
|---|---|---|
| 他们 | 可以 | . |

兄弟或丈夫回家后，尽力把家里布置得明亮欢快。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['wɪmɪn] [laɪk]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [ænd; ənd] [wiːk] ['gɜːlz][laɪk] ['wɪni] ,

| In | this | way | , | women | like | Mrs | . | Chaplin | and | weak | girls | like | Winny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | , | 女性 | 喜欢 | 太太 | . | 卓别林 | 和 | 虚弱的 | 女孩们 | 喜欢 | 温妮 | , |

这样一来，像卓别林夫人这样的女性和像温妮这样柔弱的女孩，

[seɪvd] ['lʌndən] [frʌm; frəm]['raɪət][ænd; ənd] ['blʌdʃed] , [ænd; ənd] [geɪnd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]

| saved | London | from | riot | and | bloodshed | , | and | gained | for | themselves | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已保存 | 伦敦 | 从 | 暴动 | 和 | 流血事件 | , | 和 | 获得 | 为了 | 他们自己 | 一个 |

[neɪm] [ʌv; əv] [ɪm'perɪʃəbl] ['ɑːnər] ,

| name | of | imperishable | honour | , |
|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 的 | 不朽的 | 荣誉 | , |

他们使伦敦免于暴乱和流血，并为自己赢得了永垂不朽的荣誉。

['setɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [maɪt]

| setting | the | whole | world | an | example | of | patient | endurance | and | the | divine | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 这 | 所有的 | 世界 | 一个 | 例子 | 的 | 病人 | 耐力 | 和 | 这 | 神圣的 | 可能 |

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['duːti] [ðæt] [leɪ] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| of | doing | the | duty | that | lay | nearest | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 正在做 | 这 | 责任 | 那 | 躺 | 最近的 | 到 | 他们 | . |

为全世界树立了耐心忍耐的榜样，展现了履行自己最关心的职责的神圣力量。

['evri] ['mɪʃ(ə)n] [ruːm] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [fɔːr; fər] [miːlz] , [friː] [ɔːr][ə; eɪ]

| Every | mission | room | was | busy | from | morning | till | night | , | for | meals | , | free | or | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 使命 | 房间 | 曾是 | 忙碌的 | 从 | 早晨 | 直到 | 夜晚 | , | 为了 | 餐 | , | 自由的 | 或者 | 一个 |

['fɑːrðɪŋ] [iːtʃ] ,

| farthing | each | , |
|---|---|---|
| 法辛 | 每个 | , |

每个传教室从早到晚都很热闹，人们在这里用餐，饭菜免费或只需一便士。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði]

| for | the | starving | women | and | children | , | were | going | on | all | day | and | half | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 饥饿 | 女性 | 和 | 孩子们 | , | 是 | 去 | 在 | 全部 | 天 | 和 | 一半 | 这 |

[naɪt] [tuː] .

| night | too | . |
|---|---|---|
| 夜晚 | 也 | . |

对于那些饥饿的妇女和儿童来说，这种状况持续了一整天，甚至半夜。

[ðiːz] [tʃiːp] [miːlz] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

| These | cheap | meals | made | the | Chaplins | better | off | than | most | of | their | neighbours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 便宜的 | 餐 | 制成 | 这 | 卓别林 | 更好的 | 离开 | 比 | 最多 | 的 | 他们的 | 邻居 | , |

这些廉价的餐食让卓别林一家比大多数邻居过得更好。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] [fʌnd] ,

| and | practically | independent | of | the | strike | fund | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 独立的 | 的 | 这 | 罢工 | 基金 | , |

而且实际上独立于罢工基金之外，

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] ['oʊnli][gɑːt][wʌn] ['deɪz] [wɜːrk][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['rʌtə(r)]

| for | although | Mrs | . | Chaplin | only | got | one | day's | work | a | fortnight | with | Mrs | . | Rutter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | 太太 | . | 卓别林 | 仅有的 | 得到 | 一 | 天 | 工作 | 一个 | 两星期 | 和 | 太太 | . | 鲁特 |

[naʊ] ,

| now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

虽然卓别林夫人现在每两周只能在鲁特夫人那里工作一天，

[stɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [sent] ['evri] [wiːk] [baɪ] ['æni] [braʊn] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]

| still | , | with | the | money | sent | every | week | by | Annie | Brown | to | help | them | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 和 | 这 | 钱 | 发送 | 每一个 | 星期 | 经过 | 安妮 | 棕色的 | 到 | 帮助 | 他们 | 通过 | 这 |

['trʌb(ə)l] ,

| trouble | , |
|---|---|
| 麻烦 | , |

尽管如此，安妮·布朗每周都会寄钱来帮助他们渡过难关。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] ['ferli] [wel] .

| they | were | able | to | get | along | fairly | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 沿着 | 相当 | 出色地 | . |

他们相处得相当不错。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][ɪn] ['helpɪŋ] [mɪs] ['lævəndər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| And | when | Mrs | . | Chaplin | got | a | little | to | do | in | helping | Miss | Lavender | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 太太 | . | 卓别林 | 得到 | 一个 | 小的 | 到 | 做 | 在 | 帮助 | 错过 | 薰衣草 | 和 | 这 |

[miːlz] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ruːm] ,

| meals | and | entertainments | at | the | mission | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 餐 | 和 | 娱乐 | 在 | 这 | 使命 | 房间 | , |

当查普林夫人有机会帮拉文德小姐在传教室准备餐食和娱乐活动时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['kɑːntent] .

| she | was | a | good | deal | more | content | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 好的 | 交易 | 更多的 | 内容 | . |

她感觉好多了。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['æni] ['braʊnz] ['letər] ['evri] [wiːk] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

| The | coming | of | Annie | Brown's | letter | every | week | came | to | be | looked | forward | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | 的 | 安妮 | 布朗的 | 信 | 每一个 | 星期 | 来了 | 到 | 是 | 看起来 | 向前 | 到 |

[æz; əz][ðə; ði] [red] - ['letər] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ,

| as | the | red | - | letter | day | of | the | seven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 红色的 | - | 信 | 天 | 的 | 这 | 七 | , |

每周收到安妮·布朗的信成了每周七天中最令人期待的日子。

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [hoʊp][ðə; ði][gɜːrl] ['ɔːlweɪz] [sent] [hɜːr'self] ,

| for | besides | the | words | of | cheerful | hope | the | girl | always | sent | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 除了 | 这 | 字 | 的 | 快乐 | 希望 | 这 | 女孩 | 总是 | 发送 | 她自己 | , |

除了女孩总是给自己发送的那些充满希望的话语之外，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [pens] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv]

| it | often | contained | a | kindly | message | and | a | few | pence | from | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 经常 | 包含 | 一个 | 亲切地 | 信息 | 和 | 一个 | 很少 | 便士 | 从 | 一些 | 的 |

[hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] .

| her | fellow | - | workers | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 同伴 | - | 工人 | . |

信封里常常夹着一些同事的友好留言和几便士。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ðæt] [set][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [ɪn][ə; eɪ]

| But | one | day | there | came | a | letter | with | news | that | set | the | little | household | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 天 | 那里 | 来了 | 一个 | 信 | 和 | 消息 | 那 | 放 | 这 | 小的 | 家庭 | 在 | 一个 |

['kwɪvər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

| quiver | of | excitement | . |
|---|---|---|---|
| 颤动 | 的 | 激动 | . |

但有一天，一封信带来了一个消息，让这个小家庭激动不已。

" [maɪ]['mæstər] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] ,

| " | My | master | wants | a | carpenter | , | " | she | wrote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 掌握 | 想要 | 一个 | 木匠 | , | " | 她 | 写道 | , |

她写道：“我的主人想要一个木匠。”

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][tɜːrn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] — [meɪk] [bɑːksɪz] , [pʊt] [ʌp] [ʃelvz] , [ɔːr]

| " | a | man | who | can | turn | his | hand | to | anything | — | make | boxes | , | put | up | shelves | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 男人 | WHO | 能 | 转动 | 他的 | 手 | 到 | 任何事物 | — | 制作 | 盒子 | , | 放 | 向上 | 货架 | , | 或者 |

[bɪld] [ə; eɪ] [ʃed] .

| build | a | shed | . |
|---|---|---|---|
| 建造 | 一个 | 棚 | . |

“一个什么都能做的人——做盒子、装架子、盖棚子。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] - ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['wɪni] [tuː] ,

| I | told | him | about | Winny's | father | , | and | about | Winny | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 关于 | - | 父亲 | , | 和 | 关于 | 温妮 | 也 | , |

我跟他讲了温妮的父亲，也讲了温妮的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː]

| and | he | says | if | he | would | not | mind | living | in | the | country | , | and | could | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说道 | 如果 | 他 | 会 | 不是 | 头脑 | 活的 | 在 | 这 | 国家 | , | 和 | 可以 | 做 |

[ðə; ði][wɜːrk] ,

| the | work | , |
|---|---|---|
| 这 | 工作 | , |

他说，如果他不介意住在乡下，并且能够胜任这份工作，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['stedi] ['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] . "

| there | would | be | steady | wages | for | him | all | the | year | round | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 稳定的 | 工资 | 为了 | 他 | 全部 | 这 | 年 | 圆形的 | . | " |

这样他一年到头都能有稳定的工资。

" ['mʌðər] , ['mʌðər] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [æskt] ['leti] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['letər] [riːd]

| " | Mother | , | mother | , | what | does | it | mean | ? | " | asked | Letty | when | she | heard | the | letter | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | 母亲 | , | 什么 | 做 | 它 | 意思是 | ? | " | 问 | 莱蒂 | 什么时候 | 她 | 听到 | 这 | 信 | 读 |

,

,

,

“妈妈，妈妈，这是什么意思？”莱蒂听到信的内容后问道。

[waɪl] ['wɪni] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,

| while | Winny | lay | with | clasped | hands | and | shining | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 温妮 | 躺 | 和 | 紧握 | 双手 | 和 | 灼灼 | 眼睛 | , |

温妮双手紧握，双眼闪亮地躺着。

[tuː] ['diːpli] [muːvd] [tuː; tə] ['ʌtər] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət][gɑːd] ,

| too | deeply | moved | to | utter | her | thoughts | to | anyone | but | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 深 | 已搬 | 到 | 说出 | 她 | 想法 | 到 | 任何人 | 但 | 上帝 | , |

她内心无比激动，除了上帝，无法向任何人倾诉。

[ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [freʃ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

| in | the | swift | uprising | of | thanksgiving | for | this | fresh | proof | of | his | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 迅速 | 起义 | 的 | 感恩 | 为了 | 这 | 新鲜的 | 证明 | 的 | 他的 | 爱 | . |

人们迅速涌起感恩之情，感谢他再次展现的爱。

" ['leti] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][faɪnd]['fɑːðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] ,

| " | Letty | , | we | must | go | and | find | father | ! | " | exclaimed | Mrs | . | Chaplin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莱蒂 | , | 我们 | 必须 | 去 | 和 | 寻找 | 父亲 | ! | " | 惊呼 | 太太 | . | 卓别林 | , |

“莱蒂，我们得去找爸爸！”卓别林太太喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] [tʌŋ] .

| as | soon | as | she | could | find | her | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 可以 | 寻找 | 她 | 舌头 | . |

她好不容易才找回了自己的舌头。

" ['mɪstər] . [braʊn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ?

| " | Mr | . | Brown | , | do | you | know | where | he | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 棕色的 | , | 做 | 你 | 知道 | 在哪里 | 他 | 是 | ? |

布朗先生，你知道他在哪里吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| " | she | exclaimed | turning | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | 转弯 | 到 | 他 | , |

她转过身，对着他惊呼道：“

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [stɪl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

| for | he | had | brought | the | letter | and | still | stood | looking | from | one | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 带来 | 这 | 信 | 和 | 仍然 | 站立 | 寻找 | 从 | 一 | 到 | 这 |

['ʌðər] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

因为他带来了信，仍然站在那里，目光在两人之间来回游移。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [get] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [wɪʃ]

| for | he | knew | that | to | get | work | in | the | country | had | long | been | his | friend's | wish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 那 | 到 | 得到 | 工作 | 在 | 这 | 国家 | 有 | 长的 | 到过 | 他的 | 朋友们 | 希望 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [pʊr] ['wɪni] .

| for | the | sake | of | poor | Winny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 贫穷的 | 温妮 | . |

因为他知道，为了可怜的温妮，他的朋友一直希望到乡下找份工作。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪnz] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd]

| He | shook | his | head | to | Mrs | . | Chaplin's | question | , | and | turning | to | the | invalid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | 到 | 太太 | . | 卓别林的 | 问题 | , | 和 | 转弯 | 到 | 这 | 无效的 |

[ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

| on | the | couch | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 长椅 | , |

他摇了摇头，没有回答查普林太太的问题，然后转向躺在沙发上的病人。

[hiː; hi] [sed] : " [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ? "

| he | said | : | " | Well | , | what | do | you | think | of | it | , | my | dear | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | : | " | 出色地 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 它 | , | 我的 | 亲爱的 | ? | " |

他说：“那么，亲爱的，你觉得怎么样？”

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !

| " | Oh | , | I | am | so | glad | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | ! |

“哦，我太高兴了！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| " | she | replied | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 回复 | . |

她回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['æni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [send] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] . "

| " | It | was | kind | of | Annie | to | think | of | father | and | send | to | tell | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 种类 | 的 | 安妮 | 到 | 思考 | 的 | 父亲 | 和 | 发送 | 到 | 告诉 | 他 | . | " |

“安妮能想到父亲并派人告诉他，真是太好了。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [oʊn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ] - ['lɪt(ə)l] [ən] - [ə'gen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [duː][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

| " | I | wouldn't | own | her | for | my | ' | little | un | ' | again | if | she | didn't | do | all | she | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 自己的 | 她 | 为了 | 我的 | - | 小的 | 联合国 | - | 再次 | 如果 | 她 | 没有 | 做 | 全部 | 她 | 可以 |

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

| for | you | , |
|---|---|---|
| 为了 | 你 | , |

“如果她没有尽全力为你付出，我就不会再把她留给我的‘小家伙’了。”

['wɪni] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| Winny | , | " | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 温妮 | , | " | 他 | 回复 | . |

“温妮，”他回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [mɪs] [juː; jʊ] .

| " | But | we | shall | miss | you | , | my | dear | ; | we | shall | all | miss | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 将 | 错过 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | ; | 我们 | 将 | 全部 | 错过 | 你 | . |

“但是我们会想念你，亲爱的；我们都会想念你。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [gɪv] [maɪ][gæl][ðə; ði] [tʃæns] [juː; jʊ][dɪd] ,

| But | look | here | , | if | you | hadn't | give | my | gal | the | chance | you | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看 | 这里 | , | 如果 | 你 | 之前没有 | 给 | 我的 | 女孩 | 这 | 机会 | 你 | 做过 | , |

但是听着，如果你之前没给我女朋友机会，现在你给了，

[waɪ] [ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [soʊ][juː; jʊ] [siː] ['æftər][ɔːl] ,

| why | she | couldn't | have | done | this | for | you | , | so | you | see | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 她 | 不能 | 有 | 完毕 | 这 | 为了 | 你 | , | 所以 | 你 | 看 | 后 | 全部 | , |

所以你看，这就是她为什么不能为你做这件事的原因。

[its] [dʒʌst][jʊr; jər] [oʊn] ['kaɪndnəs] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .

| it's | just | your | own | kindness | coming | back | to | you | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 你的 | 自己的 | 仁慈 | 未来 | 后退 | 到 | 你 | 再次 | . |

这是你善意的回报。

[ðə; ði] [siːd] [juː; jʊ]['saʊd, 'soʊd][ɪz][dʒʌst] ['berɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fruːt] .

| The | seed | you | sowed | is | just | bearing | the | right | kind | of | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种子 | 你 | 播种 | 是 | 只是 | 轴承 | 这 | 正确的 | 种类 | 的 | 水果 | . |

你播下的种子正结出最合适的果实。

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [læs] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðæt] .

| That's | what | it | is | , | my | lass | , | you | may | depend | upon | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 它 | 是 | , | 我的 | 小姐 | , | 你 | 可能 | 依赖 | 之上 | 那 | . |

就是这样，姑娘，你可以放心。

[wiː; wi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [hɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

| We | heard | something | like | it | down | at | the | mission | - | hall | the | other | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 某物 | 喜欢 | 它 | 向下 | 在 | 这 | 使命 | - | 大厅 | 这 | 其他 | 天 | , |

前几天我们在教堂大厅也听到过类似的事情。

[wen] [mɪs] ['lævəndər] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [tiː] .

| when | Miss | Lavender | give | us | that | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 错过 | 薰衣草 | 给 | 我们 | 那 | 茶 | . |

拉文德小姐给我们泡茶的时候。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] [ə'genst] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔːr]['aʊər; ɑːr]

| She | stood | up | afterwards | and | warned | us | against | losing | our | patience | or | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 向上 | 然后 | 和 | 警告 | 我们 | 反对 | 输 | 我们的 | 耐心 | 或者 | 我们的 |

['tempər] ,

| temper | , |
|---|---|
| 脾气 | , |

她随后站起来告诫我们不要失去耐心或发脾气。

['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [gʊd] [pleɪn] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [wiː; wi]['saʊd, 'soʊd] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

| telling | us | in | good | plain | words | that | the | seed | we | sowed | would | bring | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我们 | 在 | 好的 | 清楚的 | 字 | 那 | 这 | 种子 | 我们 | 播种 | 会 | 带来 | 这 | 相同的 |

[kaɪnd][ʌv; əv] [fruːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

| kind | of | fruit | to | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 水果 | 到 | 我们 | . | " |

它用浅显易懂的语言告诉我们，我们播下的种子将会给我们带来同样的果实。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [mɪs] ['lævəndər] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['wɪni] [wɪð; wɪθ]

| " | I | wish | I | could | have | heard | Miss | Lavender | speak | like | that | , | " | said | Winny | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 有 | 听到 | 错过 | 薰衣草 | 说话 | 喜欢 | 那 | , | " | 说 | 温妮 | 和 |

['gloʊɪŋ] [tʃiːks] .

| glowing | cheeks | . |
|---|---|---|
| 发光 | 脸颊 | . |

“我真希望我能听到拉文德小姐那样说话，”温妮脸颊泛红地说。

[ðə; ði][gɜːrl]['ɔːlmoʊst] ['waːʃip] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

| The | girl | almost | worshipped | her | teacher | , | and | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 几乎 | 崇拜 | 她 | 老师 | , | 和 | 现在 | , |

这个女孩几乎把她的老师奉为偶像，而现在，

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [gɑːt] [ðɪs] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]

| as | the | thought | crossed | her | mind | that | if | her | father | got | this | work | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 想法 | 交叉 | 她 | 头脑 | 那 | 如果 | 她 | 父亲 | 得到 | 这 | 工作 | 在 | 这 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

她脑海中闪过一个念头：如果她父亲能在乡下找到这份工作的话……

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['seprət] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪr] [frend] ,

| it | would | separate | her | from | this | dear | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 分离 | 她 | 从 | 这 | 亲爱的 | 朋友 | , |

这将使她与这位挚友分离。

[ðə; ði] [terz] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [terz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðɪs] [taɪm] ,

| the | tears | rose | to | her | eyes | tears | of | regret | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼泪 | 玫瑰 | 到 | 她 | 眼睛 | 眼泪 | 的 | 后悔 | 这 | 时间 | , |

这一次，她的眼眶里涌出了悔恨的泪水。

[nɑːt][ʌv; əv] [ 'θæŋkfulnəs ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| not | of | thankfulness | and | she | wondered | how | she | could | have | forgotten | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 的 | 感恩 | 和 | 她 | 想知道 | 如何 | 她 | 可以 | 有 | 被遗忘的 | 为了 | 一个 |

['moʊmənt] [wʌt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| moment | what | going | to | live | in | the | country | would | mean | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 什么 | 去 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 国家 | 会 | 意思是 | 到 | 她 | . |

她没有心存感激，反而纳闷自己怎么会一时忘记了去乡下生活对她意味着什么。

['miːnwaɪl] ['leti] [hæd; həd] [gɔːn] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'nʌðər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

| Meanwhile | Letty | had | gone | one | way | and | her | mother | another | in | search | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 莱蒂 | 有 | 已消失 | 一 | 方式 | 和 | 她 | 母亲 | 其他 | 在 | 搜索 | 的 |

['tʃæplɪn] ,

| Chaplin | , |
|---|---|
| 卓别林 | , |

与此同时，莱蒂和她的母亲分别朝不同的方向寻找卓别林。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

| to | tell | him | the | good | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 他 | 这 | 好的 | 消息 | . |

告诉他这个好消息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [siː] [ɪf]

| But | they | both | came | back | in | the | course | of | a | quarter | of | an | hour | to | see | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 两个都 | 来了 | 后退 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 到 | 看 | 如果 |

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

| he | had | returned | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 返回 | , |

但不到一刻钟，他们俩又都回来查看他是否已经回来了。

[æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

| as | neither | of | them | had | been | able | to | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 两者都不 | 的 | 他们 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 他 | . |

因为他们俩都没能找到他。

[braʊn] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [tæsk][ʌv; əv] ['ænsər] ['æˌniːz]

| Brown | had | gone | upstairs | to | perform | the | laborious | task | of | answering | Annie's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 有 | 已消失 | 楼上 | 到 | 履行 | 这 | 费力的 | 任务 | 的 | 回答 | 安妮的 |

['letər] ,

| letter | , |
|---|---|
| 信 | , |

布朗上楼去处理回复安妮来信这项繁琐的工作了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðɪs] ,

| for | she | always | insisted | that | he | should | do | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 总是 | 坚持 | 那 | 他 | 应该 | 做 | 这 | , |

因为她一直坚持他应该这样做，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ['eni] ['raɪtɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ;

| as | she | could | not | read | any | writing | but | his | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 可以 | 不是 | 读 | 任何 | 写作 | 但 | 他的 | ; |

她除了他的文字之外，看不懂其他任何文字；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['tʃæplɪn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['mæstər][æt; ət][wʌns] ,

| and | he | said | that | Chaplin | would | come | and | see | the | master | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 那 | 卓别林 | 会 | 来 | 和 | 看 | 这 | 掌握 | 在 | 一次 | , |

他说卓别林会立刻来拜见大师。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪni] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] .

| and | that | Winny | was | very | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 温妮 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | . |

温妮非常高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [braʊn] [lʊkt] [æt; ət] [θɪŋz] ,

| There | was | no | more | to | tell | according | to | the | way | Brown | looked | at | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 更多的 | 到 | 告诉 | 根据 | 到 | 这 | 方式 | 棕色的 | 看起来 | 在 | 事物 | , |

在布朗看来，已经没有什么可说的了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ]

| and | even | this | was | a | difficult | task | to | him | , | and | took | him | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 曾是 | 一个 | 难的 | 任务 | 到 | 他 | , | 和 | 采取 | 他 | 一个 | 长的 |

[taɪm] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ,

| time | to | perform | , |
|---|---|---|---|
| 时间 | 到 | 履行 | , |

即使这样对他来说也是一项艰巨的任务，他花了很长时间才完成。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ˌdaʊn'sterz] .

| so | that | he | knew | very | little | of | what | was | going | on | downstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 知道 | 非常 | 小的 | 的 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | 楼下 | . |

所以他对楼下发生的事情几乎一无所知。

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] , ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

| Mrs | . | Chaplin | , | having | failed | to | find | her | husband | close | at | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 卓别林 | , | 拥有 | 失败的 | 到 | 寻找 | 她 | 丈夫 | 关闭 | 在 | 手 | , |

卓别林夫人没能在她身边找到丈夫，

[pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ruːm] ,

| **put** | **on** | **her** | **bonnet** | **to** | **go** | **to** | **the** | **mission** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 她 | 引擎盖 | 到 | 去 | 到 | 这 | 使命 | 房间 | , |

她戴上帽子，前往任务室。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['lævəndər] ,

| **for** | **she** | **thought** | **he** | **might** | **be** | **doing** | **something** | **for** | **Miss** | **Lavender** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 想法 | 他 | 可能 | 是 | 正在做 | 某物 | 为了 | 错过 | 薰衣草 | , |

因为她觉得他可能是在帮拉文德小姐做事。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

| **as** | **there** | **was** | **always** | **so** | **much** | **going** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 曾是 | 总是 | 所以 | 很多 | 去 | 在 | . |

因为总是有很多事情发生。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['taɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [strɪŋz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went]

| **But** | **as** | **she** | **hurried** | **down** | **the** | **street** | **,** | **tying** | **her** | **bonnet** | **strings** | **as** | **she** | **went** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 她 | 慌忙 | 向下 | 这 | 街道 | , | 捆绑 | 她 | 引擎盖 | 字符串 | 作为 | 她 | 去 |

[ə'lɔːŋ] ,

| **along** | **,** |
|---|---|
| 沿着 | , |

但她一边匆匆走下街道，一边边走边系好帽子的带子，

[ə; eɪ] ['neɪbər] [æskt] : " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] ? "

| **a** | **neighbour** | **asked** | **:** | **"** | **Are** | **you** | **looking** | **for** | **your** | **husband** | **,** | **Mrs** | **.** | **Chaplin** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 邻居 | 问 | : | " | 是 | 你 | 寻找 | 为了 | 你的 | 丈夫 | , | 太太 | . | 卓别林 | ? | " |

一位邻居问道："查普林太太，您在找您的丈夫吗？"

" [jes] .

| **"** | **Yes** | **.** |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

"是的。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ?

| **Have** | **you** | **seen** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 已见 | 他 | ? |

你见过他吗?

[aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] . "

| **I** | **want** | **him** | **at** | **once** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 他 | 在 | 一次 | . | " |

我想要他立刻就来。

" [juːl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [dɑːk] [geɪts] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [frend] ;

| **"** | **You'll** | **find** | **him** | **down** | **by** | **the** | **dock** | **gates** | **,** | **I** | **think** | **,** | **"** | **replied** | **her** | **friend** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 寻找 | 他 | 向下 | 经过 | 这 | 码头 | 大门 | , | 我 | 思考 | , | " | 回复 | 她 | 朋友 | ; |

"我想你会在码头大门附近找到他，"她的朋友回答说；

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] . "

| **"** | **he** | **was** | **there** | **a** | **few** | **minutes** | **ago** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 那里 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | . | " |

"他几分钟前还在那儿。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [fæst]

| **"** | **Thank** | **you** | **,** | **"** | **called** | **Mrs** | **.** | **Chaplin** | **,** | **and** | **she** | **hurried** | **along** | **the** | **street** | **as** | **fast** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | " | 称为 | 太太 | . | 卓别林 | , | 和 | 她 | 慌忙 | 沿着 | 这 | 街道 | 作为 | 快速地 |

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

| **as** | **she** | **could** | **,** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 可以 | , |

"谢谢，"卓别林夫人喊道，然后她尽可能快地沿着街道走去。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

| for | fear | her | husband | should | be | gone | before | she | should | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 她 | 丈夫 | 应该 | 是 | 已消失 | 前 | 她 | 应该 | 寻找 | 他 | . |

她害怕在找到丈夫之前，他就已经离开了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪts] ,

| But | as | soon | as | she | came | within | sight | of | the | gates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 来了 | 之内 | 视线 | 的 | 这 | 大门 | , |

但当她一进入大门的视线范围，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

| she | saw | him | talking | to | a | man | on | the | opposite | side | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 他 | 说 | 到 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 路 | . |

她看到他正和马路对面的一个男人说话。

[hɜːr; hər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə] [brʊk] ['eni] [dɪ'leɪ] ,

| Her | business | was | of | too | much | importance | , | she | thought | , | to | brook | any | delay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 商业 | 曾是 | 的 | 也 | 很多 | 重要性 | , | 她 | 想法 | , | 到 | 溪 | 任何 | 延迟 | , |

她觉得自己的生意太重要了，绝不能耽搁。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

| and | so | she | went | up | to | him | and | tapped | him | on | the | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 去 | 向上 | 到 | 他 | 和 | 轻敲 | 他 | 在 | 这 | 肩膀 | . |

于是她走到他跟前，拍了拍他的肩膀。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | Wait | a | minute | , | mother | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 一个 | 分钟 | , | 母亲 | , | " | 他 | 说 | , |

“等一下，母亲，”他说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

| turning | to | the | stranger | again | and | resuming | his | talk | in | an | undertone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 这 | 陌生人 | 再次 | 和 | 恢复 | 他的 | 讲话 | 在 | 一个 | 底色 | . |

他再次转向陌生人，低声继续说话。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'gen] .

| She | waited | a | minute | , | but | not | more | , | and | then | she | went | to | her | husband | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 等待 | 一个 | 分钟 | , | 但 | 不是 | 更多的 | , | 和 | 然后 | 她 | 去 | 到 | 她 | 丈夫 | 再次 | . |

她等了一会儿，然后又回到了丈夫身边。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrpli] ,

| " | You | must | come | home | at | once | , | " | she | said | a | little | sharply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 来 | 家 | 在 | 一次 | , | " | 她 | 说 | 一个 | 小的 | 尖锐地 | , |

“你必须立刻回家，”她语气略显生硬地说。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [laɪk] [ðɪs] .

| for | she | did | not | like | to | be | put | off | for | a | stranger | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 是 | 放 | 离开 | 为了 | 一个 | 陌生人 | 喜欢 | 这 | . |

因为她不喜欢因为一个陌生人而冷落她。

['tʃæplɪn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] .

| Chaplin | looked | at | her | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 卓别林 | 看起来 | 在 | 她 | 焦虑地 | . |

卓别林焦虑地看着她。

" [ɪz] ['enibɑːdi] [ɪl] ?

| " | Is | anybody | ill | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 任何人 | 患病的 | ? |

“有人生病了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈæni] [braʊn] ,
" No , no , it isn't that ; but we've had a letter from Annie Brown ,
" 不 , 不 , 它 不是 那 ; 但 我们已经 有 一个 信 从 安妮 棕色的 ,

“不，不，不是那样的；但我们收到了安妮·布朗的一封信，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðer; ðər][ɪz][ˈkɑːnstənt] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk][tuː; tə][goʊ]
and she says there is constant work for you in the country if you like to go
和 她 说道 那里 是 持续的 工作 为了 你 在 这 国家 如果 你 喜欢 到 去
[ænd; ənd] [siː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and see about it .
和 看 关于 它 .

她还说，如果你愿意去看看，这个国家总是有很多工作机会。

" [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm]
" This would make him give up his talk with the stranger and go home
" 这 会 制作 他 给 向上 他的 讲话 和 这 陌生人 和 去 家
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

这样一来，他就会放弃和陌生人的谈话，跟她回家。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
she thought .
她 想法 .

她心想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm]
She had not meant to tell him so quickly , but she wanted to get him
她 有 不是 意思是 到 告诉 他 所以 迅速地 , 但 她 通缉 到 得到 他
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

她原本没打算这么快告诉他，但她想让他离开。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] ['evriθɪŋ] [els] [feɪld] .
and thought that this would do it , if everything else failed .
和 想法 那 这 会 做 它 , 如果 一切 别的 失败的 .

心想如果其他方法都失败了，或许这个办法可以。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [hiː; hi]['oʊnli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
But to her surprise , he only said in a low tone , " Thank God for his
但 到 她 惊喜 , 他 仅有的 说 在 一个 低的 语气 , " 感谢 上帝 为了 他的
['gʊdnəs] ,
goodness ,
善良 ,

但令她惊讶的是，他只是低声说道：“感谢上帝的仁慈。”

" [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] [əˈgen] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌns] [mɔːr] .
" and then went to the stranger again and resumed his talk once more .
" 和 然后 去 到 这 陌生人 再次 和 恢复 他的 讲话 一次 更多的 .

然后他又走到陌生人面前，继续和陌生人说话。

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mæd][nɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Mrs . Chaplin thought he must be mad not to hurry back with her ,
太太 . 卓别林 想法 他 必须 是 疯狂的 不是 到 匆忙 后退 和 她 ,

卓别林夫人觉得他一定是疯了，竟然不赶紧跟她回去。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪm'peɪʃntli] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər] [went] [ə'weɪ] ,

| and | stood | there | impatiently | enough | until | the | stranger | went | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 那里 | 不耐烦地 | 足够的 | 直到 | 这 | 陌生人 | 去 | 离开 | , |

他焦急地站在那里，直到陌生人离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'gen] .

| and | then | she | went | to | her | husband | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 去 | 到 | 她 | 丈夫 | 再次 | . |

然后她又去找了她丈夫。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?

| " | Are | you | coming | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 未来 | ? |

你来吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [krɔːs] [toʊn] .

| " | she | asked | in | a | cross | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 在 | 一个 | 叉 | 语气 | . |

她语气不耐烦地问道。

" [aɪ] [kɑːnt] , ['mʌðər] ; ['dɪdnt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn] ['pɪkɪt] ['duːti] ? "

| " | I | can't | , | mother | ; | didn't | they | tell | you | I | am | on | picket | duty | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | , | 母亲 | ; | 没有 | 他们 | 告诉 | 你 | 我 | 是 | 在 | 纠察 | 责任 | ? | " |

“我不能去，妈妈；他们没告诉您我要去参加纠察队吗？”

" ['pɪkɪt] ['nɑːnsens] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

| " | Picket | nonsense | ! | " | exclaimed | Mrs | . | Chaplin | , | losing | all | patience | with | her | husband |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 纠察 | 废话 | ! | " | 惊呼 | 太太 | . | 卓别林 | , | 输 | 全部 | 耐心 | 和 | 她 | 丈夫 |

[naʊ] .

| now | . |
|---|---|
| 现在 | . |

“纠察队真是胡闹！”卓别林太太喊道，她对丈夫已经完全失去了耐心。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [ə'reɪndʒ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | Come | along | home | and | let | us | arrange | how | you | are | to | go | down | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 沿着 | 家 | 和 | 让 | 我们 | 安排 | 如何 | 你 | 是 | 到 | 去 | 向下 | 到 | 这 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

“回家吧，我们安排一下你下乡去的路。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] . "

| You | ought | to | go | this | afternoon | or | to | - | morrow | morning | early | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 去 | 这 | 下午 | 或者 | 到 | - | 明天 | 早晨 | 早期的 | . | " |

你应该今天下午或者明天一早去。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [duː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] ['tʃæplɪn] ['æŋkʃəsli] .

| " | To | - | morrow | morning | will | do | , | I | should | think | , | " | said | Chaplin | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 明天 | 早晨 | 将要 | 做 | , | 我 | 应该 | 思考 | , | " | 说 | 卓别林 | 焦虑地 | . |

“我想，明天早上应该可以，”卓别林焦急地说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] . "

| " | You | see | , | I | can't | get | away | from | here | until | someone | comes | to | take | my | place | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | 我 | 不能 | 得到 | 离开 | 从 | 这里 | 直到 | 某人 | 来 | 到 | 拿 | 我的 | 地方 | . | " |

“你看，除非有人来代替我，否则我根本无法离开这里。”

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| " | Well | , | there | are | plenty | to | do | that | , | I | should | think | , | " | replied | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那里 | 是 | 很多 | 到 | 做 | 那 | , | 我 | 应该 | 思考 | , | " | 回复 | 他的 | 妻子 | , |

“嗯，我想有很多事情可以做，”他的妻子回答说。

[huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] [gʊd] ['fɔːrtʃən]

| who | was | anxious | that | her | husband | should | go | and | secure | this | good | fortune |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 焦虑的 | 那 | 她 | 丈夫 | 应该 | 去 | 和 | 安全的 | 这 | 好的 | 财富 |

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .

| for | himself | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他自己 | . |

她很希望丈夫能去争取到这份好运。

" [jes] , [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [men] [ə'baʊt] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] ,

| " | Yes | , | yes | , | there | are | plenty | of | men | about | as | you | say | ; | but | look | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | , | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 男人 | 关于 | 作为 | 你 | 说 | ; | 但 | 看 | 这里 | , |

“是的，是的，正如你所说，男人很多；但是你看，

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [st'reɪndʒəz][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ,

| we | want | to | keep | strangers | from | going | to | take | our | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 到 | 保持 | 陌生人 | 从 | 去 | 到 | 拿 | 我们的 | 工作 | , |

我们想阻止陌生人窃取我们的作品。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][hænd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] ['streɪndʒər]

| and | to | do | that | somebody | must | be | at | hand | to | talk | to | any | stranger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 做 | 那 | 某人 | 必须 | 是 | 在 | 手 | 到 | 讲话 | 到 | 任何 | 陌生人 |

[huː] [wʊd] [goʊ][ɪn] ,

| who | would | go | in | , |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 去 | 在 | , |

为此，必须有人随时准备与任何进去的陌生人交谈。

[dʒʌst][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| just | to | tell | them | what | we | are | holding | out | for | and | persuade | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 告诉 | 他们 | 什么 | 我们 | 是 | 保持 | 出去 | 为了 | 和 | 说服 | 他们 | 到 |

[goʊ] [hoʊm] [ə'gen] .

| go | home | again | . |
|---|---|---|---|
| 去 | 家 | 再次 | . |

只是想告诉他们我们坚持的是什么，并劝他们回家。

[bʌt; bət] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [haʊ] [wiː; wi][duː] [ðɪs] ,

| But | , | don't | you | see | , | we | have | to | be | very | careful | how | we | do | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 不 | 你 | 看 | , | 我们 | 有 | 到 | 是 | 非常 | 小心 | 如何 | 我们 | 做 | 这 | , |

但是，难道你不明白吗？我们必须非常谨慎地处理这件事。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] ,

| for | if | we | got | in | a | passion | over | it | , | there | might | be | fighting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 我们 | 得到 | 在 | 一个 | 热情 | 超过 | 它 | , | 那里 | 可能 | 是 | 斗争 | , |

因为如果我们为此争论不休，可能会发生争执。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

| and | then | we | should | get | into | the | hands | of | the | police | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 应该 | 得到 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 警察 | . |

然后我们就应该交由警方处理。

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['piːsəbl]

| They | know | what | we | are | doing | well | enough | , | but | so | long | as | we | are | peaceable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 什么 | 我们 | 是 | 正在做 | 出色地 | 足够的 | , | 但 | 所以 | 长的 | 作为 | 我们 | 是 | 和平的 |

,

,

,

他们很清楚我们在做什么，但只要我们保持和平，

[ðeɪ] [dəunt] [ˌɪntər'fɪr] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [θriː]

| they | don't | interfere | ; | but | if | we | gave | them | any | trouble | , | we | should | get | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 干扰 | ; | 但 | 如果 | 我们 | 给予 | 他们 | 任何 | 麻烦 | , | 我们 | 应该 | 得到 | 三 |

[mʌnθs] ,

| months | , |
|---|---|
| 几个月 | , |

他们不会干涉；但如果我们给他们添麻烦，我们就要被关三个月。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊ] [ɔːl] [raʊnd] .

| and | that | might | be | the | beginning | of | a | row | all | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 可能 | 是 | 这 | 开始 | 的 | 一个 | 排 | 全部 | 圆形的 | . |

而这或许会引发一场全面争吵。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [noʊ] [ðə; ði] [men] ['prɪti] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

| The | committee | know | the | men | pretty | well | by | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 知道 | 这 | 男人 | 漂亮的 | 出色地 | 经过 | 这 | 时间 | , |

委员会此时已经对这些人相当了解了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs] ['duːti] [tɪl] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

| and | as | they | have | appointed | me | to | this | duty | till | four | o'clock | this | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 有 | 任命 | 我 | 到 | 这 | 责任 | 直到 | 四 | 点钟 | 这 | 下午 | , |

他们指派我执行这项任务到今天下午四点，

[hɪr] [aɪ] [mʌst; məst] [steɪ] . "

| here | I | must | stay | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 必须 | 停留 | . | " |

我必须留在这里。

" [aɪl] [send] [braʊn] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] .

| " | I'll | send | Brown | down | to | take | your | place | , | " | said | Mrs | . | Chaplin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 发送 | 棕色的 | 向下 | 到 | 拿 | 你的 | 地方 | , | " | 说 | 太太 | . | 卓别林 | . |

“我会派布朗下来代替你，”卓别林夫人说。

" [braʊn] [wəʊnt] [kʌm] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ʃʊdənt] [liːv] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ,

| " | Brown | won't | come | , | and | I | shouldn't | leave | if | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 棕色的 | 惯于 | 来 | , | 和 | 我 | 不应该 | 离开 | 如果 | 他 | 做过 | , |

“布朗不会来，就算他来了我也不应该离开。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] ['pɑːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .

| " | replied | the | man | with | something | like | a | smile | parting | his | thin | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 这 | 男人 | 和 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 微笑 | 离别 | 他的 | 薄的 | 嘴唇 | . |

“那人回答道，薄薄的嘴唇微微张开，带着一丝微笑。”

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðɪs] [wɜːrk] [æt; ət] [ɔːl] , [tɑːm] ['tʃæplɪn] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| " | Do | you | want | this | work | at | all | , | Tom | Chaplin | ? | " | asked | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 想 | 这 | 工作 | 在 | 全部 | , | 汤姆 | 卓别林 | ? | " | 问 | 他的 | 妻子 | . |

“汤姆·卓别林，你到底想不想做这份工作？”他的妻子问道。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðæt] [dʒʌst] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːk] [geɪts] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

| She | could | not | see | that | just | lounging | about | the | dock | gates | , | walking | up | and | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 看 | 那 | 只是 | 休闲 | 关于 | 这 | 码头 | 大门 | , | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | , |

她看不到，只是在码头大门附近闲逛，来回走动，

['spiːkɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

| speaking | occasionally | to | the | policeman | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 偶尔 | 到 | 这 | 警察 | , |

偶尔和警察说说话，

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [sʌm; səm] ['ʌgli] ['epɪθet] [θroʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [dɑːk] ['fɔːrmən]

| taking | with | a | smile | some | ugly | epithet | thrown | at | them | by | the | dock | foreman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 和 | 一个 | 微笑 | 一些 | 丑陋的 | 别名 | 抛掷 | 在 | 他们 | 经过 | 这 | 码头 | 领班 |

[huː] [maɪt] [biː; bi] ['pæsɪŋ] ,

| who | might | be | passing | , |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 是 | 通过 | , |

面对码头工头可能路过时对他们说的难听的辱骂，他们只能面带微笑地接受。

[wʌz; wəz][baɪ] ['eni] [miːnz] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

| was | by | any | means | so | important | as | her | husband | seemed | to | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 经过 | 任何 | 方法 | 所以 | 重要的 | 作为 | 她 | 丈夫 | 似乎 | 到 | 思考 | , |

无论如何，她都不像她丈夫认为的那样重要。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['evər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf]

| and | she | was | more | angry | with | him | than | ever | she | had | been | in | her | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 更多的 | 生气的 | 和 | 他 | 比 | 曾经 | 她 | 有 | 到过 | 在 | 她 | 生活 |

[bɪ'fɔːr] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

她对他的愤怒比以往任何时候都更加强烈。

[terz] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] ,

| Tears | of | vexation | stood | in | her | eyes | as | she | turned | to | go | home | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 的 | 烦恼 | 站立 | 在 | 她 | 眼睛 | 作为 | 她 | 转向 | 到 | 去 | 家 | 再次 | , |

她转身回家时，眼中噙满了恼怒的泪水。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː]

| and | as | she | went | by | the | mission | room | she | thought | she | would | go | in | and | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 去 | 经过 | 这 | 使命 | 房间 | 她 | 想法 | 她 | 会 | 去 | 在 | 和 | 看 |

[ɪf] [mɪs] ['lævəndər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

| if | Miss | Lavender | was | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 错过 | 薰衣草 | 曾是 | 那里 | , |

当她路过传教室时，她心想不如进去看看拉文德小姐是否在那里。

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| to | tell | her | what | had | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 她 | 什么 | 有 | 发生 | , |

告诉她发生了什么事，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ni'glektɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['bɛnəfɪtɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv]

| and | how | her | husband | was | neglecting | this | opportunity | of | benefiting | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 她 | 丈夫 | 曾是 | 疏忽 | 这 | 机会 | 的 | 受益 | 全部 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

以及她的丈夫是如何错失这个造福所有人的机会的。

[ðə; ði]['leɪdi] [hɜːrd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] ['stɔːri] ,

| The | lady | heard | the | poor | woman's | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 听到 | 这 | 贫穷的 | 女性的 | 故事 | , |

那位女士听了那位可怜妇人的遭遇。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [wel] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [laɪk][hɜːr; hər]

| and | could | well | sympathize | with | her | impatience | at | what | seemed | like | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 出色地 | 同情 | 和 | 她 | 不耐烦 | 在 | 什么 | 似乎 | 喜欢 | 她 |

['hʌzbəndz] ['æpəθi] .

| husband's | apathy | . |
|---|---|---|
| 丈夫的 | 冷漠 | . |

而且完全可以理解她对丈夫看似冷漠的态度感到不耐烦。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

| But | having | done | so | , | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拥有 | 完毕 | 所以 | , | 她 | 说 | , |

但她这样做之后，说道：

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][left][hɪz; ɪz][poʊst] [wɪ'ðaʊt] [li:v] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [pleɪst] [hɪm; ɪm]

| " | He | could | not | have | left | his | post | without | leave | from | those | who | placed | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可以 | 不是 | 有 | 左边 | 他的 | 邮政 | 没有 | 离开 | 从 | 那些 | WHO | 放置 | 他 |

[ðer; ðər] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

“未经任命他的上级许可，他不可能擅离职守。”

[ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['evri] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə][du:] [sʌtʃ] ['du:ti] ,

| You | see | it | is | not | every | man | who | could | be | trusted | to | do | such | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 它 | 是 | 不是 | 每一个 | 男人 | WHO | 可以 | 是 | 可信 | 到 | 做 | 这样的 | 责任 | , |

你看，并不是每个男人都能胜任这样的职责。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['pikits] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)l] , ['stedi] [men] .

| for | these | pickets | must | be | careful | , | steady | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 纠察队 | 必须 | 是 | 小心 | , | 稳定的 | 男人 | . |

这些纠察队员必须是谨慎、沉稳的人。

[noʊ] , [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ][poʊst][æz; əz] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ]

| No | , | no | , | Mrs | . | Chaplin | , | he | could | not | leave | such | a | post | as | that | for | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | , | 太太 | . | 卓别林 | , | 他 | 可以 | 不是 | 离开 | 这样的 | 一个 | 邮政 | 作为 | 那 | 为了 | 任何事物 |

,

,

,

不，不，卓别林夫人，他绝不会为了任何事放弃那样的职位。

" ['ædɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .

| " | added | the | lady | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 额外 | 这 | 女士 | . |

“这位女士补充道。”

" [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [meɪ] [lu:z] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

| " | And | yet | he | may | lose | a | good | chance | of | work | through | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | 他 | 可能 | 失去 | 一个 | 好的 | 机会 | 的 | 工作 | 通过 | 它 | , |

然而，他可能会因此失去一份好工作。

" [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

| " | said | the | poor | woman | with | a | gasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 贫穷的 | 女士 | 和 | 一个 | 喘气 | . |

“可怜的女人喘着气说道。”

" [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][du:] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

| " | We | must | take | care | he | does | not | do | that | , | " | said | the | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 拿 | 关心 | 他 | 做 | 不是 | 做 | 那 | , | " | 说 | 这 | 女士 | . |

“我们必须注意别让他那样做，”那位女士说。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

| " | I | will | write | a | telegram | and | give | you | the | money | to | send | it | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 写 | 一个 | 电报 | 和 | 给 | 你 | 这 | 钱 | 到 | 发送 | 它 | 到 | 这 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

“我会写一封电报，把钱给你，让你寄到那个国家去。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] ,

| " | And | as | she | spoke | , | the | lady | took | a | pencil | from | her | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 她 | 辐 | , | 这 | 女士 | 采取 | 一个 | 铅笔 | 从 | 她 | 口袋 | , |

“说话间，那位女士从口袋里掏出一支铅笔，

[ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - [bʊk] :

| and | wrote | on | the | leaf | of | her | pocket | - | book | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 写道 | 在 | 这 | 叶子 | 的 | 她 | 口袋 | - | 书 | : |

她在钱包的一页上写道:

" ['tʃæplɪn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — ['kænɑːt] [liːv] [poʊst][ʌv; əv]['duːti] . "

| " | Chaplin | will | come | to | - | morrow | — | cannot | leave | post | of | duty | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卓别林 | 将要 | 来 | 到 | - | 明天 | — | 不能 | 离开 | 邮政 | 的 | 责任 | . | " |

“卓别林明天会来——他不能离开岗位。”

" [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | There | , | that | will | be | enough | , | if | the | gentleman | is | a | reasonable | man | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 那 | 将要 | 是 | 足够的 | , | 如果 | 这 | 绅士 | 是 | 一个 | 合理的 | 男人 | , | " | 她 | 说 | . |

“如果这位先生是个通情达理的人，那就足够了，”她说。

" [naʊ] [goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [ə'dres] , [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

| " | Now | go | and | get | the | address | , | and | send | it | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 去 | 和 | 得到 | 这 | 地址 | , | 和 | 发送 | 它 | 离开 | . |

“现在去拿到地址，然后寄出去。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

| " | And | she | gave | her | the | message | and | a | shilling | as | she | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 给予 | 她 | 这 | 信息 | 和 | 一个 | 先令 | 作为 | 她 | 辐 | . |

“她一边说着，一边把口信和一先令递给了她。”

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [pər'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] ['erənd] , [ænd; ənd] [felt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd]

| Mrs | . | Chaplin | was | not | long | performing | her | errand | , | and | felt | greatly | relieved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 卓别林 | 曾是 | 不是 | 长的 | 表演 | 她 | 差事 | , | 和 | 毛毡 | 非常 | 松了口气 |

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

| when | it | was | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 完毕 | . |

查普林夫人很快就办完了事，事成之后她感到如释重负。

['tʃæplɪn] [keɪm] [hoʊm] [suːn] ['æftər] [fɔːr] , ['veri] ['taɪərd][bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['iːgər] [ˌekspek'teɪʃn] .

| Chaplin | came | home | soon | after | four | , | very | tired | but | full | of | eager | expectation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓别林 | 来了 | 家 | 很快 | 后 | 四 | , | 非常 | 疲劳的 | 但 | 满的 | 的 | 渴望的 | 期待 | . |

卓别林四点刚过就回到了家，虽然很累，但内心充满渴望。

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ['diːsntli] [ə'taɪərd][hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv]

| How | he | was | to | go | into | the | country | decently | attired | had | been | thought | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 曾是 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 国家 | 体面地 | 穿着 | 有 | 到过 | 想法 | 的 |

[baɪ][ðer; ðər] [frend] [mɪs] ['lævəndər] .

| by | their | friend | Miss | Lavender | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们的 | 朋友 | 错过 | 薰衣草 | . |

他们的朋友拉文德小姐已经想好了如何让他穿着得体地进入乡下。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['tʃæplɪn] [gɑːt] [hoʊm] , ['leti] [ræn][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]

| And | soon | after | Chaplin | got | home | , | Letty | ran | in | with | a | large | bundle | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 后 | 卓别林 | 得到 | 家 | , | 莱蒂 | 跑 | 在 | 和 | 一个 | 大的 | 捆 | 在 | 她 |

[ɑːrmz] .

| arms | . |
|---|---|
| 武器 | . |

卓别林回到家后不久，莱蒂就抱着一大包东西跑了进来。

" [its] [nuː] [kloʊðz] [fɔːr; fər] ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ,

| " | It's | new | clothes | for | daddy | , | " | she | announced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 新的 | 衣服 | 为了 | 爸爸 | , | " | 她 | 宣布 | , |

“这是给爸爸的新衣服，”她宣布道。

['setɪŋ] [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf]

| **setting** | **her** | **burden** | **down** | **on** | **the** | **table** | **and** | **beginning** | **to** | **untie** | **the** | **handkerchief** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 她 | 负担 | 向下 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 开始 | 到 | 解开 | 这 | 手帕 |

.

**:**

.

她将重物放在桌子上，开始解开手帕。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [suːn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

| **But** | **Mrs** | **.** | **Chaplin** | **soon** | **took** | **it** | **from** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 卓别林 | 很快 | 采取 | 它 | 从 | 她 | , |

但卓别林夫人很快就把它从她手里夺了回来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns]

| **for** | **she** | **was** | **all** | **eagerness** | **to** | **see** | **whether** | **her** | **husband** | **had** | **a** | **chance** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 全部 | 渴望 | 到 | 看 | 无论 | 她 | 丈夫 | 有 | 一个 | 机会 |

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] .

| **of** | **making** | **a** | **decent** | **appearance** | **at** | **the** | **place** | **he** | **was** | **going** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 制作 | 一个 | 体面的 | 外貌 | 在 | 这 | 地方 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | . |

因为她非常渴望看看她的丈夫能否体面地出现在他要去的地方。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [klæd] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['kɑːrpəntər] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][æm'bɪʃ(ə)n]

| **To** | **see** | **him** | **once** | **more** | **clad** | **like** | **a** | **decent** | **carpenter** | **was** | **the** | **highest** | **ambition** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 他 | 一次 | 更多的 | 覆膜 | 喜欢 | 一个 | 体面的 | 木匠 | 曾是 | 这 | 最高 | 志向 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

| **of** | **her** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 生活 | . |

再次看到他穿上像样的木匠衣服，是她一生最大的愿望。

[hɜːr; hər] [frend] [nuː] [ðɪs] ,

| **Her** | **friend** | **knew** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 朋友 | 知道 | 这 | , |

她的朋友知道这一点。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː]

| **and** | **felt** | **that** | **the** | **man** | **would** | **stand** | **a** | **much** | **better** | **chance** | **of** | **success** | **in** | **his** | **new** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 那 | 这 | 男人 | 会 | 站立 | 一个 | 很多 | 更好的 | 机会 | 的 | 成功 | 在 | 他的 | 新的 |

['ventʃər] ,

| **venture** | **,** |
|---|---|
| 风险投资 | , |

并认为这个人的新事业更有可能获得成功。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] [ɪn] [trɪm] ,

| **if** | **he** | **could** | **go** | **down** | **in** | **trim** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 去 | 向下 | 在 | 修剪 | , |

如果他能保持苗条身材，

['taɪdi] [kloʊðz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [rægz][hiː; hi] [wɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [dɑːk] ['leɪbərər] .

| **tidy** | **clothes** | **instead** | **of** | **the** | **poor** | **rags** | **he** | **wore** | **as** | **a** | **dock** | **labourer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 整齐的 | 衣服 | 反而 | 的 | 这 | 贫穷的 | 破布 | 他 | 穿着 | 作为 | 一个 | 码头 | 劳动者 | . |

他穿上了整洁的衣服，而不是像他以前做码头工人时穿的破烂衣服。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['diːsnt] [greɪ] [suːt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][saɪz] ,

| **So** | **she** | **had** | **managed** | **to** | **get** | **a** | **decent** | **gray** | **suit** | **about** | **his** | **size** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 有 | 管理 | 到 | 得到 | 一个 | 体面的 | 灰色的 | 套装 | 关于 | 他的 | 尺寸 | , |

所以她设法找到了一套适合他身材的灰色西装。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] ,

| **and** | **a** | **clean** | **white** | **shirt** | **,** | **and** | **a** | **pair** | **of** | **boots** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 干净的 | 白色的 | 衬衫 | , | 和 | 一个 | 一对 | 的 | 靴子 | , |

还有一件干净的白衬衫和一双靴子。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz][ə'taɪər] .

| so | that | nothing | was | wanting | to | complete | his | attire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 没有什么 | 曾是 | 想要 | 到 | 完全的 | 他的 | 服装 | . |

这样一来，他的装束就完美无缺了。

[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər][leɪd] [aʊt][fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [kæn; kən] ['betər] [bi:; bi]

| To | see | them | all | when | these | were | laid | out | for | inspection | can | better | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 他们 | 全部什么时候 | | 这些 | 是 | 铺设 | 出去 | 为了 | 检查 | 能 | 更好的 | 是 |

[ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

| imagined | than | described | . |
|---|---|---|---|
| 想象 | 比 | 描述 | . |

与其用语言描述，不如用想象来感受一下这些展品全部摆放出来供人参观的情景。

['leti] [dɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['bʌmpɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['bedsted] [ɪn][ðə; ði]

| Letty | danced | round | the | table | , | bumping | her | head | against | the | bedstead | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱蒂 | 跳舞 | 圆形的 | 这 | 桌子 | , | 碰撞 | 她 | 头 | 反对 | 这 | 床架 | 在 | 这 |

['prɑ:ses] ,

| process | , |
|---|---|
| 过程 | , |

莱蒂绕着桌子跳舞，过程中头撞到了床架上。

[waɪl] ['wɪni] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] ,

| while | Winny | clapped | her | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 温妮 | 鼓掌 | 她 | 双手 | , |

温妮拍着手，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [dres] [hɪm'self] [ɪn][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ]

| and | insisted | that | her | father | should | dress | himself | in | them | at | once | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坚持 | 那 | 她 | 父亲 | 应该 | 裙子 | 他自己 | 在 | 他们 | 在 | 一次 | 那 | 他们 |

[maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][əd'maɪər][hɪm; ɪm][ɪn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| might | have | time | to | admire | him | in | them | before | he | went | away | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 时间 | 到 | 钦佩 | 他 | 在 | 他们 | 前 | 他 | 去 | 离开 | 这 | 下一个 | 天 | . |

她坚持要父亲立刻穿上这些衣服，以便她们在他第二天离开之前有时间欣赏他穿这些衣服的样子。

[ðen] [braʊn] [mʌst; məst][bi:; bi] [fetʃt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,

| Then | Brown | must | be | fetched | to | see | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 棕色的 | 必须 | 是 | 已获取 | 到 | 看 | 他们 | , |

然后必须把布朗叫来见他们，

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['leti] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [loʊf] [ʌv; əv]

| and | he | must | walk | with | Letty | to | the | mission | room | for | the | loaf | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 必须 | 走 | 和 | 莱蒂 | 到 | 这 | 使命 | 房间 | 为了 | 这 | 面包 | 的 |

[bred] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [aʊt] [æt; ət][sɪks][ ə'klɔk, əu- ] .

| bread | that | was | to | be | given | out | at | six | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面包 | 那 | 曾是 | 到 | 是 | 给定 | 出去 | 在 | 六 | 点钟 | . |

他必须陪着莱蒂去传教室领取六点钟要分发的面包。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][soʊ] [ɪ'leɪtɪd] , [fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [kraʊn] [ðer; ðər][dʒɔɪ] ,

| Never | was | a | family | so | elated | , | for | , | to | crown | their | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 曾是 | 一个 | 家庭 | 所以 | 欣喜若狂 | , | 为了 | , | 到 | 王冠 | 他们的 | 喜悦 | , |

从来没有哪个家庭如此欣喜若狂，因为，为了锦上添花，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə][træmp][tu:; tə] [ðɪs] [nu:] [pleɪs] [ʌv; əv][wɜ:rk][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]

| instead | of | having | to | tramp | to | this | new | place | of | work | as | he | had | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 拥有 | 到 | 流浪汉 | 到 | 这 | 新的 | 地方 | 的 | 工作 | 作为 | 他 | 有 | 制成 |

[ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][du:] ,

| up | his | mind | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 做 | , |

他原本打算跋山涉水去新的工作地点，但现在却不必了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlweɪ] [fer] [frʌm; frəm][ðə; ði][straɪk]

| one | of | the | men | brought | him | the | price | of | the | railway | fare | from | the | strike |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男人 | 带来 | 他 | 这 | 价格 | 的 | 这 | 铁路 | 票价 | 从 | 这 | 罢工 |

[kə'mɪti] ,

| committee | , |
|---|---|
| 委员会 | , |

其中一人把罢工委员会给的火车票价格带给了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːmɪs][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz]['fæməli][ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][send][ʌp] ['mʌni] [tuː; tə]

| and | a | promise | to | look | after | his | family | until | he | could | send | up | money | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 承诺 | 到 | 看 | 后 | 他的 | 家庭 | 直到 | 他 | 可以 | 发送 | 向上 | 钱 | 到 |

[teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| take | them | down | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 他们 | 向下 | 到 | 他 | , |

并承诺会照顾他的家人，直到他能寄钱来接他们过来。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [steɪ] .

| if | he | was | likely | to | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 曾是 | 可能 | 到 | 停留 | . |

如果他有可能留下的话。

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['leti] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]

| When | her | mother | went | out | with | Letty | to | get | something | for | breakfast | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 母亲 | 去 | 出去 | 和 | 莱蒂 | 到 | 得到 | 某物 | 为了 | 早餐 | 在 | 这 |

['mɔːrnɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

那天早上，她妈妈带着莱蒂出去买早餐的时候，

['wɪni] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

| Winny | contrived | to | have | a | word | or | two | with | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温妮 | 人为的 | 到 | 有 | 一个 | 单词 | 或者 | 二 | 和 | 她 | 父亲 | . |

温妮设法和她父亲说了几句话。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][tɔːk][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] , ['dædi] ?

| " | Do | you | remember | the | talk | we | had | a | long | time | ago | , | daddy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 记住 | 这 | 讲话 | 我们 | 有 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | , | 爸爸 | ? |

爸爸，你还记得我们很久以前的那次谈话吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | she | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [aɪ] [sed] [gɑːd] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es]

| " | Don't | you | know | , | when | we | talked | about | it | first | , | I | said | God | would | help | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 知道 | , | 什么时候 | 我们 | 谈话 | 关于 | 它 | 第一的 | , | 我 | 说 | 上帝 | 会 | 帮助 | 我们 |

['sʌmhaʊ] ,

| somehow | , |
|---|---|
| 不知何故 | , |

“难道你不知道吗，我们第一次谈到这件事的时候，我说过上帝会以某种方式帮助我们的。”

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [help] ['piːp(ə)l] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] ? "

| that | he | would | help | people | put | things | right | if | they | were | wrong | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 帮助 | 人们 | 放 | 事物 | 正确的 | 如果 | 他们 | 是 | 错误的 | ? | " |

他会帮助人们纠正错误吗?

" [ɑː] !

| " | Ah | ! |
|---|---|---|
| " | 啊 | ! |

“啊！

[maɪ][gɜːrl] , [aɪ][duː] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] ,

| My | girl | , | I | do | remember | something | about | it | ; | but | it | seems | a | long | time | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 女孩 | , | 我 | 做 | 记住 | 某物 | 关于 | 它 | ; | 但 | 它 | 似乎 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | , |

我的女孩，我确实记得一些关于这件事的事；但感觉像是很久以前的事了。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] . "

| as | you | say | , | for | so | much | has | happened | since | then | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 说 | , | 为了 | 所以 | 很多 | 有 | 发生 | 自从 | 然后 | . | " |

正如你所说，自那以后发生了太多事情。

" [jes] , [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] ['bɪzi] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːpəlz] ['hɑːrts] .

| " | Yes | , | God | has | been | busy | in | a | good | many | people's | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 上帝 | 有 | 到过 | 忙碌的 | 在 | 一个 | 好的 | 许多 | 人们的 | 心 | . |

“是的，上帝一直在许多人的心中动工。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri]

| I | asked | him | that | very | night | about | it | , | and | I | have | prayed | to | him | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 他 | 那 | 非常 | 夜晚 | 关于 | 它 | , | 和 | 我 | 有 | 祈祷 | 到 | 他 | 每一个 |

[naɪt] [sɪns] ,

| night | since | , |
|---|---|---|
| 夜晚 | 自从 | , |

那天晚上我就问了他这件事，从那以后，我每晚都向他祈祷。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [weɪ] [siːmd] [rɔːŋ] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

| for | the | old | way | seemed | wrong | for | everybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 老的 | 方式 | 似乎 | 错误的 | 为了 | 大家 | . |

因为对所有人来说，旧方法似乎都是错误的。

[men] [laɪk] ['rʌtə(r)] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['getɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [krɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

| Men | like | Rutter | could | not | help | getting | hard | and | cross | , | it | seemed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 喜欢 | 鲁特 | 可以 | 不是 | 帮助 | 获得 | 难的 | 和 | 叉 | , | 它 | 似乎 | . |

像鲁特这样的男人似乎总是忍不住生气和愤怒。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [æt; ət] [liːst] ,

| But | now | that | will | be | done | away | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 将要 | 是 | 完毕 | 离开 | 在 | 至少 | , |

但现在至少这个问题将被解决。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [meɪ] [get][ə; eɪ] ['peni] [æn; ən]['aʊər] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['aʊərz] - [wɜːrk]

| and | the | men | may | get | a | penny | an | hour | more | , | and | the | four | hours | ' | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 可能 | 得到 | 一个 | 一分钱 | 一个 | 小时 | 更多的 | , | 和 | 这 | 四 | 小时 | - | 工作 |

[ə; eɪ] [deɪ] ,

| a | day | , |
|---|---|---|
| 一个 | 天 | , |

这样一来，男人们每小时可能多挣一便士，每天工作四个小时，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [men][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['sɪksti] . "

| for | they | won't | be | able | to | make | twenty | or | thirty | men | do | the | work | of | sixty | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 惯于 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 二十 | 或者 | 三十 | 男人 | 做 | 这 | 工作 | 的 | 六十 | . | " |

因为他们不可能让二三十个人做六十个人的工作。

" [aɪ][hoʊp] [ðæts] ['oʊvər] , [maɪ][læs] ,

| " | I | hope | that's | over | , | my | lass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 那就是 | 超过 | , | 我的 | 小姐 | , |

“我希望这件事已经结束了，姑娘。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

| though | it | won't | make | the | difference | to | us | I | thought | it | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 惯于 | 制作 | 这 | 不同之处 | 到 | 我们 | 我 | 想法 | 它 | 会 | , |

虽然这对我们来说不会有什么影响，但我原以为会。

[ɪf] [aɪ] [get] [ðɪs] [wɜːrk] [æt; ət] [maɪ] [oʊld] [treɪd] . "

| if | I | get | this | work | at | my | old | trade | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 得到 | 这 | 工作 | 在 | 我的 | 老的 | 贸易 | . | " |

如果我能从事我以前那行的工作就好了。

" [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , ['dædi] ? " [æskt] [ðə; ði] [gɜːrl] .

| " | What | would | have | been | the | difference | , | daddy | ? | " | asked | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 会 | 有 | 到过 | 这 | 不同之处 | , | 爸爸 | ? | " | 问 | 这 | 女孩 | . |

“爸爸，那会有什么不同呢？”女孩问道。

" [waɪ] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,

| " | Why | , | we | might | have | had | a | front | room | as | well | as | this | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我们 | 可能 | 有 | 有 | 一个 | 正面 | 房间 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 一 | , |

“为什么我们可能除了这个房间之外，还有一个前厅呢？”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd]

| and | you | might | have | been | able | to | look | out | into | the | street | sometimes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 看 | 出去 | 进入 | 这 | 街道 | 有时 | 和 |

[siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] .

| see | the | children | at | play | when | they | came | home | from | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 孩子们 | 在 | 玩 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 家 | 从 | 学校 | . |

有时你或许可以向街上望去，看到孩子们放学回家后在玩耍。

[ðæts] [wʌt] [braʊn] [ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

| That's | what | Brown | and | I | used | to | talk | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 棕色的 | 和 | 我 | 用过的 | 到 | 讲话 | 关于 | , |

这就是我和布朗以前常聊的话题。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [jʊr; jər] ['hɑːlədeɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] ['æni]

| and | when | he | found | out | that | you | had | given | up | your | holiday | ticket | for | Annie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 成立 | 出去 | 那 | 你 | 有 | 给定 | 向上 | 你的 | 假期 | 票 | 为了 | 安妮 |

,

,

,

当他发现你为了安妮放弃了度假机票时，

[hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] ['stedi] [ænd; ənd] ['soʊbər] [æz; əz]

| he | set | himself | to | give | up | the | drink | , | and | be | as | steady | and | sober | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他自己 | 到 | 给 | 向上 | 这 | 喝 | , | 和 | 是 | 作为 | 稳定的 | 和 | 清醒 | 作为 |

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

| he | could | , |
|---|---|---|
| 他 | 可以 | , |

他下定决心戒酒，尽可能保持清醒和稳定。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rest] ['stedi] [tuː] , [wen] [ðə; ði] [straɪk] [keɪm] ,

| so | that | he | might | be | able | to | keep | the | rest | steady | too | , | when | the | strike | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 保持 | 这 | 休息 | 稳定的 | 也 | , | 什么时候 | 这 | 罢工 | 来了 | , |

这样，当罢工来临时，他也能保证其他部分保持稳定。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] ['wɪndoʊ]

| that | nothing | might | spoil | it | , | and | prevent | you | from | having | a | front | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有什么 | 可能 | 剧透 | 它 | , | 和 | 防止 | 你 | 从 | 拥有 | 一个 | 正面 | 窗户 |

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] . "

| to | look | out | of | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 出去 | 的 | . | " |

以免任何事物破坏它，让你无法透过前窗欣赏美景。

" [haʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɪni] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

| " | How | kind | of | him | ! | " | exclaimed | Winny | smiling | through | her | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 种类 | 的 | 他 | ! | " | 惊呼 | 温妮 | 微笑 | 通过 | 她 | 眼泪 | . |

“他真是太好了！”温妮含着泪笑着说道。

" [bʌt; bət][gɑːd][ɪz]['kɪndər] , ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| " | But | God | is | kinder | , | father | , | for | he | is | going | to | let | us | live | in | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 上帝 | 是 | 幼儿园 | , | 父亲 | , | 为了 | 他 | 是 | 去 | 到 | 让 | 我们 | 居住 | 在 | 这 | 国家 | , |

“但是上帝更仁慈，父亲，因为他要让我们住在乡下。”

[wɪtʃ] [ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ['iːv(ə)n] . "

| which | is | ever | so | much | better | than | having | a | front | window | even | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 曾经 | 所以 | 很多 | 更好的 | 比 | 拥有 | 一个 | 正面 | 窗户 | 甚至 | . | " |

这比拥有一扇临街窗户要好得多。”

" [jes] , [dɪr] , [aɪ][hoʊp][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .

| " | Yes | , | dear | , | I | hope | we | may | be | able | to | live | in | the | country | for | your | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 亲爱的 | , | 我 | 希望 | 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 国家 | 为了 | 你的 | 清酒 | . |

“是的，亲爱的，为了你，我希望我们能够住在乡下。”

[wiː; wi] [oʊ] [ðɪs] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][gɜːrl] ,

| We | owe | this | good | fortune | to | you | , | my | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 欠 | 这 | 好的 | 财富 | 到 | 你 | , | 我的 | 女孩 | , |

这份好运都归功于你，我的女孩。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['æni] [braʊn] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] [ðɪs] [dʒæm]['fækt(ə)ri] ,

| for | if | Annie | Brown | had | not | gone | to | work | at | this | jam | factory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 安妮 | 棕色的 | 有 | 不是 | 已消失 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 果酱 | 工厂 | , |

如果安妮·布朗没有去这家果酱厂工作，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] . "

| we | should | not | have | heard | of | this | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 不是 | 有 | 听到 | 的 | 这 | . | " |

我们本不该听说这件事。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ?

| " | You | will | take | it | , | father | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 拿 | 它 | , | 父亲 | ? |

“父亲，您会接受吗？”

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪstər] . [braʊn] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] . "

| Though | I | am | sure | Mr | . | Brown | will | be | very | sorry | if | we | go | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 是 | 当然 | 先生 | . | 棕色的 | 将要 | 是 | 非常 | 对不起 | 如果 | 我们 | 去 | 离开 | . | " |

不过，我相信如果我们离开，布朗先生一定会非常后悔的。

" [bʌt; bət] [mɔːr] ['sɑːri] [ɪf] [wiː; wi] [steɪd] , [maɪ] [læs] , ['æftər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] [ðɪs] .

| " | But | more | sorry | if | we | stayed | , | my | lass | , | after | having | such | a | chance | as | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 更多的 | 对不起 | 如果 | 我们 | 入住 | , | 我的 | 小姐 | , | 后 | 拥有 | 这样的 | 一个 | 机会 | 作为 | 这 | . |

“但是，姑娘，如果我们错过了这样的机会就留下来，那就更可惜了。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ['evri] [wʌn] [huː] [liːvz] [ðɪs] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] ['lʌndən] [fɔːr; fər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

| Don't | you | see | every | one | who | leaves | this | overcrowded | London | for | work | in | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | 每一个 | 一 | WHO | 树叶 | 这 | 过度拥挤 | 伦敦 | 为了 | 工作 | 在 | 这 | 国家 |

['gɪvz] [ðoʊz] [huː] [steɪ] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] ,

| gives | those | who | stay | a | better | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 那些 | WHO | 停留 | 一个 | 更好的 | 机会 | , |

难道你没看到，每个离开拥挤的伦敦到乡下工作的人，都给了留下来的人更好的机会吗?

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɜːrk] ,

| and | so | I | hope | I | shall | be | able | to | do | this | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 希望 | 我 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 这 | 工作 | , |

所以我希望我能胜任这项工作。

[ðoʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [tuːlz] [ɪz] ['rædər] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] ,

| though | what | I | am | going | to | do | without | tools | is | rather | a | puzzle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 什么 | 我 | 是 | 去 | 到 | 做 | 没有 | 工具 | 是 | 相当 | 一个 | 谜 | , |

虽然没有工具我该怎么做，这倒是个难题。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

| for | of | course | they | will | expect | me | to | take | them | with | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 的 | 课程 | 他们 | 将要 | 预计 | 我 | 到 | 拿 | 他们 | 和 | 我 | . | " |

他们当然会希望我带他们一起走。”

" [oʊ] , ['dædi] !

| " | Oh | , | daddy | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 爸爸 | ! |

“哦，爸爸！”

[wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['wɪni] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

| We | never | thought | of | that | , | " | said | Winny | in | a | tone | of | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 想法 | 的 | 那 | , | " | 说 | 温妮 | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 沮丧 | . |

“我们从来没想过这一点，”温妮沮丧地说。

" [aɪ] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt] [ðoʊz] [naɪs] [kloʊðz] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt][ɔːl][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] .

| " | I | thought | when | you | had | got | those | nice | clothes | you | had | got | all | you | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 什么时候 | 你 | 有 | 得到 | 那些 | 好的 | 衣服 | 你 | 有 | 得到 | 全部 | 你 | 通缉 | . |

“我以为当你拥有了那些漂亮的衣服，你就拥有了你想要的一切。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [ðɪs] [wɑːnt][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] .

| " | But | before | they | went | to | bed | , | this | want | was | supplied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 前 | 他们 | 去 | 到 | 床 | , | 这 | 想 | 曾是 | 供应 | . |

“但在他们上床睡觉之前，这个愿望得到了满足。”

[braʊn] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['kɑːrpəntɚz] [tuːlz] ,

| Brown | knew | a | man | who | wanted | to | sell | a | basket | of | carpenter's | tools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 知道 | 一个 | 男人 | WHO | 通缉 | 到 | 卖 | 一个 | 篮子 | 的 | 木匠的 | 工具 | , |

布朗认识一个想卖掉一篮木匠工具的人，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| and | went | to | see | him | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 看 | 他 | 关于 | 他们 | . |

然后就去见了他，谈了这些事。

['mʌni] [wʌz; wəz] [skers] [ɪ'nʌf] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

| Money | was | scarce | enough | just | now | with | everybody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 曾是 | 稀少 | 足够的 | 只是 | 现在 | 和 | 大家 | , |

现在大家都很缺钱，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðiːz]

| but | he | had | found | a | friend | who | was | willing | to | lend | the | price | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 成立 | 一个 | 朋友 | WHO | 曾是 | 愿意的 | 到 | 借 | 这 | 价格 | 的 | 这些 |

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peɪd] [ɪn] [smɔːl] [ɪn'stɔːlmənt] ,

| to | be | repaid | in | small | instalments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已偿还 | 在 | 小的 | 分期付款 | , |

但他找到了一位朋友，愿意借钱给他购买这些东西，让他分期偿还。

[ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [det] , [ænd; ənd] [ðɪs] [braʊn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

| if | somebody | would | be | responsible | for | the | debt | , | and | this | Brown | promised | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 某人 | 会 | 是 | 负责任的 | 为了 | 这 | 债务 | , | 和 | 这 | 棕色的 | 承诺 | 到 |

[duː] [hɪm'self] .

| do | himself | . |
|---|---|---|
| 做 | 他自己 | . |

如果有人愿意承担这笔债务，而布朗承诺自己会承担。

[soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][bed] ,

| So | before | they | were | in | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 前 | 他们 | 是 | 在 | 床 | , |

所以在他们上床睡觉之前，

[braʊn] [brɔːt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [tuːlz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| **Brown** | **brought** | **the** | **basket** | **of** | **tools** | **ready** | **for** | **him** | **to** | **take** | **in** | **the** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 带来 | 这 | 篮子 | 的 | 工具 | 准备好 | 为了 | 他 | 到 | 拿 | 在 | 这 | 早晨 | . |

布朗把工具篮准备好了，以便他早上取用。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [tuː] [kiːn] [fɔːr; fər] ['tʃæplɪn]

| **But** | **the** | **pleasure** | **of** | **handling** | **the** | **old** | **familiar** | **things** | **was** | **too** | **keen** | **for** | **Chaplin** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 乐趣 | 的 | 处理 | 这 | 老的 | 熟悉的 | 事物 | 曾是 | 也 | 敏锐的 | 为了 | 卓别林 |

[tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| **to** | **be** | **content** | **with** | **just** | **looking** | **at** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 内容 | 和 | 只是 | 寻找 | 在 | 他们 | . |

但是，触摸这些熟悉的旧物所带来的乐趣让卓别林无法满足于仅仅观看它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌsti] [ɪn]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs] .

| **They** | **were** | **a** | **little** | **rusty** | **in** | **places** | **,** | **and** | **this** | **was** | **enough** | **for** | **an** | **excuse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 小的 | 生锈的 | 在 | 地方 | , | 和 | 这 | 曾是 | 足够的 | 为了 | 一个 | 原谅 | . |

他们有些地方技术生疏了，但这足以成为一个借口。

[hiː; hi][mʌst; məst][sɪt] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm] ,

| **He** | **must** | **sit** | **up** | **for** | **an** | **hour** | **to** | **clean** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 坐 | 向上 | 为了 | 一个 | 小时 | 到 | 干净的 | 他们 | , |

他必须坐一个小时来清洁它们。

[ænd; ənd]['nevər][dɪd][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ['hænd(ə)l][hɜːr; hər][ 'daiəmənds ] [mɔːr] ['tendərli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ,

| **and** | **never** | **did** | **a** | **duchess** | **handle** | **her** | **diamonds** | **more** | **tenderly** | **and** | **lovingly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 做过 | 一个 | 公爵夫人 | 处理 | 她 | 钻石 | 更多的 | 温柔地 | 和 | 深情地 | , |

从来没有哪位公爵夫人像她那样温柔爱抚自己的钻石。

[ðæn; ðən] ['tʃæplɪn] [dɪd][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['gɪmlət] , [skruː] - ['draɪvər] [ænd; ənd] ['hæmərz] .

| **than** | **Chaplin** | **did** | **the** | **planes** | **and** | **gimlets** | **,** | **screw** | **-** | **drivers** | **and** | **hammers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 卓别林 | 做过 | 这 | 飞机 | 和 | 吉姆雷特 | , | 拧紧 | - | 司机 | 和 | 锤子 | . |

卓别林比他更擅长使用刨子、锥子、螺丝刀和锤子。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [rʌbd] [ænd; ənd] [kliːnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][bed] ,

| **They** | **must** | **all** | **be** | **rubbed** | **and** | **cleaned** | **before** | **he** | **could** | **go** | **to** | **bed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 全部 | 是 | 摩擦 | 和 | 已清洗 | 前 | 他 | 可以 | 去 | 到 | 床 | , |

他上床睡觉前，必须把所有东西都擦洗干净。

[ænd; ənd] ['wɪni] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bed] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər]

| **and** | **Winny** | **lay** | **in** | **her** | **little** | **bed** | **watching** | **her** | **father** | **and** | **thanking** | **God** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 温妮 | 躺 | 在 | 她 | 小的 | 床 | 观看 | 她 | 父亲 | 和 | 谢谢 | 上帝 | 为了 |

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| **his** | **great** | **goodness** | **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伟大的 | 善良 | 到 | 他们 | . |

温妮躺在她的小床上，看着她的父亲，感谢上帝对他们的恩惠。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['tʃæplɪn] ['stɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

| **Early** | **the** | **next** | **morning** | **,** | **Chaplin** | **started** | **on** | **his** | **journey** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 卓别林 | 开始 | 在 | 他的 | 旅行 | , |

第二天一大早，卓别林就启程了。

['berɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][kaɪnd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] ['æni] [braʊn] ,

| **bearing** | **all** | **sorts** | **of** | **kind** | **messages** | **to** | **Annie** | **Brown** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 全部 | 排序 | 的 | 种类 | 消息 | 到 | 安妮 | 棕色的 | , |

带着各种各样的美好祝愿给安妮·布朗，

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] [ə'fens] [naʊ] .

| **for** | **everybody** | **was** | **willing** | **to** | **forget** | **and** | **forgive** | **her** | **offence** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 大家 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 忘记 | 和 | 原谅 | 她 | 罪行 | 现在 | . |

因为现在大家都愿意忘记并原谅她的过错。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] [keɪm] [ðə; ði] ['iːgərli] [ɪk'spektɪd] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trævələr] .

| **A** | **day** | **or** | **two** | **afterwards** | **came** | **the** | **eagerly** | **expected** | **letter** | **from** | **the** | **traveller** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 或者 | 二 | 然后 | 来了 | 这 | 急切地 | 预期的 | 信 | 从 | 这 | 游客 | . |

一两天后，人们终于收到了期待已久的旅行者来信。

['tʃæplɪn] [kʊd; kəd] [raɪt] ['betər] [ðæn; ðən] ['æni] [ɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

| **Chaplin** | **could** | **write** | **better** | **than** | **Annie** | **or** | **her** | **father** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓别林 | 可以 | 写 | 更好的 | 比 | 安妮 | 或者 | 她 | 父亲 | , |

卓别林的文笔比安妮或她父亲都好。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

| **and** | **so** | **the** | **letter** | **was** | **quite** | **a** | **long** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 信 | 曾是 | 相当 | 一个 | 长的 | 一 | , |

所以这封信很长。

[ɔːr] [siːmd] [soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [huː] ['gæðərd] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] .

| **or** | **seemed** | **so** | **to** | **the** | **little** | **family** | **who** | **gathered** | **round** | **to** | **hear** | **it** | **read** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 似乎 | 所以 | 到 | 这 | 小的 | 家庭 | WHO | 聚集 | 圆形的 | 到 | 听到 | 它 | 读 | . |

至少对于围坐在一起听人朗读的那家人来说，情况似乎如此。

[fɜːrst] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɑːn]

| **First** | **he** | **told** | **them** | **he** | **had** | **begun** | **work** | **,** | **and** | **thought** | **he** | **should** | **get** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他 | 讲述 | 他们 | 他 | 有 | 开始 | 工作 | , | 和 | 想法 | 他 | 应该 | 得到 | 在 |

['veri] [wel] .

| **very** | **well** | **.** |
|---|---|---|
| 非常 | 出色地 | . |

他先是告诉他们他已经开始工作了，并且认为自己应该会做得很好。

[hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

| **His** | **master** | **was** | **satisfied** | **with** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 掌握 | 曾是 | 使满意 | 和 | 他 | , |

他的主人对他很满意。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['regjələr] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['regjələr] ['weɪdʒɪz]

| **and** | **to** | **get** | **back** | **to** | **his** | **old** | **trade** | **with** | **regular** | **work** | **and** | **regular** | **wages** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 他的 | 老的 | 贸易 | 和 | 常规的 | 工作 | 和 | 常规的 | 工资 |

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] .

| **more** | **than** | **satisfied** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 使满意 | 他自己 | . |

能够重操旧业，获得稳定的工作和收入，这让他非常满意。

[hiː; hi] ['nevər] [felt] [soʊ] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

| **He** | **never** | **felt** | **so** | **thankful** | **for** | **anything** | **in** | **his** | **life** | **as** | **to** | **get** | **back** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 毛毡 | 所以 | 感恩 | 为了 | 任何事物 | 在 | 他的 | 生活 | 作为 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 这 |

['kʌntri] [ə'gen] ,

| **country** | **again** | **,** |
|---|---|---|
| 国家 | 再次 | , |

他一生中从未像回到祖国那样感激过任何事情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] ['redi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪn] [ðə; ði]

| **and** | **he** | **hoped** | **to** | **get** | **a** | **place** | **ready** | **for** | **them** | **to** | **come** | **into** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 希望 | 到 | 得到 | 一个 | 地方 | 准备好 | 为了 | 他们 | 到 | 来 | 进入 | 在 | 这 |

[kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

| **course** | **of** | **a** | **day** | **or** | **two** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 的 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | . |

他希望在一两天内为他们准备好一个住处。

['æni] [braʊn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] , [soʊ]['roʊzi][ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ʌv; əv] [fruːt]

| **Annie** | **Brown** | **was** | **looking** | **so** | **well** | **,** | **so** | **rosy** | **and** | **happy** | **at** | **her** | **work** | **of** | **fruit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮 | 棕色的 | 曾是 | 寻找 | 所以 | 出色地 | , | 所以 | 红润 | 和 | 快乐的 | 在 | 她 | 工作 | 的 | 水果 |

- ['pɪkɪŋ] ,

| **-** | **picking** | **,** |
|---|---|---|
| - | 挑选 | , |

安妮·布朗看起来气色很好，脸色红润，在采摘水果的工作中显得非常开心。

[ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [hɜːr; hər] ,

| **that** | **he** | **hardly** | **knew** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 几乎 | 知道 | 她 | , |

他几乎不认识她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][smɑːrt] [nuː] [suːt][ænd; ənd][ðə; ði]

| **and** | **she** | **quite** | **failed** | **to** | **recognize** | **him** | **in** | **his** | **smart** | **new** | **suit** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 相当 | 失败的 | 到 | 认出 | 他 | 在 | 他的 | 聪明的 | 新的 | 套装 | 和 | 这 |

['kɑːrpəntɚz] ['bæskɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

| **carpenter's** | **basket** | **over** | **his** | **shoulder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 木匠的 | 篮子 | 超过 | 他的 | 肩膀 | . |

她完全没认出他来，他穿着笔挺的新西装，肩上挎着木匠的篮子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːrpəntər]

| **It** | **was** | **plain** | **enough** | **that** | **he** | **was** | **proud** | **of** | **being** | **regarded** | **as** | **a** | **carpenter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清楚的 | 足够的 | 那 | 他 | 曾是 | 自豪的 | 的 | 存在 | 认为 | 作为 | 一个 | 木匠 |

[ə'gen] ,

| **again** | **,** |
|---|---|
| 再次 | , |

很明显，他为自己再次被视为木匠而感到自豪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] ,

| **and** | **his** | **wife** | **shared** | **his** | **feeling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | 共享 | 他的 | 感觉 | , |

他的妻子也有同样的感受。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['neɪbərz] [haʊ] [wel] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

| **and** | **told** | **her** | **neighbours** | **how** | **well** | **her** | **husband** | **was** | **getting** | **on** | **down** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 她 | 邻居 | 如何 | 出色地 | 她 | 丈夫 | 曾是 | 获得 | 在 | 向下 | 在 | 这 |

['kʌntri] .

| **country** | **.** |
|---|---|
| 国家 | . |

她告诉邻居们，她的丈夫在乡下过得很好。

[noʊ][wʌn] [grʌdʒd] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

| **No** | **one** | **grudged** | **the** | **Chaplins** | **their** | **good** | **fortune** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 心怀怨恨 | 这 | 卓别林 | 他们的 | 好的 | 财富 | , |

没有人嫉妒卓别林一家的好运。

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] ['stedi] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] ,

| **for** | **among** | **the** | **men** | **he** | **had** | **proved** | **himself** | **steady** | **and** | **reliable** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 之中 | 这 | 男人 | 他 | 有 | 已证实 | 他自己 | 稳定的 | 和 | 可靠的 | , |

因为在这些人当中，他已经证明自己是一个沉稳可靠的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [wɜːrk] ['pɪkɪtɪŋ]

| **and** | **was** | **therefore** | **chosen** | **for** | **the** | **most** | **difficult** | **and** | **delicate** | **work** | **picketing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 所以 | 选定 | 为了 | 这 | 最多 | 难的 | 和 | 精美的 | 工作 | 纠察 |

[wɪtʃ] [noʊ][mæn] ['kʌvətɪd] ,

| **which** | **no** | **man** | **coveted** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不 | 男人 | 令人垂涎的 | , |

因此，他被选中从事最艰难、最棘手的工作——纠察队工作，这是任何人都不愿从事的工作。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['tʃæplɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː] ,

| but | which | Chaplin | was | always | ready | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 卓别林 | 曾是 | 总是 | 准备好 | 到 | 做 | , |

但卓别林总是乐于这样做。

[ænd; ənd] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [fər'seɪk] [ə; eɪ][poʊst] [wen] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

| and | never | known | to | forsake | a | post | when | once | he | had | taken | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 已知 | 到 | 背叛 | 一个 | 邮政 | 什么时候 | 一次 | 他 | 有 | 已采取 | 它 | . |

他从未有过放弃自己担任过的职位的先例。

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

| Among | their | more | immediate | neighbours | there | was | genuine | rejoicing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们的 | 更多的 | 即时 | 邻居 | 那里 | 曾是 | 真的 | 欢欣鼓舞 | , |

他们的近邻们确实感到无比喜悦，

[fɔːr; fər] [naʊ] ['wɪni] [wʊd] [get] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [strɔːŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp]

| for | now | Winny | would | get | the | chance | of | growing | strong | which | she | had | given | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 温妮 | 会 | 得到 | 这 | 机会 | 的 | 生长 | 强的 | 哪个 | 她 | 有 | 给定 | 向上 |

[tuː; tə] ['æni] [braʊn] .

| to | Annie | Brown | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 安妮 | 棕色的 | . |

现在温妮终于有机会变得强壮起来，而她之前已经把这个机会让给了安妮·布朗。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːrz][hæd; həd][nɑːt][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| This | action | of | hers | had | not | met | with | the | unqualified | approval | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行动 | 的 | 她的 | 有 | 不是 | 遇见 | 和 | 这 | 不合格的 | 赞同 | 的 | 她 |

[frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] .

| friends | and | neighbours | . |
|---|---|---|---|
| 朋友们 | 和 | 邻居 | . |

她的这一举动并没有得到朋友和邻居们的完全赞同。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [haɪ] ['stændərd] ['wɪni] [set] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — ['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv]

| They | could | not | understand | the | high | standard | Winny | set | before | her | — | even | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 理解 | 这 | 高的 | 标准 | 温妮 | 放 | 前 | 她 | — | 甚至 | 那 | 的 |

[ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] ,

| the | Lord | Jesus | Christ | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 耶稣 | 基督 | 他自己 | , |

他们无法理解温妮为自己设定的高标准——甚至是主耶稣基督本身的标准。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| who | came | to | give | up | his | life | for | those | who | were | ignorant | and | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 到 | 给 | 向上 | 他的 | 生活 | 为了 | 那些 | WHO | 是 | 无知 | 和 | 出去 | 的 | 这 |

[weɪ] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

他甘愿为那些无知和被遗弃的人们献出生命，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

| that | they | might | be | brought | to | a | knowledge | of | the | love | of | the | Father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 是 | 带来 | 到 | 一个 | 知识 | 的 | 这 | 爱 | 的 | 这 | 父亲 | , |

使他们得以认识天父的爱，

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [ɔːl] [huː] [wʊd] [kɔːl] [ðəm'selvz] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

| thus | leaving | all | who | would | call | themselves | his | disciples | an | example | that | they | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 离开 | 全部 | WHO | 会 | 称呼 | 他们自己 | 他的 | 门徒 | 一个 | 例子 | 那 | 他们 | 应该 |

['fɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] .

| follow | in | his | steps | . |
|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 在 | 他的 | 步骤 | . |

这样，所有自称为他门徒的人都得到了一个榜样，他们应当效法他的脚步。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][æz; əz] ['wɪnɪ] [hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː]

| They | had | thought | such | a | sacrifice | as | Winny | had | made | was | altogether | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 想法 | 这样的 | 一个 | 牺牲 | 作为 | 温妮 | 有 | 制成 | 曾是 | 共 | 也 |

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] ['æni] [braʊn] .

| much | for | a | girl | like | Annie | Brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 为了 | 一个 | 女孩 | 喜欢 | 安妮 | 棕色的 | . |

他们认为像温妮那样做出的牺牲对于像安妮·布朗这样的女孩来说实在太大了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spektəbl] [naʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| If | she | had | been | respectable | now | , | they | could | have | understood | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 有 | 到过 | 可敬 | 现在 | , | 他们 | 可以 | 有 | 理解 | 它 | , |

如果她现在举止得体，他们或许还能理解。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['prɪzn] ,

| but | for | a | girl | who | had | been | to | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一个 | 女孩 | WHO | 有 | 到过 | 到 | 监狱 | , |

但对于一个上过监狱的女孩来说，

[ænd; ənd] [huː] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['neɪbərz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [wel] ,

| and | who | felt | ashamed | to | meet | her | neighbours | when | she | came | back | , | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 毛毡 | 羞愧 | 到 | 见面 | 她 | 邻居 | 什么时候 | 她 | 来了 | 后退 | , | 出色地 | , |

她回来后感到羞于见邻居，唉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] .

| it | was | altogether | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 共 | 也 | 很多 | . |

这一切都太过分了。

[naʊ] , [haʊ'evər] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ] [wel] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

| Now | , | however | , | everything | had | turned | out | so | well | for | everybody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然而 | , | 一切 | 有 | 转向 | 出去 | 所以 | 出色地 | 为了 | 大家 | , |

然而，现在一切都对大家来说都非常顺利了。

[ænd; ənd] ['æni] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [help] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [waɪ] ,

| and | Annie | had | proved | to | be | worthy | of | the | help | given | to | her | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安妮 | 有 | 已证实 | 到 | 是 | 值得 | 的 | 这 | 帮助 | 给定 | 到 | 她 | , | 为什么 | , |

而安妮也证明了她值得获得这些帮助，为什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['hæpən] .

| it | was | just | what | might | be | expected | to | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 什么 | 可能 | 是 | 预期的 | 到 | 发生 | . |

事情的发展完全在意料之中。

[sʌm; səm] [sed] ['æni] [braʊn] [wʊd] [stɑːp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] ,

| Some | said | Annie | Brown | would | stop | in | the | country | now | she | liked | it | so | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 说 | 安妮 | 棕色的 | 会 | 停止 | 在 | 这 | 国家 | 现在 | 她 | 喜欢 | 它 | 所以 | 出色地 | , |

有人说安妮·布朗现在这么喜欢乡村生活，她会一直待在这里。

[ænd; ənd] ['leti] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld] [braʊn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .

| and | Letty | came | and | told | Brown | what | had | been | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莱蒂 | 来了 | 和 | 讲述 | 棕色的 | 什么 | 有 | 到过 | 说 | . |

莱蒂过来把发生的事情告诉了布朗。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

| He | did | not | seem | to | be | at | all | pleased | at | the | suggestion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 全部 | 高兴 | 在 | 这 | 建议 | . |

他似乎对这个提议一点也不满意。

" [aɪ][hoʊp][maɪ] - ['lɪt(ə)l] [ən] - [wəʊnt] [liːv] [hɜːr; hər][oʊld][dæd] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | hope | my | ' | little | un | ' | won't | leave | her | old | dad | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我的 | - | 小的 | 联合国 | - | 惯于 | 离开 | 她 | 老的 | 爸爸 | , | " | 他 | 说 | . |

“我希望我的小宝贝不会离开她年迈的爸爸，”他说。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][bred][ænd; ənd][bɔ:rn]

| " | The | country | is | all | very | well | for | some | people | , | but | I | was | bred | and | born |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国家 | 是 | 全部 | 非常 | 出色地 | 为了 | 一些 | 人们 | , | 但 | 我 | 曾是 | 繁殖 | 和 | 出生 |

[ɪn] ['lʌndən] ,

| in | London | , |
|---|---|---|
| 在 | 伦敦 | , |

“对某些人来说，乡村生活固然美好，但我出生在伦敦，也在那里长大。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['nevər][du:] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [nɔɪz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] .

| and | I | could | never | do | without | its | noise | and | bustle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 绝不 | 做 | 没有 | 它是 | 噪音 | 和 | 忙碌 | . |

我永远也离不开它的喧嚣和热闹。

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ][gæl][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [ðə; ði] [straɪk] [ɪz]['oʊvər] ;

| No | , | no | , | my | gal | must | come | home | to | me | when | the | strike | is | over | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | , | 我的 | 女孩 | 必须 | 来 | 家 | 到 | 我 | 什么时候 | 这 | 罢工 | 是 | 超过 | ; |

不，不，罢工结束后，我的姑娘必须回家和我在一起；

[aɪ][kɑ:nt][du:] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

| I | can't | do | without | her | much | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 做 | 没有 | 她 | 很多 | 更长 | . |

我不能再没有她了。

" [ðə; ði][nekst] ['letər] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['æni] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] .

| " | The | next | letter | that | came | from | Annie | had | almost | the | same | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 信 | 那 | 来了 | 从 | 安妮 | 有 | 几乎 | 这 | 相同的 | 字 | . |

安妮的下一封信内容几乎相同。

" [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , ['dædi] .

| " | I | can't | do | without | you | much | longer | , | daddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 做 | 没有 | 你 | 很多 | 更长 | , | 爸爸 | . |

“爸爸，我不能再没有你了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ,

| I | should | like | to | come | home | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 来 | 家 | 在 | 一次 | , |

我想立刻回家。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [straɪk] [ɪz]['oʊvər] .

| but | of | course | I | must | wait | till | the | strike | is | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 我 | 必须 | 等待 | 直到 | 这 | 罢工 | 是 | 超过 | . |

当然，我必须等到罢工结束后才能进行。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] ['redi] ,

| The | rooms | that | the | Chaplins | are | to | have | are | almost | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 那 | 这 | 卓别林 | 是 | 到 | 有 | 是 | 几乎 | 准备好 | , |

卓别林夫妇的房间差不多准备好了，

[ænd; ənd] ['wɪni] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [nekst] [wi:k] [aɪ][ɪk'spekt] ,

| and | Winny | will | be | coming | here | next | week | I | expect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 温妮 | 将要 | 是 | 未来 | 这里 | 下一个 | 星期 | 我 | 预计 | , |

我估计温妮下周会来这里。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][help]['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] [get] [θɪŋz] [streɪt] ,

| so | I | shall | wait | and | see | her | and | help | Mrs | . | Chaplin | get | things | straight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 将 | 等待 | 和 | 看 | 她 | 和 | 帮助 | 太太 | . | 卓别林 | 得到 | 事物 | 直的 | , |

所以我会等她到场，帮查普林夫人把事情理顺。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] .

| and | then | I | can | tell | you | all | how | she | is | when | I | come | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 全部 | 如何 | 她 | 是 | 什么时候 | 我 | 来 | 家 | . |

等我回家后，我就可以告诉你们她的情况了。

" [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] ['æˌniːz] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] ,

" This plan of Annie's was adopted as being the best that could be devised ,

" 这 计划 的 安妮的 曾是 已采用 作为 存在 这 最好的 那 可以 是 设计 ,

“安妮的这个计划被认为是当时能想出的最佳方案，并被采纳了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðæt] [ðə; ði] [men] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːks] [ə'gen] ,

and the very Monday that the men went back to work in the docks again ,

和 这 非常 周一 那 这 男人 去 后退 到 工作 在 这 码头 再次 ,

就在周一，男人们又回到了码头工作。

['mɪsɪz] . ['tʃæplɪn] , ['wɪni] , [ænd; ənd] ['leti] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [hoʊm]

Mrs . Chaplin , Winny , and Letty set out on their journey to their country home

太太 . 卓别林 , 温妮 , 和 莱蒂 放 出去 在 他们的 旅行 到 他们的 国家 家

.

:

.

查普林夫人、温妮和莱蒂启程前往她们的乡间别墅。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kʌmfəts] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][baɪ] [mɪs] ['lævəndər] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]

All sorts of little comforts had been provided by Miss Lavender to lighten the

全部 排序 的 小的 舒适 有 到过 假如 经过 错过 薰衣草 到 减轻 这

[-] ['dʒɜːrni] ,

invalid's journey ,

无效的 旅行 ,

拉文德小姐提供了各种各样的小东西，以减轻病人的旅途痛苦。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l]

and give her strength to endure what she feared would be a very painful

和 给 她 力量 到 忍受 什么 她 害怕 会 是 一个 非常 痛苦

[ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

experience to the girl .

经验 到 这 女孩 .

并给予她力量去忍受她所担心的对女孩来说会非常痛苦的经历。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][traɪ][hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ,

It certainly did try her very much , and ,

它 当然 做过 尝试 她 非常 很多 , 和 ,

这确实让她非常难熬，而且

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ker] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tiːtʃɚz] ['fɔːrθɔːt] ,

in spite of all her mother's care and her teacher's forethought ,

在 尽管如此 的 全部 她 母亲的 关心 和 她 老师的 深思熟虑 ,

尽管母亲百般呵护，老师也未雨绸缪，

[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʒɜːrniz] [end] .

she fainted two or three times before she got to her journey's end .

她 昏厥 二 或者 三 时代 前 她 得到 到 她 旅程 结尾 .

在到达旅程终点之前，她晕倒了两三次。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [riːtʃt] , [hɜːr; hər] ['trʌblz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [fɔːr; fər]

But when at last the station was reached , her troubles were over , for

但 什么时候 在 最后的 这 车站 曾是 达到 , 她 麻烦 是 超过 , 为了

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

there was her father ,

那里 曾是 她 父亲 ,

但当她终于到达车站时，她的苦难也结束了，因为她的父亲在那里。

['lʊkɪŋ] [soʊ] [staʊt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

looking so stout and strong ,

寻找 所以 肥硕 和 强的 ,

看起来如此健壮强壮，

['redi] [tu:; tə][lɪft][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swɪŋ] - [bed][hi:; hi][hæd; həd]

| ready | to | lift | her | out | of | the | carriage | to | a | little | swing | - | bed | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 举起 | 她 | 出去 | 的 | 这 | 运输 | 到 | 一个 | 小的 | 摇摆 | - | 床 | 他 | 有 |

[kən'traɪvd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bɪ'twi:n] [sʌm; səm][bɑ:ksɪz][ɪn][ðə; ði]['wægən][hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [lent]

| contrived | for | her | between | some | boxes | in | the | wagon | his | master | had | lent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人为的 | 为了 | 她 | 之间 | 一些 | 盒子 | 在 | 这 | 车皮 | 他的 | 掌握 | 有 | 借出的 |

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ɪn] .

| him | to | fetch | them | home | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 拿来 | 他们 | 家 | 在 | . |

他准备把她从马车里抱出来，放到他特意在马车里几个箱子之间为她准备的小吊床上。这辆马车是他的主人借给他用来接他们回家的。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑ:n][frʌm; frəm] ['lʌndən] [ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] ,

| The | furniture | had | been | sent | on | from | London | the | week | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家具 | 有 | 到过 | 发送 | 在 | 从 | 伦敦 | 这 | 星期 | 前 | , |

家具是前一周从伦敦运过来的。

[ænd; ənd] ['æni] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [deɪ] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trævələz] .

| and | Annie | had | been | all | day | getting | things | comfortable | for | the | travellers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安妮 | 有 | 到过 | 全部 | 天 | 获得 | 事物 | 舒服的 | 为了 | 这 | 旅行者 | . |

安妮一整天都在忙着为旅客们安排舒适的住宿。

['leti] ['ferli] [skri:md] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] ,

| Letty | fairly | screamed | with | delight | when | she | saw | her | new | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱蒂 | 相当 | 尖叫 | 和 | 喜 | 什么时候 | 她 | 锯 | 她 | 新的 | 家 | , |

莱蒂看到新家时，高兴得几乎尖叫起来。

[bʌt; bət] ['wɪni] [wʌz; wəz] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌni] [fi:ldz]

| but | Winny | was | too | tired | to | do | more | than | look | round | at | the | sunny | fields |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 温妮 | 曾是 | 也 | 疲劳的 | 到 | 做 | 更多的 | 比 | 看 | 圆形的 | 在 | 这 | 阳光明媚 | 字段 |

[ænd; ənd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [toʊld][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər]

| and | up | at | the | window | which | her | father | told | her | was | to | be | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 在 | 这 | 窗户 | 哪个 | 她 | 父亲 | 讲述 | 她 | 曾是 | 到 | 是 | 她 |

[oʊn] ,

| own | , |
|---|---|
| 自己的 | , |

但温妮太累了，只能环顾四周阳光明媚的田野，抬头望着窗户——她父亲告诉她，那扇窗户将属于她自己。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [smaɪl] [æt; ət] ['æni] [ʃi:; ʃi] [sed] : " [gɑ:d][ɪz] ['veri] [gʊd] [tu:; tə]

| and | then | with | a | feeble | smile | at | Annie | she | said | : | " | God | is | very | good | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 和 | 一个 | 微弱 | 微笑 | 在 | 安妮 | 她 | 说 | : | " | 上帝 | 是 | 非常 | 好的 | 到 |

['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

| everybody | . |
|---|---|
| 大家 | . |

然后她对安妮勉强笑了笑，说：“上帝对每个人都很好。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ['æftər][ɔ:l] . "

| I | shall | have | a | front | window | after | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 有 | 一个 | 正面 | 窗户 | 后 | 全部 | . | " |

我最终还是会拥有一扇临街的窗户。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神